

Bible, Gothic, Ulfila

Wikisource:Religious texts

DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG

DEM ANDENKEN

WILHELM BRAUNS

Contents

Die gotische Bibel

Das Neue Testament

Die vier Evangelien

Matthaeus

III

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

XXV

XXVI

XXVII

Johannes

I

III

V

VI

VII

VIII

IX
X
XI
XII
XIII
XIV
XV
XVI
XVII
XVIII
XIX

Aiwaggeljo pairh Lukan anastodeip

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XIV
XV
XVI
XVII
XVIII
XIX
XX

Aiwaggeljo pairh Marku anastodeip

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
XII
XIII
XIV
XV

XVI

Die Paulinischen Briefe

An die Römer

VI

VII

VIII

IX

X

XI

XII

XIII

XIV

XV

XVI

An die Korinther I.

I

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

XII

XIII

XIV

XV

XVI

Du Kaurinþaium anþara dustodeiþ

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

XII

XIII

Du Aifaisium anastodeiþ

I

II

III

IV

V

VI

Du Galatim anastodeip

I

II

III

IV

V

VI

An die Philipper

I

II

III

IV

An die Kolosser

I

II

III

IV

An die Thessalonicher I.

II

III

IV

V

Du Paissalaunekaium anpara

I

II

III

Du Teimaupaiau frumei dustodeip

I

II

III

IV

V

VI

Du Teimaupaiau anpara

I

II

III

IV

Du Teitau anastodeip

I

II
An Philemon
Das Alte Testament
Geschichtsbücher
Nehemias
V
VI
VII

Anhang
Die Skeireins
I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII

Die gotische Bibel

Das Neue Testament

Die vier Evangelien

Matthaeus

III

11. Aththan ik in vatin izvis daupja, ith sa afar mis gagganda svinthoza mis ist; Thizei ik ni im vairths, ei anahneivands andbindau skaudaraip skohis is; sah than izvis daupeith in ahmin veihamma.---

V

8. Audagai thai hrainjahairtans, unte thai guth gasaihvand

15 ... ak ana lukarnastapin, jah liuteip allaim þaim in þamma garda. **16** swa liuhtjai liuhaþ izwar in andwairþja manne, ei gasaiþaina izwara goda waurstwa jah hauhjaina attan izwarana þana in himinam. **17** ni hugjaiþ ei qemjau gatairan witoþ aiþþau praufetuns; ni qam gatairan, ak usfulljan. **18** amen auk qiþa izwis: und þatei usleiþiþ himins jah airþa, jota ains aiþþau ains striks ni usleiþiþ af witoda, unte allata wairþiþ. **19** iþ saei nu gatairiþ aina anabusne þizo minnistono jah laisjai swa mans, minnista haitada in þiudangardjai himine; iþ saei taujiþ jah laisjai swa, sah mikils haitada in þiudangardjai himine. **20** qiþa auk izwis þatei nibai managizo wairþiþ izwaraizos garaihteins þau þize bokarje jah Fareisaie, ni þau qimiþ in þiudangardjai himine. **21** hausideduþ þatei qiþan ist þaim airizam: ni maurþrjais; iþ saei

maurþreip skula wairþip stauai. **22** apþan ik qiþa izwis þatei hʉazuh modags broþr seinamma sware, skula wairþip stauai; ip saei qiþip broþr seinamma raka, skula wairþip gaqumþai; apþan saei qiþip dwala, skula wairþip in gaiainnan funins. **23** jabai nu bairais aibr þein du hunslastada jah jainar gamuneis þatei broþar þeins habaip hʉa bi þuk, **24** aflet jainar þo giba þeina in andwairþja hunslastadis jah gagg faurþis gasibjon broþr þeinamma, jah biþe atgaggands atbair þo giba þeina. **25** sijais waila hugjands andastauin þeinamma sprauto, und þatei is in wiga miþ imma, ibai hʉan atgibai þuk sa andastaua stauin, jah sa staua þuk atgibai andbahta, jah in karkara galagjaza. **26** amen qiþa þus: ni usgaggis jainþro, unte usgibis þana minnistan kintu. **27** hausideduþ þatei qiþan ist: ni horinos. **28** apþan ik qiþa izwis, þatei hʉazuh saei saiþuip qinon du luston izos, ju gahorinoda izai in hairtin seinamma. **29** ip jabai augo þein þata taihswu marzjai þuk, usstagg ita jah wairp af þus; batizo ist auk þus ei fraqistnai ains liþiwe þeinaize, jah ni allata leuk þein gadriusai in gaiainnan. **30** jah jabai taihswu þeina handus marzjai þuk, afmait þo jah wairp af þus; batizo ist auk þus ei fraqistnai ains liþiwe þeinaize, jah ni allata leuk þein gadriusai in gaiainnan. **31** qiþanuh þan ist þatei hʉazuh saei afletai qen, gibai izai afstassais bokos. **32** ip ik qiþa izwis þatei hʉazuh saei afletip qen seinu, inuh fairina kalkinassaus, taujip þo horinon; jah sa ize afsatida liugaiþ, horinop. **33** aftra hausideduþ þatei qiþan ist þaim airizam: ni ufarswarais, ip usgibais frauþin aiþans þeinans. **34** apþan ik qiþa izwis ni swaran allis, ni bi himina, unte stols ist gudis; **35** nih bi airþai, unte fotubaurd ist fotiwe is; nih bi Iairusaulwmai, unte baurgs ist þis mikilins þiudanis; **36** nih bi haubida þeinamma swarais, unte ni magt ain tagl hʉeit aiþþau swart gataujan. **37** sijaiþ-þan waurd izwar: ja, ja; ne, ne; ip þata managizo þaim us þamma ubilin ist. **38** hausideduþ þatei qiþan ist: augo und augin, jah tunþu und tunþau. **39** ip ik qiþa izwis ni andstandan allis þamma unseljin; ak jabai hʉas þuk stautai bi taihswon þeina kinnu, wandei imma jah þo anþara. **40** jah þamma wiljandin miþ þus staua jah paida þeina niman, aflet imma jah wastja. **41** jah jabai hʉas þuk ananaupþjai rasta aina, gaggais miþ imma twos. **42** þamma bidjandin þuk gibais, jah þamma wiljandin af þus leiþan sis ni uswandjais. **43** hausideduþ þatei qiþan ist: frijos nehʉundjan þeinana, jah fiais fiand þeinana. **44** apþan ik qiþa izwis: frijop fijands izwarans, þiupþjaiþ þans wrikandans izwis, waila taujaiþ þaim hatjandam izwis, jah bidjaiþ bi þans usþriutandans izwis, **45** ei wairþaiþ sunjus attins izwaris þis in himinam, unte sunnon seinu urranneip ana ubilans jah godans, jah rigneip ana garaihtans jah ana inwindans. **46** jabai auk frijop þans frijondans izwis ainans, hʉo mizdono habaip? niu jah þai þiudo þata samo taujand. **47** jah jabai goleip þans frijonds izwarans þatainei, hʉe managizo taujip? niu jah motarjos þata samo taujand? **48** sijaiþ nu jus fullatojai, swaswe atta izwar sa in himinam fullatojis ist.

VI

1 Atsaiþuip armaion izwara ni taujan in andwairþja manne du saiþan im; aiþþau laun ni habaip fram attin izwaramma þamma in himinam. 2 þan nu taujais armaion, ni haurnjais faura þus, swaswe þai liutans taujand in gaqumþim jah in garunsim, ei hauhjaindau fram mannam; amen qiþa izwis: andnemun mizdon seinu. 3 ip þuk taujandan armaion ni witi hleidumei þeina, hʉa taujip taihswu þeina, 4 ei sijai so armahairtþa þeina in fulhsnja, jah atta þeins saei saiþuip in fulhsnja, usgibip þus in bairhtein. 5 jah þan bidjaiþ, ni sijaiþ swaswe þai liutans, unte frijond in gaqumþim jah waihstam plapjo standandans bidjan, ei gaumjaindau mannam. Amen, qiþa izwis þatei haband mizdon seinu. 6 ip þu þan bidjais, gagg in heþjon þeina jah galukands haurdai þeinai bidei du attin þeinamma þamma in fulhsnja, jah atta þeins saei saiþuip in fulhsnja, usgibip þus in bairhtein. 7 bidjandansuþ-þan ni filuwaurdjaiþ, swaswe þai þiudo; þugkeip im auk ei in filuwaurdein seinu andhausjaindau. 8 ni galeikoþ nu þaim; wait auk atta izwar þizei jus þaurbuþ, faurþizei jus bidjaiþ ina. 9 swa nu bidjaiþ jus: atta unsar þu in himinam, weihnai namo þein. 10 qimai þiudinassus þeins. wairþai wilja þeins, swe in himina jah ana airþai. 11 hlaif unsarana þana sinteinan gif uns himma daga. 12 jah aflet uns þatei skulans sijaima, swaswe jah weis afletam þaim skulam unsaraim. 13 jah ni briggais uns in fraistubnjai, ak lausei uns af þamma ubilin; unte þeina ist þiudangardi jah mahts jah wulþus in aiwins. 14 unte jabai afletip mannam missadedins ize, afletip jah

izwis atta izwar sa ufar himinam. 15 ip jabai ni afletip mannam missadedins ize, ni pau atta izwar afletip missadedins izwaros. 16 apban bipe fastaip, ni wairpai swaswe pai liutans gaurai; frawardjand auk andwairpja seina, ei gasaihaindau mannam fastandans. amen, qipa izwis, patei andnemun mizdon seina. 17 ip pu fastands salbo haubip pein jah ludja peina pwah, 18 ei ni gasaihaizau mannam fastands, ak attin peinamma pamma in fulhsnja, jah atta peins saei saihip in fulhsnja, usgibip pus. 19 ni huzdjaip izwis huzda ana airpai, parei malo jah nidwa frawardeip, jah parei piubos ufgraband jah hlifand. 20 ip huzdjaip izwis huzda in himina, parei nih malo nih nidwa frawardeip, jah parei piubos ni ufgraband nih stiland. 21 parei auk ist huzd izwar, paruh ist jah hairto izwar. 22 lukarn leikis ist augo: jabai nu augo pein ainfalp ist, allata leik pein liuhadein wairpip; 23 ip jabai augo pein unsel ist, allata leik pein riqizein wairpip. jabai nu liuhap pata in pus riqiz ist, pata riqiz wan filu! 24 ni manna mag twaim frauja skalkinon; unte jabai fijaip ainana, jah anparana frijop; aipbau ainamma ufhauseip, ip anparamma frakann. ni magup guda skalkinon jah mammonin. 25 Duppe qipa izwis: ni maurnaip saiwalai izwarai wa matjaip jah wa drigkaip, nih leika izwaramma we wasjaip; niu saiwala mais ist fodeinai jah leik wastjom? 26 insaihip du fuglam himinis, pei ni saiand nih sneipand, nih lisand in banstins, jah atta izwar sa ufar himinam fodeip ins. niu jus mais wulprizans sijup paim? 27 ip was izwara maurnands mag anaaukan ana wahstu seinana aleina aina? 28 jah bi wastjos wa saurgaip? gakunnaip blomans haipjos, waiwa wahsjand; nih arbaidjand nih spinnand. 29 qipuh pan izwis patei nih Saulaumon in allamma wulbau seinamma gawasida sik swe ains bize. 30 jah pande pata hawi haipjos himma daga wisando jah gistradagis in auhn galagip gup swa wasjip, waiwa mais izwis leitel galaubjandans? 31 ni maurnaip nu qipandans: wa matjam aipbau wa drigkam aipbau we wasjaima? 32 all auk pata piudos sokjand; waituh pan atta izwar sa ufar himinam patei paubup ...

VII

12 ... taujaina izwis mans, swa jah jus taujaip im: pata auk ist witoj jah praufeteis. 13 inngaggaijip pairh aggwu daur, unte braid daur jah rums wigs sa brigganda in fralustai, jah managai sind pai inngaleipandans pairh pata. 14 wan aggwu pata daur jah praihans wigs sa brigganda in libainai, jah fawai sind pai bigitandans pana. 15 atsaihip swepah faura liugnapraufetum paim izei qimand at izwis in wastjom lambe, ip innapro sind wulfos wilwandans. 16 bi akranam ize ufkunnaip ins. ibai lisanda af paurnum weinabasja aipbau af wigadeinom smakkans? 17 swa all bagme godaize akrana goda gataujip, ip sa ubila bagms akrana ubila gataujip. 18 ni mag bagms piupeigs akrana ubila gataujan, nih bagms ubils akrana piupeiga gataujan. 19 all bagme ni taujandane akran god usmaitada jah in fon atlagjada. 20 pannu bi akranam ize ufkunnaip ins. 21 ni wazuh saei qipip mis: frauja, frauja! inngaleipip in piudangardja himine, ak sa taujands wiljan attins meinis pis in himinam. 22 managai qipand mis in jainamma daga: frauja, frauja! niu peinamma namin praufetidedum, jah peinamma namin unhulpons uswaurpum, jah peinamma namin mahtins mikilos gatawidedum? 23 jah pan andhaita im patei ni wanhun kunpa izwis: afleipip fairra mis, jus waurkjandans unsibjona. 24 wazuh nu saei hauseip waurda meina jah taujip po, galeiko ina waira frodamma, saei gatimrida razn sein ana staina. 25 jah atiddja dalap rign jah qemun ahos jah waiwoun windos jah bistugqun bi pamma razna jainamma, jah ni gadraus, unte gasulip was ana staina. 26 jah wazuh saei hauseip waurda meina jah ni taujip po, galeikoda mann dwalamma, saei gatimrida razn sein ana malmin. 27 jah atiddja dalap rign jah qemun ahos jah waiwoun windos jah bistugqun bi jainamma razna, jah gadraus, jah was drus is mikils. 28 jah warp, pan ustauh Iesus po waurda, biabriedun manageins ana laiseinai is. 29 was auk laisjands ins swe waldufni habands, jah ni swaswe bokarjos.

VIII

1 Dalap þan atgaggandin imma af fairgunja, laistidedun afar imma iumjons managos. 2 jah sai, manna brutsfill habands durinnands inwait ina qipands: frauja, jabai wileis, magt mik gahrainjan. 3 jah ufrakjands handu attaitok imma qipands: wiljau, wairþ hrains! jah suns hrain warþ þata þrutsfill is. 4 jah qap imma Iesus: saiþu ei mann ni qipais, ak gagg, þuk silban ataugei gudjin jah atbair giba þoei anabaup Moses du weitwodipai im. 5 afaruh þan þata innatgaggandin imma in Kafarnaum, duatiddja imma hundafaps bidjands ina 6 jah qipands: frauja, þiumagus meins ligiþ in garda usliþa, harduba balwips. 7 jah qap du imma Iesus: ik qimands gahailja ina. 8 jah andhafjands sa hundafaps qap: frauja, ni im wairþs ei uf hrot mein inngaggais, ak þatainei qip waurda jah gahailniþ sa þiumagus meins. 9 jah auk ik manna im habands uf waldufnja meinamma gadraughtins jah qipa du þamma: gagg, jah gaggiþ; jah anþamma: qim, jah qimiþ; jah du skalka meinamma: tawei þata, jah taujiþ. 10 gahausjands þan Iesus sildaleikida jah qap du þaim afarlaistjandam: amen, qipa izwis, ni in Israela swalanda galaubein bigat. 11 aþþan qipa izwis þatei managai fram urrunsa jah saggqa qimand, jah anakumbjand miþ Abrahamaha jah Isaka jah Iakoba in þiudangardjai himine: 12 iþ þai sunjus þiudangardjos uswairpanda in riqis þata hindumisto; jainar wairþiþ grets jah krusts tunþiwe. 13 jah qap Iesus þamma hundafada: gagg, jah swaswe galaubides wairþai þus. jah gahailnoda sa þiumagus is in jainai þeilai. 14 jah qimands Iesus in garda Paitraus, jah gasaiþu swaihron is ligandein <jah> in heitom. 15 jah attaitok handau izos jah aflailot ija so heito; jah urrais jah andbahtida imma. 16 at andanahtja þan waurþanamma, atberun du imma daimonarjans managans, jah uswarþ þans ahmans waurda jah allans þans ubil habandans gahailida, 17 ei usfullnodedi þata gamelido þairh Esaian praufetu qipandan: sa unmahtins unsaros usnam jah sauhtins usbar. 18 gasaiþuands þan Iesus managans hiuhmans bi sik, haihait galeiþan siponjans hindar marein. 19 jah duatgaggands ains bokareis qap du imma: laisari, laistja þuk, þisþuaduh þadei gaggis. 20 jah qap du imma Iesus: fauhons grobos aigun, jah fuglos himinis sitlans, iþ sunus mans ni habaiþ þuor haubiþ sein anahnaiwjai. 21 anþaruh þan siponje is qap du imma: frauja, uslaubei mis frumist galeiþan jah gafilhan attan meinana. 22 iþ Iesus qap du imma: laistei afar mis jah let þans dauþans <ga>filhan seinans dauþans. 23 jah innatgaggandin imma in skip, afariddjedun imma siponjos is. 24 jah sai, wegs mikils warþ in marein, swaswe þata skip gahuliþ wairþan fram wegin; iþ is saislep. 25 jah duatgaggandans siponjos is urraisidedun ina qipandans: frauja, nasei unsis, fraqistnam. 26 jah qap du im Iesus: þuor faurhteip, leitul galaubjandans! þanuh urreisands gasok windam jah marein, jah warþ wis mikil. 27 iþ þai mans sildaleikidedun qipandans: þuileiks ist sa, ei jah windos jah marei ufhausjand imma? 28 jah qimandin imma hindar marein in gauja Gairgaisaine, gamotidedun imma twai daimonarjos us hlaiwasnom rinnandans, sleidjai filu, swaswe ni mahta manna usleiþan þairh þana wig jainana. 29 jah sai, hropidedun qipandans: þuor uns jah þus, Iesu, sunau gudis? qamt her faur mel balwjan unsis? 30 Wasuh þan fairra im hairda sweine managaize haldana. 31 iþ þo skohsla bedun ina qipandans: jabai uswairpis uns, uslaubei uns galeiþan in þo hairda sweine. 32 jah qap du im: gaggiþ! iþ eis usgaggandans galiþun in hairda sweine; jah sai, run gawaurhtedun sis alla so hairda and driuson in marein jah gadauþnodedun in watnam. 33 iþ þai haldandans gaþlahun jah galeiþandans gataihun in baurg all bi þans daimonarjans. 34 jah sai, alla so baurgs usiddja wiþra Iesu, jah gasaiþuandans ina bedun ei usliþi hindar markos ize.

IX

1 Jah atsteigands in skip ufarlaiþ jah qam in seinai baurg. 2 þanuh atberun du imma usliþan ana ligra ligandan. jah gasaiþuands Iesus galaubein ize qap du þamma usliþin: þrafstei þuk, barnilo! afletanda þus frawaurhteis þeinós. 3 þaruh sumai þize bokarje qeþun in sis silbam: sa wajamereiþ. 4 jah witands Iesus þos mitonins ize qap: duþu jus mitoþ ubila in hairtam izwaraim? 5 þuor ist raihtis azetizo qipan: afletanda þus frawaurhteis, þau qipan: urreis jah gagg? 6 Aþþan ei witeiþ þatei waldufni habaiþ sa sunus mans ana airþai afleitan frawaurhtins, þanuh qap du þamma usliþin: urreisands nim þana ligr þeinana jah gagg in gard þeinana. 7 jah urreisands galaiþ in gard seinana. 8 gasaiþuandeins þan manageins ohtedun sildaleikjandans jah mikilidedun guþ þana gibandan waldufni swaleikata mannam. 9 jah þairhleipands

Iesus jainpro gasa^h mannan sitandan at motai, Mappaiu haitanana, jah qap du imma: laistei afar mis. jah usstandands iddja afar imma. 10 jah warp, bipe is anakumbida in garda, jah sai, managai motarjos jah frawaurhtai qimandans mipanakumbidedun Iesua jah siponjam is. 11 jah gaumjandans Fareisaieis qepun du þaim siponjam is: du^he miþ motarjam jah frawaurhtaim matjiþ sa laisareis izwar? 12 iþ Iesus gahausjands qap du im: ni þaurbun hailai lekeis, ak þai unhaili habandans. 13 Aþþan gaggaiþ, ganimiþ ^hva sijai: armahairtiþa wiljau jah ni hunsl; niþ-þan qam laþon uswaurhtans, ak frawaurhtans. 14 þanuh atiddjedun siponjos Iohannes qiþandans: du^he weis jah Fareisaieis fastam filu, iþ þai siponjos þeina ni fastand? 15 jah qap du im Iesus: ibai magun sunjus brupfadis qainon und þata ^hveilos þei miþ im ist brupfaps? iþ atgaggand dagos, þan afnimada af im sa brupfaps, jah þan fastand. 16 aþþan ni ^hwashun lagjiþ du plata fanan þarihais ana snagan fairnjana, unte afnimiþ fullon af þamma snagin, jah wairsiza gataura wairþiþ. 17 Niþ-þan giutand wein niujata in balgins fairnjans, aiþþau distaurnand balgeis; bipeh þan jah wein usgutniþ jah balgeis fraqistnand; ak giutand wein juggata in balgins niujans, jah bajopum gabairgada. 18 miþþanei is rodida þata du im, þaruh reiks ains qimands inwait ina, qiþands þatei dauhtar meina nu gaswalt; akei qimands atlagei handu þeina ana ija, jah libaiþ. 19 jah urreisands Iesus iddja afar imma jah siponjos is. 20 jah sai, qino bloparinnandei .ib. wintruns duatgaggandei aftaro attaitok skauta wastjos is; 21 qapuh auk in sis: jabai þatainei atteka wastjai is, ganisa. 22 iþ Iesus gawandjands sik jah gasai^hvands þo qap: þrafstei þuk dauhtar! galaubeins þeina ganasida þuk. jah ganas so qino fram þizai ^hveilai jainai. 23 jah qimands Iesus in garda þis reikis jah gasai^hvands swigljans jah haurnjans haurnjandans jah managein auhjondein, qap du im: 24 afleiþiþ, unte ni gaswalt so mawi, ak slepiþ. jah bihlohun ina. 25 þanuh þan usdribana warp so managei, atgaggands inn habaida handu izos, jah urrais so mawi. 26 jah usiddja meriþa so and alla jaina airþa. 27 jah ^hwarbondin Iesua jainpro, laistidedun afar imma twai blindans, hropjandans jah qiþandans: armai uggkis, sunau Daweidis! 28 Qimandin þan in garda duatiddjedun imma þai blindans jah qap im Iesus: ga-u-laubjats þatei magjau þata taujan? Qepun du imma: jai, frauja! 29 þanuh attaitok augam ize qiþands: bi galaubeinai iggqarai wairþai iggqis. 30 jah usluknodedun im augona, jah inagida ins Iesus qiþands: sai^hvats ei manna ni witi. 31 iþ eis usgaggandans usmeridedun ina in allai airþai jainai. 32 þanuh bipe ut usiddjedun eis, sai, atberun imma mannan baudana daimonari. 33 jah bipe usdribans warp unhulþo, rodida sa dumba, jah sildaleikidedun manageins qiþandans: ni aiw swa uskunþ was in Israela. 34 iþ Fareisaieis qepun: in fauramaþlja unhulþono usdreibiþ unhulþons. 35 jah bitauh Iesus baurgs allos jah haimos laisjands in gaqumbim ize, jah merjands aiwaggeljon þiudangardjos jah hailjands allos sauhtins jah alla unhailja. 36 gasai^hvands þan þos manageins infeinoda in ize, unte wesun afdauidai jah frawaurpanai swe lamba ni habandona hairdeis. 37 þanuh qap du siponjam seinaim: asans raihtis managa, iþ waurstwjans fawai. 38 bidjiþ nu frauja asanais ei ussandjai waurstwjans in asan seinu.

X

1 Jah athaitands þans twalif siponjans ... 23 ... þizai baurg, þliuhaiþ in anþara: amen auk qiþa izwis, ei ni ustiuhþiþ baurgs Israelis, unte qimiþ sa sunus mans. 24 nist siponeis ufar laisarja, nih skalks ufar frauja seinamma. 25 Ganah siponi ei wairþai swe laisareis is jah skalks swe frauja is; jabai gardawaldand Baiailzaibul haihaitun, und ^hwan filu mais þans innakundans is. 26 ni nunu ogeiþ izwis ins; ni waiht auk ist gahuliþ, þatei ni andhuljaidau, jah fulgin, þatei ni ufkunnaidau. 27 þatei qiþa izwis in riqiza, qiþaiþ in liuhada, jah þatei in auso gahauseiþ, merjaiþ ana hrotam. 28 jah ni ogeiþ izwis þans usqimandans leika þatainei, iþ saiwalai ni magandans usqiman, iþ ogeiþ mais þana magandan jah saiwalai jah leika fraqistjan in gaiainnan. 29 niu twai sparwans assarjau bugjanda? jah ains ize ni gadriusiþ ana airþa inuh attins izwaris wiljan. 30 aþþan izwara jah tagla haubidis alla garaþana sind. 31 ni nunu ogeiþ; managaim sparwam batizans sijuþ jus. 32 Sa^hvazuh nu saei andhaitiþ mis in andwairþja manne, andhaita jah ik imma in andwairþja attins meinis saei in himinam ist. 33 iþ þis^hvanoþ saei afaikiþ mik in andwairþja manne, afaika jah ik ina in andwairþja attins meinis þis saei in himinam ist. 34 nih ahjaiþ þatei qemjau

lagjan gawairþi ana airþa; ni qam lagjan gawairþi, ak hairu. 35 qam auk skaidan mannan wiþra attan is jah dauhtar wiþra aiþein izos jah brup wiþra swaihron izos; 36 jah fijands mans innakundai is. 37 saei frijoþ attan aiþþau aiþein ufar mik, nist meina wairþs; jah saei frijoþ sunu aiþþau dauhtar ufar mik, nist meina wairþs. 38 jah saei ni nimiþ galgan seinana jah laistjai afar mis, nist meina wairþs. 39 saei bigitiþ saiwala seinana, fraqisteiþ izai; jah saei fraqisteiþ saiwalai seinai in meina, bigitiþ þo. 40 sa andnimands izwis mik andnimip, jah sa mik andnimands andnimip þana sandjandan mik. 41 sa andnimands praufetu in namin praufetaus mizdon praufetaus nimiþ, jah sa andnimands garaihtana in namin garaihtis mizdon garaihtis nimiþ. 42 jah saei gadragkeiþ ainana þize minnistane stikla kaldis watins þatainei in namin siponeis, amen qiþa izwis, ei ni fraqisteiþ mizdon seinai.

XI

1 Jah warþ, biþe usfullida Iesus anabiudands þaim twalif siponjam seinaim, ushof sik jainþro du laisjan jah merjan and baurgs ize. 2 iþ Iohannes gahausjands in karkarai waurstwa Xristaus, insandjands bi siponjam seinaim qap du imma: 3 þu is sa qimanda þau anþarizuh beidaima? 4 jah andhafjands Iesus qap du im: gaggandans gateihþ Iohanne þatei gahauseiþ jah gasaiþuþ. 5 blindai ussaiþand, jah haltai gaggand, þrutsofillai hrainjai wairþand, jah baudai gahausjand, jah dauþai urreisand, jah unledai wailamerjanda: 6 jah audags ist þazuh saei ni gamarzjada in mis. 7 at þaim þan afgaggandam, dugann Iesus qiþan þaim manageim bi Iohannen: þu usiddjedup ana auþida saiþan? raus fram winda wagidata? 8 akei þu usiddjedup saiþan? mannan hnasqjaim wastjom gawasidana? sai, þaiei hnasqjaim wasidai sind, in gardim þiudane sind. 9 akei þu usiddjedup saiþan? praufetu? jai, qiþa izwis: jah managizo praufetau. 10 sa ist auk bi þanei gameliþ ist: sai, ik insandja aggilu meinana faura þus, saei gamanweiþ wig þeinana faura þus. 11 amen, qiþa izwis: ni urrais in baurim qinono maiza Iohanne þamma dauþjandin; iþ sa minniza in þiudangardjai himine maiza imma ist. 12 framuh þan þaim dagam Iohannis þis dauþjandins und hita þiudangardi himine anamahtjada, jah anamahtjandans frawilwand þo. 13 allai auk praufeteis jah witoþ und Iohanne fauraqepun; 14 jah jabai wildedeiþ miþniman, sa ist Helias, saei skulda qiman. 15 saei habai ausona *hausjandona*, *gahausjai*. 16 *þu nu galeiko þata kuni? Galeik ist barnam sitandam in garunsim jah wopjandam anþar anþaris*, 17 *jah qiþandam: swiglodedum izwis jah ni plinsidedup; hufum jah ni qainodedup*. 18 qam raihtis Iohannes *nih matjands nih drigkands jah qiþand: unhulþon habaiþ*. 19 *qam sa sunus mans matjands jah drigkands jah qiþand: sai, manna afetja jah afdrukja, motarje frijonds jah frawaurhtaize. jah uswaurhta gadomida warþ handugei fram barnam seinaim*. 20 þanuh dugann idweitjan baurgim, in þaime waurþun þos managistons mahteis is, *þatei ni idreigodedun sik*. 21 *wai þus Kaurazein, wai þus Beþsaidan; unte iþ waurþeina in Twre jah Seidone landa mahteis þos waurþanons in izwis, airis þau in sakkau jah azgon idreigodedeina*. 22 sweþauh qiþa izwis: Twrim jah Seidonim *sutizo wairþiþ in daga stauos þau izwis*. 23 jah þu Kafarnaum, *þu und himin ushauhida, dalap und halja galeiþis: unte jabai in Saudaumjam waurþeina mahteis þos waurþanons in izwis, aiþþau eis weseina und hina dag*. 24 sweþauh qiþa izwis þatei airþai Saudaumje *sutizo wairþiþ in daga stauos þau þus*. 25 inuh jainamma mela andhafjands ...

XXV

38 þanuh þan þuk seþum gast jah galapodedum? aiþþau naqadana jah wasidedum? 39 þanuh þan þuk seþum siukana aiþþau in karkarai jah atiddjedum du þus? 40 jah andhafjands sa þiudans qiþiþ du im: amen, qiþa izwis: jah þanei tawidedup ainamma þize minnistane broþre meinaize, mis tawidedup. 41 þanuh qiþiþ jah þaim af hleidumein ferai: gaggiþ fairra mis, jus fraqiþanans, in fon þata aiweino, þata manwido unhulþin jah aggilum is. 42 unte gredags was jan-ni gebup mis matjan; afþaursiþs was jan-ni dragkidedup mik; 43 gasts <was> jan-ni galapodedup mik; naqaps jan-ni wasidedup mik; siuks jah in karkarai jan-ni gaweisodedup meina. 44 þanuh andhafjand jah þai qiþandans: frauja, þan þuk seþum

gredagana aip̄pau af̄paur̄sidana aip̄pau gast aip̄pau naqadana aip̄pau siukana aip̄pau in karkarai jan-ni andbahtidedeima þus? 45 þanuh andhafjiþ im qiþands: amen, qiþa izwis, jah þanei ni tawideduþ ainamma þize leitilane, mis ni tawideduþ. 46 jah galeiþand þai in balwein aiweinon, iþ þai garaihtans in libain aiweinon.

XXVI

1 Jah warþ, biþe ustauh Iesus alla þo waurda, qab siponjam seinaim: 2 wituþ þatei afar twans dagans paska wairþiþ, jas-sa sunus mans atgibada du ushramjan. 3 þanuh ... 65 ... þaurbum weitwode? sai, nu gahausideduþ þo wajamerein is. 66 þa izwis þugkeiþ? iþ eis andhafjandans qeþun: skula dauþaus ist. 67 þanuh spiwun ana andawleizn is jah kaupastedun ina; sumaiþ-þan lofam slohun 68 qiþandans: praufetei unsis, Xristu, þas ist sa slahands þuk? 69 iþ Paitrus uta sat ana rohsnai, jah duatiddja imma aina þiwi qiþandei: jah þu wast miþ Iesua þamma Galeilaiu. 70 iþ is laugnida faura þaim allaim qiþands: ni wait *** þa qiþis. 71 usgaggandan þan ina in daur, gasaþ in anþara jah qab du þaim jainar: jah sa was miþ Iesua þamma Nazoraiau. 72 jah aftra afaiak miþ aiþa swarands þatei ni kann þana mannan. 73 afar leitil þan atgaggandans þai standandans qeþun Paitrau: bi sunjai, jah þu þize is; jah auk razda þeina bandweip þuk. 74 þanuh dugann afdomjan jah swaran þatei ni kann þana mannan. jah suns hana hrukida. 75 jah gamunda Paitrus waurdis Iesus qiþanis du sis: þatei faur hanins hruk þrim sinþam afaikis mik. jah usgaggands ut gaigrot baitraba.

XXVII

1 At maurgin þan waurþanana, runa nemun allai gudjans jah þai ** sinistans manageins bi Iesu, ei afdaupidedeina ina. 2 jah gabindandans ina gatauhun jah anafuhlun ina Pauntiau Peilatau kindina. 3 þanuh gasaiþands Iudas sa galewjands ina þatei du stauai gatauhans warþ, idreigonds gawandida þans þrins tiguns silubr̄naize gudjam jah sinistam 4 qiþands: frawaurhta mis galewjands bloþ swikn. iþ eis qeþun: þa kara unsis? þu witeis. 5 jah atwairpands þaim silubr̄<ein>am in alh aflaiþ, jah galeiþands ushahh sik. 6 iþ þai gudjans nimandans þans skattans qeþun: ni skuld ist lagjan þans in kaurbaunan, unte andawairþi bloþis ist. 7 garuni þan nimandans usbauhtedun us þaim þana akr kasjins, du usfilhan ana gastim. 8 duþþe haitans warþ akrs jains akrs bloþis und hina dag. 9 þanuh usfullnoda þata qiþano þairh Iairaimian praufetu qiþandan: jah usnemun þrins tiguns silubreinaize andawairþi þis wairþodins, þatei garahnedun fram sunum Israelis, 10 jah atgebun ins und akra kasjins, swaswe anabaup mis frauja. 11 iþ Iesus stop faura kindina, jah frah ina sa kindins qiþands: þu is þiudans Iudaie? iþ Iesus qab du imma: þu qiþis. 12 jah miþþanei wrohiþs was fram þaim gudjam jah sinistam, ni waiht andhof. 13 þanuh qab du imma Peilatus: niu hauseis þan filu ana þuk weitwodjand? 14 jah ni andhof imma wiþra ni ainhun waurde, swaswe sildaleikida sa kindins filu. 15 and dulþ þan þarjoh biuhts was sa kindins fraletan ainana þizai managein bandjan, þanei wildedun. 16 habaidedunuh þan bandjan gatarhidana <haitanana> Barabban. 17 gaqumanaim þan im, qab im Peilatus: þana wileiþ ei fraletau izwis? Barabban þau Iesu, saei haitada Xristus? 18 wissa auk þatei in neiþis atgebun ina. 19 sitandin þan imma ana stauastola, insandida du imma qens is qiþandei: ni waiht þus jah þamma garaihtin ... 42 ... Israelis ist, atsteigadau nu af þamma galgin ei gasaiþaima jah galaubjam imma. 43 trauaida du guda; lausjadau nu ina, jabai wili ina; qab auk þatei gudis im sunus. 44 þatuh samo jah þai waidedjans þai miþushramidans imma idweitedun imma. 45 fram saihston þan þeilai warþ riqis ufar allai airþai und þeila niundon. 46 iþ þan bi þeila niundon ufthropida Iesus stibnai mikilai qiþands: helei, helei, lima sibakþani, þatei ist: guþ meins, guþ meins, duþe mis bilaist? 47 iþ sumai þize jainar standandane gahausjandans qeþun þatei Helian wopeiþ sa. 48 jah suns þragida ains us im jah nam swamm fulljands aketis, jah lagjands ana raus draggkida ina. 49 iþ þai anþarai qeþun: let, ei saiþam, qimaiu Helias nasjan ina. 50 iþ Iesus aftra hropjands stibnai mikilai aflailot ahman. 51 jah þan faurhah alhs diskritnoda in twa, iupaþro und dalap,

jah airþa inreiraida, jah stainos disskritnodedun, 52 jah hlaiwasnos usluknodedun, jah managa leika þize ligandane weihaize urrisun. 53 jah usgaggandans us hlaiwasnom afar urrist is innatgaggandans in þo weihon baurg jah ataugidedun sik managaim. 54 iþ hundafaps jah þai miþ imma witandans Iesua, gasaiþandans þo reiron jah þo waurþanona, ohtedun abraba, qiþandans: bi sunjai gudis sunus ist sa. 55 wesunuh þan jainar qinons managos fairraþro saiþandeins, þozei laistidedun afar Iesua fram Galeilaia, andbahtjandeins imma, 56 in þaimeis was Marja so Magdalene, jah Marja so Iakobis jah Iosezis aiþei, jah aiþei suniwe Zaibaidaiaus. 57 iþ þan seiþu warþ, qam manna gabigs af Areimaþaias þizuh namo Iosef, saei jah silba siponida Iesua. 58 sah atgaggands du Peilatau baþ þis leikis Iesus. þanuh Peilatus uslaubida giban þata leuk. 59 jah nimands þata leuk Iosef biwand ita sabana hrainjamma 60 jah galagida ita in niujamma seinamma hlaiwa þatei ushuloda ana staina jah faurwalwjands staina mikilamma daurons þis hlaiwis galaiþ. 61 wasuh þan jainar Marja Magdalene jah so anþara Marja sitandeins andwairþis þamma hlaiwa. 62 iftumin þan daga, saei ist afar paraskaiwein, gaqemun auhumistans gudjans jah Fareisaieis du Peilatau 63 qiþandans: frauja, gamundedum þatei jains airzjands qaþ nauh libands: afar þrins dagans urreisa. 64 hait nu witan þamma hlaiwa und þana þridjan dag, ibai ufto qimandans þai siponjos is binimaina imma jah qiþaina du managein: urrais us dauþaim, jah ist so speidizei airziþa wairsizei þizai frumein. 65 qaþ im Peilatus: habaiþ wardjans, gaggiþ witaiduh swaswe kunnuf. 66 iþ eis gaggandans galukun þata hlaiw, faursigljandans þana ...

Johannes

I

29 Sai, sa ist vithrus guths, saei afnimith fravaurht thizos manaseidais.

III

3 Amen, amen, qiþa þus, niba saei gabeirada inpaþro, ni mag gasaiþan þiudangardja guþs. 4 Hwaiwa mahts ist, manna alþeis wisands gabairan? ibai mag in wamba aiþeins seinazos aftra galeiþan jah gabairaidau?

V

45 ... þatei ik wrohidedjau izwis du attin; ist saei wrohida izwis, Moses, du þammei jus weneiþ. 46 jabai allis Mose galaubidedeiþ, ga-þau-laubidedeiþ mis; bi mik auk jains gamelida. 47 þande nu jainis melam ni galaubeiþ, hwaiwa meinaim waurdam galaubjaiþ?

VI

1 Afar þata galaiþ Iesus ufar marein þo Galeilaie jah Tibairiade. 2 jah laistida ina manageins filu, unte gaseþun taiknins þozei gatawida bi siukaim. 3 usiddja þan ana fairguni Iesus jah jainar gasat miþ siponjam seinaim. 4 wasuh þan neþa pasxa, so dulþs Iudaie. 5 þaruh ushof augona Iesus jah gaumida þammei manageins filu iddja du imma, qaþuh du Filippau: hwapro bugjam hlaibans, ei matjaina þai? 6 þatuh þan qaþ fraisands ina; iþ silba wissa þatei habaida taujan. 7 andhof imma Filippus: twaim hundam skatte hlaibos ni ganohai sind þaim, þei nimai hvarjizuh leitul. 8 qaþ ains þize siponje is, Andraias, broþar Paitraus Seimonaus: 9 ist magula ains her, saei habaiþ .e. hlaibans barizeinans jah .b. fiskans; akei þata hwa ist du swa managaim? 10 iþ Iesus qaþ: waurkeiþ þans mans anakumbjan. wasuh þan hawi manag ana

þamma stada. þaruh anakumbidedun wairos raþjon swaswe fimf þusundjos. 11 namuh þan þans hlaibans Iesus jah awiliudonds gadailida þaim anakumbjandam; samaleiko jah þize fiske, swa filu swe willedun. 12 þaruh, biþe sadai waurþun, qaþ du siponjam seinaim: galisiþ þos aflifnandeins drauhsnos, þei waihtai ni fraqistnai. 13 þaruh galesun jah gafullidedun .ib. tainjons gabruko us fimf hlaibam þaim barizeinam, þatei aflifnoda þaim matjandam. 14 þaruh þai mans gasaiþandans þoei gatawida taikn Iesus, qeþun þatei sa ist bi sunjai praufetus sa qimanda in þo manaseþ. 15 iþ Iesus kunnands þatei munaidedun usgaggan jah wilwan <ina> ei tawidedeina ina du þiudana, afiddja aftra in fairguni is ains. 16 iþ swe seiþu warþ, atiddjedun siponjos is ana marein, 17 jah usstigun in skip, iddjedunuh ufar marein in Kafarnaum. jah riqis juþan warþ jah ni atiddja nauhþan du im Iesus. 18 iþ marei winda mikilamma waiandin urraisida was. 19 þaruh farjandans swe spaurde .k. jah .e. aiþþau .l. gasaiþand Iesu gaggandan ana marein jah nehwa skipa qimandan jah ohtedun sis. 20 þaruh is qaþ <im>: ik im, ni ogeiþ izwis. 21 þaruh willedun ina niman in skip, jah sunsaiw þata skip warþ ana airþai ana þoei eis iddjedun. 22 iftumin daga managei sei stop hindar marein, sehun þatei skip anþar ni was jainar alja ain, jah þatei miþ-ni-qam siponjam seinaim Iesus in þata skip, ak ainai siponjos is galiþun. 23 anþara þan skipa qemun us Tibairiadau nehwa þamma stada, þarei matidedun hlaif, ana þammei awiliudoda frauja. 24 þaruh þan gasaþ managei þatei Iesus nist jainar nih siponjos is, gastigun in skipa jah qemun in Kafarnaum sokjandans Iesu. 25 jah bigetun ina hindar marein qeþunuh du imma: rabbei, þwan her qamt? 26 andhof im Iesus jah qaþ: amen amen qiþa izwis, sokeiþ mik, ni þatei sehup taiknins jah fauratanja, ak þatei matideduþ þize hlaibe jah sadai waurþuþ. 27 waurkjaip ni þana mat þana fralusanan, ak mat þana wisandan du libainai aiweinon, þanei sunus mans gibip izwis; þaruh auk atta gasiglida guþ. 28 þaruh qeþun du imma: þwa taujaima, ei waurkjaima waurstwa gudis? 29 andhof Iesus jah qaþ du im: þat-ist waurstw gudis, ei galaubjaiþ þammei insandida jains. 30 qeþun du imma: aþþan þwa taujis þu taikne, ei saiþwaima jah galaubjaime þus? þwa waurkeis? 31 attans unsarai manna matidedun ana auþidai, swaswe ist gameliþ: hlaif us himina gaf im du matjan. 32 þaruh qaþ im Iesus: amen amen qiþa izwis, ni Moses gaf izwis hlaif us himina, ak atta meins gaf izwis hlaif us himina þana sunjeinan. 33 sa auk hlaifs gudis ist, saei atstaig us himina jah gaf libain þizai manasedai. 34 þaruh qeþun du imma: frauja, framwigis gif unsis þana hlaif. 35 jah qaþ du im Iesus: ik im sa hlaifs libainais; þana gaggandan du mis ni huggreiþ jah þana galaubjandan du mis ni þaurseiþ þwanhun. 36 akei qaþ izwis þatei gaseþuþ mik jah ni galaubeiþ. 37 all þatei gaf mis atta, du mis qimiþ, jah þana gaggandan du mis ni uswairpa ut; 38 unte atstaig us himina, nih þeei taujau wiljan meinana, ak wiljan þis sandjandins mik. 39 ... 40 þatuh þan ist wilja þis sandjandins mik, ei þwazuh saei saiþwip þana sunu jah galaubeiþ du imma, aigi libain aiweinon, jah urraisja ina ik in spedistin daga. 41 birodidedun þan Iudaieis bi ina, unte qaþ: ik im hlaifs sa atsteigands us himina, 42 jah qeþun: niu sa ist Iesus sa sunus Iosefis, þize weis kunþedum attan jah aiþein? þwaiwa nu qiþiþ sa þatei us himina atstaig? 43 andhof þan Iesus jah qaþ du im: ni birodeiþ miþ izwis misso. 44 ni manna mag qiman at mis, nibai atta saei sandida mik atþinsiþ ina, jah ik urraisja ina in þamma spedistin daga. 45 ist gameliþ ana praufetum: jah wairþand allai laisidai gudis. þwazuh nu sa gahausjands at attin jah ganam gaggiþ du mis. 46 ni þatei attan sehwi þwas, nibai saei was fram attin, sa saþ attan. 47 amen amen qiþa izwis: saei galaubeiþ du mis aih libain aiweinon. 48 ik im sa hlaifs libainais. 49 attans izwarai matidedun manna in auþidai jah gaswultun. 50 sa ist hlaifs saei us himina atstaig, ei saei þis matjai, ni gadauþnai. 51 ik im hlaifs sa libanda, sa us himina qumana; jabai þwas matjiþ þis hlaibis, libaiþ in ajukduþ; jah þan sa hlaifs þanei ik giba, leuk mein ist þatei ik giba in þizos manasedais libainais. 52 þaruh sokun miþ sis misso Iudaieis qiþandans: þwaiwa mag sa unsis leuk giban du matjan? 53 þaruh qaþ du im Iesus: amen amen qiþa izwis, nibai matjiþ leuk þis sunaus mans jah driggkaiþ is bloþ, ni habaiþ libain in izwis silbam. 54 saei matjiþ mein leuk jah driggkiþ mein bloþ, aih libain aiweinon, jah ik urraisja ina in þamma spedistin daga. 55 þata auk leuk meinata bi sunjai ist mats, jah þata bloþ mein bi sunjai ist draggk. 56 saei matjiþ mein leuk jah driggkiþ mein bloþ, in mis wisip jah ik in imma. 57 swaswe insandida mik libands atta, jah ik liba in attins, jah saei matjiþ mik, jah sa libaiþ in meina. 58 sa ist hlaifs saei us himina atstaig, ni swaswe matidedun attans izwarai manna jah

gadaupnodedun; ip saei matjip pana hlaif libaip in ajukdup. 59 pata qap in swanagoge laisjands in Kafarnaum. 60 panuh managai gahausjandans pize siponje is qepun: hardu ist pata wurd, was mag pis hausjon? 61 ip witands Iesus in sis silbin patei birodidedun pata pai siponjos is, qap du im: pata izwis gamarzeip? 62 jabai nu gasaihuip sunu mans ussteigan, padei was faurpis? 63 ahma ist saei liban taujip, pata leuk ni boteip wait. po waurda poei ik rodida izwis, ahma ist jah libains ist, 64 akei sind izwara sumai, paiei ni galaubjand. wissuh pan us frumistja Iesus harjai sind pai ni galaubjandans, jah was ist saei galeiweiip ina. 65 jah qap: dupe qap izwis patei ni ainshun mag qiman at mis, nibai ist atgiban imma fram attin meinamma. 66 uzuh pamma mela managai galipun siponje is ibukai jah panaseips mip imma ni iddjedun. 67 paruh qap Iesus du paim twalibim: ibai jah jus wileip galeipan? 68 panuh andhof imma Seimon Paitrus: frauja, du wamma galeipaima? waurda libainais aiweinons habais. 69 jah weis galaubidedum jah ufkunpedum patei pu is Xristus, sunus gudis libandins. 70 andhof im Iesus: niu ik izwis .ib. gawalida jah izwara ains diabaulus ist? 71 qapuh pan pana Iudan Seimonis, Iskariotu, sa auk habaida ina galewjan, ains wisands pize twalibe.

VII

1 Jah warboda Iesus afar pata in Galeilaia; ni auk wilda in Iudaia gaggan, unte sokidedun ina pai Iudaieis usqiman. 2 wasuh pan nehwa dulps Iudaie, so hleprastakeins. 3 panuh qepun du imma broprjus is: usleip papro jah gagg in Iudaian, ei jah pai siponjos <peinai> saihwaina waurstwa peina poei pu taujis. 4 ni manna auk in analaugnein wa taujip jah sokeip sik uskunpana wisan. jabai pata taujis, bairhteip puk silban pizai manasedai. 5 ni auk pai broprjus is galaubidedun imma. 6 paruh qap im Iesus: mel mein ni nauh ist, ip mel izwar sinteino ist manwu. 7 ni mag so manaseps fijan izwis, ip mik fijaiip; unte ik weitwodja bi ins patei waurstwa ize ubila sind. 8 jus galeipip in dulp po, ip ik ni nauh galeipa in po dulp, unte meinata mel ni nauh usfullip ist. 9 patuh pan qap du im wisands in Galeilaia. 10 ip bipe galipun pai broprjus is, panuh jah is galaiip in po dulp ni andaugjo, ak swe analaugniba. 11 panuh Iudaieis sokidedun ina in pizai dulpai jah qepun: war ist jains? 12 jah birodains mikila <bi ina> was in managein: sumaih qepun patei sunjeins ist; anparai qepun: ne, ak airzeip po managein. 13 nih pan ainshun swepauh balpaba rodida bi ina in agisis Iudaie. 14 ip jupan ana midjai dulp usstaig Iesus in alh jah laisida. 15 jah sildaleikidedun manageins qipandans: waiwa sa bokos kann unuslaisips? 16 andhof pan Iesus jah qap: so meina laiseins nist meina, ak pis sandjandins mik. 17 jabai was wili wiljan is taujan, ufkunnaip bi po laisein framuh guda sijai, pau iku fram mis silbin rodja. 18 saei fram sis silbin rodeip, hauhiipa seina sokeip; ip saei sokeip hauhiipa pis sandjandins sik, sah sunjeins ist jah inwindipa in imma nist. 19 niu Moses gaf izwis witop? jah ni ainshun izwara taujip pata witop; wa mik sokeip usqiman? 20 andhof so managei jah qepun: unhulpon habais; was puk sokeip usqiman? 21 andhof Iesus jah qap du im: ain waurstw gatawida, jah allai sildaleikeip. 22 duppe Moses atgaf izwis bimait, ni patei fram Mose sijai, ak us attam, jah in sabbato bimaitip mannan. 23 jabai bimait nimiip manna in sabbato, ei ni gatairaidau witop pata Mosezis; ip mis hatizop, unte allana mannan hailana gatawida in sabbato? 24 ni stojaiip bi siunai, ak po garaihton staua stojaiip. 25 qepunuh pan sumai pize Iairusaulwmeite: niu sa ist pammei sokjand usqiman? 26 jah sai, andaugiba rodeip jah wait du imma ni qipand; ibai aufto bi sunjai ufkunpedun pai reiks patei sa ist bi sunjai Xristus? 27 akei pana kunnun, wapro ist; ip Xristus, bipe qimiip, ni manna wait wapro ist. 28 hropida pan in alh laisjands Iesus jah qipands: jah mik kunnup jah witup wapro im; jah af mis silbin ni qam, ak ist sunjeins saei sandida mik, panei jus ni kunnup. 29 ip ik kann ina, unte fram imma im, jah is mik insandida. 30 sokidedun pan ina gafahan, jah ni ainshun uslagida ana ina handu, unte nauhpunuh ni atiddja weila is. 31 ip managai pizos manageins galaubidedun imma jah qepun: <ei> Xristus, pan qimiip, ibai ei managizeins taiknins taujai paime sa tawida? 32 hausidedun pan Fareisaieis po managein birodjandain bi ina pata. inuhsandidedun andbahtans pai Fareisaieis jah pai auhumistans gudjans, ei gafaifaheina ina. 33 panuh qap Iesus: nauh leitila weila mip izwis im, jah pan gagga du pamma sandjandin mik. 34 sokeip mik jah ni bigitiip, jah parei im ik, jus ni magup qiman. 35 paruh qepun

þai Iudaeis du sis misso: hʋadre sa skuli gaggan, þei weis ni bigitaima ina? nibai in distahein þiudo skuli gaggan jah laisjan þiudos? 36 hʋa sijai þata waurd, þatei qap: sokeiþ mik jah ni bigitiþ, jah þarei im ik, jus ni maguþ qiman? 37 iþ in spedistin daga þamma mikilin dulþais stoþ Iesus jah hropida qiþands: jabai hʋana þaursjai, gaggai du mis jah driggkai. 38 saei galaubeiþ du mis, swaswe qap gameleins, ahʋos us wambai is rinnand watins libandins. 39 þatuh þan qap bi ahman þanei skuldedun niman þai galaubjandans du imma; unte ni nauhþanuh was ahma sa weiha ana im, unte Iesus nauhþanuh ni hauhiþs was. 40 managai þan þizos manageins hausjandans þize waurde qeþun: sa ist bi sunjai sa praufetes. 41 sumaih qeþun: sa ist Xristus. sumaih qeþun: ibai þau us Galeilaia Xristus qimiþ? 42 niu gameleins qap þatei us fraiwa Daweidis jah us Beþlaihaim weihsa, þarei was Daweid, Xristus qimiþ? 43 þanuh missaqiss in þizai managein warþ bi ina. 44 sumaih þan ize wilddedun fahan ina; akei ni ainshun uslagida ana ina handuns. 45 galiþun þan þai andbahtos du þaim auhumistam gudjam jah Fareisaium; þaruh qeþun du im jainai: du hʋe ni attauhuþ ina? 46 andhofun þai andbahtos: ni hʋanhun aiw rodida manna, swaswe sa manna. 47 andhofun þan im þai Fareisaieis: ibai jah jus afairzidai sijuþ? 48 sai, jau ainshun þize reike galaubidedi imma aiþþau Fareisaie? 49 alja so managei, þaiei ni kunnun witoþ, fraqiþanai sind. 50 qap Nikaudemus du im, saei atiddja du imma in naht, sums wisands ize: 51 ibai witoþ unsar stojþ mannan, nibai faurþis hauseiþ fram imma jah ufkunnaiþ hʋa taujai? 52 andhofun jah qeþun du imma: ibai jah þu us Galeilaia is? ussokei jah sai hʋ þatei praufetus us Galeilaia ni urreisiþ.

VIII

12 Aftra du im Iesus rodida qapuh: ik im liuhaþ manasedais; saei laisteiþ mik ni gaggiþ in riqiza, ak habaiþ liuhaþ libainais. 13 þanuh qeþun du imma þai Fareisaieis: þu bi þuk silban weitwodeis; so weitwodiþa þeina nist sunjeina. 14 andhof Iesus jah qap du im: jah jabai ik weitwodja bi mik silban, sunja ist so weitwodiþa meina, unte wait hʋapro qam jah hʋap galeiþa, iþ jus ni wituþ hʋapro qima, aiþþau hʋap galeiþa. 15 jus bi leika stojþ, iþ ik ni stoja ainnohun. 16 jaþ-þan jabai stoja ik, staua meina sunjeina ist, unte ains ni im, ak ik jah saei sandida mik atta. 17 jah þan in witoda izwaramma gameliþ ist þatei twaddje manne weitwodiþa sunja ist. 18 ik im saei weitwodja bi mik silban, jah weitwodeiþ bi mik saei sandida mik atta. 19 qeþun þan du imma: hʋar ist sa atta þeins? andhof Iesus: ni mik kunnuþ nih attan meinana; iþ mik kunþedeiþ, jah þau attan meinana kunþedeiþ. 20 þo waurda rodida in gazaufwlakio, laisjands in alh; jah ainshun ni faifah ina, unte nauhþanuh ni qam hʋeila is. 21 þanuh qap aftra du im Iesus: ik galeiþa, jah sokeiþ mik, jah in frawaurhtai izwarai gadauþniþ. þadei ik gagga, jus ni maguþ qiman. 22 qeþun þan Iudaeis: nibai usqimai sis silbin, ei qiþiþ: þadei ik gagga, jus ni maguþ qiman? 23 jah qap du im Iesus: jus us þaim dalaþro sijuþ, iþ ik us þaim iupaþro im; jus us þamma fairhʋau sijuþ, iþ ik ni im us þamma fairhʋau. 24 qap nu izwis þatei gadauþniþ in frawaurhtim izwaraim; jabai auk ni galaubeiþ þatei ik im, gadauþniþ in frawaurhtim izwaraim. 25 þaruh qeþun du imma: þu hʋas is? jah qap du im Iesus: anastodeins, þatei jah rodja du izwis. 26 manag skal bi izwis rodjan jah stojan; akei saei sandida mik sunjeins ist; jah ik þatei hausida at imma þata rodja in þamma fairhʋau. 27 ni froþun þatei attan im qap. 28 qapuh þan du im Iesus: þan ushauheiþ þana sunu mans, þanuh ufkunnaiþ þatei ik im, jah af mis silbin tauja ni waiht, ak swaswe laisida mik atta meins, þata rodja. 29 jah saei sandida mik miþ mis ist; ni bilaiþ mis ainamma atta, unte ik þatei leikaiþ imma tauja sinteino. 30 þata imma rojdandin managai galaubidedun imma. 31 þanuh qap Iesus du þaim galaubjandam sis Iudaium: jabai jus gastandiþ in waurda meinamma, bi sunjai siponjos meinai sijuþ, 32 jah ufkunnaiþ sunja, jah so sunja frijans izwis briggþiþ. 33 andhofun imma: fraiw Abrahamis sijum jah ni mannhun skalkinodedum aiw hʋanhun; hʋaiwa þu qiþis þatei frijai wairþiþ? 34 andhof im Iesus: amen amen, qiþa izwis þatei hʋazuh saei taujiþ frawaurht, skalks ist frawaurhtai. 35 sah þan skalks ni wisþ in garda du aiwa, sunus wisþ du aiwa. 36 jabai nu sunus izwis frijans briggþiþ, bi sunjai frijai sijuþ. 37 wait þatei fraiw Abrahamis sijuþ; akei sokeiþ mis usqiman, unte waurd mein ni gamot in izwis. 38 ik þatei gasahʋ at attin meinamma rodja, jah jus þatei hausideduþ fram attin izwaramma taujiþ. 39 andhofun jah qeþun du imma: atta unsar

Abraham ist. qap im Iesus: ip barna Abrahamis weseip, waurstwa Abrahamis tawidedeip. 40 ip nu sokeip mik usqiman, mannan izei sunja izwis rodida, poei hausida fram guda; patuh Abraham ni tawida. 41 jus taujip toja attins izwaris. panuh qepun imma: weis us horinassau ni sijum gabauranai; ainana attan aigum, gup. 42 qap du im Iesus: jabai gup atta izwar wesi, friodedeip pau mik, unte ik fram guda urrann jah qam; nih pan auk fram mis silbin ni qam, ak is mik insandida. 43 duve maplein meina ni kunnup? unte ni magup hausjan wurd mein. 44 jus us attin diabaulau sijup jah lustuns pis attins izwaris wileip taujan. jains manamaurpra was fram frumistja jah in sunjai ni gastop; unte nist sunja in imma. pan rodeip liugn, us seinaim rodeip, unte liugnja ist jah atta is. 45 ip ik, patei sunja rodida, ni galaubeip mis. 46 was izwara gasakip mik bi frawaurht? pande sunja qipa, duve ni galaubeip mis? 47 sa wisands us guda waurda gudis hauseip; dupe jus ni hauseip, unte us guda ni sijup. 48 andhofun pan pai Iudaieis jah qepun du imma: niu waila qipam weis patei Samareites is pu jah unhulpon habais? 49 andhof Iesus: ik unhulpon ni haba, ak swera attan meinana, jah jus unsweraip mik. 50 ik ni sokja hauhein meina; ist saei sokeip jah stojip. 51 amen amen qipa izwis: jabai was wurd mein fastaip, daupu ni gasaihip aiwa dage. 52 panuh qepun du imma pai Iudaieis: nu ufkunpedum patei unhulpon habais. Abraham gadaupnoda jah praufeteis, jah pu qipis: jabai was mein wurd fastai, ni kausjai daukau aiwa dage. 53 ibai pu maiza is attin unsamma Abraham, saei gadaupnoda? jah praufeteis gadaupnodedun. wana puk silban taujis pu? 54 andhof Iesus: jabai ik hauha mik silban, so hauheins meina ni waitis ist; ist atta meins saei hauheip mik, panei jus qipip patei gup unsar ist. 55 jah ni kunnup ina; ip ik kann ina; jah jabai qepjau patei ni kunnjau ina, sijau galeiks izwis liugnja; ak kann ina jah wurd is fasta. 56 Abraham atta izwar sifaida ei gasehi dag meinana, jah gasahu jah faginoda. 57 panuh qepun pai Iudaieis du imma: fimf tiguns jere nauh ni habais jah Abraham sahut? 58 qap im Iesus: amen amen qipa izwis: faurpizei Abraham waurpi, im ik. 59 panuh nemun stainans, ei waurpeina ana ina; ip Iesus pan gafalh sik jah usiddja us alh usleipands pairh midjans ins, jah warboda swa.

IX

1 Jah pairhgaggands gaumida mann blindamma us gabaurpai. 2 paruh frehun ina siponjos is qibandans: rabbei, was frawaurhta, sau pau fadrein is, ei blinds gabaurans warp? 3 andhof Iesus: nih sa frawaurhta nih fadrein is, ak ei bairhta waurpeina waurstwa gudis ana imma. 4 ik skal waurkjan waurstwa pis sandjandins mik, unte dags ist; qimip nahts, panei ni manna mag waurkjan. 5 pan in pamma fairwau im, liuhap im pis fairwau. 6 pata qipands gaspaiw dalap, jah gawaurhta fani us pamma spaiskuldra, jah gasmait imma ana augona pata fani pamma blindin, 7 jah qap du imma: gagg pwahan in swumsl Siloamis, patei gaskeirjada insandips. galaij jah afpwoh jah qam saihwands. 8 panuh garaznans jah pai saihwandans ina faurpis, patei is bidagwa was, qepun: niu sa ist saei sat aihtronds? 9 sumaih qepun: patei sa ist; sumaih patei galeiks pamma ist; ip is qap: patei ik im. 10 panuh qepun du imma: waiwa usluknodedun pus po augona? 11 andhof jains jah qap: manna haitans Iesus fani gawaurhta jah bismait mis augona jah qap mis: gagg afpwahan in pata swumfsl Siloamis; ip ik galaij jah bipwahands ussahu. 12 qepun pan du imma: war ist sa? ip is qap: ni wait. 13 gatiuhand ina du Fareisaium, pana saei was blinds. 14 wasuh pan sabbato, pan pata fani gawaurhta Iesus jah uslauk imma augona. 15 aftra pan frehun ina jah pai Fareisaieis waiwa ussahu; ip is qap jah paim: fani galagida mis ana augona jah afpwoh, jah saiwa. 16 qepun pan sumai pize Fareisaie: sa manna nist fram guda, pande sabbate daga ni witaip. sumaih qepun: waiwa mag manna frawaurhts swaleikos taiknins taujan? jah missaqiss warp mip im. 17 qepun du pamma faurpis blindin aftra: pu wa qipis bi pana ei uslauk pus augona? ip is qapuh: patei praufetus ist. 18 ni galaubidedun pan Iudaieis bi ina patei is blinds wesi jah ussehi, unte atwopidedun pans fadrein is, pis ussaihwandins. 19 jah frehun ins qibandans: sau ist sa sunus izwar panei jus qipip patei blinds gabaurans waurpi? waiwa nu saihip? 20 andhofun pan im pai fadrein is jah qepun: witum patei sa ist sunus unsar, jah patei blinds gabaurans warp; 21 ip waiwa nu saihip ni witum, aipkau was uslauk imma po augona weis ni witum; silba uswahsans ist, ina fraihnip, silba bi sik rodjai. 22 pata qepun

þai fadrein is, unte ohtedun sis Iudaiuns; þuþan auk gaeþun sis Iudaeis, ei, jabai þas ina andhaihaiti
 Xristu, utana swagogais wairþai. 23 duhþe þai berusjos is qeþun þatei uswahsans ist, silban fraihniþ. 24
 atwopidedun þan anþamma sinþa þana mannan saei was blinds, jah qeþun du imma: gif hauhein guda!
 weis witum þatei sa manna frawaurhts ist. 25 þanuh andhof jains: jabai frawaurhts ist, ik ni wait; þat-ain
 wait ei blinds was, iþ nu saiþa. 26 þanuh qeþun <du imma> aftra: þa gatawida þus? þaiwa uslauk þus
 augona? 27 andhof im: qaþ izwis ju jah ni hausideduþ; þa aftra wileiþ hausjan? ibai jah jus wileiþ
 þamma siponjos wairþan? 28 þanuh lailoun imma jah qeþun: þu is siponeis þamma, iþ weis Mose
 siponjos sijum. 29 weis witum þatei du Mose rodida guþ, iþ þana ni kunnun, þaþro ist. 30 andhof sa
 manna jah qaþ du im: auk in þamma sildaleik ist, þatei jus ni wituþ þaþro ist, jah uslauk mis augona. 31
 witumuh þan þatei guþ frawaurhtaim ni andhauseiþ, ak jabai þas gudblostreis ist jah wiljan is taujiþ,
 þamma hauseiþ. 32 fram aiwa ni gahausiþ was þatei usluþiþ þas augona blindamma gabauranamma. 33
 nih wesi sa fram guda, ni mahtedi taujan ni waiht. 34 andhofun jah qeþun du imma: in frawaurhtim þu
 gabaurans warst alls jah þu laiseis unsis? jah uswaurpun imma ut. 35 hausida Iesus þatei uswaurpun
 imma ut, jah bigat ina qaþuh du imma: þu ga-u-laubeis du sunau gudis? 36 andhof jains jah qaþ: an þas
 ist, frauja, ei galaubjau du imma? 37 qaþ þan imma Iesus: jah gasaht ina jah saei rodeiþ miþ þus, sa ist.
 38 iþ is qaþuh: galaubja, frauja; jah inwait ina. 39 jah qaþ Iesus: du stauai ik in þamma fairþau qam, ei
 þai unsaiþandans saiþaina jah þai saiþandans blindai wairþaina. 40 jah hausidedun þize Fareisaie
 sumai þata, þai wisandans miþ imma, jah qeþun du imma: ibai jah weis blindai sijum? 41 qaþ im Iesus:
 iþ blindai weseiþ, ni þau habadedeiþ frawaurhtais; iþ nu qiþiþ þatei gasaiþam; eiþan frawaurhts izwara
 þairhwisiþ.

X

1 Amen amen qiþa izwis, saei inn ni atgaggiþ þairh daur in gardan lambe, ak steigiþ alþaþro, sah hlifus
 ist jah waidedja. 2 iþ sa inngaggands þairh daur hairdeis ist lambe. 3 þammuh daurawards usluþiþ, jah þo
 lamba stibnai is hausjand, jah þo swesona lamba haitiþ bi namin jah ustiuhþiþ þo. 4 jah þan þo swesona
 <lamba> ustiuhþiþ, faura im gaggiþ, jah þo lamba ina laistjand, unte kunnun stibna is. 5 iþ framþjana ni
 laistjand, ak þliuhand faura imma, unte ni kunnun þize framþjane stibna. 6 þo gajukon qaþ im Iesus: iþ
 jainai ni froþun þa was, þatei rodida du im. 7 þanuh qaþ aftra du im Iesus: amen amen, qiþa izwis þatei
 ik im daur þize lambe. 8 allai swa managai swe qemun, þiubos sind jah waidedjans; akei ni hausidedun
 im þo lamba. 9 ik im þata daur. þairh mik jabai þas inngaggiþ, ganisiþ, jah inngaggiþ jah utgaggiþ jah
 winja bigitiþ. 10 þiubs ni qimiþ, nibai ei stilai jah ufsneiþai jah fraqistjai; iþ ik qam, ei libain aigeina jah
 managizo aigeina. 11 ik im hairdeis gods. hairdeis sa goda saiwala seina lagjiþ faur lamba. 12 iþ asneis
 jah saei nist hairdeis, þize ni sind lamba swesa, gasaiþiþ wulf qimandan jah bileiþiþ þaim lambam jah
 þliuhiþ, jah sa wulfs frawilwiþ þo jah distahjiþ þo lamba. 13 iþ sa asneis afþliuhiþ, unte asneis ist jah ni
 kar-ist ina þize lambe. 14 ik im hairdeis sa goda jah kann meina jah kunnun mik þo meina, 15 swaswe
 kann mik atta jah ik kann attan, jah saiwala meina lagja faur þo lamba. 16 jah anþara lamba aih þoei ni
 sind þis awistris, jah þo skal briggan, jah stibnos meinaizos hausjand, jah wairþand ain aweþi, ains
 hairdeis. 17 duhþe atta mik frijoþ, unte ik lagja saiwala meina, ei aftra nimau þo. 18 ni þashun nimiþ þo
 af <mis, akei ik lagja þo af> mis silbin; waldufni haba aflagjan þo, jah waldufni haba aftra niman þo. þo
 anabusn nam at attin meinamma. 19 þanuh missaqiss aftra warþ miþ Iudaium in þize waurde. 20 qeþunuh
 managai ize: unhulþon habaiþ jah dwalmoþ; þa þamma hauseiþ? 21 sumaih qeþun: þo waurda ni sind
 unhulþon habandins; ibai mag unhulþo blindaim augona uslukan? 22 warþ þan inniuþiþa in
 Iairusaulwmai, jah wintrus was. 23 jah þarboda Iesus in alh in ubizwai Saulaumonis. 24 þanuh birunnun
 ina Iudaeis jah qeþun du imma: und þa saiwala unsara hahis? jabai þu sijais Xristus, qiþ unsis
 andaugiba. 25 andhof <im> Iesus: qaþ izwis, jah ni galaubeiþ; waurstwa þoei ik tauja in namin attins
 meinis, þo weitwodjand bi mik; 26 akei jus ni galaubeiþ, unte ni sijuþ lambe meinaize, swaswe qaþ
 izwis. 27 lamba meina stibnai meinai hausjand, jah ik kann þo, jah laistjand mik. 28 jah ik libain

aiweinon giba im, jah ni fraqistnand aiw; jah ni frawilwiþ hushun þo us handau meinai. 29 atta meins patei fragaf mis, maizo allaim ist, jah ni aiw ainshun mag frawilwan þo us handau attins meinis. 30 ik jah atta meins ain siju. 31 nemun aftra stainans þai Iudaieis, ei waurpeina ana ina. 32 andhof im Iesus: managa goda waurstwa ataugida izwis us attin meinamma, in hwarjis þize waurstwe staineiþ mik? 33 andhofun imma þai Iudaieis: in godis waurstwis ni stainjam þuk, ak in wajamereins, jah þatei þu manna wisands taujis þuk silban du guda. 34 andhof im Iesus: niu ist gameliþ in witoda izwamma: ik qaþ, guda sijuþ? 35 jabai jainans qaþ guda, du þamei waurd gudis warþ, jah ni maht ist gatairan þata gamelido; 36 þanei atta gaweihaida jah insandida in þana fairhu, jus qibiþ þatei wajamerjau, unte qaþ: sunus gudis im? 37 niba taujau waurstwa attins meinis, ni galaubeiþ mis; 38 iþ jabai taujau, niba mis galaubjaiþ, þaim waurstwam galaubjaiþ, ei ufkunnaþ jah galaubjaiþ þatei in mis atta jah ik in imma. 39 sokidedun ina aftra gafahan, jah usiddja us handum ize. 40 jah galaiþ aftra ufar Iaurdanu in þana stad þarei was Iohannes frumist daupjands, jah salida jainar. 41 jah managai qemun at imma jah qeþun þatei Iohannes gatawida taikne ni ainohun; iþ allata þatei qaþ Iohannes bi þana, sunja was. 42 jah galaubidedun managai du imma jainar.

XI

1 Wasuh þan sums siuks, Lazarus af Beþanias, us haimai Marjins jah Marþins, swistrs izos. 2 wasuh þan Marja, soei salboda frauja balsana jah biswarb fotuns is skufta seinamma, þizozei broþar Lazarus siuks was. 3 insandidedun þan þos swistrjus is du imma qiþandeins: frauja, sai, þanei frijos siuks ist. 4 iþ is gahausjands qaþ: so siukei nist du dauþau, ak in hauheinais gudis, ei hauhjaidau sunus gudis þairh þata. 5 frijoduh þan Iesus Marþan jah swistar izos jah Lazaru. 6 swe hausida þatei siuks was, þanuh þan salida in þammei was stada twans dagans. 7 þaþroh þan afar þata qaþ du siponjam: gaggam in Iudaian aftra. 8 qeþun du imma þai siponjos: rabbei, nu sokidedun þuk afwairpan stainam Iudaieis, jah aftra gaggis jaind? 9 andhof Iesus: niu twalif sind heilos dagis? jabai hus gaggiþ in dag, ni gastiggqiþ, unte liuhap þis fairhaus gasaihuþ; 10 apþan jabai hus gaggiþ in naht, gastiggqiþ, unte liuhad nist in imma. 11 þo qaþ jah afar þata qibiþ du im: Lazarus, frijonds unsar, gasaizlep; akei gaggam, ei uswakjau ina. 12 þanuh qeþun þai siponjos is: frauja, jabai slepiþ, hails wairþiþ. 13 qaþuh þan Iesus bi dauþu is; iþ jainai hugidedun þatei is bi slep qeþi. 14 þanuh þan qaþ du im Iesus swikunþaba: Lazarus gaswalt, 15 jah fagino in izwara, ei galaubjaiþ, unte ni was jainar; akei gaggam du imma. 16 þanuh qaþ Þomas saei haitada Didimus þaim gahlaibam seinaim: gaggam jah weis, ei gaswiltaima miþ imma. 17 qimands þan Iesus bigat ina juþan fidwor dagans habandan in hlaiwa. 18 wasuh þan Beþania nehwa Iairusaulwmiam, swaswe ana spaurdim fimftaihunim. 19 jah managai Iudaie gaqemun bi Marþan jah Marjan, ei gaþrafstidedeina ijos bi þana broþar izo. 20 iþ Marþa, sunsei hausida þatei Iesus qimiþ, wiþraiddja ina; iþ Marja in garda sat. 21 þanuh qaþ Marþa du Iesua: frauja, iþ weseis her, ni þau gadauþnodedi broþar meins. 22 akei jah nu wait, ei þishwah þei bidjis guþ, gib iþ þus guþ. 23 qaþ izai Iesus: usstandiþ broþar þeins. 24 qaþ du imma Marþa: wait þatei usstandiþ in usstassai in þamma spedistin daga. 25 qaþ þan <izai> Iesus: ik im so usstass jah libains; saei galaubeiþ du mis, þauh ga-ba-dauþniþ, libaid; 26 jah huzuh saei libaiþ jah galaubeiþ du mis, ni gadauþniþ aiw. galaubeis þata? 27 qaþ imma: jai, frauja, ik galaubida þatei þu is Xristus, sunus gudis, sa in þana fairhu qimanda. 28 jah þata qiþandei galaiþ jah wopida Marjan, swistar seinu, þiubjo qiþandei: laisareis qam jah haitiþ þuk. 29 iþ jaina, sunsei hausida, urrais sprauto jah iddja du imma. 30 niþ-þan nauhþanuh qam Iesus in weihsa, ak was nauhþanuh in þamma stada þarei gamotida imma Marþa. 31 Iudaieis þan þai wisandans miþ izai in garda þrafstjandans ija, gasaihandans Marjan þatei sprauto usstop jah usiddja, iddjedunuh afar izai qiþandans þatei gaggiþ du hlaiwa, ei greitai jainar. 32 iþ Marja, sunsei qam þarei was Iesus, gasaihandei ina draus imma du fotum qiþandei du imma: frauja, iþ weiseis her, ni þauh gaswulti meins broþar. 33 þanuh Iesus, sunsei gasah ija greitandein jah Iudaiuns þaiei qemun miþ izai gretandans, inrauhtida ahmin jah inwagida sik silban. 34 jah qaþ: hus lagideduþ ina? qeþun du imma: frauja, hiri jah saihu. 35 jah tagrida Iesus. 36

þaruh qeþun þai Iudaieis: sai, h̄waiwa frioda ina. 37 sumai þan ize qeþun: niu mahta sa izei uslauk augona þamma blindin gataujan ei jah sa ni gadauþnodedi? 38 þaruh Iesus aftra inrauhtips in sis silbin gaggiþ du þamma hlaiwa. wasuh þan hulundi jah staina ufarlagida was ufaro. 39 qaþ Iesus: afnimiþ þana stain. qaþ du imma swistar þis dauþins Marþa: frauja, ju fuls ist; fidurdogs auk ist. 40 qaþ izai Iesus: niu qaþ þus þatei jabai galaubeis, gasaihūis wulþu gudis? 41 ushofun þan þana stain þarei was. iþ Iesus uzuhhof augona iup jah qaþ: atta, awiliudo þus, unte andhausides mis; 42 jah þan ik wissa þatei sinteino mis andhauseis; akei in manageins þizos bistanandeins qaþ, ei galaubjaina þatei þu mik insandides. 43 jah þata qiþands stibnai mikilai hropida: Lazaru, hiri ut! 44 jah urrann sa dauþa gabundans handuns jah fotuns faskjam, jah wlits is auralja bibundans. qaþ du im Iesus: andbindiþ ina jah letiþ gaggan. 45 þaruh managai þize Judaiei þai qimandans at Marjin jah saihūandans þatei gatawida, galaubidedun imma. 46 sumaiþþan ize galipun du Fareisaium jah qeþun du im þatei gatawida Iesus. 47 galesun þan þai auhumistans gudjans jah þai Fareisaieis ...

XII

1 ... in Beþanijin, þarei was Lazarus sa dauþa, þanei urraisida us dauþaim Iesus. 2 þaruh gawaurhtedun imma nahtamat jainar, jah Marþa andbahtida; iþ Lazarus was sums þize anakumbjandane miþ imma. 3 iþ Marja nam pund balsanis nardaus pistikeinis filugalaubis jah gasalboda fotuns Iesua jah biswarb fotuns is skufta seinamma; iþ sa gards fulls warþ daunais þizos salbonais. 4 qaþ þan ains þize siponje is, Judas Seimonis sa Iskariotes, izei skaftida sik du galewjan ina: 5 duhūe þata balsan ni frabauht was in .t. skatte jah fradailiþ wesi þarbam? 6 þatuþ-þan qaþ, ni þeei ina þize þarbane kara wesi, ak unte þiubs was jah arka habaida jah þata innwaurpano bar. 7 qaþ þan Iesus: let ija; in dag gafilhis meinis fastaida þata. 8 iþ þans unledans sinteino habaiþ miþ izwis, iþ mik ni sinteino habaiþ. 9 fanþ þan manageins filu Iudaie þatei Iesus jainar ist, jah qemun, ni in Iesus ainis, ak ei jah Lazaru seh̄weina, þanei urraisida us dauþaim. 10 munaidedunþ-þan auk þai auhumistans gudjans, ei jah Lazaru usqemeina, 11 unte managai in þis garunnun Iudaiei jah galaubidedun Iesua. 12 iftumin daga manageins filu sei qam at dulþai, gahausjandans þatei qimiþ Iesus in Iairausaulwmai, 13 nemun astans peikabagme jah urrunnun wiþragamotjan imma jah hropidedun: osanna, þiupida sa qimanda in namin fraujsins, þiudans Israelis. 14 bigat þan Iesus asilu, gasat ana ina, swaswe ist gameliþ: 15 ni ogs þus, dauhtar Sion, sai, þiudans þeins qimiþ sitands ana fulin asilaus. 16 þatuþ-þan ni kunþedun siponjos is frumist; ak biþe gasweraips was Iesus, þaruh gamundedun þatei þata was du þamma gameliþ, jah þata gatawidedun imma. 17 weitwodida þan so managei, sei was miþ imma, þan Lazaru wopida us hlaiwa jah urraisida ina us dauþaim. 18 duþþe iddjedun gamotjan imma managei, unte hausidedun ei gatawidedi þo taikn. 19 þaruh þai Fareisaieis qeþun du sis misso: saihūiþ þatei ni boteiþ waiht; sai, so manaseds afar imma galaiþ. 20 wesunþ-þan sumai þiudo þize urrinnandane, ei inwiteina in þizai dulþai. 21 þai atiddjedun du Filippau, þamma fram Beþsaeida Galeilaie, jah bedun ina qiþandans: frauja, wileima Iesu gasaihūan. 22 gaggiþ Filippus jah qiþiþ du Andraiin, jah aftra Andraias jah Filippus qeþun du Iesua. 23 iþ Iesus andhof im qiþands: qam hūeila ei sweraidau sunus mans. 24 amen amen qiþa izwis: nibai kurno hūaiteis gadriusando in airþa gaswiltiþ, silbo ainata aflifniþ: iþ jabai gaswiltiþ, manag akran bairiþ. 25 saei frijoþ saiwala seinu, fraqisteiþ izai, jah saei fiaip saiwala seinu in þamma fairhūau, in libainai aiweinon baigiþ izai. 26 jabai mis hūas andbahtjai, mik laistjai: jah þarei im ik, þaruh sa andbahts meus wisan habaiþ; jah jabai hūas mis andbahtiþ, sweraip ina atta. 27 nu saiwala meina gadrobnoda, jah hūa qiþau? atta, nasei mik us þizai hūelilai. akei duþþe qam in þizai hūelilai. 28 atta, hauhei namo þeinata! qam þan stibna us himina: jah hauhida jah aftra hauhja. 29 managei þan sei stoþ gahausjandei, qeþun þeihūon wairþan; sumaih qeþun: aggilus du imma rodida. 30 andhof Iesus jah qaþ: ni in meina so stibna warþ, ak in izwara. 31 nu staua ist þizai manasedai, nu sa reiks þis fairhūaus uswairpada ut. 32 jah ik jabai ushauhjada af airþai, alla atþinsa du mis. 33 þatuþ-þan qaþ bandwands hūleikamma dauþau skulda gadauþnan. 34 andhof imma so managei: weis hausidedum ana witoda þatei Xristus sijai du aiwa; jah hūaiwa þu qiþis þatei skulds ist

ushauhjan sa sunus mans? Was ist sa sunus mans? 35 qap þan du im Iesus: nauh leitul mel liuhap in izwis ist. gaggip þande liuhap habaip, ei riqiz izwis ni gafahai; jah saei gaggip in riqiza, ni wait huap gaggip. 36 þande liuhap habaip, galaubeip du liuhada, ei sunjus liuhadis wairþaip. þata rodida Iesus, jah galaiþ jah gafalh sik faura im. 37 swa filu imma taikne gataujandin in andwairþja ize, ni galaubidedun imma, 38 ei þata wurd Esaeiins praufetaus usfullnodedi þatei qap: frauja, Was galaubida hauseinai unsarai? jah arms frauþins Wamma andhulips warþ? 39 duppe ni mahtedun galaubjan; unte aftra qap Esaeias: 40 gablindida ize augona jah gadaubida ize hairtona, ei ni gaumidedeina augam jah froþeina hairtin jah gawandidedeina jah ganasidedjau ins. 41 þata qap Esaeias, þan sahu wulþu is jah rodida bi ina. 42 þanuh þan sweþauh jah us þaim reikam managai galaubidedun du imma, akei faura Fareisaium ni andhahaitun, ei us swnagogei ni uswaurpanai waurþeina. 43 frijodedun auk mais hauhein manniska þau hauhein gudis. 44 ip Iesus hropida jah qap: saei galaubeip du mis ni galaubeip du mis, ak du þamma sandjandin mik. 45 jah saei saihuip mik, saihuip þana sandjandan mik. 46 ik liuhad in þamma fairhuau qam, ei huazuh saei galaubjai du mis, in riqiza ni wisai. 47 jah jabai Was meinaim hausjai wurdam jah galaubjai, ik ni stoja ina; nih þan qam ei stojau manased, ak ei ganasjau manased. 48 saei frakann mis jah ni andnimip waurda meina, habaid þana stojandan sik. wurd þatei rodida, þata stojip ina in spedistin daga. 49 unte ik us mis silbin ni rodida, ak saei sandida mik atta, sah mis anabusn atgaf ...

XIII

11 ... qap: ni allai hrainjai sijup. 12 Biþeh þan usþwoh fotuns ize jah nam wastjos seinos, anakumbjands aftra qap du im: witudu hu gatawida izwis? 13 jus woþeid mik: laisareis jah frauja. waila qiþip, im auk. 14 jabai nu <ik> usþwoh izwis fotuns, frauja jah laisareis, jah jus skuluþ izwis misso þwahan fotuns. 15 du frisahtai auk atgaf izwis, ei swaswe ik gatawida izwis, swa jus taujaiþ. 16 amen amen qiþa izwis: nist skalks maiza frauþin seinamma, nih apaustulus maiza þamma sandjandin sik. 17 þande þata witup, audagai sijup, jabai taujip þata. 18 ni bi allans izwis qiþa. ik wait huarjans gawalida; ak ei usfullip waurþi þata gamelido: saei matida miþ mis hlaib, ushof ana mik fairzna seinu. 19 fram himma qiþa izwis, faurþize waurþi, ei biþe wairþai, galaubjaiþ þatei ik im. 20 amen amen qiþa izwis: saei andnimip þana þanei ik insandja, mik andnimip; ip saei mik andnimip, andnimip þana sandjandan mik. 21 þata qiþands Iesus indrobnoda ahmin jah weitwodida jah qap: amen amen, qiþa izwis þatei ains izwara galeweiþ mik. 22 þanuh sehun du sis misso þai siponjos, þagkjandans bi huarjana qeþi. 23 wasuh þan anakumbjands ains þize siponje is in barma Iesus, þanei frijoda Iesus. 24 bandwiduh þan þamma Seimon Paitrus du fraihnan Was wesi, bi þanei qap. 25 anakumbida þan jains swa ana barma Iesus qapuh imma: frauja, Was ist? 26 andhof Iesus: sa ist þammei ik ufdaupjands þana hlaif giba. jah ufdaupjands þana hlaif gaf Iudin Seimonis, Skariotau. 27 jah afar þamma hlaiba þan galaiþ in jainana Satana. qap þan du imma Iesus: þatei taujis, tawei sprauto. 28 þatuh þan ainshun ni wissa þize anakumbjandane, duhu qap imma. 29 sumai mundedun, ei unte arka habaida Iudas, þatei qeþi imma Iesus: bugei þize þaurbeima du dulþai, aiþþau þaim unledam ei hu giba. 30 biþe andnam þana hlaib jains, suns galaiþ ut. wasuh þan nahts, þan galaiþ ut. 31 qap þan Iesus: nu gasweraids warþ sunus mans, jah guþ hauhips ist in imma. 32 jabai nu guþ hauhips ist in imma, jah guþ hauheip ina in sis jah suns hauhida ina. 33 barnilona, nauh leitul mel miþ izwis im. sokeip mik, jah swaswe qap du Iudaium, ei þadei ik gagga, jus ni maguþ qiman, jah izwis qiþa nu. 34 anabusn niuja giba izwis, ei frijoþ izwis misso swe ik frijoda izwis, þei jah jus frijoþ misso izwis. 35 bi þamma ufkunnand allai, þei meinai siponjos sijup, jabai friapwa habaid miþ izwis misso. 36 þanuh qap du imma Seimon Paitrus: frauja, huad gaggis? andhafjands Iesus qap: þadei ik gagga, ni magt mik nu laistjan; ip biþe laisteis. 37 þaruh Paitrus qap du imma: frauja, duhu ni mag þuk laistjan nu? saiwala meina faur þuk lagja. 38 andhof Iesus: saiwala þeina faur mik lagjis? amen amen qiþa þus, þei hana ni hrukeip, unte þu mik afaikis kunnan þrim sinþam.

XIV

1 Ni indrobnai izwar hairto; galaubeiþ du guda jah du mis galaubeiþ. 2 in garda attins meinis salipwos managos sind; apþan niba weseina, aiþþau qeþjau du izwis: gagga manwjan stad izwis. 3 jah þan jabai gagga, manwja izwis stad, aftra qima jah franima izwis du mis silbin, ei þarei im ik, þaruh sijup jah jus. 4 jah þadei ik gagga kunnup jah þana wig kunnup. 5 þaruh qap imma Þomas: frauja, ni witum huap gaggis, jah huaiwa magum þana wig kunnan? 6 qap imma Iesus: ik im sa wigs jah sunja jah libains. ainshun ni qimip at attin, niba þairh mik. 7 ip kunþedeiþ mik, aiþþau kunþedeiþ jah attan meinana; jah þan fram himma kunnup ina jah gasaihuip ina. 8 ip Filippus qapuh du imma: frauja, augei unsis þana attan; þatuh ganah unsis. 9 þaruh qap imma Iesus: swalaud melis miþ izwis was, jah ni ufkunþes mik, Filippu? saei gasahu mik, gasahu attan, jah huaiwa þu qipis: augei unsis þana attan? 10 niu galaubeis þatei ik in attin jah atta in mis ist? þo waurda þoei ik rodja izwis, af mis silbin ni rodja, ak atta saei in mis ist, sa taujiþ þo waurstwa. 11 Galaubeiþ mis þatei ik in attin jah atta in mis; ip jabai <ni>, in þize waurstwe ni galaubeiþ mis. 12 amen amen qiþa izwis, saei galaubeid mis: þo waurstwa þoei ik tauja, jah is taujiþ jah maizona þaim taujiþ; unte ik du attin gagga. 13 jah þatei hu bidjiþ in namin meinamma, þata tauja, ei hauhjaidau atta in sunau. 14 jabai hus bidjiþ mik in namin meinamma, ik tauja. 15 jabai mik frijop, anabusnins meinos fastaid. 16 jah ik bidja attan, jah anþarana parakletu gibip izwis, ei sijai miþ izwis du aiwa, 17 ahma sunjos, þanei so manaseiþs ni mag niman, unte ni saihuip ina, nih kann ina; ip jus kunnup ina, unte is miþ izwis wisip jah in izwis ist. 18 ni leta izwis widuwairnans; qima at izwis. 19 nauh letil, jah so manaseiþs mik ni þanaseiþs saihuip; ip jus saihuip mik, þatei ik liba, jah jus libaiþ. 20 in jainamma daga ufkunnaiþ jus þatei ik in attin meinamma jah jus in mis jah ik in izwis. 21 Saei habaid anabusnins meinos jah fastaiþ þos, sa ist saei frijop mik: jah þan saei frijop mik, frijoda fram attin meinamma, jah ik frijo ina jah gabairhtja imma mik silban. 22 þaruh qap imma Iudas, ni sa Iskarjotes: frauja, hu warþ, ei unsis munais gabairhtjan þuk silban, ip þizai manasedai ni? 23 andhof Iesus jah qap du imma: jabai huas mik frijop, jah wurd mein fastaiþ, jah atta meins frijop ina, jah du imma galeiþos jah salipwos at imma gataujos. 24 ip saei ni frijop mik, þo waurda meina ni fastaiþ; jah þata wurd þatei hauseiþ nist mein, ak þis sandjandins mik attins. 25 þata rodida izwis at izwis wisands. 26 apþan sa parakletus, ahma sa weiha, þanei sandeiþ atta in namin meinamma, sa izwis laiseiþ allata jah gamaudeiþ izwis allis þatei qap du izwis. 27 gawairþi bileiþa izwis, gawairþi mein giba izwis; ni swaswe so manaseþs gibip, ik giba izwis. ni indrobnaina izwara hairtona nih faurhtjaina. 28 Hausidedup ei ik qap izwis: galeiþa jah qima at izwis; jabai frijodedeiþ mik, aiþþau jus faginodedeiþ ei ik gagga du attin: unte atta meins maiza mis ist. 29 jah nu qap izwis, faurþizei waurþi, ei biþe wairþai, galaubjaiþ. 30 þanaseiþs filu ni maþlja miþ izwis; qimip saei þizai manasedai reikinoþ, jah in mis ni bigitiþ waiht. 31 ak ei ufkunnai so manaseþs þatei ik frijoda attan meinana, jah swaswe anabaud mis atta, swa tauja. urreisip, gaggam þapþro.

XV

1 Ik im weinatriu þata sunjeino, jah atta meins waurstwja ist. 2 all taine in mis unbairandane akran goþ, usnimiþ ita: jah all akran bairandane, gahraineiþ ita, ei managizo akran bairaina. 3 ju jus hrainjai sijup in þis waurdis þatei rodida du izwis. 4 wisaiþ in mis jah ik in izwis. swe sa weinatains ni mag akran bairan af sis silbin, niba ist ana weinatriwa, swah nih jus, niba in mis sijup. 5 ik im þata weinatriu, ip jus weinatainos; saei wisip in mis jah ik in imma, swa bairip akran manag, þatei inuh mik ni magup taujan ni waiht. 6 niba saei wisip in mis, uswairpada ut swe weinatains, jah gapaursnip jah galisada, jah in fon galagjand jah inbrannjada. 7 apþan jabai sijup in mis, jah waurda meina in izwis sind, þatahuah þei wileiþ bidjiþ, jah wairþip izwis. 8 in þamma hauhiþs ist atta meins, ei akran manag bairaiþ jah wairþaiþ meinai sipojnos. 9 swaswe frijoda mik atta, swah ik frijoda izwis; wisaiþ in friapwai meinai. 10 jabai anabusnins meinos fastaid, sijup in friapwai meinai, swaswe ik anabusnins attins meinis fastaida, jah wisa in friapwai is. 11 þata rodida izwis, ei faheþs meina in izwis sijai, jah faheds izwara usfulljaidau. 12 þata ist anabusns

meina, ei frijoþ izwis misso, swaswe ik frijoda izwis. 13 maizein þizai friapwai manna ni habaiþ, ei hwas saiwala seina lagjiþ faur frijonds seinans. 14 jus frijonds meinai sijuþ, jabai taujiþ þatei ik anabiuda izwis. 15 þanaseiþs izwis ni qiþa skalkans; unte skalks ni wait hwa taujiþ is frauja, iþ ik izwis qaþ frijonds, unte all þatei hausida at attin meinamma, gakannida izwis. 16 ni jus mik gawalideduþ, ak ik gawalida izwis <jah gasatida izwis> ei jus sniwaiþ jah akran bairaiþ, jah akran izwar du aiwa sijai, ei þatahah þei bidjaiþ attan in namin meinamma, gibij izwis. 17 þata anabiuda izwis ei frijoþ izwis misso. 18 jabai so manaseds izwis fijai, kunneiþ ei mik fruman izwis fijaida. 19 jabai þis fairhous weseiþ, aiþþau so manaseds swesans frijodedi; aþþan unte us þamma fairhouau ni sijuþ, ak ik gawalida izwis us þamma fairhouau, duppe fijaid izwis so manaseþs. 20 gamuneij þis waurdis þatei ik qaþ du izwis: nist skalks maiza frauin seinamma. jabai mik wrekon, jah izwis wrikand; jabai mein wurd fastaidedeina, jah izwar fastaina. 21 ak þata allata taujand izwis in namins meinis, unte ni kunnun þana sandjandan mik. 22 nih qemjau jah rodidedjau du im, frawaurht ni habaidedeina: iþ nu inilons ni haband bi frawaurht seina. 23 saei mik fijaiþ, jah attan meinana fijaiþ. 24 iþ þo waurstwa ni gatawidedjau in im þoei anþar ainshun ni gatawida, frawaurht ni habaidedeina; iþ nu jah gasehoun mik jah fijaidedun jah mik jah attan meinana. 25 ak ei usfullnodedi wurd þata gamelido in witoda ize: ei fijaidedun mik arwjo. 26 aþþan þan qimiþ parakletus þanei ik insandja izwis fram attin, ahman sunjos izei fram attin urrinniþ, sa weitwodeiþ bi mik. 27 jah þan jus weitwodeiþ, unte fram fruma miþ mis sijuþ.

XVI

1 Þata rodida izwis, ei ni afmarzjaindau. 2 us gaqumþim dreiband izwis; akei qimiþ hweila, ei sahouazuh izei usqimiþ izwis, þuggkeiþ hunsla saljan guda. 3 jah þata taujand, unte ni ufkunþedun attan nih mik. 4 akei þata rodida izwis, ei biþe qimai so hweila ize, gamuneij þize þatei ik qaþ izwis. iþ þata izwis fram fruma ni qaþ, unte miþ izwis was. 5 Iþ nu gagga du þamma sandjandin mik, jah ainshun us izwis ni fraihniþ mik: Houaþ gaggis? 6 akei unte þata rodida izwis, gauriþa gadaubida izwar hairto. 7 akei ik sunja izwis qiþa: batizo ist izwis ei ik galeiþau; unte jabai ik ni galeiþa, parakletus ni qimiþ at izwis; aþþan jabai gagga, sandja ina du izwis. 8 jah qimands is gasakiþ þo manaseþ bi frawaurht jah bi garaihtiþa jah bi staua; 9 bi frawaurht raihtis, þata þatei ni galaubjand du mis; 10 iþ bi garaihtiþa, þatei du attin meinamma gagga, jah ni þanaseiþs saihouiþ mik; 11 iþ bi staua, þatei sa reiks þis fairhous afdomiþs warþ. 12 Nauh ganoh skal qiþan izwis, akei ni maguþ frabairan nu. 13 iþ þan qimiþ jains, ahma sunjos, briggij izwis in allai sunjai; nih þan rodeiþ af sis silbin ak swa filu swe hauseiþ rodeiþ, jah þata anawairþo gateihij izwis. 14 jains mik hauheiþ, unte us meinamma nimiþ jah gateihij izwis. 15 all þatei aih atta, mein ist; duhþe qaþ þatei us meinamma nimiþ jah gateihij izwis. 16 Leitil nauh jah ni saihouiþ mik; jah aftra leitil jah gasaihouiþ mik, unte ik gagga du attin. 17 þaruh qeþun us þaim siponjam <is> du sis misso: hwa ist þata þatei qiþij unsis: leitil ei ni saihouiþ mik, jah aftra leitil jah gasaihouiþ mik, jah þatei ik gagga du attin? 18 qeþunuh: þata hwa sijai þatei qiþij: leitil, ni witum hwa qiþij. 19 iþ Iesus wissuh þatei wildedun ina fraihnan jah qaþ im: bi þata sokeiþ miþ izwis misso þatei qaþ: leitil jah ni saihouiþ mik, jah aftra leitil jah gasaihouiþ mik. 20 amen, amen, qiþa izwis þei greitiþ jah gaunop jus, iþ manaseþs faginop; jus saurgandans wairþij, akei so saurga izwara du fahedai wairþij. 21 qino, þan bairij, saurga habaid, unte qam hweila izos; iþ biþe gabauran ist barn, ni þanaseiþs ni gaman þizos aglons faura fahedai, unte gabaurans warþ manna in fairhouau. 22 jah þan jus auk nu saurga habaiþ, iþ aftra saihoua izwis jah faginop izwar hairto, jah þo fahed izwara ni ainshun nimiþ af izwis. 23 jah in jainamma daga mik ni fraihniþ waihtais. amen amen, qiþa izwis þatei þishah þei bidjiþ attan in namin meinamma, gibij izwis. 24 und hita ni beduþ ni waihtais in namin meinamma; bidjaiþ jah nimiþ, ei faheþs izwara sijai usfullida. 25 þata in gajukom rodida izwis; akei qimiþ hweila, þanuh izwis ni þanaseiþs in gajukom rodja, ak andaugiba bi attan gateiha izwis. 26 in jainamma daga in namin meinamma bidjiþ, jah ni qiþa izwis þei ik bidjau attan bi izwis; 27 ak silba atta frijoþ izwis, unte jus mik frijodeduþ jah galaubideduþ þatei ik fram guda urrann. 28 uzuhiddja fram attin jah atiddja in þana fairhou; aftra bileiþa þamma fairhouau jah gagga du attin. 29

paruh qeþun þai siponjos is: sai, nu andaugiba rodeis jah gajukono ni ainohun qiþis. 30 nu witum ei þu kant alla, jah ni þarft ei þuk hwas fraihnai; bi þamma galaubjam þatei þu fram guda urrant. 31 andhof im Iesus: nu galaubeiþ? 32 sai, qimiþ hweila jah nu qam, ei distahjada hvarjizuh du seinaim, jah mik ainana bileiþiþ; jah ni im ains, unte atta miþ mis ist. 33 þata rodida izwis, þei in mis gawairþi aigeiþ. in þamma fairhau aglons habaid; akei þrafsteiþ izwis, ik gajukaida þana fairhau.

XVII

1 Þata rodida Iesus uzuhhof augona seinu du himina jah qap: atta, qam hweila, hauhei þeinana sunu, ei sunus þeins hauhai þuk; 2 swaswe atgaft imma waldufni allaize leike, ei all þatei atgaft imma, gibai im libain aiweinon. 3 soh þan ist so aiweino libains, ei kunneina þuk ainana sunjana guþ jah þanei insandides, Iesu Xristu. 4 ik þuk hauhida ana airþai; waurstw ustauh þatei atgaft mis du waurkjan. 5 jah nu hauhei mik, þu atta, at þus silbin þamma wulþau, þanei habaida at þus, faurþizei sa fairhous wesi. 6 gabairhtida þeinata namo mannam þanzei atgaft mis us þamma fairhau. þeinai wesun jah mis atgaft ins, jah þata wurd þeinata gafastaidedun. 7 nu ufkunþa ei alla þoei atgaft mis, at þus sind; 8 unte þo waurda þoei atgaft mis, atgaf im, jah eis nemun bi sunjai þatei fram þus urran, jah galaubidedun þatei þu mik insandides. 9 ik bi ins bidja; ni bi þo manaseþ bidja, ak bi þans þanzei atgaft mis, unte þeinai sind. 10 jah meina alla þeina sind jah þeina meina, jah hauhiþs im in þaim. 11 ni þanaseiþs im in þamma fairhau; iþ þai in þamma fairhau sind, jah ik du þus gagga. atta weiha, fastai ins in namin þeinamma, þanzei atgaft mis, ei sijaina ain swaswe wit. 12 þan was miþ im in þamma fairhau, ik fastaida ins in namin þeinamma. þanzei atgaft mis gafastaida, jah ainshun us im ni fraqistnoda, niba sa sunus fralustais, ei þata gamelido usfulliþ waurþi. 13 iþ nu du þus gagga, jah þata rodja in manasedai, ei habaina fahed meina usfullida in sis. 14 ik atgaf im wurd þeinata; jah so manaseþs fijaida ins, unte ni sind us þamma fairhau, swaswe ik us þamma fairhau ni im. 15 ni bidja ei usnimais ins us þamma fairhau, ak ei bairgais im faura þamma unseljin. 16 us þamma fairhau ni sind, swaswe ik us þamma fairhau ni im. 17 weihei ins in sunjai; wurd þeinata sunja ist. 18 swaswe mik insandides in manaseþ, swah ik insandida ins in þo manased. 19 jah fram im ik weiha mik silban, ei sijaina jah eis weihei in sunjai. 20 aþþan ni bi þans bidja ainans, ak <jah> bi þans galaubjandans þairh waurda ize du mis, 21 ei allai ain sijaina, swaswe þu, atta, in mis jah ik in þus, ei jah þai in uggkis ain sijaina, ei so manaseþs galaubjai þatei þu mik insandides. 22 jah ik wulþu þanei gaft mis, gaf im, ei sijaina ain, swaswe wit ain siju. 23 ik in im jah þu in mis, ei sijaina ustauhanai du ainamma, jah kunnei so manaseþs þatei þu mik insandides jah frijodes ins, swaswe mik frijodes. 24 atta, þatei atgaft mis, wiljau ei þarei im ik, jah þai sijaina miþ mis, ei saiþaina wulþu meinana þanei gaft mis, unte frijodes mik faur gaskaft fairhous. 25 atta garaihta, jah so manaseþs þuk ni ufkunþa; iþ ik þuk kunþa. jah þai ufkunþedun þatei þu mik insandides. 26 jah gakannida im namo þeinata jah kannja, ei friapwa þoei frijodes mik, in im sijai jah ik in im.

XVIII

1 Þata qiþands Iesus usiddja miþ siponjam seinaim ufar rinnon þo Kaidron, þarei was aurtigards, in þanei galaiþ Iesus jah siponjos is. 2 wissuh þan jah Iudas sa galewjands ina þana stad, þatei ufta gaiddja Iesus jainar miþ siponjam seinaim. 3 iþ Iudas nam hansa jah þize gudjane jah Fareisaie andbahtans, iddjuh jaindwairþs miþ skeimam jah haizam jah wepnam. 4 iþ Iesus witands alla þoei qemun ana ina, usgaggands ut qap im: hana sokeiþ? 5 andhafjandans imma qeþun: Iesu, þana Nazoraiu. þaruh qap im Iesus: ik im. stoþuh þan jah Iudas sa lewjands ina miþ im. 6 þaruh swe qap im þatei ik im, galiþun ibukai jah gadrusun dalap. 7 þaproh þan ins aftra frah: hana sokeiþ? iþ eis qeþun: Iesu, þana Nazoraiu. 8 andhof Iesus: qap izwis þatei ik im; jabai nu mik sokeiþ, letiþ þans gaggan. 9 ei usfullnodedi þata wurd þatei qap, ei þanzei atgaft mis, ni fraqistida ize ainummehun. 10 iþ Seimon Paitrus habands hairu, uslauk ina jah sloh þis auhumistins gudjins skalk jah afmaimait imma auso taihswu; sah þan haitans was namin

Malkus. 11 þaruh qap Iesus du Paitrau: lagei þana hairu in fodr. stikl þanei gaf mis atta, niu drigkau þana? 12 þaruh hansa jah sa þusundifaþs jah andbahtos Iudaie undgripun Iesu jah gabundun ina, 13 jah gatahun ina du Annin frumist; sa was auk swaihra Kajafin, saei was auhumists weiha þis ataþnjis. 14 wasuh þan Kajafa, saei garaginoda Iudaium þatei batizo ist ainana mannan fraqistjan faur managein. 15 þaruh laistida Iesu Seimon Paitrus jah anþar siponeis. sah þan siponeis was kunþs þamma gudjin jah miþinngalaiþ miþ Iesua in rohsn þis gudjins. 16 iþ Paitrus stoþ at daurom uta. þaruh usiddja ut sa siponeis anþar, saei was kunþs þamma gudjin, jah qap daurawardai jah attauh inn Paitru. 17 þaruh qap jaina þiwi, so daurawardo, du Paitrau: ibai jah þu þize siponje is þis mans? iþ is qap: ni im. 18 þaruh stoþun skalkos jah andbahtos haurja waurkjandans, unte kald was, jah warmidedun sik; jah þan was miþ im Paitrus standands jah warmjands sik. 19 iþ sa auhumista gudja frah Iesu bi siponjans is jah bi laisein is. 20 andhof imma Iesus: ik andaugjo rodida manasedai; ik sinteino laisida in gaqumþai jah in gudhusa, þarei sinteino Iudaieis gaqimand, jah þiubjo ni rodida waiht. 21 hwis mik fraihnis? fraihn þans hausjandans hwa rodidedjau du im; sai, þai witun þatei qap ik. 22 iþ þata qiþandin imma, sums andbahte <at>standands gaf slah lofin Iesua qapuh: swau andhafjis þamma reikistin gudjin? 23 andhof <imma> Iesus: jabai ubilaba rodida, weitwodei bi þata ubil, aiþþau jabai waila, du hwe mik slahis? 24 þanuh insandida ina Annas gabundanana du Kajafin, þamma maistin gudjin. 25 iþ Seimon Paitrus was standands jah warmjands sik. þaruh qeþun du imma: niu jah þu þize siponje þis is? iþ is afaiaik jah qap: ne, ni im. 26 qap sums þize skalke þis maistins gudjins, sah niþjis was þammei afmaimait Paitrus auso: niu þuk sa hwa ik in aurtigarda miþ imma? 27 þaruh aftra afaiaik Paitrus, jah suns hana hrukida. 28 iþ eis tauhun Iesu fram Kajafin in praitoriaun. þanuh was maurgins. iþ eis ni iddjedun in praitoria, ei ni bisaulnodedeina, ak matidedeina pasxa. 29 þaruh atiddja ut Peilatus du im jah qap: hwo wrohe bairiþ ana þana mannan? 30 andhofun jah qeþun du imma: nih wesi sa ubiltojis, ni þau weis atgebeima þus ina. 31 þaruh qap im Peilatus: nimiþ ina jus jah bi witoda izwaramma stojþ ina. iþ eis qeþunuh du imma Iudaieis: unsis ni skuld ist usqiman manne ainummehun. 32 ei waurd frauþins usfullnodedi, þatei qap, bandwjands hwileikamma dauþau skulda gaswiltan. 33 <þaruh> galaiþ in praitauria aftra Peilatus jah wopida Iesu qapuh imma: þu is þiudans Iudaie? 34 andhof Iesus: abu þus silbin þu þata qiþis þau anþarai þus qeþun bi mik? 35 andhof Peilatus: waitei ik Iudaius im? so þiuda þeina jah gudjans anafulhun þuk mis; hwa gatawides? 36 andhof Iesus: þiudangardi meina nist us þamma fairhwa; iþ us þamma fairhwa wesi meina þiudangardi, aiþþau andbahtos meinai usdaudidedeina, ei ni galewiþs wesjau Iudaium. iþ nu þiudangardi meina nist þaþro. 37 þaruh qap imma Peilatus: an nuh þiudans is þu? andhafjands Iesus <qap>: þu qiþis ei þiudans im ik. ik du þamma gabaurans im jah du þamma qam in þamma fairhwa ei weitwodjau sunjai. hwaþuz saei ist sunjos, hauseiþ stibnos meinaizos. 38 þanuh qap imma Peilatus: hwa ist so sunja! jah þata qiþands <aftra> galaiþ ut du Iudaium jah qap im: ik ainohun fairino ni bigita in þamma. 39 iþ ist biuhti izwis ei ainana izwis fraletau in pasxa; wileidu nu ei fraletau izwis þana þiudan Iudaie? 40 iþ eis hropidedun aftra allai qiþandans: ne þana, ak Barabban; sah þan was sa Barabba waidedja.

XIX

1 Þanuh þan nam Peilatus Iesu jah usblaggw. 2 jah þai gadrauhteis uswundun wipja us þaurnum jah galagidedun imma ana haubid jah wastjai þaurpurodai gawasidedun ina, 3 jah qeþun: hails þiudans Iudaie! jah gebun imma slahins lofin. 4 atiddja aftra ut Peilatus jah qap im: sai, attiuha izwis ina ut, ei witeiþ þatei in imma ni ainohun fairino bigat. 5 þaruh usiddja ut Iesus bairands þana þaurneinan waip jah þo þaurpurodon wastja. jah qap im: <sai> sa ist sa manna. 6 þaruh biþe sehun ina þai maistans gudjans jah andbahtos, hropidedun qiþandans: ushramei, ushramei ina! qap im Peilatus: nimiþ ina jus jah hramjiþ. iþ ik fairina in imma ni bigita. 7 andhofun imma Iudaieis: weis witoþ aihum, jah bi þamma witoda unsaramma skal gaswiltan, unte sik silban gudis sunu gatawida. 8 biþe gahausida Peilatus þata waurd, mais ohta sis. 9 jah galaiþ in praitauria aftra jah qap du Iesua: hwaþro is þu? iþ Iesus andawaurdi ni gaf imma. 10 þaruh qap imma Peilatus: du mis ni rodeis? niu waist þatei waldufni aih ushramjan þuk jah

waldufni aih fraletan þuk? 11 andhof Iesus: ni aihtedeis waldufnje ainhun ana mik, nih wesi þus atgiban iupaþro; duhþe sa galewjands mik þus maizein frawaurht habaid. 12 Framuh þamma sokida Peilatus fraletan ina. iþ Iudaieis hropidedun qiþandans: jabai þana fraletis, ni is frijonds kaisara; saþazuh ize iþiudan sik silban taujiþ, andstandiþ kaisara. 13 þanuh Peilatus hausjands þize ...

Aiwaggeljo pairh Lukan anastodeiþ

I

1 Unte raihtis managai dugunnun meljan insaht bi þos gafullaweisidons in uns waihtins, 2 swaswe anafulhun unsis þaiei fram frumistin silbasiunjos jah andbahtos wesun þis waurdis; 3 galeikaida jah mis jah ahmin weihamma fram anastodeinai allaim glaggwuba afarlaistjandin gahahjo þus meljan, batista Þaiaufeilu, 4 ei gakunnais þize bi þoei galaisiþs is waurde [a]staþ. 5 was in dagam Herodes þiudanis Iudaias gudja namin Zakarias, us afar<am> Abijins, jah qeins is us dauhtrum Aharons, jah namo izos Aileisabaiþ. 6 wesunuh þan garaihta ba in andwairþja gudis, gaggandona in allaim anabusnim jah garaihteim frauþins unwaha. 7 jah ni was im barne, unte was Aileisabaiþ stairo, jah ba framaldra dage seinaze wesun. 8 warþ þan, miþþanei gudjinoda is in wikon kunjis seinis in andwairþja gudis, 9 bi biuhtja gudjinassaus hlauts imma urrann du saljan, atgaggands in alh frauþins, 10 jah alls hiuhma was manageins beidandans uta hveilai þwmiamins. 11 warþ þan imma in siunai aggilus frauþins standands af taihswon hunslastadis þwmiamins. 12 jah gadrobnoda Zakarias gasaiþands, jah agis disdraus ina. 13 qaþ þan du imma sa aggilus: ni ogs þus, Zakaria, duþe ei andhausida ist bida þeina, jah qens þeina Aileisabaiþ gabairid sunu þus, jah haitais namo is Iohannen. 14 jah wairþiþ þus faheds jah swegniþa, jah managai in gabaurþai is faginond. 15 wairþiþ auk mikils in andwairþja frauþins jah wein jah leiþu ni drigkid jah ahmins weihis gafulljada nauhþan in wambai aiþeins seinazos, 16 jah managans suniwe Israelis gawandeþ du frauþin guda ize. 17 jah silba fauraqimid in andwairþja is in ahmin jah mahtai Haileiins gawandjan hairtona attane du barnam jah untalans in frodein garaihtaize, manwjan frauþin managein gafahrida. 18 jah qaþ Zakarias du þamma aggilau: biþve kunnum þata? ik raihtis im sineigs, jah qens meina framaldrozei in dagam seinaim. 19 jah andhafjands sa aggilus qaþ du imma: ik im Gabriel sa standands in andwairþja gudis, jah insandiþs im rodjan du þus jah wailamerjan þus þata. 20 jah <sai> sijais þahands jah ni magands rodjan und þana dag ei wairþai þata, duþe ei ni galaubides waurdam meinaim, þoei usfulljanda in mela seinamma. 21 jah was managei beidandans Zakariins, jah sildaleikidedun þwa latidedi ina in þizai alh. 22 usgaggands þan ni mahta du im rodjan, jah froþun þammei siun gasaþ in alh; jah silba was bandwjands im jah <ga>was dumbs. 23 jah warþ, biþe usfullnodedun dagos andbahtis is, galaiþ du garda seinamma. 24 afaruh þan þans dagans inkilþo warþ Aileisabaiþ qens is jah galaugnida sik menoþs fimf, qiþandei: 25 þatei swa mis gatawida frauja in dagam þamei insaþ afniman idweit mein in mannam. 26 þanuh þan in menoþ saihestin insandiþs was aggilus Gabriel fram guda in baurg Galeilaias sei haitada Nazaraiþ, 27 du magapai in fragibtim abin, þizei namo Iosef, us garda Daweidis, jah namo þizos magapaiþs Mariam. 28 jah galeiþands inn sa aggilus du izai qaþ: fagino, anstai audahafta, frauja miþ þus; þiupido þu in qinom. 29 iþ si gasaiþandei gaþlahsnoda bi innatgahtai is jah þahta sis hveleika wesi so goleins þatei swa þiupida izai. 30 jah qaþ aggilus du izai: ni ogs þus, Mariam, bigast auk anst fram guda. 31 jah sai, ganimis in kilþein jah gabairis sunu jah haitais namo is Iesu. 32 saþ wairþiþ mikils jah sunus hauhistins haitada, jah gibid imma frauja guþ stol Daweidis attins is. 33 jah þiudanop ufar garda Iakobis in ajukduþ, jah þiudinassaus is ni wairþiþ andeis. 34 qaþ þan Mariam du þamma aggilau: þwaiwa sijai þata, þandei aban ni kann? 35 jah andhafjands sa aggilus qaþ du

izai: ahma weihs atgaggiþ ana þuk, jah mahts hauhistins ufarskadweid þus, duþe ei <jah> saei gabairada weihs haitada sunus gudis. 36 jah sai, Aileisabaiþ niþjo þeina, jah so inkilþo sunau in aldomin seinamma, jah sa menoþs saihsa ist izai sei haitada stairo, 37 unte nist unmahteig guda ainhun waurde. 38 qaþ þan Mariam: sai, þiwi frauþins, wairþai mis bi waurda þeinamma. jah galaþ fairra izai sa aggilus. 39 usstandandei þan Mariam in þaim dagam iddja in bairstaheim sniumundo in baurg Iudins, 40 jah galaþ in gard Zakariins jah golidi Aileisabaiþ. 41 jah warþ, swe hausida Aileisabaiþ golein Mariins, lailaik barn in qipau izos, jah gafullnoda ahmins weihs Aileisabaiþ, 42 jah ufwopida stibnai mikilai jah qaþ: þiupido þu in qinom, jah þiupido akran qipaus þeinis. 43 jah þuapro mis þata, ei qemi aiþei frauþins meinis at mis? 44 sai allis, sunsei warþ stibna goleinis þeinaizos in ausam meinaim, lailaik þata barn in swigniþai in wambai meinai. 45 jah audaga so galaubjandei þatei wairþiþ ustauhts þize rodidane izai fram frauþin. 46 jah qaþ Mariam: mikileid saiwala meina frauþan, 47 jah swegneid ahma meins du guda nasjand meinamma, 48 unte insaþ du hnaiweinai þiujos seinaiþos; sai allis, fram himma nu audagjand mik alla kunja. 49 unte gatawida mis mikilein sa mahteiga, jah weih namo is. 50 jah armahairtei is in aldins alde þaim ogandam ina. 51 gatawida swinþein in arma seinamma, distahida mikilþuhtans gahugdai hairtins seinis; 52 gadrausida mahteigans af stolam jah ushauhida gahnaiwidans; 53 gredagans gasoþida þiupido jah gabignandans insandida lausans. 54 hleibida Israela þiumagu seinamma, gamunands armahairteins, 55 swaswe rodida du attam unsaraim Abrahamah jah fraiwa is und aiw. 56 gastop þan Mariam miþ izai swe menoþs þrins jah gawandida sik du garda seinamma. 57 iþ Aileisabaiþ usfullnoda mel du bairan jah gabar sunu. 58 jah hausidedun bisitands jah ganiþjos izos, unte gamikilida frauþa armahairteins seinai bi izai, jah miþfaginodedun izai. 59 jah warþ in daga ahtudin, qemun bimaitan þata barn jah haihaitun ina afar namin attins is Zakarian. 60 jah andhafjandei so aiþei is qaþ: ne, ak haitaidau Iohannes. 61 jah qepun du izai þatei ni ainhun ist in kunja þeinamma saei haitaidau þamma namin. 62 gabandwidedun þan attin is, þata þu aiwa wildedi haitan ina. 63 iþ is sokjands spilda nam gahmelida qipands: Iohannes ist namo is; jah sildaleikidedun allai. 64 usluknoda þan munþs is suns jah tuggo is, jah rodida þiupjands guþ. 65 jah warþ ana allaim agis þaim bisitandam ina, jah in allai bairstaheim Iudaias merida wesun alla þo waurda. 66 jah galagidedun allai þai hausjandans in hairtin seinamma qipandans: þu skuli þata barn wairþan? jah þan handus frauþins was miþ imma. 67 jah Zakarias, atta is, gafullnoda ahmins weihs jah praufetida jah qaþ: 68 þiupido frauþa guþ Israelis, unte gaweisoda jah gawaurhta uslausein managein seinai, 69 jah urraisida haurn naseinans unsis in garda Daweidis þiumagaus seinis, 70 swaswe rodida þairh munþ weihaize þize fram anastodeinai aiwis praufete seinaiþe, 71 giban nasein us fijandam unsaraim jah us handau allaiþe þize hatandane unsis, 72 taujan armahairtiþa bi attam unsaraim jah gamunan triggwos weihaizos seinaiþos, 73 aiþis þanei swor wiþra Abraham attan unsarana, ei gebi unsis 74 unagein us handau fijande unsaraize galausidaim skalkinon imma 75 in sunjai jah garaihtein in andwairþja is allans dagans unsarans. 76 jah þu, barnilo, praufetus hauhistins haitaza; fauragaggis auk faura andwairþja frauþins, manwjan wigans imma, 77 du giban kunþi naseinans managein is in afleta frawaurhte ize, 78 þairh infeinandein armahairteins gudis unsaris, in þammei gaweisop unsara urruns us hauhiþai, 79 gabairhtjan þaim in riqiza jah skadau dauþus sitandam, du garaihtjan fotuns unsarans in wig gawairþjis. 80 iþ þata barn wohs jah swinþnoda ahmin jah was ana auþidom und dag ustaikneinans seinaiþos du Israela.

II

1 Warþ þan in dagans jainans, urrann gagrefts fram kaisara Agustau, gameljan allana midjungard. 2 soh þan gilstrameleins frumista warþ at wisandin kindina Swriais raginondin Saurim Kwreinaiau. 3 jah iddedun allai, ei melidai weseina, þarjizuh in seinai baurg. 4 Urrann þan jah Iosef us Galeilaia, us baurg Nazariþ, in Iudaian, in baurg Daweidis sei haitada Beþla<i>haim, duþe ei was us garda fadreinans Daweidis, 5 anameljan miþ Mariin sei in fragiftim was imma qeins, wisandein inkilþon. 6 warþ þan, miþþanei þo wesun jainar, usfullnodedun dagos du bairan izai. 7 jah gabar sunu seinana þana frumabaur

jah biwand ina jah galagida ina in uzetin, unte ni was im rumis in stada þamma. 8 jah hairdjos wesun in þamma samin landa, þairhwakandans jah witandans wahtwom nahts ufaro hairdai seinai. 9 iþ aggilus frauþins anaqam ins jah wulþus frauþins biskain ins, jah ohtedun agisa mikilamma. 10 jah qaþ du im sa aggilus: ni ogeiþ, unte sai, spillo izwis faheid mikila, sei wairþiþ allai managein, 11 þatei gabaurans ist izwis himma daga nasjands, saei ist Xristus frauja, in baurg Daweidis. 12 jah þata izwis taikns: bigitid barn biwundan jah galagid in uzetin. 13 jah anaks warþ miþ þamma aggilau managei harjis himinakundis hazjandane guþ jah qiþandane: 14 wulþus in hauhistjam guda jah ana airþai gawairþi in mannam godis wiljins. 15 jah warþ, biþe galipun fairra im in himin þai aggiljus, jah þai mans þai hairdjos qeþun du sis misso: þairhgaggaima ju und Beþlahaim jah saiþwaima waurd þata waurþano, þatei frauja gakannida unsis. 16 jah qemun sniumjandans jah bigetun Marian jah Iosef jah þata barn ligando in uzetin. 17 gasaiþwandans þan gakannidedun bi þata waurd þatei rodiþ was du im bi þata barn. 18 jah allai þai gahausjandans sildaleikidedun bi þo rodidona fram þaim hairdjam du im. 19 iþ Maria alla gafastaida þo waurda, þagkjandei in hairtin seinamma. 20 jah gawandidedun sik þai hairdjos mikiljandans jah hazjandans guþ in allaize þizeei gahausidedun jah gaseþun swaswe rodiþ was du im. 21 jah biþe usfulnodedun dagos ahtau du bimaitan ina, jah haitan was namo is Iesus, þata qiþano fram aggilau faurþizei ganumans wesi in wamba. 22 jah biþe usfulnodedun dagos hraineinai is bi witoda Mosezis, brahtedun ina in Iairusalem, atsatjan faura frauþin, 23 swaswe gamelid ist in witoda frauþins: þatei þwazuh gumakundaize uslukands qiþu weihs frauþins haitada, 24 jah ei gebeina fram imma hunsl, swaswe qiþan ist in witoda frauþins, gajuk hraiwadubono aiþþau twos juggons ahake. 25 þaruh was manna in Iairusalem, þizei namo Swmaion, jah sa manna was garaihts jah gudafaurhts, beidands laþonais Israelis, jah ahma weihs was ana imma. 26 jah was imma gataihan fram ahmin þamma weihin ni saiþwan dauþu, faurþize seiþi Xristu frauþins. 27 jah qam in ahmin in þizai alh; jah miþþanei innattauhun berusjos þata barn Iesu, ei tawidedeina bi biuhtja witodis bi ina, 28 jah is andnam ina ana armins seinans jah þiupida guda jah qaþ: 29 nu fraleitais skalk þeinana, frauþinond frauja, bi waurda þeinamma in gawairþja; 30 þande seiþun augona meina nasein þeina, 31 þoei manwides in andwairþja allaizo manageino, 32 liuhap du andhuleinai þiudom jah wulþu managein þeinai Israela. 33 jah was Iosef jah aiþei is sildaleikjandona ana þaim þoei rodida wesun bi ina. 34 jah þiupida ina Swmaion jah qaþ du Mariin, aiþein is: sai, sa ligiþ du drusa jah usstassai managaize in Israela jah du taiknai andsakanai. 35 jah þan þeina silbons saiwala þairhgaggiþ hairus, ei andhuljaindau us managaim hairtam mitoneis. 36 jah was Anna praufeteis, dauhtar Fanuelis, us kunja Aseris; soh framaldra dage managaize libandei miþ abin jera sibun fram magaþein seinai, 37 soh þan widuwo jere ahtautehund jah fidwor, soh ni afiddja fairra alh fastubnjam jah bidom blotande frauþan nahtam jah dagam. 38 soh þizai þeilai atstandandei andhaihait frauþin jah rodida bi ina in allaim þaim usbeidandam laþon Iairusaulwmos. 39 jah biþe ustauhun allata bi witoda frauþins, gawandidedun sik in Galeilaian, in baurg seinu Nazaraiþ. 40 iþ þata barn wohs jah swinþnoda ahmins fullnands jah handugeins, jah ansts gudis was ana imma. 41 jah wratodedun þai birusjos is jera þwammeh in Iairusalem at dulþ paska. 42 jah biþe warþ twalibwintrus, usgaggandam þan im in Iairusaulwma bi biuhtja dulþais, 43 jah ustiuhandam þans dagans, miþþane gawandidedun sik aftra, gastop Iesus sa magus in Iairusalem, jah ni wissedun Iosef jah aiþei is. 44 hugjandona in gasinþjam ina wisan qemun dagis wig jah sokidedun ina in ganipjam jah in kunþam. 45 jah ni bigitandona ina gawandidedun sik in Iairusalem sokjandona ina. 46 jah warþ afar dagans þrins, bigetun ina in alh sitandan in midjaim laisarjam jah hausjandan im jah fraihnandan ins. 47 usgeisnodedun þan allai þai hausjandans is ana frodein jah andawaurdjam is. 48 jah gasaiþwandans ina sildaleikidedun, jah qaþ du imma so aiþei is: magau, þwa gatawides uns swa? sai, sa atta þeins jah ik winnandona sokidedum þuk. 49 jah qaþ du im: þwa þatei sokideduþ mik? niu wisseduþ þatei in þaim attins meinis skulda wisan? 50 jah ija ni froþun þamma waurda þatei rodida du im. 51 jah iddja miþ im jah qam in Nazaraiþ, jah was ufhausjands im; jah aiþei is gafastaida þo waurda alla in hairtin seinamma. 52 jah Iesus þaih frodein jah wahstau jah anstai at guda jah mannam.

III

1 In jera þan fimftataihundin þiudinassaus Teibairiaus kaisaris, raginondin Puntiau Peilatau Iudaia, jah fidurraginja þis Galeilias Herodeis, Filippauzuh þan broþrs is fidurraginja þis Ituriais jah Trakauneitidaus landis, jah Lwsaniaus Abeilenes fidurraginja, 2 at auhmistam gudjam Annin jah Kajafin, warþ wurd gudis at Iohannen, Zaxariins sunau, in auþidai. 3 jah qam and allans gaujans Iaurdanas merjands daupein idreigos du fraleta frawaurhte, 4 swaswe gamelid ist in bokom waurde Esaeiins praufetaus qiþandins: stibna wopjandins in auþidai, manweid wig fraujsins, raihtos waurkeiþ staigos is; 5 all dalei usfulljada jah all fairgunje jah hlaine gahnaiwjada, jah wairþiþ þata wraiþo du raihtamma jah usdrusteis du wigam slaihtaim. 6 jah gasaiþiþ all leike nasein gudis. 7 qap þan du þaim atgaggandeim manageim daupjan fram sis: kuni nadre, þwas gataiknida izwis þliuhan faura þamma anawairþin hatiza? 8 waurkjaiþ nu akran wairþata idreigos jah ni duginnaiþ qiþan in izwis: attan aigum Abraham; qiþa auk izwis þatei mag guþ us stainam þaim urraisjan barna Abrahama. 9 aþþan ju so aqizi at waurtim bagme ligiþ: all nu bagme unbairandane akran god usmaitada jah in fon galagjada. 10 jah frehun ina manageins qiþandans: an þwa taujaima? 11 andhafjands þan qap <du im>: sa habands twos paidos gibai þamma unhabandin, jah saei habai matins, samaleiko taujai. 12 qemun þan <jah> motarjos daupjan jah qeþun du imma: laisari, þwa taujaima? 13 þaruh qap du im: ni waiht ufar þatei garaid sijai izwis, lausjaiþ. 14 frehun þan ina jah þai militondans qiþandans: jah weis þwa taujaima? jah qap du im: ni mannanhun holop, ni mannanhun anamahtjaid jah waldaþiþ annom izwaraim. 15 at wenjandein þan allai managein jah þagkjandam allaim in hairtam seinaim bi Iohannein, niu aufto sa wesi Kristus, 16 andhof þan Iohannes allaim qiþands: ik allis izwis watin daupja, iþ gaggiþ swinþoza mis, þizei ik ni im wairþs andbindan skaudaraip skohis is; sah izwis daupeiþ in ahmin weihamma jah funin. 17 habands winþiskauron in handau seinai jah gahraineiþ gaþrask sein jah briggþiþ kauron in bansta seinamma, iþ ahana intandeþiþ funin unþapnandin. 18 managuþ-þan jah anþar þrafstjands þiupþspilloda managein. 19 iþ Herodes sa taitrarkes gasakans fram imma bi Herodiadein, qen broþrs is, jah bi alla þoei gawaurhta ubila Herodes, 20 anaaiuk jah þata ana alla jah galauk Iohannen in karkarai. 21 warþ þan, biþe daupida alla managein, jah at Iesu ufdaupidamma jah bidjandin usluknoda himins, 22 jah atiddja ahma sa weiha leukis siunai swe ahaks ana ina, jah stibna us himina warþ qiþandei: þu is sunus meus sa liuba, in þuzei waila galeikaida. 23 jah silba was Iesus swe jere þrije tigiwe uf gakunþai, swaei sunus munds was Iosefis, sunaus Heleis, 24 sunaus Matþatis, sunaus Laiwweis, sunaus Mailkeis, sunaus Jannins, sunaus Iosefis, 25 sunaus Mattapiwis, sunaus Ammons, sunaus Naumis, sunaus Aizleimis, sunaus Naggais, 26 sunaus Mahapis, sunaus Mattapius, sunaus Saimaieinis, sunaus Iosefis, sunaus Iodins, 27 sunaus Iohannins, sunaus Resins, sunaus Zaurababilis, sunaus Salapielis, sunaus Nerins, 28 sunaus Mailkeins, sunaus Addeins, sunaus Kosamis, sunaus Airmodamis, sunaus Heris, 29 sunaus Iosezis, sunaus Aileiaizairis, sunaus Ioreimis, sunaus Mattapanis, sunaus Laiwweis, 30 sunaus Swmaions, sunaus Iudins, sunaus Iosefis, sunaus Iohannins, sunaus Aileiakeimis, 31 sunaus Mailaianis, sunaus Maeinanis, sunaus Mattapanis, sunaus Napanis, sunaus Daweidis, 32 sunaus Iassaizis, sunaus Obeidis, sunaus Bauauzis, sunaus Salmonis, sunaus Nahassonis, 33 sunaus Ameinadabis, sunaus Aramis, sunaus Aizoris, sunaus Faraizis, sunaus Iudins, 34 sunaus Iakobis, sunaus Isakis, sunaus Abrahamis, sunaus Þarins, sunaus Nakoris, 35 sunaus Sairokis, sunaus Ragawis, sunaus Falaigis, sunaus Aibairis, sunaus Salamis, 36 sunaus Kaeinanis, sunaus Arfaksadis, sunaus Semis, sunaus Nauelis, sunaus Lamaikis, 37 sunaus Maþusalis, sunaus Ainokis, sunaus Iaredis, sunaus Malailaelis, sunaus Kaeinanis, 38 sunaus Ainosis, sunaus Sedis, sunaus Adamis, sunaus gudis.

IV

1 Ip Iesus, ahmins weihis fulls, gawandida sik fram Iaurdanau jah tauhans was in ahmin in aupidai 2 dage fidwor tiguns, fraisans fram diabulau. jah ni matida waiht in dagam jainaim, jah at ustauhanaim þaim dagam, biþe gredags warþ. 3 jah qap du imma diabulus: jabai sunaus sijais gudis, qiþ þamma staina ei wairþai hlaibs. 4 jah andhof Iesus wiþra ina qiþands: gamelid ist þatei ni bi hlaib ainana libaid manna, ak bi all waurde gudis. 5 jah ustiuhands ina diabulaus ana fairguni hauhata, ataugida imma allans þiudinassuns þis midjungardis in stika melis. 6 jah qap du imma sa diabulus: þus giba þata waldufni þize allata jah wulþu ize, unte mis atgiban ist, jah þishammeh þei wiljau, giba þata. 7 þu nu jabai inweitis mik in andwairþja meinamma, wairþiþ þein all. 8 jah andhafjands imma Iesus qap: gamelid ist, frauja guþ þeinana inweitis jah imma ainamma fullafahjais. 9 þaþroh gatauh ina in Iairusalem jah gasatida ina ana giblin alhs jah qap du imma: jabai sunus sijais gudis, wairþ þuk þaþro dalap; 10 gamelid ist auk þatei aggilum seinaim anabiudip bi þuk du gafastan þuk, 11 jah þatei ana handum þuk ufhaband, ei þwan ni gastagqjais bi staina fotu þeinana. 12 jah andhafjands qap imma Iesus þatei qiþan ist: ni fraisais frauja guþ þeinana. 13 jah ustiuhands all fraistobnjo diabulus, afstop fairra imma und mel. 14 jah gawandida sik Iesus in mahtai ahmins in Galeilaian, jah meriþa urrann and all gawi bisitande bi ina. 15 jah is laisida in gaqumþim ize, mikilids fram allaim. 16 jah qam in Nazaraip, þarei was fodiþs, jah galaiþ inn bi biuhtja seinamma in daga sabbato in swnagogein jah usstop siggwan bokos. 17 jah atgibanos wesun imma bokos Eisaeiins praufetus, jah uslukands þos bokos bigat stad, þarei was gamelid: 18 ahma frauþins ana mis, in þizei gasalboda mik du wailamerjan unledaim, insandida mik du ganasjan þans gamalwidans hairtin, 19 merjan frahunþanaim fralet jah blindaim siun, fraletan gamaidans in gaþrafstein, merjan jer frauþins andanem. 20 jah faifalþ þos bokos jah usgibands andbahta gasat. jah allaim in þizai swnagogein wesun augona fairweitjandona du imma. 21 dugann þan rodjan du im þatei himma daga usfullnodedun mela þo in ausam izwaraim. 22 jah allai alakjo weitwodidedun imma jah sildaleikidedun bi þo waurda anstais þo usgaggandona us munþa is jah qepun: niu sa ist sunus Iosefis? 23 jah qap du im: aufto qiþiþ mis þo gajukon: þu leiki, hailei þuk silban; þwan filu hausidedum waurþan in Kafarnaum, tawei jah her in gabaurþai þeinai. 24 qap þan: amen izwis qiþa, þatei ni ainshun praufete andanems ist in gabaurþai seinai: 25 aþþan bi sunjai qiþa izwis þatei managos widuwons wesun in dagam Heleiins in Israela, þan galuknoda himins du jeram þrim jah menoþs saihs, swe warþ huhrus mikils and alla airþa: 26 jah ni du ainaihun þizo insandiþs was Helias, alja in Saraipta Seidonais du qinon widuwon. 27 jah managai þrutsfillai wesun uf Haileisaiu praufetau in Israela, jah ni ainshun ize gahrainids was, alja Naiman sa Saur. 28 jah fullai waurþun allai modis in þizai swnagogein hausjandans þata. 29 jah usstandans uskusun imma ut us baurg jah brahtedun ina und auhmisto þis fairgunjis ana þammei so baurgs ize gatimrida was, du afdrausjan ina þaþro. 30 ip is þairhleipands þairh midjans ins iddja. 31 jah galaiþ in Kafarnaum, baurg Galeilias jah was laisjands ins in sabbatim. 32 jah sildaleikidedun bi þo laisein is, unte in waldufnja was waurd is. 33 jah in þizai swnagogein was manna habands ahman unhulþons unhrainjana jah ufthropida, 34 qiþands: let! þwa uns jah þus, Iesu Nazorenu? qamt fraqistjan unsis? kann þuk, þwas is, sa weiha gudis. 35 jah gaþotida imma Iesus qiþands: afdobn jah usgagg us þamma. jah gawairpands ina sa unhulþa in midjaim urrann af imma, ni waihtai gaskaþjands imma. 36 jah warþ afslauþnan <ana> allans, jah rodidedun du sis misso qiþandans: þwa waurde þata, þatei miþ waldufnja jah mahtai anabiudip þaim unhrainjam ahmam jah usgaggand? 37 jah usiddja meriþa fram imma and allans stadins þis bisunjane landis. 38 usstandands þan us þizai swnagogai galaiþ in gard Seimonis. swaihro þan þis Seimonis was anahabaida brinnon mikilai, jah bedun ina bi þo. 39 jah atstandands ufar ija gasok þizai brinnon, jah aflailot ija. sunsaiw þan usstandandei andbahtida im. 40 miþþanei þan sagq sunno, allai swa managai swe habaidedun siukans sauhtim missaleikaim, brahtedun ins at imma: ip is ainþarjammeh ize handuns analagjands gahailida ins. 41 usiddjedun þan jah unhulþons af managaim hropjandeins jah qiþandeins þatei þu is Xristus, sunus gudis. jah gasakands im ni lailot þos rodjan, unte wissedun silban Xristu ina wisan. 42 biþeh þan warþ dags, usgaggands galaiþ ana aupjana stad, jah manageins sokidedun ina jah

qemun und ina jah gahabaidedun ina, ei ni aflipi fairra im. 43 þaruh is qap du im þatei jah þaim anþaraim baurgim wailamerjan ik skal bi þiudangardja gudis, unte duþe mik insandida. 44 jah was merjands in swinagogim Galeilias.

V

1 Jah warþ, miþþanei managei anatramp ina du hausjan waurd gudis, jah is silba was standands nehwa saiwa Gannesaraiþ, 2 jah gasaþ twa skipa standandona at þamma saiwa, iþ fiskjans afgaggandans af im usþwohun natja. 3 galaiþ þan in ain þize skipe, þatei was Seimonis; haihait ina aftiuhan fairra staþa leitul jah gasitands laisida us þamma skipa manageins. 4 biþeh þan gaandida CA: *gananþida* rodjands, qap du Seimonau: brigg ana diupiþa, jah athahid þo natja izwara du fiskon. 5 jah andhafjands Seimon qap du imma: talzjand, alla naht þairharbaidjandans waitht ni nemum; iþ afar waurda þeinamma wairpam natja. 6 jah þata taujandans galukun manageins fiske filu, swe natja dishnupnodedun ize. 7 jah bandwidedun gamanam þoei wesun in anþamma skipa, ei atiddjedeina hilpan ize. jah qemun jah gafullidedun ba þo skipa, swe sugqun. 8 gaumjands þan Seimon Patrus draus du kniwam Iesus qipands: bidja þuk usgagg fairra mis, unte manna frawaurhts im, frauja. 9 sildaleik auk dishabaida ina jah allans þans miþ imma in gafahis þize fiske þanzei ganutun; 10 samaleikoh þan jah Iakobau jah Iohannen, sununs Zaibaidaius, þaiei wesun gadailans Seimona. jah qap du Seimona Iesus: ni ogs þus, fram himma nu manne siud nutans. 11 jah gatiuhandans þo skipa ana airþa afleitandans allata laistidedun afar imma. 12 jah warþ, miþþanei was is in ainai baurge, jah sai, manna fulls þrutsfillis jah gasaiþands Iesu driusands ana andwairþi bad ina qipands: frauja, jabai wileis, magt mik gahrainjan. 13 jah ufrakjands handu attaitok imma qipands: wiljau, wairþ hrains. jah suns þata þrutsfill aflaiþ af imma. 14 jah is faurbaud imma ei mann ni qeþi; ak gagg jah ataugei þuk silban gudjin jah atbair imma fram þizai gahraineinai þeinai þatei anabaud Moses du weitwodipai im. 15 usmernoda þan þata waurd mais bi ina, jah garunnun hiuhmans managai hausjon jah leikinon fram imma sauhte seinaiþo. 16 iþ is was afleiþands ana auþidos jah bidjands. 17 jah warþ in ainamma dage, jah is was laisjands. jah wesun sitandans Fareisaieis jah witodalaisarjos, þaiei wesun gaqumanai us allamma haimo Galeilias jah Iudaias jah Iairusaulwmon; jah mahts frauþins was du hailjan ins. 18 jah sai mans bairandans ana ligra mannan saei was usliþa, jah sokidedun þwaiwa ina innatbereina jah galagidideina in andwairþja is. 19 jah ni bigitandans þwaiwa innatbereina ina in manageins, ussteigandans ana hrot and skaljos, gasatidedun ina miþ þamma badja in midjaim faura Iesua. 20 jah gasaiþands galaubein ize qap du þamma usliþin: manna, afleitanda þus frawaurhteis þeinus. 21 jah dugunnun þagkjan þai bokarjos jah Fareisaieis qipandans: þwas ist sa, saei rodeiþ naiteinins? þwas mag afletan frawaurhtins, alja ains guþ? 22 ufkunnands þan Iesus mitonins ize andhafjands qap du im: þwa biþagkeiþ in hairtam izwaraim? 23 þwaþar ist azetizo qipan: afletanda þus frawaurhteis, þau qipan: urreis jah gagg? 24 aþþan ei witeid þatei waldufni habaid sa sunus mans ana airþai afletan frawaurhtins, qap du þamma usliþin: du þus qipa, urreis jah ushafjands þata badi þeinata gagg in gard þeinana. 25 jah sunsaiw usstandands in andwairþja ize, ushafjands ana þammei lag, galaiþ in gard seinana mikiljands guþ. 26 jah usfilmei dissat allans, jah mikilidedun guþ jah fullai waurþun agisis qipandans þatei gasaiþam wulþaga himma daga. 27 jah afar þata usiddja jah gasaþ motari, namin Laiwwi, sitandan ana motastada, jah qap du imma: laistei afar mis. 28 jah bileiþands allaim, usstandands iddja afar imma. 29 jah gawaurhta dauht mikila Laiwwis imma in garda seinamma, jah was managei motarje mikila jah anþaraize, þaiei wesun miþ im anakumbjandans. 30 jah birodidedun bokarjos ize jah Fareisaieis du siponjam is qipandans: duþve miþ þaim motarjam jah frawaurhtaim matjid jah drigkid? 31 jah andhafjands Iesus qap du im: ni þaurbun hailai leikeis, ak þai unhailans. 32 ni qam laþon garaihtans, ak frawaurhtans in idreiga. 33 iþ eis qeþun du imma: duþve siponjos Iohannes fastand ufta jah bidos taujand, samaleiko jah Fareisaiei, iþ þai þeinai siponjos matjand jah drigkand? 34 þaruh is qap du im: ni magud sununs brupfads, unte sa brupfads miþ im ist, gataujan fastan. 35 aþþan qimand dagos, jah þan afnimada af im sa brupfads, jah þan fastand in jainaim dagam. 36 qapuh þan jah gajukon du im, þatei

ainshun plat snagins niujis ni lagjid ana snagan fairnjana, aiþþau jah sa niuja aftaurnid, jah þamma fairnjin ni gatimid þata af þamma niujin. 37 jah ainshun ni giutid wein niujata in balgins fairnjans, aiþþau distairid þata niujo wein þans balgins jah silbo usgutniþ, jah þai balgeis fraqistnand; 38 ak wein juggata in balgins niujans giutand, jah bajops gafastanda. 39 jah ainshun drigkandane fairni, ni suns wili jugg; qiþiþ auk: þata fairnjo batizo ist.

VI

1 Jah warþ in sabbato anþamma frumin gaggan imma þairh atisk, jah raupidedun ahsa siponjos is jah matidedun bnauandans handum. 2 iþ sumai Fareisaie qeþun du im: hwa taujid þatei ni skuld ist taujan in sabbato dagam? 3 jah andhafjands wiþra ins Iesus qaþ: ni þata ussuggwud þatei gatawida Daweid, þan gredags was, silba jah þaie miþ imma wesun? 4 hwaiwa inngalaiþ in gard gudis jah hlaibans faurlageinans usnam jah matida jah gaf þaim miþ sis wisandam, þanzei ni skuld ist matjan, nibai ainaim gudjam? 5 jah qaþ du im þatei frauja ist sa sunus mans jah þamma sabbato daga. 6 jah warþ þan in anþamma daga sabbato galeiþan imma in swnagogein jah laisjan. jah was jainar manna, jah handus is so taihswo was þaursus. 7 witaidedunuh þan þai bokarjos jah Fareisaieis, jau in sabbato daga leikinodedi, ei bigeteina til du wrohjan ina. 8 iþ is wissuh mitonins ize jah qaþ du þamma mann, þamma þaursja habandin handu: urreis jah stand in midjaim. þaruh is urreisands gastop. 9 qaþ þan Iesus du im: fraihna izwis hwa skuld ist sabbato dagam, þiup taujan þau unþiup taujan, saiwala ganasjan þau usqistjan? 10 jah ussaihwands allans ins qaþ du imma: ufrakei þo handu þeina. þaruh is ufrakida, jah gastop so handus is, swaswe so anþara. 11 iþ eis fullai waurþun unfrodeins jah rodidedun du sis misso hwa tawidideina þamma Iesua. 12 jah warþ in dagam þaim, ei usiddja Iesus in fairguni bidjan; jah was naht þairwakands in bidai gudis. 13 jah biþe warþ dags, atwopida siponjans seinans jah gawaljands us im twalib, þanzei jah apaustuluns namnida: 14 Seimon þanei jah namnida Paitru, jah Andraian broþar is; Iakobu jah Iohannen, Filippu jah Barþulomaiu; 15 Mappaiu jah Þoman, Iakobu þana Alfaius jah Seimon þana haitanan Zeloten; 16 Iudan Iakobaus jah Iudan Iskarioten, saei jah warþ galewjands ina. 17 jah atgaggands dalaþ miþ im gastop ana stada ibnamma jah hiума siponje is jah hansa mikila manageins af allamma Iudaias jah Iairusalem jah þize faur marein Twre jah Seidone jah anþaraizo baurge, 18 þaie qemun hausjan imma jah hailjan sik sauhte seinazo; jah þai anahabaidans fram ahmam unhrainjaim, jah gahailidai waurþun. 19 jah alla managei sokidedun attekan imma, unte mahts af imma usiddja jah ganasida allans. 20 jah is ushafjands augona seinu du siponjam seinaim qaþ: audagai jus unledans ahmin, unte izwara ist þiudangardi himine. 21 audagai jus gredagans nu, unte sadai wairþiþ. audagai jus gretandans nu, unte ufhlohjanda. 22 audagai sijuþ, þan fijand izwis mans jah afskaidand izwis jah idweitjand jah uswairpand namin izwamma swe ubilamma in sunaus mans; 23 faginod in jainamma daga jah laikid, unte sai, mizdo izwara managa in himinam; bi þamma auk tawidedun praufetum attans ize. 24 aþþan wai izwis þaim gabeigam, unte ju habaid gaþlaiht izwara. 25 wai izwis, jus sadans nu, unte gredagai wairþiþ; wai izwis, jus hlahjandans nu, unte gaunon jah gretan duginnid. 26 wai, þan waila izwis qiþand allai mans; samaleiko allis tawidedun galiugapraufetum attans ize. 27 akei izwis qiþa þaim hausjandam: frijod þans hatandans izwis; waila taujaid þaim fijandam izwis. 28 þiupjaiþ þans fraqiþandans izwis; bidjaid fram þaim anamahtjandam izwis. 29 þamma stautandin þuk bi kinnu, galewei imma jah anþara; jah þamma nimandin af þus wastja, jah paida ni warjais. 30 hwammeh þan bidjandane þuk gif jah af þamma nimandin þein ni lausei. 31 jah swaswe wileid ei taujaina izwis mans, jah jus taujaid im samaleiko. 32 aþþan jabai frijod þans frijondans izwis, hwa izwis laune ist? jah auk þai frawaurhtans þans frijondans sik frijond. 33 jah jabai þiup taujaid þaim þiup taujandam izwis, hwa izwis laune ist? jah auk þai frawaurhtans þata samo taujand. 34 jah jabai leiþuid fram þaime weneid andniman, hwa izwis laune ist? jah auk þai frawaurhtai frawaurhtaim leiþuid, ei andnimaina samalaud. 35 sweþauh frijod þans fijands izwarans, þiup taujaid jah leiþuid ni waihtais uswenans, jah wairþiþ mizdo izwara managa, jah wairþiþ sunjus hauhistins, unte is gods ist þaim unfagram jah unseljam. 36 wairþaid bleiþjandans, swaswe jah atta izwar bleiþs ist. 37 jah ni stojid,

ei ni stojaindau; ni afdomjaid, jah ni afdomjanda; fraletaid, jah fraletanda. 38 gibaid, jah gibada izwis, mitads goda jah ufarfulla jah gawigana jah ufargutana gibada in barm izwarana; þizai auk samon mitadjon þizaiei mitid mitada izwis. 39 qapuh þan gajukon im: ibai mag blinds blindana tiuhan? niu bai in dal gadriusand? 40 nist siponeis ufar laisari seinana; iþ gamanwids þarjizuh wairþai swe laisaris is. 41 aþþan þva gaumeis gramsta in augin broþrs þeinis, iþ anza in þeinamma augin ni gaumeis? 42 aipþau þvaiwa magt qipþan du broþr þeinamma: broþar let, ik uswairpa gramsta þamma in augin þeinamma, silba in augin þeinamma anza ni gaumjands? liuta, uswairp faurþis þamma anza us augin þeinamma, jah þan gaumjais uswairpan gramsta þamma in augin broþrs þeinis. 43 ni auk ist bagms gods taujands akran ubil, nih þan bagms ubils taujands akran god. 44 þarjizuh raihtis bagme us swesamma akrana uskunþs ist; ni auk us þaurnum lisand[a] smakkans, nih þan us aiþvatundjai trudand[a] weinabasja. 45 þiuþeigs manna us þiuþeigamma huzda hairtins seinis usbairid þiuþ, jah ubils manna us ubilamma hairtins seinis usbairid ubil: uzuh allis ufarfullein hairtins rodeid munþs is. 46 aþþan þva mik haitid frauja, frauja! jah ni taujid þatei qipþa? 47 þvazuh sa gaggands du mis jah hausjands waurda meina jah taujands þo, ataugja izwis þamma galeiks ist. 48 galeiks ist mann timrjandin razn, saei grob jah gadiupida jah gasatida grunduwaddjau ana staina. at garunjon þan waurþanai bistagq aþva bi jainamma razna jah ni mahta gawagjan ita; gasulid auk was ana þamma staina. 49 iþ sa hausjands jah ni taujands galeiks ist mann timrjandin razn ana airþai inuh grunduwaddju, þatei bistagq flodus, jah suns gadraus, jah warþ so uswalteins þis raznis mikila.

VII

1 Biþe þan usfullida alla þo waurda seina in hliumans manageins, galaiþ in Kafarnaum. 2 hundafade þan sumis skalks siukands swultawairþja <was>, saei was imma swers. 3 gahausjands þan bi Iesu insandida du imma sinistans Iudaie, bidjands ina ei qimi jah ganasidedi þana skalk is. 4 iþ eis qimandans at Iesua bedun ina usdaudo, qipandans þatei wairþs ist, þammei fragibis þata; 5 unte frijoþ þiuda unsara, jah swnagogein is gatimrida unsis. 6 iþ Iesus iddjuh miþ im. jah juþan ni fairra wisandin imma þamma garda, insandida du imma sa hundafads frijonds, qipands du imma: frauja, ni draibe þuk, unte ni im wairþs ei uf hrot mein inngaggais. 7 duþei ni mik silban wairþana rahnida at þus qiman; ak qip waurda, jah gahailnid sa þiumagus meins. 8 jah þan auk ik manna im uf waldufnja gasatids, habands uf mis silbin gadrauhtins; jah qipþa du þamma: gagg, jah gaggid; jah anþamma: qim her, jah qimid; jah du skalka meinamma: tawei þata, jah taujid. 9 gahausjands þan þata Iesus sildaleikida ina jah wandjands sik du þizai afarlaistjandein sis managein qap: amen, qipþa izwis, ni in Israela swalanda galaubein bigat. 10 jah gawandjandans sik þai insandidans du garda bigetun þana siukan skalk hailana. 11 jah warþ in þamma afaradaga, iddja in baurg namnida Naem; jah mididdjedun imma siponjos is ganohai jah manageins filu. 12 biþeh þan neþva was daura þizos baurgs, þaruh sai, utbaurans was naus, sunus ainaha aiþein seinai, jah si silbo widowo, jah managei þizos baurgs ganoha miþ izai. 13 jah gasaiþvands þo frauja Iesus infeinoda du izai jah qap du izai: ni gret! 14 jah duatgaggands attaitok þilfrjom; iþ þai bairandans gastopun; jah qap: juggalaud, du þus qipþa: urreis! 15 jah ussat sa naus jah dugann rodjan. jah atgaf ina aiþein is. 16 dissat þan allans agis, jah mikilidedun guþ, qipandans þatei praufetus mikils urrais in unsis, jah þatei gaweisoda guþ manageins seinazos. 17 jah usiddja þata wurd and alla Iudaia bi ina jah and allans bisitands. 18 jah gataihun Iohannen siponjos is bi alla þo. 19 jah athaitands twans siponje seinaze Iohannes insandida ins du Iesua qipands: þû is sa qimanda þau anþaranu wenjaima? 20 qimandans þan at imma þai wairos qepun: Iohannes sa daupjands insandida ugkis du þus, qipands: þû is sa qimanda þau anþaranu wenjaima? 21 inuh þan þizai þveilai gahailida managans af sauhtim jah slahim jah ahmane ubilaize jah blindaim managaim fragaf siun. 22 jah andhafjands Iesus qap du im: gaggandans gateihats Iohannen þatei gaseþvuts jah gahausideduts, þatei blindai ussaiþvand, haltai gaggand, þrutsfillai gahrainjanda, baudai gahausjand, naweis urreisand, unledai wailamerjanda; 23 jah audags ist saþvazuh saei ni gamarjada in mis. 24 at galeipandam þan þaim airum Iohannes dugann rodjan du manageim bi

Iohannen: hwa usiddjedub in aupida saiwan? raus fram winda wagid? 25 akei hwa usiddjedub saiwan? mannan in hnasqjaim wastjom gawasidana? sai, pai in wastjom wulpagaim jah fodeinai wisandans in piudangardjom sind. 26 akei hwa usiddjedub saiwan? praufetu? jai, qiþa izwis, jah mais praufetu. 27 sa ist, bi þanei gamelid ist: sai, ik insandja aggilu meinana faura andwairþja þeinamma, saei gamanweid wig þeinana faura þus. 28 qiþa allis izwis. maiza in baurim qinono praufetus Iohanne þamma daupjandin ainshun nist; iþ sa minniza [imma] in piudangardjai gudis maiza imma ist. 29 jah alla managei gahausjandei jah motarjos garaihtana domidedun guþ, ufdaupidai daupeinai Iohannis. 30 iþ Fareisaieis jah witodafastjos runa gudis fraqebun ana sik, ni daupidai fram imma. 31 hve nu galeiko þans mans þis kunjis, jah hve sijaina galeikai? 32 galeikai sind barnam þaim in garunsai sitandam jah wopjandam seinamisso jah qiþandam: swiglodedum izwis jah ni plinsidedub, gaunodedum izwis jan-ni gaigrotub. 33 urrann raihtis Iohannes sa daupjands, nih hlaif matjands nih wein drigkands, jah qiþiþ: unhulþon habaiþ. 34 urrann sunus mans matjands jah drigkands, jah qiþiþ: sai, manna afetja jah weindrugkja, frijonds motarje jah frawaurhtaize. 35 jah gasunjoda warþ handugei fram barnam seinaim allaim. 36 baþ þan inasums Fareisaie ei matidedi miþ imma; jah atgaggands in gard þis Fareisaiaus anakumbida. 37 þaruh sai, qino in þizai baurg, sei was frawaurhta, jah ufkunnandei þatei anakumbida in razna þis Fareisaiaus, briggandei alabalstraun balsanis 38 jah standandei faura fotum is aftaro greitandei, dugann natjan fotuns is tagram jah skufta haubidis seinis biswarb jah kukida fotum is jah gasalboda þamma balsana. 39 gasaihwands þan sa Fareisaius, saei haihait ina, rodida sis ains qiþands: sa iþ wesi praufetus, ufkunþedi þau, hwo jah hwileika so qino sei tekib imma, þatei frawaurhta ist. 40 jah andhafjands Iesus qaþ du Paitrau: Seimon, skal þus hwa qiþan. iþ is qaþ: laisari, qiþ! 41 twai dulgis skulans wesun dulgahaitjin sumamma; ains skulda skatte fimf hunda, iþ anþar fimf tigungs. 42 ni habandam þan <im> hwapro usgebeina, baim fragaf. hwapar nu þize, qiþ, mais ina frijod? 43 andhafjands þan Seimon qaþ: þana gawenja þammei managizo fragaf. þaruh is qaþ du imma: raihtaba stauides. 44 jah gawandjands sik du þizai qinon qaþ du Seimona: gasaihwis þo qinon? atgaggandin in gard þeinana wato mis ana fotuns meinans ni gaft; iþ si tagram seinaim ganatida meinans fotuns jah skufta seinamma biswarb. 45 ni kukides mis; iþ si, fram þammei innatiddja, ni swaif bikukjan fotuns meinans. 46 alewa haubid meinata ni salbodes; iþ si balsana gasalboda fotuns meinans. 47 in þizei qiþa þus: afletanda frawaurhteis izos þos managons, unte frijoda filu; iþ þammei leitul fraletada, leitul frijod. 48 qaþuh þan du izai: afletanda þus frawaurhteis þeinus. 49 jah dugunnun þai miþanakumbjandans qiþan in sis silbam: hwas sa ist saei <jah> frawaurhtins afletai? 50 iþ is qaþ þan du þizai qinon: galaubeins þeina ganasida þuk, gagg in gawairþi.

VIII

1 Jah warþ biþe afar þata, ei jah is wratoda and baurgs jah haimos merjands jah wailaspillonds piudangardja gudis, jah þai twalib miþ imma, 2 jah qinons þozei wesun galeikinodos ahmane ubilaize jah sauhte, jah Marja sei haitana was Magdalene, us þizaiei usiddjedun unhulþons sibun, 3 jah Iohanna, qens Kusins, fauragaggjins Herodes, jah Susanna jah anþaros managos, þozei andbahtededun im us aiginam seinaim. 4 gaqumanaim þan hiuam managaim jah þaim þaiei us baurgim gaiddjedun du imma, qaþ þairh gajukon: 5 urrann saians du saian fraiwa seinamma; jah miþþanei saiso, sum gadraus faur wig jah gatrudan warþ, jah fuglos himinis fretun þata. 6 jah anþar gadraus ana staina jah uskijanata gaþaursnoda, in þizei ni habaida qrammiþa. 7 jah sum gadraus in midumai þaurniwe, jah miþuskeinandans þai þaurnjus afhwapededun þata. 8 jah anþar gadraus ana airþai godai jah uskeinoda jah tawida akran taihuntaihundfalþ. þata þan qiþands ufwopida: saei habai ausona du hausjan, gahausjai. 9 frehun þan inasiponjos is qiþandans, hwa sijai so gajuko. 10 iþ is qaþ: izwis atgiban ist kunnan runos piudinassaus gudis; iþ þaim anþaraim in gajukom, ei saihwandans ni gasaihwaina, jah gahausjandans ni fraþjaina. 11 aþþan þata ist so gajuko: þata fraiw ist waurd gudis. 12 iþ þai wiþra wig sind þai hausjandans; þaþroh qimiþ diabulus jah usnimiþ þata waurd af hairtin ize, ei galaubjandans ni ganisaina. 13 iþ þai ana þamma staina, ize þan hausjand, miþ faheidai andnimand þata waurd, jah þai waurtins ni haband, þaiei du mela

galaubjand jah in mela fraistubnjos afstandand. 14 ip þata in þaurnuns gadriusando þai sind þaiei gahausjandans jah af saurgom jah gabein jah gabaurjopum þizos libainais gaggandans afþvapnand jah ni gawrisqand. 15 ip þata ana þizai godon airþai þai sind þai ize in hairtin godamma jah seljamma gahausjandans þata waurd gahaband jah akran bairand in þulainai. 16 aþþan ni manna lukarn tandjands dishuljiþ ita kasa aipþau uf ligr [ga]satjiþ, ak ana lukarnastapiþ <ga>satjiþ, ei þai inngaggandans saiþvaina liuhad. 17 ni auk ist analaugn, þatei swikunþ ni wairþai, nih fulgin, þatei ni gakunnaidau jah in swekunþamma qimai. 18 saiþvip nu þvaiwa hauseiþ; unte saei habaiþ, gibada imma, jah saei ni habaiþ, jah þatei þugkeiþ haban, afnimada af imma. 19 atiddjedun þan du imma aiþei jah broþrjus is jah ni mahtedun andqiþan imma faura managein. 20 jah gataihan warþ imma þatei aiþei þeina jah broþrjus þeinai standand uta gasaiþvan þuk gairnjandona. 21 ip is andhafjands qaþ du im: aiþei meina jah broþrjus meinai þai sind, þai waurd gudis gahausjandans jah taujandans. 22 warþ þan in ainamma þize dage, jah is galaiþ in skip jah siponjos is, jah qaþ du im: galeiþam hindar þana marisaiw! jah galiþun. 23 þaruh þan swe faridedun, anasaislep; jah atiddja skura windis in þana marisaiw, jah gafullnodedun jah birekjai waurþun. 24 duatgaggandans þan urraisidedun ina qiþandans: talzjand, fraqistnam! ip is urreisands gasok winda jah þamma wega watins; jah anaslawaidedun jah warþ wis. 25 qaþ þan du im: þvar ist galaubeins izwara? ogandans þan sildaleikidedun qiþandans du sis misso: þvas siai sa, ei jah windam faurbiudiþ jah watnam, jah ufhausjand imma? 26 jah atfaridedun in gawi Gaddarene, þatei ist wiþrawairþ Galeilaia. 27 usgaggandin þan imma ana airþa, gamotida imma wair sums us baurg saei habaida unhulþons mela lagga jah wastjom ni gawasiþs was jah in garda ni gawas, ak in hlaiwasnom. 28 gasaiþvands þan Iesu jah ufthropjands draus du imma jah stibnai mikilai qaþ: þva mis jah þus, Iesu, sunau gudis hauhistins? bidja þuk, ni balwjais mis. 29 unte anabaud ahmin þamma unhrainjin usgaggan af þamma mann; manag auk mel frawalw ina, jah bundans was eisarnabandjom jah fotubandjom fastaiþs was, jah dishniupands þos bandjos draibiþs was fram þamma unhulþin ana auþidos. 30 frah þan ina Iesus qiþands: þva ist namo þein? þaruh qaþ: harjis; unte unhulþons managos galiþun in ina. 31 jah bad ina ei ni anabudi im in afgrundipa galeiþan. 32 wasuþ-þan jainar hairda sweine managaize haldanaize in þamma fairgunja; jah bedun ina ei uslaubidedi im in þo galeiþan. jah uslaubida im. 33 usgaggandans þan suns þai unhulþans af þamma mann galiþun in þo sweina, jah rann sa wriþus and driuson in þana marisaiw jah afþvapnodedun. 34 gasaiþvandans þan þai haldandans þata waurþano gaþlahun jah gataihun in baurg jah in weihsa. 35 usiddjedun þan saiþvan þata waurþano jah qemun at Iesua jah bigetun sitandan þana mannan af þammei unhulþons usiddjedun, gawasidana jah fraþjandan faura fotum Iesus, jah ohtedun. 36 gataihun þan im jah þai gasaiþvandans þvaiwa ganas sa daimonareis. 37 jah bedun ina allai gaujans þize Gaddarene galeiþan fairra sis, unte agisa mikilamma dishabaidai wesun. ip is galeiþands in skip gawandida sik. 38 baþ þan ina sa wair af þammei þos unhulþons usiddjedun, ei wesi miþ imma; fralailot þan ina Iesus qiþands: 39 gawandei þuk du garda þeinamma jah usspillo þvan filu gatawida þus guþ. jah galaiþ and baurg alla merjands þvan filu gatawida imma Iesus. 40 warþ þan, miþþanei gawandida sik Iesus, andnam ina managei; wesun auk allai beidandans is. 41 jah sai, qam wair þizei namo Iaeirus, sah fauramaþleis swnagogais was, jah driusands faura fotum Iesus bad ina gaggan in gard seinana; 42 unte dauhtar ainoho was imma swe wintriwe twalibe, jah so swalt. miþþanei þan iddja is, manageins þraihun ina. 43 jah qino wisandei in runa bloþis jera twalif, soei in lekjans fraqam allamma aigina seinamma, jah ni mahta was fram ainomehun galeikinon, 44 atgaggandei du aftaro attaitok skauta wastjos is, jah suns gastop sa runs bloþis izos. 45 jah qaþ Iesus: þvas sa tekands mis? laugnjam þan allaim qaþ Paitrus jah þai miþ imma: talzjand, manageins biþvairband þuk jah þreihand, jah qiþis: þvas sa tekands mis? 46 þaruh is qaþ: taitok mis sums; ik auk ufkunþa maht usgaggandein af mis. 47 gasaiþvandei þan so qino þatei ni galaugnida, reirandei <qam> jah atdriusandei du imma, in þizei attaitok imma, gataih imma in andwairþja allaizos manageins jah þvaiwa gahailnoda suns. 48 ip Iesus qaþ du izai: þrafstei þuk, dauhtar: galaubeins þeina ganasida þuk; gagg in gwairþja. 49 nauhþan imma rodjandin gaggiþ sums manne fram þis fauramaþleis swnagogais, qiþands du imma þatei gadauþnoda dauhtar þeina; ni draibe þana laisari. 50 ip is

gahausjands andhof imma qibands: ni faurhte; patainei galaubei, jah ganasjada. 51 qimands þan in garda ni fralailot ainohun inngaggan, alja Paitru jah Iakobu jah Iohannen jah þana attan þizos maujos jah aiþein. 52 gaigrotun þan allai jah faiflokun þo. þaruh qap: ni gretip, unte ni gaswalt, ak slepib. 53 jah bihlohun ina gasaiþvandans þatei gaswalt. 54 þanuh is usdreibands allans ut jah fairgreipands handu izos wopida qibands: mawi, urreis! 55 jah gawandida ahman izos, jah ustob suns. jah anabaud izai giban mat. 56 jah usgeisnodedun fadrein izos; ip is faurbaud im ei mann ni qiþeina þata waurþano.

IX

1 Gahaitands þan þans twalif apaustauluns atgaf im maht jah waldufni ufar allaim unhulþom jah saughtins gahailjan. 2 jah insandida ins merjan þiudangardja gudis jah gahailjan allans þans unhailans. 3 jah qap du im: ni waitht nimaiþ in wig; nih waluns nih matibalg nih hlaib nih skattans, nih þan tweihnos paidos haban. 4 jah in þanei gard gaggaiþ, þar saljip jah þaproh usgaggaiþ. 5 jah swa managai swe ni andnimaina izwis, usgaggandans us þizai baurg jainai jah mulda af fotum izwaraim afhrisjaiþ du weitwodipai ana ins. 6 usgaggandans þan þairhiddjedun and haimos wailamerjandans jah leikinondans and all. 7 gahausida þan Herodis sa taitrarkes þo waurþanona fram imma alla jah þahta, unte qeþun sumai þatei Iohannes urrais us dauþaim. 8 sumai þan qeþun <þatei> Helias ataugida sik; sumaiuþ-þan þatei praufetus sums þize airizane usstob. 9 jah qap Herodes: Iohannau ik haubiþ afmaimait, ip þwas ist sa, bi þanei ik hausja swaleik? jah sokida ina gasaiþvan. 10 jah gawandjandans sik apaustauleis usspillodedun imma, swa filu swe gatawidedun. jah andnimands ins afiddja sundro ana staþ auþjana baurgs namnidaizos Baidσαιidan. 11 ip þos manageins finþandeins laistidedun afar imma, jah andnimands ins rodida du im þo bi þiudangardja gudis jah þans þarbans leikinassaus gahailida. 12 þanuh dags juþan dugann hneiwan. atgaggandans þan du imma þai twalif qeþun du imma: fralet þo managein, ei galeiþandans in þos bisunjane haimos jah weihsa saljaina jah bugjaina sis matins, unte her in auþjamma stada sium. 13 þanuh qap du im: gibiþ im jus matjan. ip eis qeþun du imma: nist hindar uns maizo fimf hlaibam, jah fiskos twai, niba þau þatei weis gaggandans bugjaima allai þizai manaseidai matins. 14 wesun auk swe fimf þusundjos waire. qap þan du siponjam seinaim: gawaurkeiþ im anakumbjan kubituns, ana þvarjanoh fimf tiguns. 15 jah gatawidedun swa jah gatawidedun anakumbjan allans. 16 nimands þan þans fimf hlaibans jah twans fiskans, insaiþvands du himina gabiupida ins jah gabrak jah gaf siponjam du faurlagjan þizai managein. 17 jah matidedun jah sadai waurþun allai; jah ushafan warþ, þatei aflifnoda im gabruko, tainjons twalif. 18 jah warþ, miþþanei was is bidjands sundro, gamotidedun imma siponjos is, jah frah ins qibands: þvana mik qiþand wisan þos manageins? 19 ip eis andhafjandans qeþun: Iohannen þana dauþjand, anþarai þan Heleian, sumai þan þatei praufetus sums þize airizane usstob. 20 qap þan du im: aþþan jus þvana mik qiþip wisan? andhafjands þan Paitrus qap: þu is Kristus, sunus gudis. 21 ip is þan gaþotjands im faurbaup ei mann ni qiþeina þata; 22 qibands þatei skal sunus mans manag winnan jah uskusans fram sinistam wairþan jah gudjam jah bokarjam jah usqiman jah þridjin daga urreisan. 23 qap þan du allaim: jabai þwas wili afar mis gaggan, afaikai sik silban jah nimai galgan seinana dag þvanoh jah laistjai mik. 24 saei allis wili saiwala seinan nasjan, fraqisteiþ izai; aþþan saei fraqisteiþ saiwalai seinan in meina, ganasjip þo. 25 þvo allis þaurfte gataujip sis manna, gageigands þo manased alla, ip sis silbin fraqistjands aiþþau gasleiþjands? 26 saei allis skamaiþ sik meina aiþþau meinaize waurde, þizuh sunus mans skamaid sik, biþe qimiþ in wulþu seinamma jah attins jah þize weihane aggele. 27 qiþuh þan izwis sunja: sind sumai þize her standandane, þaiei ni kausjand dauþau, unte gasaiþvand þiudinassau gudis. 28 waurþun þan afar þo waurda swe dagos ahtau, ganimands Paitru jah Iakobu jah Iohannen usiddja in fairguni bidjan. 29 jah warþ, miþþanei baþ is, siuns andwairþjis is anþara jah gawaseins is þveita skeinande. 30 jah sai, wairos twai miþrodidedun imma, þaiei wesun Moses jah Helias; 31 þai gasaiþvanans in wulþau qeþun urruns is, þoei skulda usfulljan in Iairusalem. 32 ip Paitrus jah þai miþ imma wesun kauridai slepa: gawaknandans þan gaseþvan wulþu is jah þans twans wairans þans miþstandandans imma. 33 jah warþ, miþþanei afskaskaidun sik af imma, qap Paitrus du

Iesua: talzjand, god ist unsis her wisan, jah gawaurkjaima hleiþros þrins, aina þus jah aina Mose jah aina Helijin, ni witands þva qipþ. 34 þata þan imma qipandin warþ milhma jah ufarskadwida ins; faurhtidedun þan in þammei jainai qemun in þamma milhmin. 35 jah stibna warþ us þamma milhmin qipandei: sa ist sunus meins sa liuba, þamma hausjaiþ. 36 jah miþþanei warþ so stibna, bigitans warþ Iesus ains. jah eis þahaidedun jah mann ni gataihun in jainaim dagam ni waiht þizei gaseþun. 37 warþ þan in þamma daga, dalap atgaggandam im af fairgunja, gamotida imma manageins filu. 38 jah sai, manna us þizai managein ufwopida qipands: laisari, bidja þuk insaiþan du sunu meinamma, unte ainaha mis ist. 39 jah sai, ahma nimiþ ina unhrains jah anaks hropeiþ jah tahjiþ ina miþ þvapon jah halisaiw aflinniþ af imma gabrikands ina. 40 jah þap siponjans þeinans ei usdribeina imma, jah ni mahtedun. 41 andhafjands þan Iesus qap: o kuni ungalaubjando jah inwindo, und þva siau at izwis jah þulau izwis? attiuh þana sunu þeinana hidrei. 42 þaruh nauhþan duatgaggandin imma, gabrak ina sa unhulþa jah tahida. gahþotida þan Iesus ahmin þamma unhrainjin jah gahailida þana magu jah atgaf ina attin is. 43 usfilmans þan waurþun allai ana þizai mikilein gudis. at allaim þan sildaleikjandam bi alla þoei gatawida Iesus qap Paitrus: frauja, duþve weis ni mahtedum usdreiban þamma? ip Iesus qap: þata kuni ni usgaggiþ, nibai in bidom jah in fastubnja. qap þan du siponjam seinaim: 44 lagjiþ jus in ausona izwara þo waurda, unte sunus mans skulds ist atgiban in handuns manne. 45 ip eis ni froþun þamma waurda, jah was gahuliþ faura im, ei ni froþeina imma; jah ohtedun fraihnan ina bi þata waurd. 46 galaiþ þan mitons in ins, þata þvarjis þau ize maists wesi. 47 ip Iesus gasaiþands þo miton hairtins ize, fairgreipands barn gasatida faura sis 48 jah qap du im: saþvazuh saei andnimiþ þata barn ana namin meinamma, mik andnimiþ; jah saþvazuh saei mik andnimiþ, andnimiþ þana sandjandan mik; unte sa minnista wisands in allaim izwis, sa wairþiþ mikils. 49 andhafjands þan Iohannes qap: talzjand, gaseþum sumana ana þeinamma namin usdreibandan unhulþons jah waridedun imma, unte ni laisteiþ miþ unsis. 50 jah qap du im Iesus: ni warjiþ, unte saei nist wiþra izwis, faur izwis ist. ni ainshun auk ist manne, saei ni gawaurkjai maht in namin meinamma. 51 warþ þan in þammei usfulnodedun dagos andanumtais is, jah is andwairþi seinata gatulgida du gaggan in Iairusalem. 52 jah insandida airuns faura sis, jah gaggandans galiþun in haim Samareite, swe manwjan imma. 53 jah ni andnemun ina, unte andwairþi is was gaggando du Iairusalem. 54 gasaiþandans þan siponjos is Iakobus jah Iohannes qeþun: frauja, wileizu ei qipaima, fon atgaggai us himina jah fraqimai im, swe jah Heleias gatawida? 55 gawandjands þan gasok im jah qap du im: niu witup þwis ahmane sijup? 56 unte sunus mans ni qam saiwalom qistjan, ak nasjan. jah iddjedun in anþara haim. 57 warþ þan gaggandam im in wiga qap sums du imma: laistja þuk þisþvaduþ þadei gaggis, frauja. 58 jah qap du imma Iesus: fauhons grobos aigun jah fuglos himinis sitlans; ip sunus mans ni habaiþ þvar haubiþ galagjai. 59 qap þan du anþaramma: laistei mik; ip is qap: frauja, uslaubei mis galeiþan faurþis jah usfilhan attan meinana. 60 qap þan du imma Iesus: let þans dauþans usfilhan seinans nawins: ip þu gagg jah gaspillo þiudangardja gudis. 61 qap þan jah anþar: laistja þuk, frauja; ip faurþis uslaubei mis andqiþan þaim þaiei sind in garda meinamma. 62 qap þan du imma Iesus: ni manna uslagjands handu seinana hohan jah saiþands aftra, gatils ist in þiudangardja gudis.

X

1 Afarup-þan þata ustaiknida frauja jah anþarans sibuntehund jah insandida ins twans þvanzuh faura andwairþja seinamma in all baurge jah stade, þadei munaida is gaggan. 2 qapuh þan du im: asans managa, ip waurstwjans fawai; bidjiþ nu fraujan asanais ei ussatjai waurstwjans in þo asan seinana. 3 gaggiþ, sai ik insandja izwis swe lamba in midumai wulfe. 4 ni bairaiþ pugg nih matibalg nih gaskohi; ni mannanhun bi wig goljaiþ. 5 in þane gardei innaggaiþ, frumist qiþaiþ: gawairþi þamma garda. 6 jah jabai sijai jainar sunus gawairþjis, gahveilaiþ sik ana imma gawairþi izwar; ip jabai ni, du izwis gawandjai. 7 inuh þan þamma garda wisaiþ matjandans jah driggkandans þo at im; wairþs auk ist waurstwja mizdons seinanzos. ni faraiþ us garda in gard. 8 jah in þoei baurge gaggiþ jah andnimaina izwis, matjaiþ þata faurlagido izwis. 9 jah lekinop þans in izai siukans jah qiþiþ du im: atneþwida ana

izwis þiudangardi gudis. 10 iþ in þoei baurge inngaggiþ jah ni andnimaina izwis, usgaggandans ana fauradaurja izos qiþaiþ: 11 jah stubju þana gahaftnandan unsis us þizai baurg izwarai ana fotuns unsarans afhrisjam izwis; sweþauh þata witeiþ þatei atneþida sik ana izwis þiudangardi gudis. 12 qiþa izwis þatei Saudaumjam in jainamma daga sutizo wairþiþ þau þizai baurg jainai. 13 wai þus Kaurazein, wai þus Baiþsaïdan! Unte iþ in Twrai jah Seidonai waurþeina mahteis þozei waurþun in izwis, airis þau in sakkum jah azgon sitandeins gaidreigodedeina. 14 sweþauh Twrai jah Seidonai sutizo wairþiþ in daga stauos þau izwis. 15 jah þu Kafarnaum, þu und himin ushauhido, und halja gadrausjaza. 16 saei hauseiþ izwis, mis hauseiþ, jah saei ufbrikiþ izwis, mis ufbrikiþ; iþ saei ufbrikiþ mis, ufbrikiþ þamma sandjandin mik. 17 gawandidedun þan sik þai sibuntehund miþ fahedai qiþandans: frauja, jah unhuþons ufhausjand unsis in namin þeinamma. 18 qaþ þan du im: gasaþ Satanan swe lauhmunja driusandan us himina. 19 sai, atgaf izwis waldufni trudan ufaro waurme jah skaurþjono jah ana allai mahtai fijandis, jah waihte ainohun izwis ni gaskaþþiþ. 20 sweþauh þamma ni faginop, ei þai ahmans izwis ufhausjand: iþ faginod in þammei namna izwara gamelida sind in himinam. 21 inuh þizai þeilai swegnida ahmin Iesus jah qaþ: andhaita þus, atta, frauja himinis jah airþos, unte affalht þo faura snutrim jah froðaim jah andhulides þo niuklahaim. Jai, atta, unte swa warþ galeikaiþ in andwairþja þeinamma. jah gawandiþs du siponjam seinaim qaþ: 22 all mis atgiban ist fram attin meinamma, jah ni þashun kann þas ist sunus, alja atta, jah þas ist atta, alja sunus, jah þammei wili sunus andhuljan. 23 jah gawandiþs du siponjam seinaim sundro qaþ: audaga augona, þoei saiþand þoei jus saiþiþ. 24 qiþa auk izwis þatei managai praufeteis jah þiudanos wildedun saiþan þatei jus saiþiþ jah ni gaseþun, jah hausjan þatei jus gahauseiþ jah ni <ga>hausidedun. 25 jah sai, witodafasteis sums ustoþ fraisands ina jah qiþands: laisari, þa taujands libainais aiweinons arbja wairþa? 26 þaruh qaþ du imma: in witoda þa gameliþ ist? þwaiwa ussiggwis? 27 iþ is andhafjands qaþ: frijos frauþan guþ þeinana us allamma hairtin þeinamma jah us allai saiwalai þeinai jah us allai mahtai þeinai jah us allai gahugðai þeinai, jah neþundjan þeinana swe þuk silban. 28 þaruh qaþ du imma: raihtaba andhoft; þata tawei jah libais. 29 iþ is wiljands uswaurhtana sik domjan qaþ du Iesua: an þas ist mis neþundja? 30 andhafjands þan Iesus qaþ: manna <sums> galaiþ af Iairusalem in Iaireikon jah in waidedjans frarann, þaiei jah biraubodedun ina jah banjos analagjandans ...

XIV

9 ... þana aftumistan haban staþ. 10 ak þan haitaizau, atgaggands anakumbei ana þamma aftumistin stada, ei biþe qimai saei haihait þuk, qiþai du þus: frijond, usgagg hauhis. þaruh ist þus hauhiþa faura þaim miþanakumbjandam þus. 11 unte þazuh saei hauheiþ sik silba, gahnaiwjada, jah saei hnaiweiþ sik silban, ushauhjada. 12 qaþuþ-þan jah þamma haitandin sik: þan waurkjais undaurnimat aiþþau nahtamat, ni haitais frijonds þeinans nih broþruns þeinans nih niþjans þeinans nih garaznans gabeigans, ibai aufto jah eis aftra haitaina þuk jah wairþiþ þus usguldans; 13 ak þan waurkjais dauht, hait unledans, gamaidans, haltans, blindans. 14 jah audags wairþis, unte eis ni haband usgildans þus; usgildada auk þus in ustassai þize uswaurhtane. 15 gahausjands þan sums þizei anakumbjandane þata qaþ du imma: audags saei matþiþ hlaif in þiudangardjai gudis. 16 þaruh qaþ imma frauja: manna sums gawaurhta nahtamat mikilana jah haihait managans. 17 jah insandida skalk seinana þeilai nahtamatis qiþan þaim haitanam: gaggiþ, unte ju manwu ist allata. 18 jah dugunnun suns faurqiþan allai. sa frumista qaþ: land bauhta jah þarf galeiþan jah saiþan þata; bidja þuk, habai mik faurqiþanana. 19 jah anþar qaþ: juka auhsne usbauhta fimf jah gagga kausjan þans; bidja þuk, habai mik faurqiþanana. 20 jah sums qaþ: qen liugaida jah duþe ni mag qiman. 21 jah qimands sa skalks gataih frauþin seinamma þata. þaruh þwairhs sa gardawaldands qaþ du skalka seinamma: usgagg sprauto in gatwons jah staigos baurgs jah unledans jah gamaidans jah blindans jah haltans attiuh hidre. 22 jah qaþ sa skalks: frauja, warþ swe anabaust, jah nauh stads ist. 23 jah qaþ sa frauja du þamma skalka: usgagg and wigans jah faþos jah nauþei innatgaggan, ei usfulnai gards meins. 24 qiþa allis izwis þatei ni ainshun manne jainaize þize faura haitanane kauseiþ þis nahtamatis meins. 25 miþiddjedun þan imma hiuhmans managai, jah gawandjands sik qaþ du im: 26 jabai þas gaggiþ du mis

jah ni fijaiþ attan seinana jah aiþein jah qen jah barna jah broþrunn jah swistrunn, nauhuþ-þan seinana silbins saiwala, ni mag meins siponeis wisan. 27 jah saei ni bairiþ galgan seinana jah gaggai afar mis, ni mag wisan meins siponeis. 28 izwara þas raihtis wiljands kelikn timbrjan, niu frumist gasitands rahneiþ manwiþo habaiu du ustiuhun, 29 ibai aufto, biþe gasatidedi grunduwaddju jah ni mahtedi ustiuhun, allai þai gasaiþandans duginnaina bilaikan ina, 30 qiþandans þatei sa manna dustodida timbrjan jah ni mahta ustiuhun. 31 aiþþau þas þiudans gaggands stigqan wiþra anþarana þiudan du wigan <i>na, niu gasitands faurþis þankeiþ, siaiu mahteigs miþ taihun þusundjom gamotjan þamma miþ twaim tigung þusundjo gaggandin ana sik? 32 aiþþau jabai nist mahteigs nauhþanuh fairra imma wisandin insandjands airu bidjiþ gawairþjis. 33 swah nu þarjizuh izwara saei ni afqiþiþ allamma aigina seinamma, ni mag wisan meins siponeis. 34 god salt; iþ jabai salt baud wairþiþ, þve gasupoda? 35 nih du airþai, ni du maihstau fagr ist; ut uswairpand imma. saei habai ausona gahausjandona, gahausjai.

XV

1 Wesunuþ-þan imma neþjandans sik allai motarjos jah frawaurhtai hausjan imma. 2 jah birodidedun Fareisaieis jah bokarjos, qiþandans þatei sa frawaurhtans andnimiþ jah miþmatjiþ im. 3 qap þan du im þo gajukon qiþands: 4 þas manna izwara aigands taihuntehund lambe jah fraliusands ainamma þize, niu bileiþiþ þo niuntehund jah niun ana auþidai jah gaggiþ afar þamma fralusanan, unte bigitiþ þata? 5 Jah bigitands uslagjiþ ana amsans seinans faginonds, 6 jah qimands in garda galapop frijonds jah garznans qiþands du im: faginoþ miþ mis þammei bigat lamb mein þata fralusano. 7 qiþa izwis þatei swa faheds wairþiþ in himina in ainis frawaurhtis idreigondins þau in niuntehundis jah niune garaihtaize þaiei ni þaurbun idreigos. 8 aiþþau suma qino drakmans habandei taihun, jabai fraliusiþ drakmin ainamma, niu tandeþ lukarn jah usbaueiþ razn jah sokeiþ glaggwaba, unte bigitiþ? 9 jah bigitandei gahaitiþ frijondjos jah garznans qiþandei: faginoþ miþ mis, unte bigat drakman þammei fralaus. 10 swa qiþa izwis, faheds wairþiþ in andwairþja aggele gudis in ainis idreigondins frawaurhtis. 11 qapþ-þan: manne sums aihta twans sununs. 12 jah qap sa juhiza ize du attin: atta, gif mis, sei undrinnai mik dail aiginis; jah disdailida im swes sein. 13 jah afar ni managans dagans brahta samana allata sa juhiza sunus jah aflaiþ in land fairra wisando jah jainar distahida þata swes seinata libands usstuuriba. 14 biþe þan frawas allamma, warþ huhrus abrs and gawi jainata, jah is dugann alaparba wairþan. 15 jah gaggands gahaftida sik sumamma baurgjane jainis gaujis, jah insandida ina haiþjos seinazos haldan sweina. 16 jah gairnida sad itan haurne, þoei matidedun sweina, jah manna imma ni gaf. 17 qimands þan in sis qap: þwan filu asnje attins meinis ufarassau haband hlaiþe, iþ ik hurau fraqistna. 18 usstandands gagga du attin meinamma jah qiþa du imma: atta, frawaurhta mis in himin jah in andwairþja þeinamma; 19 ju þanaseiþs ni im wairþs ei haitaidau sunus þeins; gatawei mik swe ainana asnje þeinaize. 20 jah usstandands qam at attin seinamma. nauhþanuh þan fairra wisandan gasaþ ina atta is jah infeinoda jah þragjands draus ana hals is jah kukida imma. 21 jah qap imma sa sunus: atta, frawaurhta in himin jah in andwairþja þeinamma, ju þanaseiþs ni im wairþs ei haitaidau sunus þeins. 22 qap þan sa atta du skalkam seinaim: sprauto bringiþ wastja þo frumiston jah gawasjiþ ina jah gibiþ figgragulþ in handu is jah gaskohi ana fotuns is; 23 jah bringandans stiur þana alidan ufsneiþiþ, jah matjandans wisam waila; 24 unte sa sunus meins dauþs was jah gaqiunoda, jah fralusans was jah bigitans warþ; jah dugunnun wisan. 25 wasuþ-þan sunus is sa alpiza ana akra; jah qimands atiddja neþ razn jah gahausida saggwins jah laikins. 26 jah athaitands sumana magiwe frahuh þwa wesi þata. 27 þaruh is qap du imma þatei broþar þeins qam, jah ufsnaiþ atta þeins stiur þana alidan, unte hailana ina andnam. 28 þanuh modags warþ jah ni wilda inngaggan, iþ atta is usgaggands ut bad ina. 29 þaruh is andhafjands qap du attin: sai, swa filu jere skalkinoda þus jah ni þwanhun anabusn þeina ufariddja, jah mis ni aiw atgaft gaitein, ei miþ frijondam meinaim biwesjau; 30 iþ þan sa sunus þeins, saei fret þein swes miþ kalkjom, qam, ufsnaist imma stiur þana alidan. 31 þaruh qap du imma: barnilo, þu sinteino miþ mis wast jah is, jah all þata mein þein ist; 32 waila wisan jah faginion skuld was, unte broþar þeins dauþs was jah gaqiunoda, jah fralusans jah bigitans warþ.

XVI

1 Qapub-pan du siponjam seinaim: manne sums was gabeigs, saei aihta fauragaggjan, jah sa frawrohiþs warþ du imma ei distahidedi aigin is. 2 jah atwopjands ina qap du imma: du hve þata hausja fram þus? usgif rapjon fauragaggiþs þeinis, ni magt auk ju þanamais fauragaggja wisan. 3 qap þan in sis sa fauragaggja: hva taujau, þandei frauja meins afnimip fauragaggi af mis? graban ni mag, bidjan skama mik. 4 andþahta mik hva taujau, ei þan, biþe afsatjaidau us fauragaggja, andnimaina mik in gardins seinans. 5 jah athaitands ainþvarjanoh faihuskulane frauþins seinis qap þamma frumistin: hvan filu skalt frauþin meinamma? 6 þaruh qap: taihuntaihund kase alewis. jah qap du imma: nim þus bokos jah gasitands sprauto gamelei fim tigungs. 7 þaþroh þan du anþamma qap: aþþan þu, hvan filu skalt? ip is qap: taihuntaihund mitade kaurnis. jah qap du imma: nim þus bokos jah melei ahtautehund. 8 jah hazida sa frauja þana fauragaggjan inwindiþos, unte frodaba gatawida; unte þai sunjos þis aiwis frodozans sunum liuhadis in kunja seinamma sind. 9 jah ik izwis qiþa: taujaiþ izwis frijonds us faihuþraihna inwindiþos, ei þan ufligaiþ, andnimaina izwis in aiweinos hleiþros. 10 saei triggws ist in leitilamma jah in managamma triggws ist; jah sa in leitilamma untriggwa jah in managamma untriggws ist; 11 jabai nu in inwindamma faihuþraihna triggwai ni waurþuþ, þata sunjeino hvas izwis galaubeiþ? 12 jah jabai in þamma framþjin triggwai ni waurþuþ, þata izwar hvas izwis gibip? 13 ni ainshun þiwe mag twaim frauþam skalkinon; andizuh ainana fijaiþ jah anþarana frijoþ, aiþþau ainamma andtiloþ, ip anþamma frakann; ni maguþ guda skalkinon jah faihuþraihna. 14 gahausidedun þan þo alla jah þai Fareisaieis, faihufrikai wisandans, jah bimampidedun ina. 15 jah qap du im: jus sijup juzei garaihtans domeip izwis silbans in andwairþja manne; ip guþ kann hairtona izwara, unte þata hauho in mannam andaset in andwairþja gudis. 16 witop jah praufeteis und Iohannen; þaþroh þiudangardi gudis wailamerjada jah huzuh in izai nauþjada. 17 ip azetizo ist himin jah airþa hindarleiþan þau witodis ainana writ gadriusan. 18 huzuh sa afletands qen seinu jah liugands anþara horinoþ, jah huzuh saei afleitana liugaiþ, horinoþ. 19 aþþan manne sums was gabigs jah gawasids was þaurþaurai jah bwssaun jah willa wisands daga hvammeþ bairhtaba. 20 ip unleds sums was namin haitans Lazarus; sah atwaurþans was du daura is, banjo fulls. 21 jah gairnida saþ itan drauhsno þizo driusandeino af biuda þis gabeigins, akei jah hundos atrinnandans bilaigodedun banjos is. 22 warþ þan gaswiltan þamma unledin jah briggan fram aggilum in barma Abrahamis; gaswalt þan jah sa gabeiga jah gafulhans warþ. 23 jah in haljai ushafjands augona seinu wisands in balweinim gasaþ þan Abraham fairraþro jah Lazzaru in barmim is. 24 jah is ufthropjands ...

XVII

3 ... jabai frawaurkjai broþar þeins, gasak imma; jah þan jabai idreigo sik, fraletais imma. 4 jah jabai sibun sinþam ana dag frawaurkjai du þus, jah sibun sinþam ana dag gawandjai sik qiþands: idreigo mik, fraletais imma. 5 jah qeþun apaustauleis du frauþin: biauk uns galaubein. 6 qap þan frauja: jabai habaidedeip galaubein swe kaurno sinapis, aiþþau jau jabai qiþeip du bairabagma þamma: uslausei þuk us waurtim jah ussatei þuk in marein, jah andhausidedi þau izwis. 7 hvas þan izwara skalk aigands arjandan aiþþau haldandan, saei atgaggandin af haiþjai qiþai: suns hindarleiþ anuhkumbei? 8 ak niu qiþip du imma: manwei hva du naht matjau jah bigaurdans andbahtei mis, unte matja jah drigka, jah biþe gamatjis jah gadrigkais þu? 9 iba þank þu fairhaitis skalka jainamma, unte gatawida þatei anabudan was? ni man. 10 swa jah jus, þan taujaiþ alla þo anabudanona izwis, qiþaiþ þatei skalkos unbrukjai sijum, unte þatei skuldedum taujan gatawidedum. 11 jah warþ, miþþanei iddja is in Iairusalem, jah is þairhiddja þairh midja Samarian jah Galeilaian. 12 jah inngaggandin imma in suma haimo, gamotidedun imma taihun þrutsfillai mans, þaih gastopun fairraþro. 13 jah silbans ushofon stibna qiþandans: Iesu, talzjand, armai unsis! 14 jah gaumjands qap du im: gaggandans ataugeip izwis gudjam. jah warþ, miþþanei galipun, gahrainidai waurþun. 15 ip ains þan ize gaumjands þammei hrains warþ, gawandida sik miþ stibnai

mikilai hauhjands guþ 16 jah draus ana andawleizn faura fotum is awiliudonds imma; sah was Samareites. 17 andhafjands þan Iesus qaþ: niu taihun þai gahrainidai waurþun? iþ þai niun hvar? 18 ni bigitanai waurþun gawandjandans giban wulþu guda, niba sa aljakunja? 19 jah qaþ du imma: usstandands gagg, galaubeins þeina ganasida þuk. 20 fraihans þan fram Fareisaium: hvan qimiþ þiudangardi gudis? andhof im jah qaþ: ni qimiþ þiudangardi gudis miþ atwitainai; 21 nih qiþand: sai her, aiþþau sai jainar; sai auk, þiudangardi gudis in izwis ist. 22 qaþ þan du siponjam: aþþan qimand dagos, þan gairneiþ ainana þize dage sunaus mans gasaihvan jah ni gasaihvip. 23 jah qiþand izwis: sai her, aiþþau sai jainar; ni galeipaiþ nih laistjaiþ. 24 swaswe raihtis lauhmoni lauhatjandei us þamma uf himina in þata uf himina skeiniþ, swa wairpiþ sunus mans in daga seinamma. 25 aþþan faurþis skal manag gaþulan jah uskiusada fram þamma kunja. 26 jah swaswe warþ in dagam Nauelis, swah wairpiþ jah in dagam sunaus mans. 27 etun jah drugkun, liugaidedun jah liugaidos wesun, und þanei dag galaiþ Nauel in arka; jah qam midjasweipains jah fraqistida allans. 28 samaleiko jah swe warþ in dagam Lodis; etun jah drugkun, bauhtedun jah frabauhtedun, satidedun, timridedun; 29 iþ þammei daga usiddja Lod us Saudaumim, rignida swibla jah funin us himina jah fraqistida allaim. 30 bi þamma wairpiþ þamma daga, ei sunus mans andhuljada. 31 in jainamma daga, saei sijai ana hrota jah kasa is in razna, ni atsteigai dalaþ niman þo; jah saei ana haiþjai, samaleiko ni gawandjai sik ibukana. 32 gamuneiþ qenais Lodis. 33 saei sokeiþ saiwala seinu ganasjan, fraqisteiþ izai, jah saei fraqisteiþ izai in meina, ganasjiþ þo. 34 qiþa izwis þatei þizai naht twai wairþand ana ligra samin, ains usnimada jah anþar bileiþada; 35 twos wairþand malandeins samana, aina usnimada jah anþara bileiþada. 37 jah andhafjandans qeþun du imma: hvar, frauja? iþ is qaþ im: þarei leuk, jaindre galisand sik arans.

XVIII

1 Qaþuþ-þan jah gajukon im du þammei sinteino skulun bidjan jah ni wairþan usgrudjans, 2 qiþands: staua was sums in sumai baurg, guþ ni ogands jah mannan ni aistands. 3 wasuþ-þan jah widuwo in þizai baurg jainai jah atiddja du imma qiþandei: fraweit mik ana andastaþja meinamma. 4 jah ni wilda laggai hveilai. Afaruþ-þan þata qaþ in sis silbin: jabai jah guþ ni og jah mannan ni aista, 5 iþ in þizei usþriutiþ mis so widuwo, fraweita þo, ibai und andi qimandei usagljai mis. 6 qaþ þan frauja: hauseiþ hwa staua inwindiþos qiþiþ. 7 iþ guþ niu gawrikai þans gawalidans seinans, þans wopjandans du sis dagam jah nahtam, jah usbeidands ist ana im? 8 aþþan qiþa izwis þatei gawrikiþ ins sprauto. iþ sweþauh sunus mans qimands bi-u-gitai galaubein ana airþai? 9 qaþ þan du sumaim, þaiei silbans trauaidedun sis ei weseina garaihtai jah frakunnandans þaim anþaraim, þo gajukon: 10 mans twai usiddjedun in alh bidjan, ains Fareisaius jah anþar motareis. 11 sa Fareisaius standands sis þo bad: guþ, awiliudo þus, unte ni im swaswe þai anþarai mans, wilwans, inwindai, horos, aiþþau <jah> swaswe sa motareis. 12 fasta twaim sinþam sabbataus jah afdailja taihundon dail allis þize gastalda. 13 jah sa motareis fairraþro standands ni wilda nih augona seinu ushafjan du himina, ak sloh in brusts seinos qiþands: guþ, hulþs sijais mis frawaurhtamma. 14 qiþa izwis: atiddja sa garaihtoza gataihans du garda seinamma þau raihtis jains; unte sa hvaruh saei hauheiþ sik silba, gahnaiwjada, iþ saei hnaiweiþ sik silba, ushauhjada. 15 berun þan du imma barna, ei im attaitoki. gasaihvandans þan siponjos andbitun ins. 16 iþ Iesus athaitands ins qaþ: letiþ þo barna gaggan du mis jah ni warjiþ þo, unte þize swaleikaize ist þiudangardi gudis. 17 amen, qiþa izwis, saei ni andnimiþ þiudangardja gudis swe barn, ni qimiþ in izai. 18 jah frah ina sums reike qiþands: laisari þiuþeiga, hwa taujands libainais aiweinons arbja wairþau? 19 qaþ þan du imma Iesus: hwa mik qiþis þiuþeigana? ni ainshun þiuþeigs niba ains guþ. 20 þos anabusnins kant: ni horinos; ni maurþrjais; ni hlifais; ni galiugaweitwods sijais; swerai attan þeinana jah aiþein. 21 iþ is qaþuh: þata allata gafastaida us jundai meinai. 22 gahausjands þan þata Iesus qaþ du imma: nauh ainis þus wan ist: all þatei habais frabugei jah gadailei unledaim, jah habais huzd in himina, jah hiri laistjan mik. 23 iþ is gahausjands þata gaur warþ; was auk gabeigs filu. 24 gasaihvands þan ina Iesus gaurana waurþanana qaþ: hwaiwa agluba þai faihu habandans inngaleiþand in þiudangardja gudis! 25 raþizo allis ist ulbandau þairh þairko neþlos

þairhleipán þau gabigamma in þiudangardja gudis galeipán. 26 qeþun þan þai gahausjandans: an hvas mag ganisan? 27 iþ is qaþ: þata unmahteigo at mannam mahteig ist at guda. 28 qaþ þan Paitrus: sai, weis aflailotum allata jah laistidedum þuk. 29 iþ is qaþuh du im: amen, qiþa izwis þatei ni ainshun ist þize afletandane gard aiþþau fadrein aiþþau broþruns aiþþau qen aiþþau barna in þiudangardjos gudis, 30 saei ni andnimai managfalþ in þamma mela jah in aiwa þamma qimandin libain aiweinon. 31 ganimands þan þans .ib. qaþ du im: sai, usgaggam in Iairusalem, jah ustiuhada all þata gamelido þairh praufetuns bi sunu mans. 32 atgibada auk þiudom jah bilaikada jah anamahtjada jah bispeiwada, 33 jah usbliggwandans usqimand imma, jah þridjin daga usstandiþ. 34 jah eis ni waihtai þis froþun, jah was þata waurd gafulgin af im, jah ni wissedun þo qiþanona. 35 warþ þan, miþþanei nehva was is Iaireikon, blinda sums sat faur wig du aihtron. 36 gahausjands þan managein faurgaggandein frah hva wesi þata. 37 gataihun þan imma þatei Iesus Nazoraius þairhgaggiþ. 38 iþ is ubuhwopida qiþands: Iesu, sunu Daweidis, armai mik! 39 jah þai faurgaggandans andbitun ina ei þahaidedi: iþ is und filu mais hropida: sunau Daweidis, armai mik! 40 gastandands þan Iesus haihait ina tiuhan du sis. biþe nehva was þan imma, frah ina 41 qiþands: hva þus wileis ei taujau? iþ is qaþ: frauja, ei ussaihvau. 42 jah Iesus qaþ du imma: ussaihv, galaubeins þeina ganasida þuk. 43 jah suns ussaihv jah laistida ina awiliudonds guda. jah alla managei gasaihvandei gaf hazein guda.

XIX

1 Jah inngaleiþands þairhlaip Iaireikon. 2 jah sai, guma namin haitans Zakkaius, sah was fauramapleis motarje jah was gabigs, 3 jah sokida gasaihvau Iesu, hva wesi, jah ni mahta faura managein, unte wahstau leitils was. 4 jah biþragjands faur usstaig ana smakkabagm, ei gasehvi ina, unte is and þata munaida þairhgaggan. 5 jah biþe qam ana þamma stada, insaihvands iup Iesus gasahv ina jah qaþ du imma: Zakkaiu, sniumjands dalaþ atsteig: himma daga auk in garda þeinamma skal ik wisan. 6 jah sniumjands atstaig jah andnam ina faginonds. 7 jah gasaihvandans allai birodidedun, qiþandans þatei du frawaurhtis mans galaiþ in gard ussaljan. 8 standands þan Zakkaius qaþ du frauþin: sai, halbata aiginis meinis, frauja, gadailja unledaim, jah jabai hvís hva afholoda, fidurfalþ fragilda. 9 qaþ þan du imma Iesus þatei himma daga naseins þamma garda warþ, unte jah sa sunus Abrahamis ist; 10 qam auk sunus mans sokjan jah nasjan þans fralusanans. 11 at gahausjandam þan im þata, biaukands qaþ gajukon, bi þatei nehva Iairusalem was, jah þuhta im ei suns skulda wesi þiudangardi gudis gaswikunþjan. 12 qaþ þan: manna sums godakunds gaggida landis franiman sis þiudangardja jah gawandida sik. 13 athaitands þan taihun skalkans seinans atgaf im taihun dailos jah qaþ du im: kaupoþ, unte ik qimau. 14 iþ baurgjans is fijaidedun ina jah insandidedun airu afar imma qiþandans: ni wileima þana þiudanon ufar unsis. 15 jah warþ, biþe atwandida sik aftra, andnimands þiudangardja jah haihait wopjan du sis þans skalkans þamei atgaf þata silubr, ei gakunnaidedi hva hværjizuh gawaurhtedi. 16 qam þan sa frumista qiþands: frauja, skatts þeins gawaurhta taihun skattans. 17 jah qaþ du imma: waila, goda skalk, unte in leitulamma wast triggws, sijais waldufni habands ufar taihun baurgim. 18 jah qam anþar qiþands: frauja, skatts þeins gawaurhta fimf skattans. 19 qaþ þan jah du þamma: jah þu sijais ufaro fimf baurgim. 20 jah sums qam qiþands: frauja, sai, sa skatts þeins þanei habaida galagidana in fanin; 21 ohta mis auk þuk, unte manna hardus is. nimis þatei ni lagides jah sneiþis þatei ni saisost. 22 jah qaþ du imma: us munþa þeinamma stoja þuk, unselja skalk jah lata. wisseis þatei ik manna hardus im, nimands þatei ni lagida jah sneiþands þatei ni saiso; 23 jah duhve ni atlagides þata silubr mein du skattjam? jah <ik> qimands miþ wokra galausidedjau þata. 24 jah du þaim faurastandandam qaþ: nimiþ af imma þana skatt jah gibiþ þamma þos taihun dailos habandin. 25 jah qeþun du imma: frauja, habaiþ taihun dailos. 26 qiþa allis izwis þatei hværjammeh habandane gibada, iþ af þamma unhabandin jah þatei habaiþ afnimada af imma. 27 aþþan sweþauh fijands meinans jainans, þaiei ni wildedun mik þiudanon ufar sis, briggijþ her jah usqimiþ faura mis. 28 jah qiþands þata iddja fram, usgaggands in Iairusaulwma. 29 jah warþ, biþe nehva was Beþsfagein jah Beþanijin, at fairgunja þatei haitada alewjo, insandida twans siponje seinaiþe 30 qiþands:

gaggats in þo wiþrawairþon haim, in þizaiei inngaggandans bigitats fulan asilaus gabundanana, ana þammei ni ainshun aiw manne sat; andbindandans ina attiuhiþ. 31 jah jabai hwas inqis fraihnai: duhve andbindiþ? swa qiþaits du imma þatei frauja þis gairneiþ. 32 galeiþandans þan þai insandidans bigetun, swaswe qaþ du im. 33 andbindandam þan im <þana fulan> qeþun þai frauþans þis du im: duhve andbindats þana fulan? 34 iþ eis qeþun: frauþin þaurfts þis ist. 35 jah attauhun þana fulan Iesua jah uswairpandans wastjos seinos ana þana fulan ussatidedun Iesu. 36 gaggandin þan imma ufstrawidedun wastjom seinaim ana wiga. 37 biþe þan is nehwa was, juþan at ibdaljin þis fairgunjis alewabagme, dugunnun alakjo managei siponje faginondans hazjan guþ stibnai mikilai in allaizo þoze sehþun mahte, 38 qiþandans: þiupida sa qimanda þiudans in namin frauþins; gawairþi in himina jah wulþus in hauhistjam. 39 jah sumai Fareisaie us þizai managein qeþun du imma: laisari, sak þaim siponjam þeinaim. 40 jah andhafjands qaþ du im: qiþa izwis þatei jabai þai slawand, stainos hropjand. 41 jah sunsei nehwa was, gasaiþands þo baurg gaigrot bi þo, qiþands: 42 þatei iþ wissedeis jah þu in þamma daga þeinamma þo du gawairþja þeinamma! iþ nu gafulgin ist faura augam þeinaim, 43 þatei qimand dagos ana þus, jah bigraband fijands þeinai grabai þuk jah bistandand þuk jah biwaibjand þuk allapro. 44 jah airþai þuk gaibnjand jah barna þeina in þus jah ni letand in þus stain ana staina, in þizei ni ufkunþes þata mel niuhseinais þeinaizos. 45 jah galeiþands in alh dugann uswairpan þans frabugjandans in izai jah bugjandans, 46 qiþands du im: gameliþ ist þatei gards meins gards bido ist; iþ jus ina gatawideduþ du filegrja þiube. 47 jah was laisjands daga hvammeþ in þizai alh: iþ þai auhmistans gudjans jah bokarjos sokidedun ina usqistjan jah þai frumistans manageins. 48 jah ni bigetun hwa gatawidedeina; managei auk alakjo hahaida du hausjan imma.

XX

1 Jah warþ in sumamma dage jainaize at laisjandin imma þo managein in alh jah wailamerjandin, atstoþun þai gudjans jah bokarjos miþ þaim sinistam 2 jah qeþun du imma qiþandans: qiþ unsis, in hamma waldufnje þata taujis, aiþþau hwas ist saei gaf þus þata waldufni? 3 andhafjands þan qaþ du im: fraihna izwis jah ik ainis waurdis jah qiþiþ mis: 4 daupeins Iohannis uzuh himina was þau uzuh mannam? 5 iþ eis þahtedun miþ sis misso qiþandans þatei jabai qiþam: us himina, qiþiþ: aþþan duhve ni galaubideduþ imma? 6 iþ jabai qiþam: us mannam, alla so managei stainam afwairpiþ unsis; triggwaba galaubjand auk allai Iohannen praufetu wisan. 7 jah andhofun ei ni wissedeina hwapro. 8 jah Iesus qaþ im: ni ik izwis qiþa, in hamma waldufnje þata tauja. 9 dugann þan du managein qiþan þo gajukon: manna ussatida weinagard, jah anafalh ina waurstwjand jah aflaiþ jera ganoha. 10 jah in mela insandida du þaim aurtjam skalk, ei akrans þis weinagardis gebeina imma. iþ þai aurtjans usbliggwandans ina insandidedun lausana. 11 jah anaiauk sandjan anþarana skalk; iþ eis jah jainana bliggwandans jah unswerandans insandidedun lausana. 12 jah anaiauk sandjan þridjan; iþ eis jah þana gawondondans uswaurpun. 13 qaþ þan sa frauja þis weinagardis: hwa taujau? sandja sunu meinana þana liuban; aufto þana gasaiþandans aistand. 14 gasaiþandans þan ina þai aurtjans þahtedun miþ sis misso qiþandans, sa ist sa arbinumja; afslaham ina, ei uns wairþai þata arbi. 15 jah uswairpandans ina ut us þamma weinagarda usqemun. hwa nu taujai im frauja þis weinagardis? 16 qimiþ jah usqisteiþ aurtjam þaim jah gibiþ þana weinagard anþaraim. gahausjandans qeþun þan: nis-sijai. 17 iþ is insaiþands du im qaþ: aþþan hwa ist þata gamelido: stains þammei uskusun timrjans, sah warþ du haubida waihstins? 18 hwasuh saei driusiþ ana þana stain, gakrotuda; iþ ana þanei driusiþ, diswinþeiþ ina. 19 jah sokidedun þai bokarjos jah auhumistans gudjans uslagjan ana ina handuns in þizai weilai jah ohtedun þo managein; froþun auk þatei du im þo gajukon qaþ. 20 jah afleiþandans insandidedun ferjans, þans us liutein taiknjandans sik garaihtans wisan, ei gafaiþaheina is waurdei jah atgebeina ina reikja jah waldufnja kindinis. 21 jah frehun ina qiþandans: laisari, witum þatei raihtaba rodeis jah laiseis jah ni andsaiþis andwairþi, ak bi sunjai wig gudis laiseis: 22 skuldu ist unsis kaisara gild giban þau niu? 23 bisaiþands þan ize unselein Iesus qaþ du im: hwa mik fraisiþ? 24 ataugeiþ mis skatt: hwis habaiþ manleikan jah ufarmeli? andhafjandans þan

qepun: kaisaris. 25 ip is qapuh du im: us-nu-gibiþ þo kaisaris kaisara jah þo gudis guda. 26 jah ni mahtedun gafahan is waurde in andwairþja manageins jah sildaleikjandans andawaurde is gapahaidedun. 27 du atgaggandans þan sumai Saddukaie, þaiei qiþand ustass ni wisan, frehun ina 28 qiþandans: laisari, Moses gamelida uns, jabai hwis broþar gadaupnai aigands qen, jah sa unbarnahs gadaupnai, ei nimai broþar is þo qen jah urraisjai fraiw broþr seinamma. 29 sibun nu broþrjus wesun, jah sa frumista nimands qen gadaupnoda unbarnahs. 30 jah nam anþar þo qen, jah sa gaswalt unbarnahs. 31 jah þridja nam þo samaleiko; samaleiko þan jah þai sibun, jah ni biliþun barne jah gaswultun. 32 Spedista allaize gadaupnoda jah so qens. 33 in þizai ustassai nu, hwarjis þize wairþiþ qens? þai auk sibun aihtedun þo du qenai. 34 jah andhafjands qap du im Iesus: þai sunjus þis aiwis liugand jah liuganda; 35 ip þaiei wairþai sind jainis aiwis niutan jah ustassais us daupaim, ni liugand ni liuganda; 36 nih allis gaswiltan þanaseiþs magun, ibnans aggilum auk sind jah sunjus sind gudis, ustassais sunjus wisandans. 37 aþþan þatei urreisand daupans, jah Moses bandwida ana aihtatundjai, swe qiþiþ: sahw frauja guþ Abrahamis jah guþ Isakis jah guþ Iakobis. 38 aþþan guþ nist daupaize, ak qiwaize; allai auk imma liband. 39 andhafjandans þan sumai þize bokarje qepun: laisari, waila qast. 40 niþ-þan þanaseiþs gadaurstedun fraihnan ina ni waihtais. 41 qap þan du im: hwaiwa qiþand Xristu sunu Daweidis wisan? 42 jah silba Daweid qiþiþ in bokom psalmo: qap frauja du frauja meinamma: sit af taihswon meinai, 43 unte ik galagja fijands þeinans fotubaurd fotiwe þeinaize. 44 Daweid ina frauja haitiþ, jah hwaiwa sunus imma ist? 45 at gahausjandein þan allai managein qap du siponjam seinaim: 46 atsaihwip faura bokarjam þaim wiljandam gaggan in hweitam ...

Aiwaggeljo þairh Marku anastodeiþ

I

1 Anastodeins aiwaggeljons Iesus Xristaus sunaus gudis. 2 swe gameliþ ist in Esaiin praufetau: sai, ik insandja aggilu meinana faura þus, saei gamanweiþ wig þeinana faura þus. 3 Stibna wopjandins in auþidai: manweiþ wig frauja, raihtos waurkeiþ staigos gudis unsaris. 4 was Iohannes daupjands in auþidai jah merjands daupein idreigos du aflageinai frawaurhte. 5 jah usiddjedun du imma all Iudaialand jah Iairusaulwmeis, jah daupidai wesun allai in Iaurdane ahwai fram imma, andhaitandans frawaurhtim seinaim. 6 wasuþ-þan Iohannes gawasiþs taglam ulbandaus jah gairda filleina bi hup seinana jah matida þramsteins jah miliþ haiþiwisk. 7 jah merida qiþands: qimiþ swinþoza mis sa afar mis, þizei ik ni im wairþs anahneiwards andbindan skaudaraip skohe is. 8 aþþan ik daupja izwis in watin, ip is daupeiþ izwis in ahmin weihamma. 9 jah warþ in jainaim dagam, qam Iesus fram Nazariþ Galeilias jah daupiþ was fram Iohanne in Iaurdane. 10 jah suns usgaggands us þamma watin gasahw usluknans himinans jah ahman swe ahak atgaggandan ana ina. 11 jah stibna qam us himinam: þu is sunus meus sa liuba, in þuzei waila galeikaida. 12 jah suns sai, ahma ina ustauh in auþida. 13 jah was in þizai auþidai dage fidwor tiguns fraisans fram Satanin, jah was miþ diuzam, jah aggileis andbahtidedun imma. 14 ip afar þatei atgibans warþ Iohannes, qam Iesus in Galeilaia merjands aiwaggeljon þiudangardjos gudis, 15 qiþands þatei usfullnoda þata mel jah atnehwida sik þiudangardi gudis: idreigoþ jah galaubeiþ in aiwaggeljon. 16 jah hwarbonds faur marein Galeilias gasahw Seimonu jah Andraian broþar is, þis Seimonis, wairpandans nati in marein; wesun auk fiskjans. 17 jah qap im Iesus: hirjats afar mis, jah gatauja igqis wairþan nutans manne. 18 jah suns afletandans þo natja seina laistidedun afar imma. 19 jah jainþro inngaggands framis leit<ilat>a gasahw Iakobu þana Zaibaidaius jah Iohanne broþar is, jah þans in skipa manwjandans natja. 20 jah suns haihait ins. jah afletandans attan seinana Zaibaidaiu in þamma skipa miþ asnjam, galiþun afar

imma. 21 jah galipun in Kafarnaum, jah suns sabbato daga galeipands in swnagogen laisida ins. 22 jah usfilmans waurpun ana pizai laiseinai is; unte was laisjands ins swe waldufni habands jah ni swaswe pai bokarjos. 23 jah was in pizai swnagogen ize manna in unhrainjamma ahmin jah ufthropida 24 qipands: fralet, hwa uns jah pus, Iesu Nazorenai, qamt fraqistjan uns? kann buk, hwas pu is, sa weiha gudis. 25 jah andbait ina Iesus qipands: pahai jah usgagg ut us pamma, ahma unhrainja. 26 jah tahida ina ahma sa unhrainja jah hropjands stibnai mikilai usiddja us imma. 27 jah afslauþnodedun allai sildaleikjandans, swaei sokidedun miþ sis misso qipandans: hwa sijai pata? hwo so laiseino so niujo, ei miþ waldufnja jah ahmam þaim unhrainjam anabiudip jah ufhausjand imma? 28 usiddja þan meripa is suns and allans bisitands Galeilias. 29 jah suns us pizai swnagogen usgaggandans qemun in garda Seimonis jah Andraiiins miþ Iakobau jah Iohannen. 30 ip swaihro Seimonis lag in brinnon: jah suns qepun imma bi ija. 31 jah duatgaggands urraisida þo undgreipands handu izos, jah aflailot þo so brinno suns, jah andbahtida im. 32 andanahtja þan waurpanamma, þan gasaggq sauil, berun du imma allans þans ubil habandans jah unhulþons habandans. 33 jah so baurgs alla garunnana was at daura. 34 jah gahailida managans ubil habandans missaleikaim sauhtim jah unhulþons managos uswarp jah ni fralailot rodjan þos unhulþons, unte kunþedun ina. 35 jah air uhtwon usstandands usiddja jah galaiþ ana auþjana stap jah jainar baþ. 36 jah galaistans waurpun imma Seimon jah pai miþ imma. 37 jah bigitandans ina qepun du imma þatei allai buk sokjand. 38 jah qaþ du im: gaggam du þaim bisunjane haimom jah baurgim, ei jah jainar merjau, unte duþe qam. 39 jah was merjands in swnagogim ize and alla Galeilaian jah unhulþons uswairpands. 40 jah qam at imma þrutsfill habands, bidjands ina jah kniwam knussjands jah qipands du imma þatei jabai wileis, magt mik gahrainjan. 41 ip Iesus infeinands, ufrakjands handu seinu attaitok imma jah qaþ imma: wiljau, wairþ hrains. 42 jah biþe qaþ pata Iesus, suns pata þrutsfill aflaiþ af imma, jah hrains warþ. 43 jah gahrotjands imma suns ussandida ina 44 jah qaþ du imma: saiþ ei mannhun ni qipais waitht; ak gagg buk silban ataugjan gudjin jah atbair fram gahraineinai þeinai þatei anabaup Moses du weitwodipai im. 45 ip is usgaggands dugann merjan filu jah usqipþan pata waurd, swaswe is jupan ni mahta andaugjo in baurg galeipþan, ak uta ana auþjaim stadim was; jah iddjedun du imma allapro.

II

1 Jah galaiþ aftra in Kafarnaum afar dagans, jah gafrehun þatei in garda ist. 2 jah suns gaqemun managai, swaswe jupan ni gamostedun nih at daura, jah rodida im waurd. 3 jah qemun at imma uslipþan bairandans, hafanana fram fidworim. 4 jah ni magandans nehwa qiman imma faura manageim, andhulidedun hrot þarei was Iesus jah usgrabandans insailidedun pata badi jah fralailotun ana þammei lag sa uslipa. 5 gasaiþands þan Iesus galaubein ize qaþ du pamma uslipin: barnilo, afletanda þus frawaurhteis þeinis. 6 wesunuh þan sumai þize bokarje jainar sitandans jah þagkjandans sis in hairtam seinaim: 7 hwa sa swa rodeip naiteinins? hwas mag afletan frawaurhtins, niba ains guþ? 8 jah suns ufkunnands Iesus ahmin seinamma þatei swa pai mitodedun sis, qaþ du im: duþve mitop pata in hairtam izwaraim? 9 hwapar ist azetizo du qipan pamma uslipin: afletanda þus frawaurhteis þeinis, þau qipan: urreis jah nim pata badi þeinata jah gagg? 10 apþan ei witeip þatei waldufni habaiþ sunus mans ana airpai afletan frawaurhtins, qaþ du pamma uslipin: 11 þus qipa: urreis nimuh pata badi þein jah gagg du garda þeinamma. 12 jah urrais suns jah ushafjands badi usiddja faura andwairþja allaize, swaswe usgeisnodedun allai jah hauhidedun mikiljandans guþ, qipandans þatei aiw swa ni gaseþun. 13 jah galaiþ aftra faur marein, jah all manageins iddjedun du imma, jah laisida ins. 14 jah hwarbonds gasaþ Laiwwi þana Alfaiaus sitandan at motai jah qaþ du imma: gagg afar mis. Jah usstandands iddja afar imma. 15 jah warþ, biþe is anakumbida in garda is, jah managai motarjos jah frawaurhtai miþanakumbidedun Iesua jah siponjam is; wesun auk managai jah iddjedun afar imma. 16 jah pai bokarjos jah Fareisaieis gasaiþandans ina matjandan miþ þaim motarjam jah frawaurhtaim, qepun du þaim siponjam is: hwa ist þatei miþ motarjam jah frawaurhtaim matjip jah driggkip? 17 jah gahausjands Iesus qaþ du im: ni þaurbun swinþai lekeis, ak pai ubilaba habandans; ni qam laþon uswaurhtans, ak frawaurhtans. 18 jah wesun siponjos Iohannis jah

Fareisaieis fastandans; jah atiddjedun jah qeþun du imma: du hve siponjos Iohannes jah Fareisaieis fastand, ip þai þeinai siponjos ni fastand? 19 jah qap im Iesus: ibai magun sunjus brupfadis, und þatei miþ im ist brupfaps, fastan? swa lagga hveila swe miþ sis haband brupfad, ni magun fastan. 20 apþan atgaggand dagos þan afnimada af im sa brupfaps, jah þan fastand in jainamma daga. 21 ni manna plat fanins niujis siujip ana snagan fairnjana; ibai afnimai fullon af þamma sa niuja þamma fairnjin, jah wairsiza gataura wairþip. 22 ni manna giutip wein juggata in balgins fairnjans; ibai aufto distairai wein þata niujo þans balgins, jah wein usgutniþ, jah þai balgeis fraqistnand; ak wein juggata in balgins niujans giutand. 23 jah warþ þairhgaggan imma sabbato daga þairh atisk, jah dugunnun siponjos is skewjandans raupjan ahsa. 24 jah Fareisaieis qeþun du imma: sai, hva taujand siponjos þeinai sabbatim þatei ni skuld ist? 25 jah is qap du im: niu ussuggwuþ aiw hva gatawida Daweid, þan þaurfta jah gredags was, is jah þai miþ imma? 26 hwaiwa galaiþ in gard gudis uf Abiaþara gudjin jah hlaibans faurlageinai matida, þanzei ni skuld ist matjan niba ainaim gudjam, jah gaf jah þaim miþ sis wisandam? 27 jah qap im: sabbato in mans warþ gaskapans, ni manna in sabbato dagis; 28 swaei frauja ist sa sunus mans jah þamma sabbato.

III

1 Jah galaiþ aftra in swnagogen, jah was jainar manna gaþaursana habands handu. 2 jah witaiddedun imma hailidediu sabbato daga, ei wrohidedeina ina. 3 jah qap du þamma mann þamma gaþaursana habandin handu: urreis in midumai. 4 jah qap du im: skuldu ist in sabbatim þiup taujan aiþþau unþiup taujan, saiwala nasjan aiþþau usqistjan? ip eis þahaidedun. 5 jah ussai hunds ins miþ moda, gaurs in daubiþos hairtins ize qap du þamma mann: ufrakei þo handu þeina! jah ufrakida, jah gastop aftra so handus is. 6 jah gaggandans þan Fareisaieis sunsaiw miþ þaim Herodianum garuni gatawidedun bi ina, ei imma usqemeina. 7 jah Iesus aflaiþ miþ siponjam seinaim du marein, jah filu manageins us Galeilaia laistidedun afar imma, 8 jah us Iudaia jah us Iairusaulwmim jah us Idumaia jah hindana Iaurdanas; jah þai bi Twra jah Seidona, manageins filu, gahaussjandans hwan filu is tawida, qemun at imma. 9 jah qap þaim siponjam seinaim ei skip habaiþ wesi at imma in þizos manageins, ei ni þraiheina ina. 10 managans auk gahailida, swaswe drusun ana ina ei imma attaitokeina, jah swa managai swe habaiddedun wundufnjos 11 jah ahmans unhrainjans, þaih þan ina gasehun, drusun du imma jah hropidedun qiþandans þatei þu is sunus gudis. 12 jah filu andbait ins ei ina ni gaswikunþidedeina. 13 jah ustaig in fairguni jah athaihait þanzei wilda is, jah galiþun du imma. 14 jah gawaurhta twalif du wisan miþ sis, jah ei insandidedi ins merjan 15 jah haban waldufni du hailjan sauhtins jah uswairpan unhulþons. 16 jah gasatida Seimona namo Paitrus; 17 jah Iakobau þamma Zaibaidaiaus jah Iohanne broþr Iakobaus jah gasatida im namna Bauanairgais, þatei ist: sunjus þei hons; 18 jah Andraian jah Filippu jah Barþaulaumaiu jah Matþaiu jah Þoman jah Iakobu þana Alfaiaus jah Þaddaiu jah Seimona þana Kananeiten 19 jah Iudan Iskarioten, saei jah galewida ina. 20 jah atiddjedun in gard, jah gaiddja sik <aftra> managei, swaswe ni mahtedun nih hlaif matjan. 21 jah hausjandans fram imma bokarjos jah anþarai usiddjedun gahaban ina; qeþun auk þatei usgaisiþs ist. 22 jah bokarjos þai af Iairusaulwmai qimandans qeþun þatei Baiailzaibul habaiþ, jah þatei in þamma reikistin unhulþono uswairpiþ þaim unhulþom. 23 jah athaitands ins in gajukom qap du im: hwaiwa mag Satanas Satanan uswairpan? 24 jah jabai þiudangardi wiþra sik gadailjada, ni mag standan so þiudangardi jaina. 25 jah jabai gards wiþra sik gadailjada, ni mag standan sa gards jains. 26 jah jabai Satana usstop ana sik silban jah gadailiþs warþ, ni mag gastandan, ak andi habaiþ. 27 ni manna mag kasa swinþis galeiþands in gard is wilwan, niba faurþis þana swinþan gabindiþ; jah <þan> þana gard is diswilwai. 28 amen, qiþa izwis, þatei allata afletada þata frawaurhte sunum manne, jah naiteinos swa managos swaswe wajamerjand; 29 apþan saei wajamereiþ ahman weihana ni habaiþ fralet aiw, ak skula ist aiweinaizos frawaurhtais. 30 unte qeþun: ahman unhrainjana habaiþ. 31 jah qemun þan aiþei is jah broþrjus is jah uta standandona insandidedun du imma, haitandona ina. 32 jah setun bi ina managei; qeþun þan du imma: sai, aiþei þeina jah broþrjus þeinai jah swistrjus þeinos uta sokjand þuk. 33 jah

andhof im qipands: hwo ist so aipei meina aipbau pai broprjus meinai? 34 jah bisaihvands bisunjane pans bi sik sitandans qap: sai, aipei meina jah pai broprjus meinai. 35 saei allis waurkeip wiljan gudis, sa jah bropar meins jah swistar jah aipei ist.

IV

1 Jah aftra Iesus dugann laisjan at marein, jah galesun sik du imma manageins filu, swaswe ina galeipan<dan> in skip gasitan in marein; jah alla so managei wipra marein ana stapa was. 2 jah laisida ins in gajukom manag jah qap im in laiseinai seinai: 3 hauseip! sai, urrann sa saians du saian fraiwa seinamma. 4 jah warp, mippaneisaiso, sum raihtis gadraus faur wig, jah qemun fuglos jah fretun pata. 5 anparup-pan gadraus ana stainamma, parei ni habaida airpa managa, jah suns urrann, in pizeis ni habaida diupaizos airpos; 6 at sunnin pan urrinnandin ufbrann, jah unte ni habaida wurtins, gapaursnoda. 7 jah sum gadraus in paurnuns; jah ufarstigun pai paurnjus jah afhvapidedun pata, jah akran ni gaf. 8 jah sum gadraus in airpa goda jah gaf akran urrinnando jah wahsjando, jah bar ain .l. jah ain .j. jah ain .r. 9 jah qap: saei habai ausona hausjandona, gahausjai. 10 ip bipe warp sundro, frehun ina pai bi ina mip paim twalibim pizos gajukons. 11 jah qap im: izwis atgiban ist kunnan runa piudangardjos gudis, ip jainaim paim uta in gajukom allata wairpip, 12 ei saihevands saihevaina jah ni gaumjaina, jah hausjandans hausjaina jah ni frahpjaina, ibai hwan gawandjaina sik jah afletaindau im frawaurhteis. 13 jah qap du im: ni wituip po gajukon, jah hvaiwa allos pos gajukons kunneip? 14 sa saijands wurd saijip. 15 appan pai wipra wig sind, parei saiada pata wurd, jah pan gahausjand unkarjans, suns qimip Satanas jah usnimip wurd pata insaiano in hairtam ize. 16 jah <pai> sind samaleiko pai ana stainamma saianans, paiei pan hausjand pata wurd, suns mip fahedai nimand ita 17 jah ni haband wurtins in sis, ak hvailahvairbai sind; paproh, bipe qimip aglo aipbau wrakja in pis waurdis, suns gamarzjanda. 18 jah pai sind pai in paurnuns saianans, pai wurd hausjandans, 19 jah saurgos pizos libainais jah afmarzeins gabeins jah pai bi pata anpar lustjus innatgaggandans afhvapjand pata wurd, jah akranalaus wairpip. 20 jah pai sind pai ana airpai pizai godon saianans, paiei hausjand pata wurd jah andnimand jah akran bairand, ain .l. jah ain .j. jah ain .r. 21 jah qap du im: ibai lukarn qimip dupe ei uf melan satjaidau aipbau undar ligr? niu ei ana lukarnastapan satjaidau? 22 nih allis ist hwa fulginis patei ni gabairhtjaidau: nih warp analaugn, ak ei swikunp wairpai. 23 jabai hwas habai ausona hausjandona, gahausjai. 24 jah qap du im: saihevip, hwa hauseip! in pizaiei mitap mitip, mitada izwis jah biaukada izwis paim galaubjandam. 25 unte pishammeh saei habaip gibada imma; jah saei ni habaip jah patei habaip afnimada imma. 26 jah qap: swa ist piudangardi gudis, swaswe jabai manna wairpip fraiwa ana airpa. 27 jah slepip jah urreisip naht jah daga, jah pata fraiw keiniip jah liudip swe ni wait is. 28 silbo auk airpa akran bairip: frumist gras, paproh ahs, paproh fullip kaurnis in pamma ahsa. 29 panuh bipe atgibada akran, suns insandeip gilpa, unte atist asans. 30 jah qap: hve galeikom piudangardja gudis, aipbau in hvileikai gajukon gabairam po? 31 swe kaurno sinapis, patei pan saiada ana airpa, minnist allaiize fraiwe ist pize ana airpai; 32 jah pan saiada, urriniip jah wairpip allaiize grase maist jah gataujip astans mikilans, swaswe magun uf skadau is fuglos himinis gabauan. 33 jah swaleikaim managaim gajukom rodida du im pata wurd, swaswe mahtedun hausjon. 34 ip inuh gajukon ni rodida im, ip sundro siponjam seinaim andband allata. 35 jah qap du im in jainamma daga at andanahtja pan waurpanamma: usleipam jainis stadis. 36 jah afletandans po managein andnemun ina swe was in skipa; jah pan anpara skipa wesun mip imma. 37 jah warp skura windis mikila jah wegog waltidedun in skip, swaswe ita jupan gafullnoda. 38 jah was is ana notin ana waggarja slepands, jah urraisidedun ina jah qepun du imma: laisari, niu kara puk pizeis fraqistnam? 39 jah urreisands gasok winda jah qap du marein: gaslawai, afdumbn! jah anasilaida sa winds jah warp wis mikil. 40 jah qap du im: duhve faurhtai sijup swa? hvaiwa ni nauh habaip galaubein? 41 jah ohtedun sis agis mikil jah qepun du sis misso: hwas panu sa sijai, unte jah winds jah mareis ufhausjand imma?

V

1 Jah qemun hindar marein in landa Gaddarene. 2 jah usgaggandin imma us skipa suns gamotida imma manna us aurahjom in ahmin unhrainjamma, 3 saei bauain habaida in aurahjom: jah ni naudibandjom eisarneinaim manna mahta ina gabindan. 4 unte is ufta eisarnam bi fotuns gabuganaim jah naudibandjom eisarneinaim gabundans was jah galausida af sis þos naudibandjos jah þo ana fotum eisarna gabrak, jah manna ni mahta ina gatamjan. 5 jah sinteino nahtam jah dagam in aurahjom jah in fairgunjam was hropjands jah bliggwands sik stainam. 6 gasaiþands þan Iesu fairraþro rann jah inwait ina 7 jah hropjands stibnai mikilai qap: þva mis jah þus, Iesu, sunau gudis þis hauhistins? biswara þuk bi guda, ni balwjais mis! 8 unte qap imma: usgagg, ahma unhrainja, us þamma mann! 9 jah frah ina: þva namo þein? jah qap du imma: namo mein Laigaion, unte managai sijum. 10 jah baþ ina filu ei ni usdrebi im us landa. 11 wasuh þan jainar hairda sweine haldana at þamma fairgunja. 12 jah bedun ina allos þos unhulþons qiþandeins: insandei unsis in þo sweina, ei in þo galeiþaima. 13 jah uslaubida im Iesus suns. jah usgaggandans ahmans þai unhrainjans galipun in þo sweina, jah rann so hairda and driuson in marein; wesunup-þan swe twos þusundjos, jah afþapnodedun in marein. 14 jah þai haldandans þo sweina gaþlahun jah gataihun in baurg jah in haimom, jah qemun saiþvan þva wesi þata waurþano. 15 jah atiddjedun du Iesua jah gasaiþand þana wodan sitandan jah gawasidana jah fraþjandan þana saei habaida laigaion, jah ohtedun. 16 jah spillodedun im þaiei gaseþun, þvaiwa warþ bi þana wodan jah bi þo sweina. 17 jah dugunnun bidjan ina galeiþan hindar markos seinos. 18 jah inngaggandan ina in skip baþ ina, saei was wods, ei miþ imma wesi. 19 jah ni lailot ina, ak qap du imma: gagg du garda þeinamma du þeinaim jah gateih im, þvan filu þus frauja gatawida jah gaarmaida þuk. 20 jah galaiþ jah dugann merjan in Daikapaulein, þvan filu gatawida imma Iesus; jah allai sildaleikidedun. 21 jah usleiþandin Iesua in skipa aftra hindar marein, gaqemun sik manageins filu du imma, jah was faura marein. 22 jah sai, qimiþ ains þize swagogafade namin Jaeirus; jah saiþands ina gadraus du fotum Iesus 23 jah baþ ina filu, qiþands þatei dauhtar meina aftumist habaiþ, ei qimands lagjais ana þo handuns, ei ganisai jah libai. 24 jah galaiþ miþ imma, jah iddjedun afar imma manageins filu jah þraihun ina. 25 jah qinono suma wisandei in runa bloþis jera twalif 26 jah manag gaþulandei fram managaim lekjam jah fraqimandei allamma seinamma jah ni waihtai botida, ak mais wairs habaida, 27 gahausjandei bi Iesu, atgaggandei in managein aftana attaitok wastjai is. 28 unte qap þatei jabai wastjom is atteka, ganisa. 29 jah sunsaiw gaþaursnoda sa brunna bloþis izos, jah ufkunþa ana leika þatei gahailnoda af þamma slaha. 30 jah sunsaiw Iesus ufkunþa in sis silbin þo us sis maht usgaggandein; gawandjands sik in managein qap: þvas mis taitok wastjom? 31 jah qeþun du imma siponjos is: saiþvis þo managein þreihandein þuk jah qiþis: þvas mis taitok? 32 jah wlaitoda saiþvan þo þata taujandein. 33 iþ so qino ogandei jah reirandei, witandei þatei warþ bi ija, qam jah draus du imma jah qap imma alla þo sunja. 34 iþ is qap du izai: dauhtar, galaubeins þeina ganasida þuk, gagg in gawairþi jah sijais hails af þamma slaha þeinamma. 35 nauhþanuh imma rodjandin qemun fram þamma swagogafada, qiþandans þatei dauhtar þeina gaswalt; þva þanamais draibeis þana laisari? 36 iþ Iesus sunsaiw gahausjands þata waurd rodiþ, qap du þamma swagogafada: ni faurhte, þatainei galaubei. 37 jah ni fralailot ainohun ize miþ sis afargaggan, nibai Paitru jah Iakobu jah Iohannen broþar Iakobis. 38 jah galaiþ in gard þis swagogafadis jah gasaþ auhjodu jah gretandans jah waifairþjandans filu. 39 jah innatgaggands qap du im: þva auhjoþ jah gretiþ? þata barn ni gadaupnoda, ak slepiþ. 40 jah bihlohun ina. iþ is uswairpands allaim ganimiþ attan þis barnis jah aiþein jah þans miþ sis jah galaiþ inn þarei was þata barn ligando. 41 jah fairgraip bi handau þata barn qapuh du izai: taleiþa kumei, þatei ist gaskeiriþ: mawilo, du þus qiþa: urreis. 42 jah suns urrais so mawi jah iddja; was auk jere twalibe; jah usgeisnodedun faurhtein mikilai. 43 jah anabaup im filu ei manna ni funþi þata; jah haihait izai giban matjan.

VI

1 Jah usstoþ jainþro jah qam in landa seinamma, jah laistidedun afar imma siponjos is. 2 jah biþe warþ sabbato, dugann in swnagoge laisjan, jah managai hausjandans sildaleikidedun qiþandans: hwaþro þamma þata, jah hwo so handugeino so gibano imma, ei mahteis swaleikos þairh handuns is wairþand? 3 niu þata ist sa timrja, sa sunus Marjins, iþ broþar Iakoba<us> jah Iuse<zis> jah Iudins jah Seimonis? jah niu sind swistrjus is her at unsis? jah gamarzidai waurþun in þamma. 4 qaþ þan im Iesus þatei nist praufetus unswers, niba in gabaurþai seinai jah in ganiþjam jah in garda seinamma. 5 jah ni mahta jainar ainohun mahte gataujan, niba fawaim siukaim handuns galagjands gahailida. 6 jah sildaleikida in ungalaubeinai is jah bitauh weihsa bisunjane laisjands. 7 jah athaihait þans twalif jah dugann ins insandjan twans hwanzuh jah gaf im waldufni ahmane unhrainjaize. 8 jah faurbaup im ei waiht ni nemeina in wig, niba hrugga aina, nih matibalg nih hlaif nih in gairdos aiz, 9 ak gaskohai suljom: jah ni wasjaiþ twaim paidom. 10 jah qaþ du im: þis hwaðuh þei gaggaiþ in gard, þar saljaiþ, unte usgaggaiþ jainþro. 11 jah swa managai swe ni andnimaina izwis nih hausjaina izwis, usgaggandans jainþro ushrisjaiþ mulda þo undaro fotum izwaraim du weitwodipai im. amen, qiþa izwis: sutizo ist Saudaumjam aiþþau Gaumaurjam in daga stauos þau þizai baurg jainai. 12 jah usgaggandans meridedun ei idreigodedeina. 13 jah unhulþons managos usdribun jah gasalbodedun alewa managans siukans jah gahailidedun. 14 jah gahausida þiudans Herodes, swikunþ allis warþ namo is, jah qaþ þatei Iohannis sa daupjands us daupaim urrais, <jah> duþþe waurkjand þos mahteis in imma. 15 anþarai þan qeþun þatei Helias ist; anþarai þan qeþun þatei praufetes ist swe ains þize praufete. 16 gahausjands þan Herodes qaþ þatei þammei ik haubiþ afmaimait Iohanne, sa ist: sah urrais us daupaim. 17 sa auk raihtis Herodes insandjands gahabaida Iohannen jah gaband ina in karkarai in Hairodiadins qenais Filippaus broþrs seinis, unte þo galiugaida. 18 qaþ auk Iohannes du Heroda þatei ni skuld ist þus haban qen broþrs þeinis. 19 iþ so Herodia naiw imma jah wilda imma usqiman jah ni mahta; 20 unte Herodis ohta sis Iohannen, kunnands ina wair garaihtana jah weihana, jah witaida imma jah hausjands imma manag gatawida jah gabaurjaba imma andhausida. 21 jah waurþans dags gatils, þan Herodis mela gabaurþais seinaiþos nahtamat waurhta þaim maistam seinaiþe jah þusundifadim jah þaim frumistam Galeilais, 22 jah atgaggandein inn dauhtar Herodiadins jah plinsjandein jah galeikandein Heroda jah þaim miþanakumbjandam, qaþ þiudans du þizai maujai: bidei mik þis hwaðuh þei wileis, jah giba þus. 23 jah swor izai þatei þis hwaðuh þei bidjais mik, giba þus und halba þiudangardja meina. 24 iþ si usgaggandei qaþ du aiþein seinai: hwis bidjau? iþ si qaþ: haubidis Iohannis þis daupjandins. 25 jah atgaggandei sunsaiw sniumundo du þamma þiudana baþ qiþandei: wiljau ei mis gibais ana mesa haubiþ Iohannis þis daupjandins. 26 jah gaur waurþans sa þiudans in þize aiþe jah in þize miþanakumbjandane ni wilda izai ufbrikan. 27 jah suns insandjands sa þiudans spaikulatur, anabaup briggan haubiþ is. iþ is galeiþands afmaimait imma haubiþ in karkarai 28 jah atbar þata haubiþ is ana mesa jah atgaf ita þizai maujai, jah so mawi atgaf ita aiþein seinai. 29 jah gahausjandans siponjos is qemun jah usnemun leuk is jah galagidedun ita in hlaiwa. 30 jah gaiddjedun apaustauleis du Iesua jah gataihun imma allata jah swa filu swe gatawidedun ... 53 ... jah duatsniwun. 54 jah usgaggandam im us skipa, sunsaiw ufkunandans ina, 55 birinnandans all þata gawi dugunnun ana badjam þans ubil habandans bairan, þadei hausidedun ei is wesi. 56 jah þis hwaðuh þadei iddja in haimos aiþþau baurgs aiþþau in weihsa, ana gagga lagidedun siukans jah bedun ina ei þau skauta wastjos is attaitokeina; jah swa managai swe attaitokun imma, ganesun.

VII

1 Jah gaqemun sik du imma Fareisaieis jah sumai þize bokarje, qimandans us Iairusaulwmim. 2 jah gasai hwandans sumans þize siponje is gamainjaim handum, þat-ist unþwahanaim, matjandans hlaibans; 3 iþ Fareisaieis jah allai Iudaieis, niba ufta þwahand handuns, ni matjand, habandans anafilh þize sinistane, 4 jah af maþla niba daupjand ni matjand, jah anþar ist manag þatei andnemun du haban: daupeinins stikle jah aurkje jah katile jah ligre; 5 þaþroh þan frehun ina þai Fareisaieis jah þai bokarjos: du hwe þai siponjos þeinai ni gaggand bi þammei anafulhun þai sinistans, ak unþwahanaim handum matjand hlaif? 6 iþ is

andhafjands qap du im þatei waila praufetida Esaiás bi izwis þans liutans, swe gameliþ ist: so managei wairilom mik sweraip, ip hairto ize fairra habaip sik mis. 7 ip sware mik blotand, laisjandans laiseinins, anabusnins manne; 8 afletandans raihtis anabusn gudis habaip þatei anafulhun mannans, daupeinins aurkje jah stikle jah anþar galeik swaleikata manag taujiþ. 9 jah qap du im: waila inwidip anabusn gudis, ei þata anafulhano izwar fastaip. 10 Moses auk raihtis qap: swerai attan þeinana jah aiþein þeina; jah: saei ubil qipai attin seinamma aiþþau aiþein seinai, dauþau afdaupjaidau. 11 ip jus qipip: jabai qipai manna attin seinamma aiþþau aiþein: kaurban, þatei ist maiþms, þishwah þatei us mis gabatnis; 12 jah ni fraletip ina ni waiht taujan attin seinamma aiþþau aiþein seinai, 13 blaupjandans waurd gudis þizai anabusnai izwarai, þoei anafulhup; jah galeik swaleikata manag taujiþ. 14 jah athaitands alla þo managein qap im: hauseip mis allai jah fraþjaiþ. 15 ni waihts ist utapro mans inngaggando in ina þatei magi ina gamainjan; ak þata utgaggando us mann þata ist þata gamainjando mannan. 16 jabai huas habai ausona hausjandona, gahausjai. 17 jah þan galaiþ in gard us þizai managein, frehun ina siponjos is bi þo gajukon. 18 jah qap du im: swa jah jus unwitans sijup? ni fraþjiþ þammei all þata utapro inngaggando in mannan ni mag ina gamainjan: 19 unte ni galeipip imma in hairto, ak in wamba, jah in urrunsa usgaggiþ, gahraineip allans matins. 20 qapup-þan þatei þata us mann usgaggando þata gamaineip mannan. 21 innapro auk us hairtin manne mitoneis ubilos usgaggand: kalkinassjus, horinassjus, maurþra, 22 þiubja, faihufrikeins, unseleins, liutei, aglaitei, augo unsel, wajamereins, hauhhairtei, unwiti. 23 þo alla ubilona innapro usgaggand jah gagamainjand mannan. 24 jah jainþro usstandands galaiþ in markos Twre jah Seidone jah galeipands in gard ni wilda witan mannan jah ni mahta galaugnjan. 25 gahausjandei raihtis qino bi ina, þizozei habaida dauhtar ahman unhrainjana, qimandei draus du fotum is. 26 wasup-þan so qino haiþno, Saurini fwnikiska gabaurþai, jah baþ ina ei þo unhulþon uswaurpi us dauhtr izos. 27 ip Iesus qap du izai: let faurþis sada wairþan barna, unte ni goþ ist niman hlaib barne jah wairpan hundam. 28 ip si andhof imma jah qap du imma: jai frauja; jah auk hundos undaro biuda matjand af drauhsnom barne. 29 jah qap du izai: in þis waurdis gagg, usiddja unhulþo us dauhtr þeinai. 30 jah galeipandei du garda seinamma bigat unhulþon usgaggana jah þo dauhtar ligandein ana ligra. 31 jah aftra galeipands af markom Twre jah Seidone qam at marein Galeilaie miþ tweihnaim markom Daikapaulaios. 32 jah berun du imma baudana stammana jah bedun ina ei lagidedi imma handau. 33 jah afnimands ina af managein sundro, lagida figgrans seinans in ausona imma jah spewands attaitok tuggon is 34 jah ussaihuands du himina gaswogida jah qap du imma: aiffaþa, þatei ist: uslukn. 35 jah sunsaiw usluknodedun imma hliumans, jah andbundnoda bandi tuggons is jah rodida raihtaba. 36 jah anabaup im ei mann ni qeþeina. huon filu is im anabaup, mais þamma eis meridedun 37 jah ufarassau sildaleikidedun qipandans: waila allata gatawida jah baudans gataujiþ gahausjan jah unrodjandans rodjan.

VIII

1 In jainaim þan dagam aftra at filu managai managein wisandein jah ni habandam hu matidedeina, athaitands siponjans qapuh du im: 2 infeinoda du þizai managein, unte ju dagans þrins miþ mis wesun jah ni haband hu matjaina; 3 jah jabai fraleta ins lausqiprans du garda ize, ufligand ana wiga; sumai raihtis ize fairrapro qemun. 4 jah andhofun imma siponjos is: huapro þans mag huas gasoþjan hlaibam ana aupidai? 5 jah frah ins: huon managans habaip hlaibans? ip eis qeþun: sibun. 6 jah anabaup þizai managein anakumbjan ana airþai; jah nimands þans sibun hlaibans jah awiliudonds gabrak jah atgaf siponjam seinaim, ei atlagidedeina faur; jah atlagidedun faur þo managein. 7 jah habaidedun fiskans fawans, jah þans gapiupjands qap ei atlagidedeina jah þans. 8 gamatidedun þan jah sadai waurþun; jah usnemun laibos gabruko sibun spwreidans. 9 wesunup-þan þai matjandans swe fidwor þusundjos; jah fralailot ins. 10 jah galaiþ sunsaiw in skip miþ siponjam seinaim, jah qam ana fera Magdalan. 11 jah urrunnun Fareisaieis jah dugunnun miþsokjan imma sokjandans du imma taikn us himina, fraisandans ina. 12 jah ufswojands ahmin seinamma qap: hu þata kuni taikn sokeip? amen, qipa izwis: jabai gibaidau kunja þamma taikne. 13 jah afletands ins, galeipands aftra in skip uslaiþ hindar marein. 14 jah

ufarmunnodedun niman hlaibans jah niba ainana hlaif ni habaidedun miþ sis in skipa. 15 jah anabaup im qipands: saiþiþ ei atsaiþiþ izwis þis beistis Fareisaie jah beistis Herodis. 16 jah þahtedun miþ sis misso qipandans: unte hlaibans ni habam. 17 jah fraþjands Iesus qap du im: þva þaggkeiþ unte hlaibans ni habaiþ? ni nauh fraþjiþ nih witup, unte daubata habaiþ hairto izwar. 18 augona habandans ni gasaiþiþ, jah ausona habandans ni gahauseiþ jah ni gamunup. 19 þan þans fimf hlaibans gabrak fimf þusundjom, þvan managos tainjons fullos gabruko usnemup? qepun du imma: twalif. 20 aþþan þan þans sibun hlaibans fidwor þusundjom, þvan managans spwreidans fullans gabruko usnemup? iþ eis qepun: sibun. 21 jah qap du im: þwaiwa ni nauh fraþjiþ? 22 jah qemun in Beþaniin jah berun du imma blindan jah bedun ina ei imma attaitoki. 23 jah fairgreipands handu þis blindins ustauh ina utana weihsis jah speiwands in augona is, atlagjands ana handuns seinos frah ina ga-u-þva-seþvi? 24 jah ussaiþands qap: gasaiþva mans, þatei swe bagmans gasaiþva gaggandans. 25 þaþroh aftra galagida handuns ana þo augona is jah gatawida ina ussaiþvan; jah aftra gasatiþs warþ jah gasaþ bairhtaba allans. 26 jah insandida ina du garda is qipands: ni in þata weihs gaggais, ni mannhun qipais in þamma wehsa. 27 jah usiddja Iesus jah siponjos is in wehsa Kaisarias þizos Filippaus: jah ana wiga frah siponjans seinans qipands du im: þvana mik qipand mans wisan? 28 iþ eis andhofun: Iohannen þana daupjand, jah anþarai Helian: sumaih þan ainana praufete. 29 jah is qap du im: aþþan jus, þvana mik qipiþ wisan? andhafjands þan Paitrus qap du imma: þu is Xristus. 30 jah faurbaup im ei mannhun ni qeþeina bi ina. 31 jah dugann laisjan ins þatei skal sunus mans filu winnan jah uskiusan skulds ist fram þaim sinistam jah þaim auhumistam gudjam jah bokarjam jah usqiman jah afar þrins dagans usstandan. 32 jah swikunþaba þata wurd rodida; jah aftiuhands ina Paitrus dugann andbeitan ina; 33 iþ is gawandjands sik jah gasaiþands þans siponjans seinans andbait Paitru qipands: gagg hindar mik, Satana, unte ni fraþjis þaim gudis, ak þaim manne. 34 jah athaitands þo managein miþ siponjam seinaim qap du im: saei wili afar mis laistjan, inwidai sik silban jah nimai galgan seinana jah laistjai mik. 35 saei allis wili saiwala seinana ganasjan, fraqisteiþ izai: iþ saei fraqisteiþ saiwalai seinai in meina jah in þizos aiwaggeljons, ganasjiþ þo. 36 þva auk boteiþ mannan, jabai gageigaiþ þana fairþu allana jah gasleiþeiþ sik saiwalai seinai? 37 aiþþau þva gibiþ manna inmaidein saiwalos seinazos? 38 unte saei skamaiþ sik meina jah waurde meinaize in gabaurþai þizai horinondein jah frawaurhton, jah sunus mans skamaiþ sik is, þan qimiþ in wulþau attins seinis miþ aggilum þaim weiham.

IX

1 Jah qap du im: amen, qiþa izwis þatei sind sumai þize her standandane, þai ize ni kausjand daupaus, unte gasaiþand þiudinassu gudis qumanana in mahtai. 2 jah afar dagans saihs ganam Iesus Paitru jah Iakobu jah Iohannen jah ustauh ins ana fairguni hauh sundro ainans: jah inmaidida sik in andwairþja ize. 3 jah wastjos is waurþun glitmunjandeins, þweitos swe snaiws, swaleikos swe wullareis ana airþai ni mag gaþweitan. 4 jah ataugiþs warþ im Helias miþ Mose; jah wesun rodjandans miþ Iesua. 5 jah andhafjands Paitrus qap du Iesua: rabbei, goþ ist unsis her wisan, jah gawaurkjam hlijans þrins, þus ainana jah Mose ainana jah ainana Helijin. 6 ni auk wissa þva rodidedi; wesun auk usagidai. 7 jah warþ milhma ufarskadwjands im, jah qam stibna us þamma milhmin: sa ist sunus meins sa liuba, þamma hausjaiþ. 8 jah anaks insaiþandans ni þanaseiþs ainohun gaseþun, alja Iesu ainana miþ sis. 9 dalap þan atgaggandam im af þamma fairgunja, anabaup im ei mannhun ni spillodedeina þatei gaseþun, niba biþe sunus mans us daupaim usstopi. 10 jah þata wurd habaidedun du sis misso sokjandans: þva ist þata us daupaim usstandan? 11 jah frehun ina qipandans: unte qipand þai bokarjos þatei Helias skuli qiman faurþis? 12 iþ is andhafjands qap du im: Helias sweþauh qimands faurþis aftra gaboteiþ alla; jah þwaiwa gameliþ ist bi sunu mans, ei manag winnai jah frakunþs wairþai. 13 akei qiþa izwis þatei ju Helias qam jah gatawidedun imma swa filu swe wildedun, swaswe gameliþ ist bi ina. 14 jah qimands at siponjam gasaþ filu manageins bi ins jah bokarjans sokjandans miþ im. 15 jah sunsaiw alla managei gasaiþandans ina usgeisnodedun jah durinnandans inwitun ina. 16 jah frah þans bokarjans: þva sokeiþ

miþ þaim? 17 jah andhafjands ains us þizai managein qab: laisari, brahta sunu meinana du þus habandan ahman unrodjandan. 18 jah þishvaruh þei ina gafahiþ, gawairpiþ ina, jah hvarþiþ jah kriustiþ tunþuns seinans jah gastaurkniþ; jah qab siponjam þeinam ei usdreibeina ina, jah ni mahtedun. 19 iþ is andhafjands im qab: o kuni ungalaubjando! und hva at izwis sijau? und hva þulau izwis? bairiþ ina du mis. 20 jah brahtedun ina at imma. jah gasaihvands ina sunsaiw sa ahma tahida ina; jah driusands ana airþa walwisoda hvarþjands. 21 jah frah þana attan is: hvann lagg mel ist ei þata warþ imma? iþ is qab: us barniskja. 22 jah ufta ina jah in fon atwarp jah in wato, ei usqistidedi imma; akei jabai mageis, hilp unsara, gableiþjands unsis. 23 iþ Iesus qab du imma þata jabai mageis galaubjan; allata mahteig þamma galaubjandin. 24 jah sunsaiw ufthropjands sa atta þis barnis miþ tagram qab: galaubja; hilp meinaizos ungalaubeinai! 25 gasaihvands þan Iesus þatei samap rann managei, galvotida ahmin þamma unhrainjin, qiþands du imma: þu ahma, þu unrodjands jah bauþs, ik þus anabiuda: usgagg us þamma jah þanaseiþs ni galeiþais in ina. 26 jah hropjands jah filu tahjands ina usiddja; jah warþ swe dauþs, swaswe managai qeþun þatei gaswalt. 27 iþ Iesus undgreipands ina bi handau urraisida ina; jah usstop. 28 jah galeiþandan ina in gard, siponjos is frehun ina sundro: du hve weis ni mahtedum usdreiban þana? 29 jah qab du im: þata kuni in waihtai ni mag usgaggan, niba in bidai jah fastubnja. 30 jah jainþro usgaggandans iddjedun þairh Galeilaian, jah ni wilda ei hvas wissedi, 31 unte laisida siponjans seinans jah qab du im þatei sunus mans atgibada in handuns manne, jah usqimand imma, jah usqistiþs þridjin daga usstandiþ. 32 iþ eis ni froþun þamma waurda jah ohtedun ina fraihnan. 33 jah qam in Kafarnaum. jah in garda qumans frah ins: hva in wiga miþ izwis misso mitodeduþ? 34 iþ eis slawaidedun; du sis misso andrunnun, hvarjis maists wesi. 35 jah sitands atwopida þans twalif jah qab du im: jabai hvas wili frumists wisan, sijai allaize aftumists jah allaim andbahts. 36 jah nimands barn gasatida ita in midjaim im jah ana armins nimands ita qab du im: 37 saei ain þize swaleikaize barne andnimiþ ana namin meinamma, mik andnimiþ; jah sahvaruh saei mik andnimiþ, ni mik andnimiþ, ak þana sandjandan mik. 38 andhof þan imma Iohannes qiþands: laisari! sehvum sumana in þeinamma namin usdreibandan unhulþons, saei ni laisteiþ unsis, jah waridedum imma, unte ni laisteiþ unsis. 39 iþ is qab: ni warjiþ imma; ni mannahun auk ist saei taujiþ maht in namin meinamma jah magi sprauto ubilwaurdjan mis; 40 unte saei nist wiþra izwis, faur izwis ist. 41 saei auk allis gadragkjai izwis stikla watins in namin meinamma, unte Xristaus sijuþ, amen qiþa izwis ei ni fraqisteiþ mizdon seinai. 42 jah sahvaruh saei gamarzjai ainana þize leitilane þize galaubjandane du mis, goþ ist imma mais ei galagjaidau asiluqairnus ana halsaggan is jah frawaurpans wesi in marein. 43 jah jabai marzjai þuk handus þeina, afmait þo; goþ þus ist hamfamma in libain galeiþan, þau twos handuns habandin galeiþan in gaiainnan, in fon þata unhvarpnando, 44 þarei maþa ize ni gaswiltiþ jah fon ni afhvapniþ. 45 jah jabai fatus þeins marzjai þuk, afmait ina; goþ þus ist galeiþan in libain haltamma, þau twans fotuns habandin gawairpan in gaiainnan, in fon þata unhvarpnando, 46 þarei maþa ize ni gaswiltiþ jah fon ni afhvapniþ. 47 jah jabai augo þein marzjai þuk, uswairp imma; goþ þus ist haihamma galeiþan in þiudangardja gudis, þau twa augona habandin atwairpan in gaiainnan funins, 48 þarei maþa ize ni gadauþniþ jah fon ni afhvapniþ. 49 hvazuh auk funin saltada jah hvarjatoh hunsle salta saltada. 50 goþ salt; iþ jabai salt unsaltan wairþiþ, hve supuda? habaiþ in izwis salt jah gawairþeigai sijaiþ miþ izwis misso.

X

1 Jah jainþro usstandands qam in markom Iudaias hindar Iaurdanau; jah gaqemun sik aftra manageins du imma, jah, swe biuhts <was>, aftra laisida ins. 2 jah duatgaggandans Fareisaieis frehun ina, skuldu sijai mann qen afsatjan, fraisandans ina. 3 iþ is andhafjands qab: hva izwis anabauþ Moses? 4 iþ eis qeþun: Moses uslaubida unsis bokos afsateinai meljan jah afletan. 5 jah andhafjands Iesus qab du im: wiþra harduhairtein izwara gamelida izwis þo anabusn. 6 iþ af anastodeinai gaskaftais gumein jah qinein gatawida guþ. 7 inuh þis bileiþai manna attin seinamma jah aiþein seinai, 8 jah sijaina þo twa du leika samin, swaswe þanaseiþs ni sind twa, ak leuk ain. 9 þatei nu guþ gawaþ, manna þamma ni skaidai. 10 jah

in garda aftra siponjos is bi þata samo frehun ina. 11 jah qap du im: sahwazuh saei afletiþ qen seinah jah liugaiþ anþara, horinoþ du þizai. 12 jah jabai qino afletiþ aban seinana jah liugada anþamma, horinoþ. 13 þanuh atberun du imma barna, ei attaitoki im: iþ þai siponjos is sokun þaim bairandam du. 14 gasaihwands þan Iesus unwerida jah qap du im: letiþ þo barna gaggan du mis jah ni warjiþ þo, unte þize <swaleikaize> ist þiudangardi gudis. 15 amen, qiþa izwis: saei ni andnimiþ þiudangardja gudis swe barn, ni þauh qimiþ in izai. 16 jah gaplaihands im, lagjands handuns ana þo þiupida im. 17 jah usgaggandin imma in wig, duatrinnands ains jah knussjands baþ ina qiþands: laisari þiubeiga, hwa taujau ei libainais aiweinons arbja wairþau? 18 iþ is qap du imma: hwa mik qiþis þiubeigana? ni hwashun þiubeigs, alja ains guþ. 19 þos anabusnins kant: ni horinos; ni maurþrjais; ni hlifais; ni sijais galiugaweitwods; ni anamahtjais; swerai attan þeinana jah aiþein þeina. 20 þaruh andhafjands qap du imma: laisari, þo alla gafastaida us jundai meinai. 21 iþ Iesus insaihwands du imma frijoda ina jah qap du imma: ains þus wan ist; gagg, swa filu swe habais frabugei jah gif þarbam, jah habais huzd in himinam; jah hiri laistjan mik nimands galgan. 22 iþ is gahnipnands in þis waurdis galaip gaur; was auk habands faihu manag. 23 jah bisaihwands Iesus qap siponjam seinaim: sai, hwaiwa agluba þai faiho gahabandans in þiudangardja gudis galeiþand. 24 iþ þai siponjos afslauþnodedun in waurde is. þaruh Iesus aftra andhafjands qap im: barnilona, hwaiwa aglu ist þaim hugjandam afar faihu in þiudangardja gudis galeiþan. 25 azitizo ist ulbandau þairh þairko neplos galeiþan, þau gabigamma in þiudangardja gudis galeiþan. 26 iþ eis mais usgeisnodedun qiþandans du sis misso: jah hwas mag ganisan? 27 insaihwands du im Iesus qap: akei fram mannam unmahteig ist, <akei> ni fram guda; allata auk mahteig ist fram guda. 28 dugann þan Paitrus qiþan du imma: sai, weis aflailotum alla jah laistidedum þuk. 29 andhafjands im Iesus qap: amen, qiþa izwis: ni hwashun ist saei aflailoti gard aiþþau broþruns <aiþþau swistruns> aiþþau aiþein aiþþau attan aiþþau qen aiþþau barna aiþþau haimoþlja in meina jah in þizos aiwaggeljons, 30 saei ni andnimai .r. falþ nu in þamma mela gardins jah broþruns jah swistruns jah attan jah aiþein jah barna jah haimoþlja miþ wrakom jah in aiwa þamma anawairþin libain aiweinon. 31 aþþan managai wairþand frumans aftumans, jah aftumans frumans. 32 wesunuþ-þan ana wiga gaggandans du Iairusaulwmai jah <was> faurbigaggands ins Iesus, jah sildaleikidedun jah afarlaistjandans faurhtai waurþun. jah andnimands aftra þans twalif dugann im qiþan þoei habaidedun ina gadaban. 33 þatei sai, usgaggam in Iairusaulwma jah sunus mans atgibada þaim ufargudjam jah bokarjam, jah gawargjand ina dauþau <jah atgiband ina þiudom> 34 jah bilaikand ina jah bliggwand ina jah speiwand ana ina jah usqimand imma, jah þridjin daga ustandiþ. 35 jah athabaidedun sik du imma Iakobus jah Iohannes, sunjus Zaibaidaius, qiþandans: laisari, wileima ei þatei þuk bidjos, taujais uggkis. 36 iþ Iesus qap im: hwa wileits taujan mik igqis? 37 iþ eis qeþun du imma: fragif ugkis ei ains af taihswon þeinai jah ains af hleidumein þeinai sitaiwa in wulþau þeinamma. 38 iþ Iesus qapuh du im: ni wituts hwis bidjats: magutsu driggkan stikl þanei ik driggka, jah daupeinai þizaiei ik dauþjada, ei dauþjaindau? 39 iþ eis qeþun du imma: magu. iþ Iesus qapuh du im: sweþauh þana stikl þanei ik driggka, driggkats jah þizai daupeinai þizaiei ik dauþjada <dauþjanda>; 40 iþ þata du sitan af taihswon meinai aiþþau af hleidumein nist mein du giban, alja þamei manwiþ was. 41 jah gahausjandans þai taihun dugunnun unwerjan bi Iakobu jah Iohannen. 42 iþ is athaitands ins qap du im: wituþ þatei <þaiei> þuggkjand reikinon þiudom, gafraujinond im, iþ þai mikilans ize gawaldand im. 43 iþ ni swa sijai in izwis; ak sahwazuh saei wili wairþan mikils in izwis, sijai izwar andbahts; 44 jah saei wili izwara wairþan frumists, sijai allaim skalks. 45 jah auk sunus mans ni qam at andbahtjam, ak andbahtjan jah giban saiwala seinah faur managans lun. 46 jah qemun in Iairikon. jah usgaggandin imma jainþro miþ siponjam seinaim jah managein ganohai, sunus Teimaius, Barteimaius blinda, sat faur wig du aihtron. 47 jah gahausjands þatei Iesus sa Nazoraius ist, dugann hropjan jah qiþan: sunau Daweidis, Iesu, armai mik! 48 jah hwotidedun imma managai ei gapahaidedi; iþ is filu mais hropida: sunau Daweidis, armai mik! 49 jah gastandands Iesus haihait atwopjan ina. jah wopidedun þana blindan, qiþandans du imma: þrafstei þuk; urreis, wopeiþ þuk. 50 iþ is afwairpands wastjai seinah ushlaupands

qam at Iesu. 51 jah andhafjands qap du imma Iesus: hwa wileis ei taujau þus? ip sa blinda qap du imma: rabbaunei, ei ussaihuau. 52 ip Iesus qap du imma: gagg, galaubeins þeina ganasida þuk. jah sunsaiw ussah jah laistida in wiga Iesu.

XI

1 Jah biþe nehwa wesun Iairusalem, in Beþsfagein jah Biþaniin at fairgunja alewjn, insandida twans siponje seinaze 2 jah qap du im: gaggats in haim þo wiþrawairþon iggqis, jah sunsaiw inngaggandans in þo baurg bigitats fulan gabundanana, ana þammei nauh ainshun manne ni sat; andbindandans ina attiuhats. 3 jah jabai hwas iggqis qiþai: duhve þata taujats? qiþaits: þatei frauja þis gairneiþ; jah sunsaiw ina insandeip hidre. 4 galipun þan jah bigetun fulan gabundanana at daura uta ana gagga; jah andbundun ina. 5 jah sumai þize jainar standandane qeþun du im: hwa taujats andbindandans þana fulan? 6 ip eis qeþun du im swaswe anabaup im Iesus, jah lailotun ins. 7 jah brahtedun þana fulan at Iesua jah galagidedun ana <ina> wastjos seinos, jah gasat ana ina. 8 managai þan wastjom seinaim strawidedun ana wiga; sumai astans maimaitun us bagmam jah strawidedun ana wiga. 9 jah þai fauragaggandans <jah þai afarlaistjandans> hropidedun qiþandans: osanna, þiupida sa qimanda in namin frauþins! 10 þiupido so qimandeip þiudangardi in namin <frauþins> attins unsaris Daweidis, osanna in hauhistjam! 11 jah galaiþ in Iairusaulwma Iesus jah in alh; jah bisaihuands alla, at andanahtja juþan wisandin hweilai usiddja in Beþanian miþ þaim twalibim. 12 jah iftumin daga usstandandam im us Beþaniin gredags was. 13 jah gasaihuands smakkabagm fairraþro habandan lauf atiddja, ei aufto bigeti hwa ana imma; jah qimands at imma ni waitht bigat ana imma niba lauf; ni auk was mel smakkane. 14 jah usbairands qap du imma: ni þanaseiþs us þus aiw manna akran matjai. jah gahausidedun þai siponjos is. 15 jah iddjedun du Iairusaulwmai. jah atgaggands Iesus in alh dugann uswairpan þans frabugjandans jah bugjandans in alh jah mesa skattjane jah sitlans þize frabugjandane ahakim uswaltida. 16 jah ni lailot ei hwas þairhberi kas þairh þo alh. 17 jah laisida qiþands du im: niu gameliþ ist þatei razn mein razn bido haitada allaim þiudom? ip jus gatawidedup ita du filigrja waidedjane. 18 jah gahausidedun þai bokarjos jah gudjane auhumistans jah sokidedun, huaiwa imma usqistidedeina: ohtedun auk ina, unte alla managei sildaleikidedun in laiseinai is. 19 jah biþe andanahti warþ, usiddja ut us þizai baurg. 20 jah in maurgin fauragaggandans gasehuun þana smakkabagm þaursjana us waurtim. 21 jah gamunands Paitrus qap du imma: rabbei, sai, smakkabagms þanei fraqast gaþaursnoda. 22 jah andhafjands Iesus qap du im: habaiþ galaubein gudis! 23 amen auk qiþa izwis, þishwah ei qiþai du þamma fairgunja: ushafei þuk jah wairp þus in marein, jah ni tuzwerjai in hairtin seinamma, ak galaubjai þata, ei þatei qiþiþ gagaggiþ, wairþiþ imma þishwah þei qiþiþ. 24 duppe qiþa izwis: allata þishwah þei bidjandans sokeiþ, galaubeiþ þatei nimiþ, jah wairþiþ izwis. 25 jah þan standaip bidjandans, afletaiþ, jabai hwa habaiþ wiþra huana, ei jah atta izwar sa in himinam afletai izwis missadedins izwaros. 26 ip jabai jus ni afletiþ, ni þau atta izwar sa in himinam afletiþ izwis missadedins izwaros. 27 jah iddjedun aftra du Iairusaulwmai. jah in alh huabondin imma, atiddjedun du imma þai auhumistans gudjans jah bokarjos jah sinistans. 28 jah qeþun du imma: in huamma waldufnje þata taujis? jah hwas þus þata waldufni atgaf, ei þata taujis? 29 ip Iesus andhafjands qap du im: fraihna jah ik izwis ainis waurdis jah andhafjiþ mis, jah qiþa izwis in huamma waldufnje þata tauja. 30 daupeins Iohannis uzuh himina was þau uzuh mannam? andhafjiþ mis. 31 jah þahtedun du sis misso qiþandans, jabai qiþam: us himina, qiþiþ: aþþan duhve ni galaubidedup imma? 32 ak qiþam: us mannam, uhtedun þo managein. allai auk alakjo habaidedun Iohannen þatei bi sunjai praufetes was. 33 jah andhafjandans qeþun du Iesua: ni witum. jah andhafjands Iesus qap du im: nih ik izwis qiþa in huamma waldufnje þata tauja.

XII

1 Jah dugann im in gajukom qı̄ban: weinagard ussatida manna jah bisatida ina fāpom jah usgrof dal uf mesa jah gatimrida kelikn jah anafalh ina waurstwjam jah aflaīp aljāp. 2 jah insandida du ƒaim waurstwjam at mel skalk, ei at ƒaim waurstwjam nemi akranis ƒis weinagardis. 3 īp eis nimandans ina usbluggwun jah insandidedun laushandjan. 4 jah aftra insandida du im anƒarana skalk; jah ƒana stainam wairpandans gaaiwiskodedun jah haubīpwundan brahtedun jah insandidedun ganaitidana. 5 jah aftra insandida anƒarana; jah jainana afslohun jah managans anƒarans, sumans usbliggwandans, sumanzuh ƒan usqimandans. 6 ƒanuh nauhƒanuh ainana sunu aigands liubana sis, insandida jah ƒana du im spedistana, qı̄bands ƒatei gaaistand sunu meinana. 7 īp jainai ƒai waurstwjans qēpun du sis misso ƒatei sa ist sa arbinumja; hirjīp, usqimam imma, jah unsar wairƒīp ƒata arbi. 8 jah undgreipandans ina usqemun jah uswaurpun imma ut us ƒamma weinagarda. 9 h̄wa nuh taujai frauja ƒis weinagardis? qimīp jah usqisteīp ƒans waurstwjans jah gibīp ƒana weinagard anƒaraim. 10 nih ƒata gamelido ussuggwup: stains ƒammei uswaurpun ƒai timrjans, sah warƒ du haubida waihstins? 11 fram frauin warƒ sa jah ist sildaleiks in augam unsaraim. 12 jah sokidedun ina undgreipan jah ohtedun ƒo managein; frōpun auk ƒatei du im ƒo gajukon qāp. jah afletandans ina galı̄pun. 13 jah insandidedun du imma sumai ƒize Fareisaie jah Herodiane, ei ina ganuteina waurda. 14 īp eis qimandans qēpun du imma: laisari, witum ƒatei sunjeins is jah ni kara ƒuk manshun; ni auk saīh̄wis in andwairƒja manne, ak bi sunjai wig gudis laiseis: skuldu ist kaisaragild giban kaisara, ƒau niu gibaima? 15 īp Iesus gasaīh̄wands ize liutein qāp du im: h̄wa mik fraisīp? atbairīp mis skatt, ei gasaīh̄wau. 16 īp eis atberun, jah qāp du im: h̄wis ist sa manleika jah so ufarmeleins? īp eis qēpun du imma: kaisaris. 17 jah andhafjands Iesus qāp du im: usgibīp ƒo kaisaris kaisara jah ƒo gudis guda. jah sildaleikidedun ana ƒamma. 18 jah atiddjedun Saddukaieis du imma ƒaiei qı̄band usstass ni wisan, jah frehun ina qı̄bandans: 19 laisari, Moses gamelida unsis ƒatei jabai h̄wis broƒar gadauƒnai jah bileīpai qenai jah barne ni bileīpai, ei nimai broƒar is ƒo qen is jah ussatjai barna broƒr seinamma. 20 sibun broƒrahans wesun; jah sa frumista nam qen jah gaswiltands ni bilaīp fraiwa. 21 jah anƒar nam ƒo jah gadauƒnoda jah ni sa bilaīp fraiwa. jah ƒridja samaleiko. 22 jah nemun ƒo samaleiko ƒai sibun jah ni bilīpun fraiwa. spedumista allaize gaswalt jah so qens. 23 in ƒizai usstassai, ƒan usstandand, h̄warjamma ize wairƒīp qens? ƒai auk sibun aihtedun ƒo du qenai. 24 jah andhafjands Iesus qāp du im: niu duƒe airzjai sijūp, ni kunnandans mela nih maht gudis? 25 allis ƒan usstandand us dauƒaim, ni liugand ni liuganda, ak sind swe aggiljus ƒai in himinam. 26 aƒƒan bi dauƒans, ƒatei urreisand, niu gakunnaideduƒ ana bokom Mosezis ana aīh̄watundjai, h̄waiwa imma qāp guƒ qı̄bands: ik im guƒ Abrahamis jah guƒ Isakis jah <guƒ> Iakobis? 27 nist guƒ dauƒaize, ak qiwaize. aƒƒan jus filu airzjai sijūp. 28 jah duatgaggands ains ƒize bokarje, gahausjands ins samana sokjandans, gasaīh̄wands ƒatei waila im andhof, frah ina: h̄warja ist allaizo anabusne frumista? 29 īp Iesus andhof imma ƒatei frumista allaizo anabusns: hausei, Israel, frauja guƒ unsar frauja ains ist. 30 jah frijos fraujan guƒ ƒeinana us allamma hairtin ƒeinamma jah us allai saiwalai ƒeinai jah us allai gahugdai ƒeinai jah us allai mahtai ƒeinai. so frumista anabusns. 31 jah anƒara galeika ƒizai: frijos neh̄undjan ƒeinana swe ƒuk silban. Maizei ƒaim anƒara anabusns nist. 32 jah qāp du imma sa bokareis: waila, laisari, bi sunjai qast ƒatei ains ist, jah nist anƒar alja imma; 33 jah ƒata du frijon ina us allamma hairtin jah us allamma fraƒja jah us allai saiwalai jah us allai mahtai, jah ƒata du frijon neh̄undjan swe sik silban managizo ist allaim ƒaim alabrunstim jah saudim. 34 jah Iesus gasaīh̄wands ina ƒatei frodaba andhof, qāp du imma: ni fairra is ƒiudangardjai gudis. jah ainshun ƒanaseīps ni gadaursta ina fraihnan. 35 jah andhafjands Iesus qāp laisjands in alh: h̄waiwa qı̄band ƒai bokarjos ƒatei Xristus sunus ist Daweidis? 36 silba auk Daweid qāp in ahmin weihamma: qı̄pīp frauja du frauin meinamma, sit af taihswon meinai, unte ik galagja fijands ƒeinans fotubaurd fotiwe ƒeinaize. 37 silba raihtis Daweid qı̄pīp ina fraujan, jah h̄waƒro imma sunus ist? jah alla so managei hausidedun imma gabaurjaba. 38 jah qāp du im in laiseinai seinai: saīh̄wīp faura bokarjam ...

16 ... wastja seina. 17 apþan wai þaim qípuhaftom jah daddjandeim in jainaim dagam. 18 apþan bidjaiþ ei ni wairþai sa þlauhs izwar wintrau. 19 wairþand auk þai dagos jainai aglo swaleika, swe ni was swaleika fram anastodeinai gaskaftais þoei gaskop guþ, und hita, jah ni wairþiþ. 20 jah ni frauja gamaurgidedi þans dagans, ni þauh ganesi ainhun leike; akei in þize gawalidane, þanzei gawalida, gamaurgida þans dagans. 21 jah þan jabai þwas izwis qíþai: sai, her Kristus, aiþþau sai, jainar, ni galaubjaiþ; 22 unte urreisand galiugaxristjus jah galiugapraufeteis jah giband taiknins jah fauratanja du afairzjan, jabai mahteig sijai, jah þans gawalidans. 23 iþ jus saiþuþ: sai, fauragataih izwis allata. 24 akei in jainans dagans afar þo aglon jaina sauil riqizeþ jah mena ni gibþ liuhaþ sein. 25 jah stairmons himinis wairþand driusandeins jah mahteis þos in himinam gawagjanda. 26 jah þan gasaiþvand sunu mans qimandan in millmam miþ mahtai managai jah wulþau. 27 jah þan insandeþ aggiluns seinans jah galisþ þans gawalidans seinans af fidwor windam fram andjam airþos und andi himinis. 28 apþan af smakkabagma ganimiþ þo gajukon. þan þis juþan asts þlaqus wairþiþ, jah uskeinand laubos, kunnuþ þatei neþva ist asans. 29 swah jah jus, þan gasaiþuþ þata wairþan, kunneþ þatei neþva sijup at ...

XIV

4 ... teins þis balsanis warþ? 5 maht wesi auk þata balsan frabugjan in managizo þau þrija hunda skatte jah giban unledaim. jah andstaurraidedun þo. 6 iþ Iesus qaþ: letiþ þo; duþve izai usþriutiþ? þannu goþ waurstw waurhta bi mis. 7 sinteino auk þans unledans habaiþ miþ izwis, jah þan wileþ, maguþ im waila taujan; iþ mik ni sinteino habaiþ. 8 þatei habaida so gatawida; faursnau salbon mein leuk du usfilha. 9 amen, qíþa izwis: þisþvaruh þei merjada so aiwaggeljo and alla manaseþ, jah þatei gatawida so rodjada du gamundai izos. 10 jah Iudas Iskarioteis, ains þize twalibe, galaiþ du þaim gudjam, ei galewidedi ina im. 11 iþ eis gahausjandans faginodedun jah gahaihaitun imma faihu giban; jah sokida þwaiwa gatilaba ina galewidedi. 12 jah þamma frumistin daga azwme, þan paska salidedun, qeþun du imma þai siponjos is: þwar wileis ei galeiþandans manwjaima, ei matjais paska? 13 jah insandida twans siponje seinaze qaþuh du im: gaggats in þo baurg, jah gamoteþ igqis manna kas watins bairands: gaggats afar þamma, 14 jah þadei inngaleiþai, qíþaits þamma heiwafraujin þatei laisareis qíþiþ: þwar sind saliwos þarei paska miþ siponjam meinaim matjau? 15 jah sa izwis taikneþ kelikn mikilata, gastrawiþ, manwjata; jah jainar manwjaiþ unsis. 16 jah usiddjedun þai siponjos ... 41 ... sai, galewjada sunus mans in handuns frawaurhtaize. 42 urreisþ, gaggam! sai, sa lewjands mik atneþwida. 43 jah sunsaiw nauhþanuh at imma rodjandin qam Iudas, sums þize twalibe, jah miþ imma managei miþ hairum jah triwam fram þaim auhumistam gudjam jah bokarjam jah sinistam. 44 at-uh-þan-gaf sa lewjands <ina> im bandwon qíþands: þammei kukjau, sa ist: greiþiþ þana jah tiuhiþ arniba. 45 jah qimands sunsaiw, atgaggands du imma qaþ: rabbei, rabbei! jah kukida imma. 46 iþ eis uslagidedun handuns ana ina jah undgripun ina. 47 iþ ains sums þize atstandandane imma uslukands hairu sloh skalk auhumistins gudjins jah afsloh imma auso þata taihswo. 48 jah andhafjands Iesus qaþ du im: swe du waidedjin urrunnuþ miþ hairum jah triwam greipan mik. 49 daga þammeh was at izwis in alh laisjands jah ni gripuþ mik: ak ei usfullnodedeina bokos. 50 jah afletandans ina gaþlahun allai. 51 jah ains sums juggalaups laistida afar imma biwaibiþs leina ana naqadana; jah gripun is þai juggalaudeis. 52 iþ is bileiþands þamma leina naqaps gaþlahu faura im. 53 jah gatauhun Iesu du auhumistin gudjin; jah garunnun miþ imma auhumistans gudjans allai jah þai sinistans jah bokarjos. 54 jah Paitrus fairraþro laistida afar imma, unte qam in garda þis auhumistins gudjins; jah was sitands miþ andbahtam jah warmjands sik at liuhada. 55 iþ þai auhumistans gudjans jah alla so gafaurds sokidedun ana Iesu weitwodíþa du afdaupjan ina jah ni bigetun. 56 managai auk galiug weitwodidedun ana ina, jah samaleikos þos weitwodíþos ni wesun. 57 jah sumai usstandandans galiug weitwodidedun ana ina qíþandans: 58 þatei weis gahausidedum qíþandan ina þatei ik gataira alh þo handuwaurhton jah bi þrins dagans anþara unhanduwaurhta gatimrja. 59 jah ni swa samaleika was weitwodíþa ize. 60 jah usstandands sa auhumista gudja in midjaim frah Iesu qíþands: niu andhafjis waiht, þva þai ana þuk weitwodjand? 61 iþ is þahaida jah waiht ni andhof. aftra sa auhumista gudja frah ina jah

qap du imma: þu is Xristus sa sunus þis þiubeigins? 62 ip is qapuh: ik im; jah gasaihuip þana sunu mans af taihswon sitandan mahtais jah qimandan miþ millmam himinis. 63 ip sa auhumista gudja disskreitands wastjos seinos qap: hu þanamais þaurbum weis weitwode? 64 hausideduþ þo wajamerein is: hu izwis þugkeip? þaruh eis allai gandomidedun ina skulan wisan dauþau. 65 jah dugunnun sumai speiwan ana wlit is jah huljan andwairþi is jah kaupatjan ina; jah qeþun du imma: praufetei! jah andbahtos [gabaurjaba] lofam slohun ina. 66 jah wisandin Paitrau in rohsnai dalapa jah atiddja aina þiujo þis auhumistins gudjins, 67 jah gasaihvandei Paitru warmjandan sik, insaihvandei du imma qap: jah þu miþ Iesua þamma Nazoreinau wast. 68 ip is afaiaik qipands: ni wait, ni kann hu þu qipis. jah galaiþ faur gard, jah hana wopida. 69 jah piwi gasaihvandei ina aftra dugann qipan þaim faurastandandam, þatei sa þizei ist. 70 ip is aftra laugnida. jah afar leitil aftra þai atstandandans qeþun du Paitrau: bi sunjai, þizei is; jah auk <Galeilaius is jah> razda þeina galeika ist. 71 ip is dugann afaikan jah swaran þatei ni kann þana mannan þanei qipip. 72 jah anþamma sinþa hana wopida. jah gamunda Paitrus þata waurd, swe qap imma Iesus, þatei faurþize hana hrukjai twaim sinþam, inwidis mik þrim sinþam. jah dugann greitan.

XV

1 Jah sunsaiw in maurgin garuni taujandans þai auhumistans gudjans miþ þaim sinistam jah bokarjam, jah alla so gafaurds gabindandans Iesu brahtedun ina at Peilatau. 2 jah frah ina Peilatus: þu is þiudans Iudaie? ip is andhafjands qap du imma: þu qipis. 3 jah wrohidedun ina þai auhumistans gudjans filu. 4 ip Peilatus aftra frah ina qipands: niu andhafjis ni waiht? sai, hu an filu ana þuk weitwodjand. 5 ip Iesus þanamais <waiht> ni andhof, swaswe sildaleikida Peilatus. 6 ip and dulþ huarjoh fralailot im ainana bandjan þanei bedun. 7 wasuh þan sa haitana Barabbas miþ þaim miþ imma drobjandam gabundans, þaiei in auhjodau maurþr gatawidedun. 8 jah usgaggandei alla managei dugunnun bidjan, swaswe sinteino tawida im. 9 ip Peilatus andhof im qipands: wileidu fraleitan izwis þana þiudan Iudaie? 10 wissa auk þatei in neiþis atgebun ina þai auhumistans gudjans. 11 ip þai auhumistans gudjans inwagidedun þo managein ei mais Barabban fralailoti im. 12 ip Peilatus aftra andhafjands qap du im: hu nu wileip ei taujau þammei qipip þiudan Iudaie? 13 ip eis aftra hropidedun: ushramei ina. 14 ip Peilatus qap du im: hu allis ubilis gatawida? ip eis mais hropidedun: ushramei ina. 15 ip Peilatus wiljands þizai managein fullafahjan, fralailot im þana Barabban, ip Iesu atgaf usbliggwands, ei ushramiþs wesi. 16 ip gadrauhteis gatauhun ina innana gardis, þatei ist praitoriaun, jah gahaihaitun alla hansa 17 jah gawasidedun ina paurpurai jah atlagidedun ana ina þaurneina wipja uswindandans 18 jah dugunnun goljan ina: hails, þiudan Iudaie! 19 jah slohun is haubiþ rausa jah bispiwun ina jah lagjandans kniwa inwitun ina. 20 jah biþe bilailaikun ina andwasidedun ina þizai paurpurai jah gawasidedun ina wastjom swesaim. jah ustauhun ina ei ushramidedeina ina. 21 jah undgripun sumana manne, Seimona Kweinaiu, qimandan af akra, attan Alaiksandraus jah Rufaus, ei nemi galgan is. 22 jah attauhun ina ana Gaulgaupa staþ, þatei ist gaskeirip huairneins staþs. 23 jah gebun imma drigkan wein miþ smwrna; ip is ni nam. 24 jah ushramjandans ina disdailjand wastjos is wairpandans hlauta ana þos, huarjizuh hu nemi. 25 wasuh þan huila þridjo, jah ushramidedun ina. 26 jah was ufarmeli fairinos is ufarmeliþ: sa þiudans Iudaie. 27 jah miþ imma ushramidedun twans waidedjans, ainana af taihswon jah ainana af hleidumein is. 28 jah usfullnoda þata gamelido þata qipando: jah miþ unsibjaim rahniþs was. 29 jah þai faurgaggandans wajameridedun ina, wiþondans haubida seina jah qipandans: o sa gatairands þo alh jah bi þrins dagans gatimrjands þo, 30 nasei þuk silban jah afsteig af þamma galgin! 31 samaleiko jah þai auhumistans gudjans bilaikandans ina miþ sis misso miþ þaim bokarjam qeþun: anþarans ganasida, ip sik silban ni mag ganasjan. 32 sa Xristus, sa þiudans Israelis, atsteigadau nu af þamma galgin, ei gasaihuaima jah galaubjaima. jah þai miþushramidans imma idweitedun imma. 33 jah biþe warþ huila saihto, riqis warþ ana allai airþai und huila niundon. 34 jah niundon huilai wopida Iesus stibnai mikilai qipands: ailoe ailoe, lima sibakþanei, þatei ist gaskeirip: guþ meins, guþ meins, duhu mis bilaist? 35 jah sumai þize atstandandane gahausjandans qeþun: sai, Helian wopeip. 36 þragjands þan ains jah gafulljands swam

akeitis, galagjands ana raus, dragkida ina qipands: let, ei saiham qimaiu Helias athafjan ina. 37 ip Iesus aftra letands stibna mikila uzon. 38 jah faurahah als disskritnoda in twa iupapro und dalap. 39 gasaihunds pan sa hundafaps sa atstandands in andwairpja is patei swa hropjands uzon, qap: bi sunjai, sa manna sa sunus was gudis. 40 wesunup-pan qinons fairrapro saihandeins, in paimeis was Marja so Magdalene jah Marja Iakobis pis minnizins jah Iosezis aipei jah Salome. 41 jah pan was in Galeilaia, jah laistidedun ina jah andbahtidedun imma, jah anparos managos bozei mipiddjedun imma in Iairusalem. 42 jah jupan at andanajtja waurpanamma, unte was paraskaiwe, saei ist fruma sabbato, 43 qimands Iosef af Areimapias, gaguds ragineis, saei was <jah> silba beidands piudangardjos gudis, ananapjands galaip inn du Peilatau jah bap pis leukis Iesus. 44 ip Peilatus sildaleikida ei is jupan gaswalt; jah athaitands pana hundafap frah ina ju-pan gadaupnodedi. 45 jah finpands at pamma hundafada fragaf pata leuk Iosefa. 46 jah usbugjands lein jah usnimands ita biwand pamma leina jah galagida ita in hlaiwa, patei was gadraban us staina, jah atwalwida stain du dura pis hlaiwis. 47 ip Marja so Magdalene jah Marja Iosezis sehun har galagijs wesi.

XVI

1 jah inwisandins sabbate dagis Marja so Magdalene jah Marja so Iakobis jah Salome usbauhtedun aromata, ei atgaggandeins gasalbodedeina ina. 2 jah filu air pis dagis afarsabbate atiddjedun du pamma hlaiwa at urrinnandin sunnin. 3 jah qepun du sis misso: was afwalwjai unsis pana stain af daurom pis hlaiwis? 4 jah insaihandeins gaumidedun pammei afwalwijs ist sa stains; was auk mikils abraba. 5 jah atgaggandeins in pata hlaiw gasehun juggalaup sitandan in taihswai biwaibidana wastjai hweitai; jah usgeisnodedun. 6 paruh qap du im: ni faurhteip izwis, Iesu sokeip Nazoraiu pana ushramidan; nist her, urrais, sai pana stap parei galagidedun ina. 7 akei gaggiq qipiduh du siponjam is jah du Paitrau patei faurbigaggiq izwis in Galeilaian; paruh ina gasaihiip, swaswe qap izwis. 8 jah usgaggandeins af pamma hlaiwa gaplahun; dizuh-pan-sat ijos reiro jah usfilmei, jah ni qepun mannhun waiht; ohtedun sis auk. 9 usstandands pan in maurgin frumin sabbato ataugida <sik> frumist Marjin pizai Magdalene, af pizaiei uswarp sibun unhulpons. 10 soh gaggandei gataih paim mip imma wisandam, qainondam jah gretandam. 11 jah eis hausjandans patei libaip jah gasaihans warp fram izai, ni galaubidedun 12 afaruh pan pata ... twaim ize ataugijs warp in anparamma farwa gaggandam du wehsa 13 jah jainai galeipandans gataihun paim anparaim nip-paim galaubidedun. 14 bi spedistin pan anakumbjandam paim ainlibim ataugida jah idweitida ungalaubein ize jah harduhairtein unte paim gasaihandam ina urrisanana ni galaubidedun. 15 jah qap du im: gaggandans in bo manasep alakjo merjaiip bo aiwaggeljon allai pizai gaskaftai. 16 jah sa galaubjands ufdaupijs ganisiip ip saei ni galaubeip, afdomjada. 17 appan taikns paim galaubjandam pata afargaggiq: in namin meinamma unhulpons uswairpand, razdom rodjand niujaim, 18 waurmans nimand, jah jabai ingibe wa drigkaina, ni pauh im agljai; ... [Frag.spirensense verso:] ... ana unhailans handuns uslagjand jah waila wairpiip im. 19 panuh pan frauja Iesus afar patei rodida du im usnumans warp in himin jah gasat af taihswon gudis. 20 ip jainai usgaggandans meridedun and allata mip frauin gawaurstwin jah pata waurd tulgjandin pairh pos afargaggandeins taiknins. amen aiwaggeljo pairh Marku ustauh / wulpus pus / weiha guþ / amen.

Die Paulinischen Briefe

An die Römer

VI

23 þo auk launa frawaurhtais dauþus; iþ ansts gudis libains aiweino in Xristau Iesu, frauin unsaramma.

VII

1 Þau niu wituþ, broþrjus kunnandam auk witoþ rodja, þatei witoþ frauinoþ mann, s<wa> lagga hveila swe libaiþ? 2 jah auk ufwaira qens at libandin abin gabundana ist witoda; aþþan jabai gaswiltiþ aba, galausjada af þamma witoda abins. 3 þannu þan at libandin abin haitada horinondei, jabai wairþiþ waira anþaramma; iþ jabai gaswiltiþ wair, frija ist þis witodis, ei ni sijai horinondei waurþana abin anþaramma. 4 swaei nu jah jus, broþrjus meinai, afdauþidai waurþuþ witoda þairh leik Xristaus, ei wairþaiþ anþaramma, þamma us dauþaim urreisandin, ei akran bairaima guda. 5 þan auk wesum in leika, winnons frawaurhti þos þairh witoþ waurhtedun in liþum unsaraim du akran bairan dauþau; 6 iþ nu, sai, andbundanai waurþum af witoda, gadauþnandans in þammei gahabaidai wesum, swaei skalkinoma in niujiþai ahmins jah ni fairniþai bokos. 7 hwa nu qiþam? witoþ frawaurhts ist? nis-sijai! ak frawaurht ni ufkunþedjau nih þairh witoþ, unte lustu nih wissedjau, nih witoþ qeþi: ni gairnjais. 8 iþ lew nimandei frawaurhts þairh anabusn gawaurhta in mis allana lustu; unte inu witoþ frawaurhts was nawis. 9 iþ ik qius <was> inu witoþ simle, iþ qimandein anabusnai frawaurhts gaqiunoda; 10 iþ ik gadauþnoda, jah bigitana warþ mis anabusns, sei was du libainai, wisan du dauþau. 11 unte frawaurhts lew nimandei þairh anabusn uslutoda mik, jah þairh þo usqam. 12 aþþan nu sweþauh witoþ weihata jah anabusns weiha jah garaihta jah þiuþeiga. 13 þata nu þiuþeigo warþ mis dauþus? nis-sijai! ak frawaurhts ei uskunþa waurþi frawaurhts, þairh þata þiuþeigo mis gawaurkjandei dauþu, ei waurþi ufarassau frawaurhta frawaurhts þairh anabusn. 14 witum auk þatei witoþ ahmein ist; iþ ik leikeins im, frabauhts uf frawaurht. 15 þatei waurkja, ni fraþja; unte ni þatei wiljau tauja, ak þatei fija þata tauja. 16 iþ jabai þatei ni wiljau þata tauja, gaqiss im witoda þatei goþ. 17 iþ nu ju ni ik waurkja þata, ak so bauandei in mis frawaurhts. 18 wait auk þatei ni bauiþ in mis, þat-ist in leika meinamma, þiuþ; unte wiljan atligiþ mis, iþ gawaurkjan goþ ni. 19 unte ni þatei wiljau waurkja goþ, ak þatei ni wiljau ubil <þata> tauja. 20 jabai nu þatei ni wiljau ik þata tauja, ju ni ik waurkja ita, ak sei bauiþ in mis frawaurhts. 21 bigita nu witoþ, wiljandin mis goþ taujan, unte mis atist ubil. 22 gawizneigs im auk witoda gudis bi þamma innumin mann; 23 aþþan gasai hwa anþar witoþ in liþum meinaim, andwaihando witoda ahmins meinis jah frahinþando mik in witoda frawaurhtais þamma wisandin in liþum meinaim. 24 wainahs ik manna! hwas mik lauseiþ us þamma leika dauþaus þis? 25 awiliudo guda þairh Iesu Xristu, frauin unsarana; jau nu silba ik skalkino gahugdai witoda gudis, iþ leika witoda frawaurhtais.

VIII

1 Ni waiht þannu nu wargiþos þaim in Xristau Iesu ni gaggandam bi leika. 2 unte witoþ ahmins libainais in Xristau Iesu frijana brahta mik witodis frawaurhtais jah dauþaus. 3 unte þata unmahteigo witodis, in þammei siuks was þairh leik, guþ seinana sunu insandjands in galeikja leikis frawaurhtais jah bi frawaurht gawargida frawaurht in leika, 4 ei garaihtei witodis usfulljaidau in uns þaim ni bi leika gaggandam, ak bi ahmin. 5 unte þai bi leika wisandans þo þoei leikis sind, mitond; iþ þai bi ahmin þo þoei ahmins. 6 aþþan fraþi leikis dauþus, iþ fraþi ahmins libains jah gawairþi; 7 unte fraþi leikis fijands du guda; witoda gudis ni ufhauseiþ, iþ ni mag; 8 aþþan þai in leika wisandans guda galeikan ni magun. 9 iþ jus ni sijuþ in leika, ak in ahmin, sweþauh jabai ahma gudis bauiþ in izwis. iþ jabai hwas ahman Xristaus ni habaiþ, sa nist is. 10 jabai auk Xristus in izwis, leik raihtis ... 34 ... saei ist in taihswon gudis, saei jah bidjiþ faur uns. 35 hwas uns afskaidai af friapwai Xristaus? aglo? þau aggwipa? þau wrakja? þau huhrus? þau naqadei? þau sleiþei? þau hairus? 36 swaswe gameliþ ist þatei in þuk gadauþjanda all dagis, rahnidai wesum swe lamba slauhtais. 37 akei in þaim allaim jiukam þairh þana frijondan uns. 38 gatraua

auk þatei ni dauþus <ni libains> nih aggeljus ni *reikja* ni mahteis nih andwairþo nih anawairþo, 39 nih hauhiþa nih diupiþa nih gaskafts *anþara* magi uns afskaidan af friaþwai gudis þizai in Xristau Iesu, frauþin unsaramma.

IX

1 Sunja qiþa ni waiht liuga, miþweitwodjandein mis miþwissein meinai in ahmin weihamma, 2 þatei saurga mis ist mikila jah unþeilo aglo hairtin meinamma. 3 usbida auk anaþaima wisan silba ik af Xristau faur broþruns meinans þans samakunjans bi leika, 4 þaiei sind Israeleitai, þizeei ist frastisibja jah wulþus jah witodis garaideins jah triggwos jah skalkinassus jah gahaita, 5 þizeei attans, jah us þaimei Xristus bi leika, saei ist ufar allaim guþ þiupiþs in aiwam, amen. 6 aþþan sweþauh ni usdraus wurd gudis; ni auk allai þai us Israela <þai> sind Israel, 7 niþ-þatei sijaina fraiw Abrahamis, allai barna, ak: in Isaka haitada þus fraiw, 8 þat-ist: ni þo barna leikis barna gudis, ak barna gahaitis rahnjanda du fraiwa. 9 gahaitis auk wurd þat-ist: bi þamma mela qima, jah wairþiþ Sarrin sunus; 10 aþþan ni þat-ain, ak jah Raibaikka us ainamma galigrja habandei Isakis, attins unsaris. 11 aþþan nauhþanuh <ni> gabauranai wesun, aiþþau tawidedeina þwa þiupis aiþþau unþiupis, ei bi gawaleinai muns gudis wisai, 12 ni us waurstwam, ak us þamma laþondin qiþan ist izai þatei sa maiza skalkinoþ þamma minnizin, 13 swaswe gameliþ ist: Iakob frijoda, iþ Esaw fijaida. 14 þwa nu qiþam? ibai inwindiþa fram guda? nis-sijai! 15 du Mose auk qiþiþ: gaarma þanei arma, jah gableiþja *þanei bleiþja*. 16 þannu nu ni wiljandins ni rinnandins, ak armandins gudis. 17 qiþiþ auk þata gamelido du Faraoni, *unte in þize jah raisida* þuk, ei gabairhtjau bi þus maht meina jah gateihaidau namo mein and alla airþa. 18 þannu nu jai þanei wili armaiþ, iþ þanei wili gahardeiþ. 19 qiþis mis nu: aþþan þwa nauh faianda? unte wiljin is þwas andstandiþ? 20 þannu nu jai, manna, þu þwas is, ei andwaurdjais guda? ibai qiþiþ gadigis du þamma digandin: þwa mik gatawides swa? 21 þau niu habaiþ kasja waldufni þahons us þamma samin daiga taujan sum du galaubamma kasa, sumuþ-þan du ungal<a>ubamma? 22 iþ jabai wiljands guþ ustaiknjan þwairhein jah uskannjan þata mahteigo usbeidands <was> in managai laggamodein bi kasam þwairheins gamanwidaim du fralustai, 23 ei gakannidedi gabein wulþaus seinis bi kasam armaions þoei fauragamanwida du wulþau; 24 þanzei jah laþoda uns ni þatainei us Iudaium, ak jah us þiudom, 25 swaswe jah in Osaiin qiþiþ: haita þo ni managein meina managein meina jah þo unliubon liubon; 26 jah wairþiþ in þamma stada þarei qiþada im: ni managei meina jus, þai haitanda sunjus gudis libandins. 27 iþ Esaías hropeiþ bi Israel: jabai wesi raþjo suniwe Israelis swaswe malma mareins, laibos ganisand. 28 wurd auk ustiuhands jah gamaurgjands in garaihtein, unte wurd gamaurgiþ taujiþ frauja ana airþai. 29 jah swaswe fauraqab Esaías: nih frauja Sabaof bilipi unsis fraiwa, swe Saudauma þau waurþeima jah swe Gaumaurra þau galeikai waurþeima. 30 þwa nu qiþam? þatei þiudos þos ni laistjandeins garaihtein gafaifahun garaihtein, aþþan garaihtein þo us galaubeinai; 31 iþ Israel laistjands witoþ garaihteins bi witoþ garaihteins ni gasnau. 32 Duþe? unte ni us galaubeinai, ak us waurstwam witodis; bistuggqun du staina bistuggqis, 33 swaswe gameliþ ist: sai, galagja in Sion stain bistuggqis jah hallu gamarzeinai, jah sa galaubjands du imma ni gaaiwiskoda.

X

1 Broþrjus, sa raihtis wilja meinis hairtins jah bida du guda bi ins du naseinai. 2 weitwodja auk im þatei aljan gudis haband, akei ni bi kunþja. 3 unkunnandans auk gudis garaihtein jah seinu garaihtein sokjandans stiurjan, garaihtein gudis ni ufhausidedun. 4 ustauhts auk witodis Xristus du garaihtein allaim þaim galaubjandam. 5 Moses auk meleþ þo garaihtein us witoda, þatei sa taujands þo manna libaiþ in izai. 6 iþ so us galaubeinai garaihtein swa qiþiþ: ni qiþais in hairtin þeinamma: þwas ussteigiþ in himin? þat-ist Xristu dalap attiuhan; 7 aiþþau: þwas gasteigiþ in afgrundþa? þat-ist Xristu us dauþaim iup ustiuhan. 8 akei þwa qiþiþ? neþwa þus þata wurd ist in munþa þeinamma jah in hairtin þeinamma, þat-ist wurd galaubeinai þatei merjam. 9 þei jabai andhaitis in munþa þeinamma frauþin Iesu jah galaubeis in

hairtin þeinamma þatei guþ ina urraisida us dauþaim, ganisis. 10 hairto auk galaubeiþ du garaihtipai, iþ munþa andhaitada du ganistai. 11 qiþiþ auk þata gameliþ: hʋazuh sa galaubjands du imma ni gaaiwiskoda. 12 ni auk ist gaskaideins Iudaiaus jah Krekis; sa sama auk frauja allaize, gabigs in allans þans bidjandans sik. 13 hʋazuh auk saei anahaitiþ bidai namo frauþins, ganisiþ. 14 hʋaiwa nu bidjand du þammei ni galaubidedun? aiþþau hʋaiwa galaubjand þammei ni hausidedun? iþ hʋaiwa hausjand inu merjandan? 15 iþ hʋaiwa merjand, niba insandjanda? swaswe gameliþ ist: hʋaiwa skaunjai fotjus þize spillondane gawairþi, þize spillondane þiuþ. 16 akei ni allai ufhausidedun aiwaggeljon: Esaïas auk qiþiþ: frauja, hʋas galaubida hauseinai unsarai? 17 þannu galaubeins us gahauseinai, iþ gahauseins þairh waurd Xristaus. 18 akei qiþa: ibai ni hausidedun? raihtis: and alla airþa galaiþ drunjus ize jah and andins midjungardis waurda ize. 19 akei qiþa: ibai Israel ni fanþ? frumist Moses qiþiþ: ik in aljana izwis brigga in unþiudom, in þiudai unfrapjandein in þwairhein izwis brigga. 20 iþ Esaïas anananþeiþ jah qiþiþ: bigitans warþ þaim mik ni gasokjandam, swikunþs warþ þaim mik ni gafraihnandam. 21 iþ du Israela qiþiþ: allana dag usbraidida þos handuns meinos du managein ungalaubjandein jah andstandandein.

XI

1 Qiþa nu: ibai afskauf guþ arbja seinamma? nis-sijai! jah auk ik Israeleites im ... 11 ... ei gadruseina? nis-sijai! ak þizai ize missadedai ganists þiudom du in aljana briggan ins. 12 iþ jabai missadeds ize gabei fairhʋau jah wanains ize gabei þiudom, hʋan mais fullo ize? 13 izwis auk qiþa þiudom: swa lagga swe ik im þiudo apaustulus, andbahti mein mikilja, 14 ei hʋaiwa in aljana briggau leuk mein jah ganasjau sumans us im. 15 jabai auk uswaurpa ize gabei fairhʋaus, hʋa so andanumts, nibai libains us dauþaim? 16 þandei ufarskafts weiha, jah daigs, jah jabai waurts weiha, jah astos. 17 iþ jabai sumai þize aste usbruknodedun, iþ þu wilþeis alewabagms wisands intrusgiþs warst in ins jah gamains þizai waurhtai jah smairþra alewabagmis warst, 18 ni hʋop ana þans a[n]stans; iþ jabai hʋopis, ni þu þo wurt[s] bairis, ak so waurts þuk. 19 qiþais nu: usbruknodedun astos, ei ik intrusgjaidau. 20 waila! ungalubeinai usbruknodedun, iþ þu galaubeinai gastost; ni hugei hauhaba, ak ogs. 21 þandei guþ þans us gabaurþai astans ni freidida, ibai aufto ni þuk freidjai. 22 sai nu selein jah hʋassein garaihta gudis; aþþan ana þaim þaiei gadrusun, hʋassein, iþ ana þus selein, jabai þairhwisis in selein; aiþþau jah þu usmaitaza, 23 jah jainai, niba gatulgjand sik in ungalubeinai, intrusgjanda; mahteigs auk ist guþ aftra intrusgjan ins. 24 jabai auk þu us wistai usmaitans þis wilþei<n>s alewabagmis jah aljakuns wisands, intrusgans warst in godana alewabagm, hʋan filu mais þai bi wistai intrusgjanda in swesana alewabagm? 25 ni auk wiljau izwis unweisans, broþrjus, þizos runos, ei ni sijaiþ in izwis silbam frodai, unte daubei <bi> sumata Israela warþ, und þatei fullo þiudo inngaleiþai. 26 jah swa allai Israel ganisand, swaswe gameliþ ist: urrinniþ us Sion sa lausjands du afwandjan afgudein af Iakoba. 27 jah so im fram mis triggwa, þan afnima frawaurhtins ize. 28 aþþan bi aiwaggeljon fijandans in izwara, iþ bi gawaleinai liubai ana attans. 29 inu idreiga sind auk gibos jah laþons gudis. 30 swaswe raihtis jus suman ni galaubideduþ guda, iþ nu gaarmaidai waurþuþ þizai ize ungalubeinai, 31 swa jah þai nu ni galaubidedun izwarai armaion, ei jah eis gaarmaindau. 32 galauk auk guþ allans in ungalubeinai, ei allans gaarmai. 33 o diupiþa gabeins handugeins *** jah witubnjis gudis! hʋaiwa unusspilloda sind stauos is jah unbilaistidai wigos is! 34 hʋas auk ufkunþa fraþi frauþins aiþþau hʋas imma ragineis was? 35 aiþþau hʋas imma fruma gaf, jah fragildaidau imma? 36 unte us imma jah þairh ina jah in imma alla; immuh wulþus du aiwam, amen.

XII

1 Bidja nu izwis, broþrjus, þairh bleiþein gudis, usgiban leika izwara saud qiwana, weihana, waila galeikaidana guda, andaþahtana blotinassu izwarana. 2 ni galeikoþ izwis þamma aiwa, <ak inmaidjaiþ> ananiuþiþai fraþjis izwaris du gakiusan hʋa sijai wilja gudis, þatei goþ jah galeikaiþ jah ustauhan. 3 qiþa auk þairh anst gudis sei gibana ist mis, allaim wisandam in izwis, ni mais fraþjan þau skuli fraþjan, ak

frapjan du waila frapjan, hvarjammeh swaswe guþ gadailida mitaþ galaubeinai. 4 swaswe railtis in ainamma leika lipuns managans habam, þaiþ-þan lipjus allai ni þata samo tauí haband; 5 swa managai ain leik sijum in Xristau, aþþan ain hvarjizuh anþar <anþaris lipjus> ... 8 ... sa dailjands in allawerein, sa faurastandands in usdaudein, sa armands in hlasein. 9 friapwa unliuta; fiandans ubila, haftjandans godamma; 10 broþralubon in izwis misso friapwamildjai; sweripai izwis misso faurarahnjandans; 11 usdaudein ni latai; ahmin wulandans; frauþin skalkinondans; 12 wenai faginondans; aglons usþulandans; bidai haftjandans; 13 andawiznim weihaize gamainjandans; gastigodein galaistjandans; 14 þiupþaiþ þans wrikandans izwis: þiupþaiþ jah ni unþiupþaiþ; 15 faginon miþ faginondam, gretan miþ gretandam. 16 þata samo in izwis misso fraþjandans; ni hauhaba hugjandans, ak þaim hnaiwam miþgawisandans; ni wairþaiþ inahai bi izwis silbam. 17 ni ainummehun ubil und ubilamma usgibandans; bisai hvandans godis ni þatainei in andwairþja gudis, ak jah in andwairþja manne allaize. 18 jabai magi wairþan us izwis, miþ allaim mannam gawairþi habandans. 19 ni izwis silbans gawrikandans, liubans, ak gibip staþ þwairhein; gamelip ist auk: mis fraweit leitaidau, ik fragilda, qipip frauja. 20 jabai gredo fijand þeinana, mat gif imma, ip jabai þaursjai, dragkei ina; þata auk taujands haurja funins rikis ana haubip is. 21 ni gajiuþkaizau af unþiuþa, ak gajiuþkais [af] þiuþa unþiuþ.

XIII

1 All saiwalo waldufnjam ufarwisandam ufhausjai; unte nist waldufni alja fram guda, ip þo wisandona fram guda gasatida sind. 2 swaei sa andstandands waldufnja gudis garaideinai andstoþ; ip þai andstandandands silbans sis wargiþa nimand. 3 þai auk reiks ni sind agis godamma waurstwa, ak ubilamma; aþþan wileis ei ni ogeis waldufni, þiup taujais jah habais hazein us þamma; 4 unte gudis andbahts ist þus in godamma. ip jabai ubil taujis, ogs; unte ni sware þana hairu bairip; gudis auk andbahts ist, fraweitands in þwairhein þamma ubil taujandin. 5 dupþe ufhausjaiþ ni þatainei in þwairheins, ak jah in miþwisseins. 6 inuþ-þis auk jah gilstra ustiuhaiþ; unte andbahtos gudis sind in þamma silbin skalkinondans. 7 usgibip nu allaim skuldo: þammei gabaur gabaur, þammei mota mota, þammei agis agis, þammei sweripþa sweripþa. 8 ni ainummehun waihtais skulans sijaiþ, niba þatei izwis misso frijoþ; unte saei frijoþ nehundjan, witop usfullida. 9 þata auk: ni horinos, ni maurþrjais, ni hlifais, nih faihugeigais, jah jabai ho anþaraizo anabusne ist, in þamma waurda usfulljada, þamma: frijos nehundjan þeinana swe þuk silban. 10 friapwa nehundjins ubil ni waurkeip; usfulleins nu witodis ist friapwa. 11 jah þata witandans þata þeihs, þatei mel ist uns ju us slepa urreisan; unte nu nehuis ist naseins unsara þau þan galaubidedum. 12 nahts framis galaiþ, ip dags atnehuida; uswairpam nu waurstwam riqizis, ip gawasjam sarwam liuhadis. 13 swe in daga garedaba gaggaima, ni gabauram jah drugkaneim, ni ligram jah aglaitjam ni haifstai jah aljana; 14 ak gahamoþ frauþin unsaramma Xristau Iesua jah leikis mun ni taujaiþ in lustuns.

XIV

1 Ip unmahteigana galaubeinai andnimaiþ, ni du tweifleinai mitone. 2 sums railtis galaubeip matjan allata; ip saei unmahteigs ist, gras matjip. 3 sa matjands þamma ni matjandin ni frakun<n>i, ip sa ni matjands þana matjandan ni stojai; guþ auk ina andnam. 4 þu hoas is, þuei stojis framapjana skalk? seinamma frauþin standip aipþau driusiþ; aþþan standip; mahteigs auk ist frauja gastop[an]an ina. 5 sums railtis stojip dag hindar daga ... 9 ... jah qiwaim jah dauþaim frauþinoþ. 10 ip þu, ho stoþis broþar þeinana? aipþau jah þu, ho frakant broþr seinamma? allai auk gasatjanda faura stauastola Xristaus. 11 gamelip ist auk: liba ik, qipip frauja, þatei mis all kniwe biugip jah andhaitip all razdo guda. 12 þannu nu hvarjizuh unsara fram sis rapjon usgibip guda. 13 ni þanamais nu uns misso stojaima, ak þata stojaiþ mais, ei ni satjaiþ bistugq broþr aipþau gamarzein. 14 wait jag-gatraua in frauþin Iesua, þatei ni waiht gawamm þairh sik silbo, niba þamma munandin <ho unhrain wisan>, þamma gamain ist. 15 ip jabai in

matís broþar þeíns gaurjada, ju ni bi friapwai gaggis. ni nunu mata þeinamma jainamma fraqístjais, faur þanei Xristus gaswalt. 16 ni wajamerjaidau unsar þiup. 17 nist auk þiudangardi gudis mats jah dragk, ak garaihteí jah gawairþi jah faheþs in ahmin weihamma. 18 saei auk in þaim skalkinoþ Xristau, waila galeikaiþ guda jah gakusans ist mannam. 19 þannu nu þoei gawairþjis sind, laistjaima, jah þoei timreinais sind in uns misso. 20 ni nunu in matís gatair waurstw gudis ...

XV

3 ... þize idweitjandane þuk gadrusun ana mik. 4 swa filu auk swe fauragameliþ warþ, du unsarai laiseinai gameliþ warþ, ei þairh þulain jah gaþrafstein boko wen habaima. 5 iþ guþ þulainais jah þrafsteinais gibai izwis þata samo fraþjan in izwis misso bi Xristu Iesu, 6 ei gawiljai ainamma munþa hauhjaiþ guþ jah attan frauþins unsaris Iesuis Xristaus. 7 in þizei andnimaiþ izwis misso, swaswe jah Xristus andnam izwis du wulþau gudis. 8 qiþa auk Xristu Iesu andbaht waurþanana <bimaitis> fram sunjai gudis du gatulgjan gahaita attane, 9 iþ þiudos in armahairteins hauhjan guþ, swaswe gameliþ ist: duþþe andhaita þus in þiudom, frauja, jah namin þeinamma liuþo. 10 jah aftra qiþiþ: sifaiþ þiudos miþ managein is. 11 jah aftra qiþiþ: hazjiþ allos þiudos frauþan jah hazjaina ina allos manageins. 12 jah aftra Esaeias qiþiþ: wairþiþ waurts Iaisaizis, jah sa usstandands reikinoþ þiudom; du imma þiudos wenjand. 13 iþ guþ lubainais fulljai izwis allaizos fahedais ...

XVI

21 ... jah Lukius jah Iasson jah Soseipatrus, þai niþjos meinai; 22 golja izwis ik Tairtius sa meljands þo aipistaulein in frauþin; 23 goleiþ izwis Gaius, wairdus meins jah allaizos aikclesjons. goleiþ izwis Airastus, fauragaggja baurgs, jah Qartus sa broþar. 24 ansts frauþins unsaris Iesuis Xristaus miþ ahmin izwamma. Amen. Du Rumonim ustauh. Du Rumonim meliþ ist us Kaurinþon.

An die Korinther I.

I

12 ... ik im Pawlus, iþ ik Apaulons, iþ ik Kefins, iþ ik Xristaus. 13 disdailiþs ist Xristus? ibai Pawlus ushramiþs warþ in izwara, aipþau in namin Pawlus daupidai weseiþ? 14 awiliudo guda ei ainnohun izwara ni daupida niba Krispu jah Gaiu, 15 ei þas ni qiþai þatei in meinamma namin daupidedjau. 16 ik daupida auk jaþ-þans Staifanaus gadaukans; þata anþar ni wait ei ainnohun daupidedjau. 17 niþ-þan insandida mik Xristus daupjan, ak wailamerjan; ni in snutrein waurdis, ei ni <us>lausjaidau galga Xristaus. 18 unte þata wurd galgins þaim fralusnandam dwaliþa ist, iþ þaim ganisandam mahts gudis ist. 19 gameliþ ist auk: fraqístja snutrein þize snutrane jah frodein þize frodane uskiusa. 20 þar handugs? þar bokareis? þar sokareis þis aiwis? nih dwala gatawida guþ handugein þis fairþas? 21 unte auk in handugein gudis ni ufkunnaida sa fairþus þairh handugein guþ, galeikaida guda þairh þo dwaliþa þizos wailamereinais ganasjan þans galaubjandans. 22 unte Iudaieis taikne bidjand, iþ Krekos handugein sokjand; 23 iþ weis merjam Iesu ushramidana, Iudaium gamarzein, iþ þiudom dwaliþa; 24 iþ þaim galapodam Iudaie jah þiudo Xristu, gudis maht jah gudis handugein. 25 unte so dwaliþa gudis handugozei mannam ...

IV

2 ... ei hwas triggws bigitaidau. 3 aþþan mis in minnistin ist, ei fram izwis ussokjaidau aipþau fram manniskamma daga; akei nih mik silban ussokja. 4 nih waiht auk mis silbin miþwait; akei ni in þamma garaihtips im, ip saei ussokeip mik, frauja ist. 5 þannu nu ei faur mel ni stojaiþ, unte qimai frauja, saei jah galiuhteip analaugn riqizis jah gabairhteip runos hairtane; jaþ-þan hazeins wairþip þarjammeh fram guda. 6 aþþan <þo>, broþrjus, þairhgaleikonda in mis jah Apaullon in izwara, ei in ugkis ganimaiþ ni ufar þatei gameliþ ist fraþjan, ei ains faur ainana ana anþarana ufblesans ni sijai. 7 hwas auk þuk ussokeip? hwaup-þan habais þatei ni namt? aipþau jabai andnamt, hwa hwoþis swe ni nemeis? 8 ju sadai sijup, ju gabigai waurþup, inu uns þiudanodedup; jah wainei þiudanodedeip, ei jah weis izwis miþþiudanoma. 9 man auk þei guþ uns apaustauluns spedistans ustaiknida, swaswe dauþublans, unte fairweiti waurþum þizai manasedai jah aggilum jah mannam. 10 weis dwalai in Xristaus, ip jus frodai in Xristau; weizup-þan unmahteigai, ip jus swinþai; juzup-þan wulþagai, ip weis unswerai. 11 und þo nu hweila jah huggridai jah þaursidai jah naqadai jah kaupatidai jah ungastopai. 12 jah ...

V

3 ... ju gastauida swe andwairþs þana swa þata gataujandan, 4 in namin frauþins unsaris Iesuis Xristaus, samaþ gagaggandam izwis jah meinamma ahmin, miþ mahtai frauþins unsaris Iesuis Xristaus, 5 atgiban þana swaleikana unhulþin du qisteinai leikis, ei ahma ganisai in daga frauþins Iesuis. 6 ni goda so hwoftuli izwara; niu wituþ þatei leiti beistis allana daig gabeisteip? 7 ushraineip þata fairnjo beist, ei sijaiþ niuþis daigs, swaswe sijaiþ unbeistjodai; jah auk paska unsara ufsniþans ist faur uns Xristus. 8 þannu dulþjam ni in beista fairnjamma niþ-þan in beista balwaweseins jah unseleins, ak in unbeistein unwammeins jas-sunjos. 9 gamelida izwis ana þizai aipistaulein: ni blandaiþ izwis horam, 10 ni þaim horam þis fairhwas, aipþau jabai þaim faihuþrikam jah wilwam aipþau galiugam skalkinondam, unte skuldedeip þan us þamma fairhwas usgaggan. 11 ip nu gamelida izwis ni blandan, jabai hwas broþar namnids sijai hors aipþau faihuþriks aipþau galiugam skalkinonds aipþau ubilwaurds aipþau afrugþja aipþau wilwa, þamma swaleikamma ni miþmatjan. 12 hwa mik jah þans uta stojan? niu þans inna jus stojip? 13 ip þans uta guþ stojip. usnimip þana ubilan us izwis silbam.

VI

1 Gadars hwas izwara, wiþra anþarana staua habands stojan fram inwindaim jah ni fram ...

VII

5 ... izwara misso, niba þau us gaqissai hwo hweilo, ei uhteigai sijaiþ fastan jah bidan; þaproh-þan samaþ gawandjaiþ, ei ni fraisai izwara Satana in unghobainais izwaraizos. 6 þatuþ-þan qiþa gakunnands, ni bi haitjai. 7 ip wiljau allans mans wisan swe mik silban; akei þarjizuh swesa giba habaiþ fram guda, sums swa, sumsuh swa. 8 aþþan qiþa þaim unqenidam jah widuwom: goþ ist im, jabai sind swe ik. 9 ip jabai ni gahabaina sik, liugandau; batizo ist auk liugan þau intundnan. 10 ip þaim liugom haftam anabiuda, ni ik, ak frauja, qenai fairra abin ni skaidan. 11 ip jabai gaskaidnai, wisan unliugaidai, aipþau du abin seinamma afra gagawairþjan, jah aban qen ni fraletan. 12 ip þaim anþaraim ik qiþa, ni frauja: jabai hwas broþar qen aigi ungalauþjandein, jah so gawilja ist bauan miþ imma, ni afletai þo qen; 13 jah qens soei aigi aban ungalauþjandan, jah sa gawilja ist bauan miþ izai, ni afletai þana aban. 14 weihaida ist qens so ungalauþjandein in abin, jah gaweihaidis ist aba sa ungalauþjands in qenai; aipþau barna izwara unhrainja weseina, ip nu weiha sind. 15 ip jabai sa ungalauþjands skaidip sik, skaidai; nist gapiwaidis broþar aipþau swistar in þaim swaleikaim; aþþan in gawairþja laþoda uns guþ. 16 hwa nuk-kannt þu, qinon, ei aban ganasjais? aipþau hwa kannt, guma, þatei qen þeina ganasjais? 17 ni ei, þarjammeh swaswe gadailida

gub, ainhuarjatoh swaswe galapoda gub, swa gaggai; jah swa in allaim aikklesjom anabiuda. 18 bimaitans galapoda warþ huas, ni ufrakjai; miþ faurafillja galapoþs warþ huas, ni bimaitai. 19 þata bimait ni waihts ist jah þata faurafilli ni waihts ist, ak fastubnja anabusne gudis. 20 huarjizuh in laþonai þizaiei lapoþs was, in þizai sijai. 21 skalks galapoþs wast, ni karos; akei þauhjabai magt freis wairþan, mais brukei. 22 saei auk in frauin haitans ist skalks, fralets frauins ist; samaleiko saei freis haitada, skalks ist Xristaus. 23 wairþa galaubamma usbauhtai sijub; ni wairþaiþ skalkos mannam. 24 huarjizuh in þammei atlapoþs was, broþrjus, in þamma gastandai at guda. 25 aþþan bi maujos anabusn frauins ni haba; iþ ragin giba swe gaarmaiþs fram frauin du triggws wisan. 26 man nu þata goþ wisan in þizos andwairþons þaurftais, þatei goþ ist mann swa wisan: 27 gabundans is qenai, ni sokei lausjan; galausiþs is qenai, ni sokei qen. 28 aþþan jabai nimis qen, ni frawaurhtes, jah jabai liugada mawi, ni frawaurhta, iþ aglon leikis gastaldand þo swaleika. iþ ik izwis freidja ...

VIII

9 ... wairþai þaim unmahteigam. 10 jabai auk huas gasaihuþ þuk þana habandan kunþi in galiuge stada anakumbjandan, niu miþwissei is siukis wisandins timrjada du galiugagudam gasaliþ matjan? 11 fraqistniþ auk sa unmahteiga ana þeinamma witubnja broþar in þize Xristus gaswalt. 12 swaþ-þan frawaurkjandans wiþra broþruns, slahandans ize gahugd siuka, du Xristau frawaurkeiþ. 13 duþþe jabai mats gamarzeiþ broþar, ni matja mimz aiw, ei ni gamarzjau broþar meinana.

IX

1 Niu im apaustaulus? niu im freis? niu Iesu Xristau frauin unsarana sahu? niu waurstw meinata jus sijub in frauin? 2 jabai anþaraim ni im apaustaulus, aiþþau izwis im; unte sigljo meinaizos apaustauleins jus sijub. 3 meina andahafts wiþra þans mik ussokjandans þat-ist. 4 ibai ni habam waldufni matjan jah drigkan? 5 ibai ni habam waldufni swistar qinon bitiuhan, swaswe þai anþarai apaustauleis jah broþrjus frauins jah Kefas? 6 þau ainzu ik jah Barnabas ni habos waldufni du ni waurkjan? 7 huas drauhtinoþ swesaim annom huand? huas satjiþ weinatriwa jah akran þize ni matjai? huas haldiþ aweþi jah miluks þis aweþjis ni matjai? 8 ibai bi mannam þata qiþa, aiþþau <niu> jah witoþ þata qiþiþ? 9 in witada auk Mosezis gameliþ ist: ni faurmuljais auhsau þriskandan. ni þatei bi auhsum us ... 19 ... ei managizans gageigaidedjau. 20 jah warþ Iudaium swe Judaius, ei Judaiuns gageigaid<edj>jau; þaim uf witada swe uf witada, ni wisands silba uf witada, ak uf anstai, ei þans uf witada gageiggaidedjau; 21 þaim witalausam swe witalaus, ni wisands witalaus laus gudis, ak inwitoþ<s> Xristaus, ei gageigg<aidedj>au witalausans. 22 was þaim unmahteigam swe unmahteigs, ei unmahteigans gageiggaidedjau; allaim was all, ei huaiwa sumans ganasjau. 23 þatuþ-þan tauja in aiwaggeljis, ei gadaila is wairþau. 24 niu wituþ þatei þai in spaurd rinnandans allai rinnand, iþ ains nimiþ sigislaun? swa rinnaiþ, ei garinnaiþ. 25 iþ huazuh saei haifstjan sniwiþ, allis sik gaþarb<a>iþ; aþþan eis, ei riurjana waip nimaina, iþ weis unriurjana. 26 aþþan ik nu swa rinna, ni <swe> du unwis<s>amma; swa jiuka, ni swe luftu bliggwands; 27 ak leuk mein wlizja jah anaþiwa, ibai anþaraim merjands silba uskusans wairþau.

X

1 Ni wiljau izwis unwitans, broþrjus, þatei attans unsarai allai uf milhmin wesun, jah allai marein þairhiddjedun, 2 jah allai in Mose daupidai wesun, in milhmin jah in marein, 3 jah allai þana saman mat ahmeinam matidedun, 4 jah <allai> þata samo dragk ahmeino drugkun ... 15 ... frodaim qiþa; domeiþ jus þatei qiþa. 16 stikls þiupiþiqissais þanei gaweiham, niu gamainduþs bloþis frauins ist? hlaifs þanei brikam, niu gamainduþs leikis frauins ist? 17 unte ains hlaifs, ain leuk þai managans sium, þaiei auk allai ainis hlaibis jah ainis stiklis brukjam. 18 saiþiþ Israel bi leika: niu þai matjandans hunsla gamainjandans

hunslastada sind? 19 h̄a nu q̄pam? p̄atei p̄o galiugaguda h̄a sijaina aip̄pau p̄atei galiugam saljada h̄a sijai? 20 ni p̄atei p̄o galiugaguda waihts sijaina, ak p̄atei saljand p̄iudos, skohslam saljand, jan-ni guda. Ni wiljau auk izwis skohslam gadailans wairp̄an. 21 ni maguḗ stikl frauḗns drigkan jah stikl skohsle; ni maguḗ biudis frauḗns fairaihan jab-biudis skohsle. 22 p̄au inaljanom frauḗn? ibai swinḗpozans imma sium? 23 all binah, akei ni all daug; all mis binauht ist, akei ni all timreiḗ. 24 ni ainshun sein sokjai, ak anp̄aris h̄arjizuh. 25 all p̄atei at skiljam frabugjaidau matjaiḗ, ni waiht andhruskandans in miḗwisseins. 26 frauḗns ist auk airḗa jah fullo izos. 27 ip̄ jabai h̄was laḗo izwis p̄ize ungalaubjandane jah wileiḗ gaggan, all p̄atei faurlagjaidau izwis matjaiḗ, ni waiht andsitandans bi gahugdai. 28 ip̄ jabai h̄was q̄ipai p̄atei galiugam gasaliḗ ist, ni matjaiḗ in jainis p̄is bandwḗjandins jah p̄uhta<us>: frauḗns ist auk airḗa jah fullo izos; 29 p̄uhtuḗ-p̄an q̄iḗa ni silbins, ak anp̄aris. duh̄ve auk frijei meina stojada p̄airh ungalaubjandins p̄uhtu? 30 jabai ik anstai andnima, duh̄ve anaq̄ipaidau in p̄ize ik awiliudo? 31 jap̄pe nu matjaiḗ jap̄pe drigkaiḗ jap̄pe h̄wa taujiḗ, allata du wulḗpau gudis taujaiḗ. 32 unufbrikandans sijaḗp̄ jah Iudaium jah p̄iudom jah aikklesjon gudis, 33 swaswe ik allaim all leika, ni sokjands p̄atei mis bruk sijai, ak p̄atei p̄aim managam, ei ganisaina.

XI

1 Galeikondans meinai wairp̄aiḗ, swaswe ik Xristaus. 2 hazjuḗ-p̄an izwis, broḗrjus, p̄ei allata mein gamunandans sijub̄, jas-swaswe anafalh izwis, anabusnins gafastaiḗ. 3 wiljaub̄-p̄an izwis witan p̄atei allaize abne haubiḗ Xristus ist; ip̄ haubiḗ q̄inons aba; ip̄ haubiḗ Xristaus guḗ. 4 h̄wazuh abne bidjands aip̄pau praufetjands gahulidamma haubida gaaiwiskoḗ haubiḗ sein. 5 ip̄ h̄woh q̄inono bidjandei aip̄pau praufetjandei andhulidamma haubida gaaiwiskoḗ haubiḗ sein; ain auk ist jah p̄ata samo p̄izai biskabanon. 6 unte jabai ni huljai sik q̄ino, skabaidau; ip̄ jabai agl ist q̄inon du kapillon aip̄pau skaban, gahuljai ... 21 *seinamma* faursniwiḗ du matjan, jah p̄an sums gredags sumzuḗ-p̄an drugkans ist. 22 ibai auk gardins ni habaiḗ du matjan jah drigkan? p̄au aikklesjon gudis frakunnuḗ, jah gaaiwiskoḗ p̄ans unhabandans? h̄wa q̄ipau izwis? hazjau izwis? in p̄amma ni hazja. 23 unte ik andnam at frauḗn p̄atei jah anafalh izwis, p̄atei frauja Iesus in p̄izaiei naht galewiḗs was. nam hlaif 24 jah awiliudonds gabrak jah q̄ap̄: nimiḗ, matjiḗ, p̄ata ist leuk mein, p̄ata in izwara gabrukano; p̄ata waurkjaiḗ du meinai gamundai. 25 swah samaleiko jah stikl afar nahtamat q̄ipands: sa stikls so niujo triggwa ist in meinamma bloḗa; p̄ata waurkjaiḗ, swa ufta swe drigkaiḗ, du meinai gamundai. 26 swa ufta auk swe matjaiḗ p̄ana hlaif jap̄-p̄ana stikl drigkaiḗ, daup̄au frauḗns gakannjaiḗ, unte q̄imai. 27 eiḗan h̄wazuh saei matjiḗ p̄ana hlaif aip̄pau drigkaiḗ p̄ana stikl frauḗns unwairp̄aba frauḗns, skula wairp̄iḗ leikis jah bloḗis frauḗns. 28 ap̄pan gakiusai sik silban manna jah swa p̄is hlaibis matjai jap̄-p̄is stiklis drigkai. 29 saei auk matjiḗ jah drigkiḗ unwairp̄aba, staua sis silbin matjiḗ <jah drigkiḗ>, ni domjands leuk frauḗns. 30 dup̄pe in izwis managai siukai jah unhilai, jag-gaslepand ganohai. 31 ip̄ jabai silbans uns stauidedeima, ni p̄au ...

XII

10 ... sumammuh skeireins razdo. 11 patuḗ-p̄an all waurkeiḗ ains jah sa sama ahma, daileiḗ sündro h̄arjammeh swaswe wili. 12 swe leuk raihtis ain ist, ip̄ lip̄uns habaiḗ managans, p̄aiḗ-p̄an lip̄jus allai us leika p̄amma ainamma, managai wisandans, ain ist leuk, swa jah Xristus. 13 jah auk in ainamma ahmin weis allai du ainamma leika daupidai sium, jap̄pe Judaieis jap̄pe p̄iudos, jap̄pe skalkos jap̄pe frijai, jah allai ainamma ahmin dragkidai sijum. 14 jap̄-p̄an leuk nist ains lip̄us, ak managai. 15 jabai q̄ipai fatus p̄atei ni im handus, ni im p̄is leikis, nih at p̄amma leika; nist us p̄amma leika? 16 jabai q̄ipai auso p̄atei ni im augo, ni im p̄is leikis, ni at p̄amma leika; nist us p̄amma leika? 17 jabai all leuk augo, h̄war hliuma? jabai all hliuma, h̄war dauns? 18 ip̄ nu guḗ gasatida lip̄uns ainh̄warjanoh ize in leika, swaswe wilda. 19 ip̄

weseina þo alla ains liþus, þvar leuk? 20 iþ nu managai liþjus, iþ ain leuk. 21 niþ-þan mag augo qiþan du handau: þeina ni þarf, aiþþau aftra haubiþ du fotum: iggqara ni þarf; 22 ak filu mais þaiei þugkjand liþiwe leukis lasiwostai wisan, þaurftai sind ...

XIII

1 ... aiþþau klismo klismjandei. 2 jah jabai habau praufetjans jah witjau allaize runos jah all kunþi jah habau alla galaubein, swaswe fairgunja miþsatjau, iþ friapwa ni habau, ni waihts im. 3 jah jabai fraatjau allos aihntins meinos, jah jabai atgibau leuk mein ei gabrannjaidau, iþ friapwa <ni> habau, ni waiht botos mis taujau. 4 friapwa usbeisneiga ist, sels ist: friapwa ni aljanop; friapwa ni flauteiþ, ni ufblesada, 5 ni aiwiskop, ni sokeiþ sein ain, ni ingramjada, nih mitop ubil, 6 nih faginop inwindiþai, miþfaginop sunjai; 7 allata þulaiþ, allata galaubeiþ, all weneiþ, all gabeidiþ. 8 friapwa aiw ni gadriusiþ, iþ jappre praufetja gatairanda jappre razdos gaþveiland jappre kunþi gataurniþ. 9 suman kunnun jah suman praufetjam. 10 biþe qimiþ þatei ustauhan ist, gataurniþ þatei us dailai ist. 11 iþ þan was niuklahs, swe niuklahs rodida, swe niuklahs froþ, swe niuklahs mitoda; biþe warþ wair, barniskeins aflagida. 12 saiþvam nu þairh skuggwan in frisahtai, iþ þan andwairþi wiþra andwairþi; nu wait us dailai, <iþ> þan ufkunna ...

XIV

20 ... barniskai sijaiþ, ei fraþjam fullaweisai sijaiþ. 21 in witoda gameliþ ist þatei in anþaraim razdom jah wairilom anþaraim rodja managein þizai, jan-ni swa andhausjand mis, qiþiþ frauja. 22 swaei nu razdos du bandwai sind ni þaim galaubjandam, ak þaim ungalaubjandam; iþ praufetja ni þaim ungalaubjandam, ak þaim galaubjandam. 23 jabai gaqimiþ alla aikklesjo samana jah rodjand razdom allai, atuþ-þan-gaggand inn jah unweisai aiþþau ungalaubjandans, niu qiþand þatei dwalmop? 24 iþ jabai allai praufetjand, iþ innatgaggai þas ungalaubjands aiþþau unweis, gasakada fram allaim, ussokjada fram allaim, 25 þo analaugnjona hairtins is swikunþa wairþand, þanuh driusands ana andawleizn inweitiþ guþ, gateihands þatei bi sunjai guþ in izwis ist. 26 þva nu ist, broþrjus? þan samaþ garinnaiþ, þvarjizuh izwara psalmon habaiþ, laisein habaiþ, andhulein habaiþ, razda habaiþ, skerein habaiþ, allata du timreinau wairþai. 27 jappre razdai þas rodjai, bi twans aiþþau maist þrins, jah ...

XV

1 Aþþan kannja izwis, broþrjus, þatei aiwaggeli þatei merida izwis, þatuh jah andnemuþ, in þammei jah standiþ, 2 þairh þatei jah ganisiþ: in þvo sauþo wailamerida izwis, skuluþ gamunan, niba sware galaubideduþ. 3 atgaf auk izwis in frumistjam þatei andnam, ei Xristus gaswalt faur frawaurhtins unsaros afar bokom, 4 jappre-gatei ganawistroþs was, jappre þatei urrais þridjin daga afar bokom 5 jappre-gatei ataugids ist Kefin, jah afar þata þaim ainlibim; 6 þaproph gasaiþvans ist managizam þau fimf hundam taihuntewjam broþre suns, þizeei þai managistans sind und hita, sumaiþ-þan gasaizlepun. 7 þaproph þan ataugida sik Iakobau, þaproph-þan apaustaulum allaim; 8 iþ spedistamma allaize, swaswe uswaurpai, ataugida sik jah mis. 9 ik auk im sa smalista apaustaule, ikei ni im wairþs ei haitaidau apaustaulus, duþe ei wrak aikklesjon gudis. 10 aþþan anstai gudis im saei im, jas-so ansts is in mis halka ni warþ, ak managizo im allaim arbaidida jah usaiwida, aþþan ni ik, ak ansts gudis miþ mis. 11 iþ jappre ik jappre jainai, swa merjam, jah swa galaubideduþ. 12 þande nu Xristus merjada þatei urrais us dauþaim, þwaiwa qiþand sumai in izwis þatei usstass dauþaim nist? 13 iþ jabai usstass dauþaim nist, nih Xristus urrais. 14 aþþan jabai Xristus ni urrais, sware þau jas-so mereins unsara, jah so galaubeins unsara lausa. 15 biþ-þan-gitanda galiugaweitwods gudis, unte weitwodidedum bi guþ þatei urraisida Xristu, þanei ni urraisida. 16 jah jabai auk dauþans ni urreisand, nih Xristus urrais. 17 iþ jabai Xristus ni urrais, sware jah so galaubeins izwara ist; jan-nauh sijup in frawaurhtim izwaraim. 18 þanuh jappre-gatei gaslepandans in Xristau

fraqistnodedun. 19 jabai in þizai libainai ainai in Xristau wenjandans sijum þatainei, armostai sium
 allaize manne. 20 iþ nu þande Xristus urrais us dauþaim, anastodeins gaslepandane waurþans; 21 unte
 auk þairh mannan dauþus, jah þairh mannan usstass dauþaize: 22 unte swaswe in Adama allai
 gadauþnand, swah in Xristau allai gaqiunand. 23 aþþan hvarjizuh in seinai tewai: anastodeins Xristus,
 þaþroþ-þan þai Xristaus þaiei in quma is. 24 þaþroþ-þan andeis, þana anafilhiþ þiudinassu guda jah attin,
 þan gatairiþ all reikjis jah waldufnjis jah mahtais. 25 skal auk is þiudanon und þatei galagjiþ guþ allans
 fijands is uf fotuns imma. 26 alluh auk ufhnaiwida uf fotuns imma; aftumista fijands gatairada dauþus. 27
 iþ biþe qiþiþ: alla ufhnaiwida sind, bairht þatei inu þana izei ufhnaiwida uf ina þo alla. 28 þanuh biþe alla
 gakunnun sik faura imma, þanuþ-þan is silba sunus gakann sik faura þamma ufhnaiwjandin uf ina þo
 alla, ei sijai guþ alla in allaim. 29 aiþþau hwa waurkjand þai dauþjandans faur dauþans, jabai allis dauþans
 ni urreisand? duþe þau dauþjand faur ins? 30 duþe þau weis bireikjai sijum hveilo hoh? 31 daga
 hømmeh gaswiltandans in izwaraizos hvoftuljos, broþrjus, þoei haba in Xristau Iesu frauþin unsaramma.
 32 jabai bi mannam du diuzam waih in Aifaison, hwo mis boto jabai dauþans ni urreisand? matjam jah
 drigkam, unte du maurgina gaswiltam. 33 ni afairzjaindau: riurjand sidu godana gawaurdja ubila. 34
 usskarjiþ izwis garaihtaba jan-ni frawaurkjaid; unkunþi gudis sumai haband; du aiwiskja izwis rodja. 35
 akei qiþiþ sums: hwaiwa urreisand dauþans? ... 46 ... ahmeino. 47 sa fruma manna us airþai muldeins, sa
 anþar manna, frauja, us himina. 48 hwileiks sa muldeina, swaleikai jah þai muldeinans; *** hwileiks sa
 ufarhiminakunda, swaleikai jah þai ufarhiminakundans. 49 jah swaswe berum manneleikan þis airþeinins,
 bairaima jah frisaht þis himinakundins. 50 þata auk qiþa, broþrjus, þei leuk jah bloþ þiudinassu gudis
 ganiman ni magun, nih riurei unriureins arbjo wairþiþ. 51 sai, runa izwis qiþa: allai auk ni gaswiltam, iþ
 allai inmaidjanda. 52 suns, in brahwa augins, in spedistin þuthaurna; þuthaurneiþ auk, jah dauþans
 usstandand unriurjai, jah weis inmaidjanda. 53 skuld auk ist þata riurjo gahamon unriurein, jah þata
 diwano gahamon undiwanein. 54 þanuþ-þan þata diwano gawasjada undiwanein, þanuh wairþiþ waurd
 þata gamelido: ufsagqiþs warþ dauþus in sigis. 55 hwar ist gazds þeins, dauþu? hwar ist sigis þein, halja?
 56 aþþan gazds dauþaus frawaurhts, iþ mahts frawaurhtais witop. 57 iþ guda awiliuþ ize gaf unsis sigis
 þairh frauþan unsarana Iesu Xristau. 58 swaei nu, broþrjus meinai liubans, tulgjai wairþiþ, ungawagidai,
 ufarfulljandans in waurstwa frauþins sinteino, witandans þatei arbaiþs izwara nist lausa in frauþin.

XVI

1 Iþ bi gabaur þata þaim weiham, swaswe garaidida aikklesjom Galatie, swa jah jus taujiþ. 2
 ainhvarjanoh sabbate hvarjizuh izwara fram sis silbin lagjai huhjands þatei wili, ei ni, biþe qimau, þan
 gabaur wairþai. 3 aþþan biþe qima, þanzei gakiusiþ þairh bokos þans sandja briggan anst izwara in
 Iairusalem. 4 jah þan jabai ist mis wairþ galeiþan, galeiþand miþ mis. 5 aþþan qima at izwis þan
 Makidonja usleiþa; Makidonja auk þairhgagga. 6 iþ at izwis waitei salja aiþþau jah wintru wisa, ei jus
 mik gasandjaiþ þishwaduh þei ik wrato. 7 ni wiljau auk izwis nu þairhleipands saiþwan; unte wenjan mik
 hwo hveilo saljan at izwis, jabai frauja fraletip. 8 wisuþ-þan in Aifaison und paintekusten. 9 haurds auk
 mis usluknoda mikila jah waurstweiga, jah andastapjos managai. 10 aþþan jabai qimai Teimaupaius,
 saiþuþ ei unagands sijai at izwis, unte waurstw frauþins waurkeiþ, swaswe jah ik. 11 ni washun imma
 frakunni, iþ insandjaiþ ina in gawairþja, ei qimai at mis; usbeida auk ina miþ broþrum. 12 aþþan bi
 Apaullon þana broþar bandwja izwis þatei filu ina bad ei is qemi at izwis miþ broþrum, jah aufto ni was
 wilja ei nu qemi; iþ qimiþ, biþe uhtiug. 13 wakaiþ standaiduh in galaubeinai, wairaleiko taujaiþ,
 gaþwastidai sijaiþ. 14 allata izwar in friapwai wairþai. 15 bidja izwis, broþrjus, wituþ gard Staifanaus,
 þatei sind anastodeins Akaiþe jah du andbahtja þaim weiham gasatidedun sik, 16 ei nu jah jus ufhausjaiþ
 þaim swaleikaim jah allaim þaim gawaurstwam jah arbaidjandam. 17 aþþan fagino in qumis Staifanaus
 jah Faurtunataus jah Akaiþaus, unte izwarana waninassu þai usfullidedun. 18 gaþrafstidedun auk jah
 meinana ahman jah izwarana; ufkunnaip nu þans swaleikans. 19 goljand izwis aikklesjons Asiais. goleiþ
 izwis in frauþin filu Akwla jah Priska miþ ingardjon seinai aikklesjon, at þamei jah salja. 20 <goljand

izwis broþrjus allai.> goleiþ izwis misso in frijonai weihai. 21 goleins meinai handau Pawlus. 22 jabai hvas ni frijoþ frauja Iesu Xristu, <sijai> anaþaima: maran aþa. 23 ansts frauþins Iesus miþ izwis. 24 frijaþwa meina miþ allaim izwis in Xristau Iesu. amen. ** Du Kaurinþium .a. ustauh. Du Kaurinþium frume melida ist us Filippai, swe qeþun sumai; iþ mais þugkeiþ bi silbins apaustaulus insahtai melida wisan us Asiai.

Du Kaurinþaium anþara dustodeiþ

I

1 Pawlus apaustaulus Iesus Xristaus þairh wiljan gudis jah Teimaupaius broþar aikklesjon gudis þizai wisandein in Kaurinþon miþ allaim þaim weiham þaim wisandam in allai Akaiþjai: 2 ansts izwis jah gawairþi fram guda attin unsaramma jah frauþin Iesu Xristau. 3 þiuþiþs guþ jah atta frauþins unsaris Iesus Xristaus, atta bleiþeino jah guþ allaizo gaþlaihte, 4 saei gaþrafstida uns ana allai aglon unsarai, ei mageima weis gaþrafstjan þans in allaim aglom þairh þo gaþlaiht þizaiei gaþrafstidai sijum silbans fram guda. 5 unte swaswe ufarassus ist þulaine Xristaus in uns, swa jah þairh Xristu ufar filu ist jah gaþrafsteins unsara. 6 aþþan jaþþe þreihanda in izwaraizos gaþlaihtais jah naseinai þizos waurstweigons in stiwiþja þizo samono þulaine, þozei jah weis winnam, jah wens unsara gatulgida faur izwis; jaþþe gaþrafstjanda in izwaraizos gaþlaihtais jah naseinai, 7 witandans þatei swaswe gadailans þulaine sijuþ, jah gaþlaihtais wairþiþ. 8 unte ni wileima izwis unweisans, broþrjus, bi aglon unsara þo waurþanon uns in Asiai, unte ufarassau kauridai wesum ufar maht, swaswe afswaggwidai weseima jal-liban. 9 akei silbans in uns silbam andahaft dauþaus habaidedum, ei ni sijaima traundans du uns silbam, ak du guda þamma urraisjandin dauþans, 10 izei us swaleikaim dauþum uns galausida jah galauseiþ, du þammei wenidedum ei galauseiþ, 11 at hilpandam jah izwis bi uns bidai, ei in managamma andwairþja so in uns giba þairh managans awiliudodau faur uns. 12 unte hwoftuli unsara so ist, weitwodei miþwisseins unsaraizos, þatei in ainfalþein jah hlutrein gudis, ni in handugein leikeinai, ak in anstai gudis usmetum [usmeitum] in þamma fairhau, iþ ufarassau at izwis. 13 unte ni alja meljam izwis, alja þoei anakunnaþ aipþau jah ufkunnaþ, aþþan wenja ei und andi ufkunnaþ, 14 swaswe gakunnaideduþ uns bi sumata, unte hwoftuli izwara sijum, swaswe jah jus unsara in daga frauþins Iesus. 15 jah þizai trauinai wilda faurþis qiman at izwis, ei anþara anst habaidedeiþ, 16 jah þairh izwis galeiþan in Makaidonja jah aftra af Makaidonjai qiman at izwis, jah fram izwis gasandjan mik in Iudaia. 17 þatuþ-þan nu mitonds, ibai aufto leihtis bruhta? aipþau þatei mito, bi leika þagkjau, ei sijai at mis þata ja ja jah þata ne ne? 18 aþþan triggws guþ, ei þata waurd unsar þata du izwis nist ja jan-ne. 19 unte gudis sunus Iesus Xristus, saei in izwis þairh uns merjada, þairh mik jah Silbanu jah Teimaupaiu, ni warþ ja jan-ne, ak ja in imma warþ. 20 hwaiwa managa gahaita gudis, in imma þata ja, duþþe jaþ-þairh ina amen, guda du wulþau þairh uns. 21 aþþan sa gaþwastjands uns miþ izwis in Xristau jah salbonds uns guþ, 22 jah sigljands uns jah gibands wadi ahman in hairtona unsara. 23 aþþan ik weitwod guþ anahaita ana meinai saiwalai ei freidjands izwara þanaseiþs ni qam in Kaurinþon; 24 ni þatei frauþinoma izwarai galaubeinai, ak gawaurstwans sijum anstais izwaraizos, unte galaubeinai gastopuþ.

II

1 Aþþan gastauida þata silbo at mis, ei aftra in saurgai ni qimau at izwis. 2 unte jabai ik gaurja izwis, jah hvas ist saei gailjai mik, niba sa gaurida us mis? 3 jaþ-þata [jah þata] silbo gamelida izwis, ei qimands saurga ni habau fram þamei skulda faginon, gatrauands in allaim izwis þatei meina faheþs allaize izwara ist. 4 aþþan us managai aglon jah aggwipai hairtins gamelida izwis þairh managa tagra, ni þeei saurgaiþ,

ak ei frijaþwa kunneiþ þoei haba ufarassau du izwis. 5 aþþan jabai hwas gaurida, ni mik gaurida, ak bi sum ain, ei ni anakaurjau, allans izwis. 6 ganah þamma swaleikamma andabeit þata fram managizam, 7 swaei þata andaneiþo izwis mais fragiban jag-gablaihan, ibai aufto managizein saurgai gasiggqai sa swaleiks. 8 inuþ-þis bidja izwis tulgjan in imma friaþwa. 9 duþþe gamelida ei ufkunnau kustu izwarana, sijaidu in allamma ufhausjandans. 10 aþþan þammei hwa fragibiþ, jah ik; jah þan ik, jabai hwa fragaf, fragaf in izwara in andwairþja Xristaus, 11 ei ni gaaiginondau fram Satanin; unte ni sijum unwitandans munins is. 12 aþþan qimands in Trauadai in aiwaggeljons Xristaus jah at haurdai mis uslukanai in frauin, 13 ni habaida gaþeirlain ahmin meinamma, in þammei ni bigat Teitaun broþar meinana; ak twisstandans im galaiþ in Makaidonja. 14 aþþan guda awiliuþ þamma sinteino ustaiknjandin hroþeigans uns in Xristau jah daun kunþjis seinis gabairhtjandin þairh uns in allaim stadim; 15 unte Xristaus dauns sijum woþi guda in þaim ganisandam jah in þaim fraqistnandam; 16 sumaim dauns us dauþau du dauþau, sumaimuþ-þan dauns us libainai du libainai; jad-du þamma hwas wairþs? 17 unte ni sium sumai maidjandans waurd gudis, ak us hlutriþai, ak swaswe us guda in andwairþja gudis in Xristau rodjam.

III

1 Duginnam aftra uns silbans anafilhan? aiþþau ibai þaurbum swe sumai anafilhis boko du izwis, aiþþau us izwis anafilhis? 2 aipistaule unsara jus sijuþ, gamelida in hairtam unsaraim, kunþa jah anakunnaida fram allaim mannam. 3 swikunþai þatei siuþ aipistaule Xristaus, andbahtida fram uns, inna gamelida ni swartiza, ak ahmin gudis libandins, ni in spildom staineinaim, ak in spildom hairtane leikeinaim. 4 aþþan trauain swaleika habam þairh Xristu du guda, 5 ni þatei wairþai sijaima þagkjan hwa af uns silbam, ak so wairþida unsara us guda ist, 6 izei jah wairþans brahta uns andbahtans niujaizos triggwos, ni bokos, ak ahmins; unte boka usqimiþ, iþ ahma gaqiuþiþ. 7 aþþan jabai andbahti dauþaus in gameleinim gafrihahtip in stainam warþ wulþag, swaei ni mahtedeina sunjus Israelis fairweitjan du wlita Mosezis in wulþaus wlitis is þis gataurnandins, 8 hwaiwa nei mais andbahti ahmins wairþai in wulþau? 9 jabai auk andbahtja wargiþos wulþus, und filu mais ufarist andbahti garaihteins in wulþau. 10 unte ni was wulþag þata wulþago in þizai halbai in ufarassaus wulþaus; 11 jabai auk þata gataurnando þairh wulþu, und filu mais þata wisando in wulþau. 12 habandans nu swaleika wen managaizos balþeins brukjaima, 13 jan-ni swaswe Mosez lagida hulistr ana andawleizn, duþe ei ni fairweitidedeina sunjus Israelis in andi þis gataurnandins; 14 ak afdaubnodedun fraþja ize, unte und hina dag þata samo hulistr in anakunnainai þizos fairnjons triggwos wisip unandhulip, unte in Xristau gatairada. 15 akei und hina dag miþþanei siggwada Moses, hulistr ligip ana hairtin ize. 16 aþþan miþþanei gawandeip du frauin, afnimada þata hulistr. 17 aþþan frauja ahma ist; aþþan þarei ahma frauins, þaruh freijhals ist. 18 aþþan weis allai andhulidamma andwairþja wulþu frauins þairhsaiþandans, þo samon frisaht ingaleikonda af wulþau in wulþu, swaswe af frauins ahmin.

IV

1 Duþþe habandans þata andbahtei, swaswe gaarmaidai waurþum, ni wairþam usgrudjans, 2 ak afstoþum þaim analaugnjam aiwiskjis, ni gaggandans in warein ni galiug taujandans waurd gudis, ak bairhtein sunjus ustaiknjandans uns silbans du allaim miþwisseim manne in andwairþja gudis. 3 aþþan jabai ist gahulida aiwaggeljo unsara, in þaim fralusnandam ist gahulida, 4 in þaime gup þis aiwis gablindida fraþja þize ungalaubjandane, ei ni liuhtjai im liuhadeins aiwaggeljons wulþaus Xristaus, saei ist frisahts gudis. 5 aþþan ni uns silbans merjam, ak Iesu Xristu frauin, iþ uns skalkans izwarans in Iesuis. 6 unte gup saei qap ur-riqiza liuhaþ skeinan, saei jah liuhtida in hairtam unsaraim du liuhadein kunþjis wulþaus gudis in andwairþja Iesuis Xristaus. 7 aþþan habandans þata huzd in airþeinaim kasam, ei ufarassus sijai mahtais gudis jah ni us unsis. 8 in allamma þraihanai, akei ni gaaggwidai; andbitanai, akei ni afslauþidai; 9 wrikanai, akei ni bilipanai; gadrausidai, akei ni fraqistidai, 10 sinteino dauþein frauins Iesuis ana leika

unsaramma ** uskunþa sijai. 11 sinteino weis libandans in dauþu atgibanda in Iesus, ei jah libains Iesus swikunþa wairþai in riurjamma leika unsaramma. 12 swaei nu dauþus in uns waurkeiþ, iþ libains in izwis. 13 habandans nu þana saman ahman galaubeinai bi þamma gamelidin: galaubida, in þizei jah rodida, jah weis galaubjam, in þizei jah rođjam, 14 witandans þatei sa urraisjands frauja Iesu jah unsis þairh Iesu urraiseiþ jah fauragasatjiþ miþ izwis. 15 þatuh þan allata in izwara, ei ansts managnandei þairh managizans awiliud ufarassjai du wulþau guda. 16 inuh þis ni wairþam usgrudjans, akei þauhjabai sa utana *unsar manna* frawardjada, aiþþau sa innuma *ananiujada daga* jah daga. 17 unte þata andwairþo hveilahvairb jah leiht aglons *unsaraizos* bi ufarassau aiweinis wulþaus kaurein waurkjada unsis, 18 ni fairweitjandam þize gasaihvane, ak þizei ungasaihvane; unte þo gasaihvane riurja sind, iþ þo ungasaihvane aiweina.

V

1 Witum auk þatei, jabai sa airþeina unsar gards þizos hleiþros gatairada, ei gatimrjon *** us guda habam, gard unhanduwaurhtana aiweinana in himinam. 2 unte jah in þamma swogatjam, bauainai unsarai þizai us himina ufarhamon gairnjandans, 3 jabai sweþauh gawasidai, ni naqadai bigitaindau. 4 jah auk wisandans in þizai hleiþrai swogatjam kauridai, ana þammei ni wileima afhamon, ak anahamon, ei fraslindaidau þata diwano fram libainai. 5 aþþan saei jag-gamanwida uns du þamma guþ, saei jah gaf unsis wadi ahman. 6 gatrauandans nu sinteino jah witandans þatei wisandans in þamma leika afhaimjai sijum fram frauja; 7 unte þairh galaubein gaggam, ni þairh siun. 8 aþþan gatrauam jah waljam mais usleiþan us þamma leika jah anahaimjaim wisan at frauja. 9 inuþ-þis usdaudjam, jaþþe anahaimjai jaþþe afhaimjai, waila galeikan imma. 10 unte allai weis ataugjan skuldai sijum faura stauastola Xristaus, ei ganimai hvazizuh þo swesona leikis, afar þamei gatawida, jaþþe þiup jaþþe unþiup. 11 witandans nu agis frauja manns fullaweisjam, iþ guda swikunþai sijum. aþþan wenja jah in miþwisseim izwaraim swikunþans wisan uns, 12 ni ei aftra uns silbans uskannjaima izwis, ak lew gibandans izwis hvofulljos fram unsis, ei habaiþ wiþra þans in andwairþja hvopandans jan-ni in hairtin. 13 unte jaþþe usgeisnodedum, guda, jaþþe fullafrapjam, izwis. 14 unte friapwa Xristaus dishabaiþ uns, 15 domjandans þata þatei ains faur allans gaswalt, þannu allai gaswultun, jah faur allans gaswalt, ei þai libandans ni þanaseiþs sis silbam libaina, ak þamma faur sik gaswiltandin jah urreisandin. 16 swaei weis fram þamma nu ni ainnohun kunnun bi leika; iþ jabai ufkunþedum bi leika Xristu, akei nu ni þanaseiþs ni kunnun. 17 swaei jabai hvu in Xristau niuja gaskafts, þo alþjona usliþun; sai, waurþun niuja alla. 18 aþþan alla us guda, þamma gafriþondin uns sis þairh Xristu jag-gibandin unsis andbahti gafriþonais. 19 unte sweþauh guþ was in Xristau manaseþ gafriþonds sis, ni rahnjands im missadedins ize jah lagjands in uns waurd gafriþonais. 20 faur Xristu nu airinom, swe at guda gaþlaihandin þairh uns; bidjandans faur Xristu gagawairþnan guda. 21 unte þana ize ni kunþa frawaurht, faur uns gatawida frawaurht, ei weis waurþeima garaihte gudis in imma.

VI

1 Gawaurstwan jag-þan bidjandans, ni sware anst gudis niman izwis. 2 mela auk, qiþiþ, andanemjamma andhausida þus jah in daga naseinai gahalp þeina. sai, nu mel waila andanem; sai, nu dags naseinai. 3 ni ainhun in waihtai gibandans bistugq<e>, ei ni anawammjaidau andbahti unsar; 4 ak in allamma ustaiknjandans uns swe gudis andbahtos in stiwitja managamma, in aglom, in nauþim, in aggwiþom, 5 in slahim, in karkarom, in unstjam, in arbaidim, in wokainim, in lausqiþrein, 6 in swikniþai, in kunþja, in laggamodein, in selein, in ahmin weihamma, in frijaþwai unhindarweisai, 7 in waurda sunjos, in mahtai gudis, þairh weþna garaihteins taihswona jah hleidumonna, 8 jah þairh wulþu jah unswerein, þairh wajamerein jah wailamerein, swe airzjandans jah sunjeinai, swe unkunþai jah ufkunnaidai, 9 swe gaswiltandans jah sai libam, swe talzidai jah ni afdaupidai, 10 swe saurgandans, iþ sinteino faginondans,

swe unledai, iþ managans gabigjandans, swe ni waiht aihandans jah allata disnimandans. 11 munþs unsar usluknoda du izwis, Kaurinþius, hairto unsar urrumnoda. 12 ni þreihanda jus in uns, iþ þreihanda in hairþram izwaraim. 13 aþþan þata samo andalauni, swe frastim qiþa, urrumnaiþ jah jus. 14 ni wairþaiþ gajukans ungalaubjandam; unte ʁo dailo garaihtein miþ ungaraihtein aiþþau ʁo gamainduþe liuhada miþ riqiza? 15 ʁouþ-þan samaqisse Xristau miþ Bailiama aiþþau ʁo daile galaubjandin miþ ungalaubjandin? 16 ʁouþ-þan samaqisse alhs gudis miþ galiugam? unte jus alhs gudis siuþ libandins; qiþiþ auk guþ: þatei baua in im jah inna gagga jah wairþa ize guþ jah eis wairþand mis managei. 17 inuþ-þis usgaggiþ us midumai ize jah afskaidiþ izwis, qiþiþ frauja, jah unhrainjamma ni attekaiþ, jah ik andnima izwis 18 jah wairþa izwis du attin jah jus wairþiþ mis du sunum jah dauhtrum, qiþiþ frauja allwaldands.

VII

1 Þo habandans nu gahaita, liubans, hrainjam unsis af allamma bisauleino leikis jah ahmins, ustiuhandans weihiþa in agisa gudis. 2 gamoteima in izwis; ni ainummehun gaskoþum, ni ainnohun frawardidedum, ni ainnohun bifaihodedum. 3 ni du gawargeinai qiþa; fauraqaþ auk þatei in hairtam unsaraim sijuþ du miþgaswiltan jas-samana liban. 4 managa mis trauains du izwis, managa mis ʁoftuli faur izwis, usfulliþs im gaþlaihtais, ufarfulliþs im fahedais in allaizos managons aglons unsaraizos. 5 jah auk qimandam unsis in Makaidonjai ni waiht habaida gaʁeilaiais leik unsar, ak in allamma anapragganai, utana waihjons, innana agisa. 6 akei sa gaþlaihands hnaiwidaim gaþrafstida uns guþ in quma Teitaus; 7 aþþan ni þatainei in quma is, ak jah in gaþlaihtai, þizaiei gaþrafstiþs was ana izwis, gateihands uns izwara gairnein, izwarana gaunoþu, izwar aljan faur mik, swaei mis mais faginon warþ. 8 unte jabai gaurida izwis in bokom, ni idreigo mik, jah jabai idreigoda - unte gasaiʁa þatei so aipistaule jaina, jabai <jah> du leitilai ʁeilai, gaurida izwis - 9 nu fagino, ni unte gauridai wesuþ, ak unte gauridai wesuþ du idreigai; saurgaideduþ auk bi guþ, ei waihtai ni gasleiþþjaindau us unsis. 10 unte bi guþ saurga idreiga du ganistai gatulgida ustiuhada; iþ þis fairʁaus saurga dauþu gasmioþ. 11 saiʁa auk silbo þata bi guþ saurgan izwis, ʁelauda gatawida izwis usdaudein, akei sunjon, akei unwerein, akei agis, akei gairnein, akei aljan, akei fraweit! in allamma ustaiknideduþ izwis hlutrans wisan þamma toja. 12 aþþan jabai melida, ni in þis anamahtjandins, ni in þis anamahtidins, ak du gabairhtjan usdaudein unsara þoei faur izwis habam wiþra izwis in andwairþja gudis. 13 inuþ-þis gaþrafstidai sijum; aþþan ana gaþrafsteinai unsarai filaus mais faginodedum ana fahedai Teitaus, unte anahʁeilaiþs warþ ahma is fram allaim izwis. 14 unte jabai ʁa imma fram izwis ʁaiʁoþ, ni gaaiwiskoþs warþ; ak swaswe allata izwis in sunjai rodidedum, swa jah ʁoftuli unsara so du Teitaun sunja warþ. 15 jab-brusts is ufarassau du izwis sind, gamunandins þo allaize izwara ufhousein, swe miþ agisa jah reirom andnemuþ ina. 16 fagino nu, unte in allamma gatraua in izwis.

VIII

1 Aþþan kannja izwis, broþrjus, anst gudis þo gibanon in aikklesjom Makidonais, 2 þatei in managamma kustau aglons managduþs fahedais ize jaþ-þata diupo unledi ize usmanagnoda du gabein ainfalþeins ize. 3 unte bi mahtai, weitwodja, jah ufar maht silbawiljos wesun, 4 miþ managai usbloteinai bidjandans uns niman anst seina jah gamainein andbahtjis in þans weihans. 5 jaþ-ni swaswe wenidedum, ak sik silbans atgebun frumist frauþin, þaþroþ-þan uns þairh wiljan gudis, 6 swaei bedeima Teitaun, ei swaswe faura dustodida, swah ustiuhai in izwis jah þo anst. 7 akei swe raihtis in allamma managniþ, galaubeinai jah waurda jah kunþja jah in allai usdaudein jah ana þizai us izwis in uns frijaþwai, ei jah in þizai anstai managnaiþ. 8 ni swaswe frauþinonds qiþa izwis, ak in þizos anþaraize usdaudeins jah izwaraizos frijaþwos airkniþa kiusands. 9 unte kunnuþ anst frauþins unsaris Iesuis Xristaus, þatei in izwara gaunledida sik gabigs wisands, ei jus þamma is unledja gabigai wairþaiþ. 10 jar-ragin in þamma giba,

unte þata izwis batizo ist, juzei ni þatainei taujan, ak jah wiljan dugunnuþ af fairnin jera. 11 iþ nu sai, jah taujan ustiuhaiþ, ei swaswe fauraist muns du wiljan, swa jah du ustiuhan us þammei habaiþ. 12 jabai auk wilja in gagreftai ist, swaswe habai, waila andanem ist, ni swaswe ni habai. 13 ni swa auk ei anþaraim iusila, iþ izwis aglo, ak us ibnassau; 14 in þamma nu mela izwar ufarassus du jainaize þarbom, ei jah jainaize ufarassus wairþai du izwaraim þarbom, ei wairþai ibnassus, 15 swaswe gameliþ ist: jas-saei filu, ni managizo, jah saei leitul, ni fawizo. 16 aþþan awiliuþ guda, ize gaf þo samon usdaudein faur izwis in hairto Teitaus; 17 unte raihtis bida andnam, aþþan usdaudoza wisands silba wiljands galaiþ du izwis. 18 gah-þan-miþ-gasandidedum imma broþar; þizei hazeins in aiwaggeljons and allos aikklesjons. 19 aþþan ni þat-ain, ak jah gatewiþs fram aikklesjom miþ gasinþam uns miþ anstai þizai andbahtidon fram uns du frauþins wulþau jah gairnein unsarai; 20 biwandjandans þata, ibai hwas uns fairinodedi in digrein þizai andbahtidon fram uns; 21 garedandans auk goda ni þatainei in andwairþja gudis, ak jah in andwairþja manne. 22 insandidedum þan miþ im broþar unsarana þanei gakausedum in managaim ufta usdaudana wisandan, aþþan nu, sai, filu usdaudozan trauainai managai in izwis; 23 jah þe bi Teitu, saei ist gaman mein jag-gawaurstwa in izwis; jaþþe broþrjus unsarai apaustauleis aikklesjono, wulþaus Xristaus. 24 aþþan ustaiknein frijaþwos izwaraizos jah unsaraizos hwoftuljos faur izwis in im ustaiknjandans in andwairþja aikklesjono.

IX

1 Aþþan bi andbahti þatei rahtoda du weihaim, ufjo mis ist du meljan izwis; 2 unte wait gairnein izwara, þizaiei fram izwis hwoþam at Makidonim, unte Akaja gamanwida ist fram fairnin jera, jah þata us izwis aljan uswagida þans managistans. 3 aþþan fauragasandida broþruns, ei hwoftuli unsara so fram izwis ni waurþi lausa in þizai halbai, ei swaswe qaþ gamanwidai sijaiþ; 4 ibai jabai qimand miþ mis Makidoneis jag-bitand izwis unmanwjan[d]s, gaaiwiskonda<u> weis, ei ni qiþau jus, in þamma stomin hwoftuljos. 5 naudipaurft nu man bidjan broþruns, ei galeiþaina du izwis jah fauragamanwjaina þana fauragahaitanan aiwlaugian izwarana, þana manwjana wisan swaswe wailaqiss jan-ni swaswe bifailhon. 6 þatuþ-þan, saei saijiþ us gaþagkja, us gaþagkja jah sneiþiþ, jah saei saijiþ in þiuþeinai, us þiuþeinai jah sneiþiþ. 7 hwarjizuh swaswe fauragahugida hairtin, ni us trigon aiþþau us nauþai, unte hlasana giband frijoþ guþ. 8 aþþan mahteigs ist guþ alla anst ufarassjan in izwis, ei in allamma sinteino allis ganauhan habandans ufarassjaiþ in allamma waurstwe godaize, 9 swaswe gameliþ ist: tahida, gaf unledaim; uswaurts is wisip du aiwa. 10 aþþan sa andstaldands fraiwa þana saiandan jah hlaiba du mata andstaldiþ jah managjai fraiw izwar jah wahsjan gataujai akrana uswaurhtais izwaraizos; 11 in allamma gabignandans, in allai ainfalþein, sei waurkeiþ þairh uns aiwxaristian guda. 12 unte andbahti þis gudjinassaus ni þatainei ist usfulljando gaidwa þize weihane, ak jah ufarassjando þairh managa awiliuda guda, 13 þairh gakust þis andbahtjis mikiljandans guþ ana ufhouseinai andahaitis izwaris in aiwaggeljon Xristaus jah in ainfalþein gamainduþais du im jah du allaim, 14 jah izei bidai faur izwis gairnjandans izwara in ufarassau<s> anstais gudis ana izwis. 15 awiliud guda in þizos unusspillodons is gibos.

X

1 Aþþan ik silba Pawlus bidja izwis bi qairrein jah mukamodein Xristaus, ikei ana andaugi raihtis hauns im in izwis, aþþan aljar wisands gatraua in izwis. 2 aþþan bidjan ei ni andwairþs gatrauau trauainai, þizaiei man gadaursan ana sumans þans munandans uns swe bi leika gaggandans. 3 in leika auk gaggandans ni bi leika drauhtinom. 4 unte weþna unsaris drauhtinassaus ni leikeina, ak mahteiga guda du gataurþai tulgiþo, 5 mitonins gatairandans jah all hauhiþos ushafanaizos wiþra kunþi gudis jah frahinþandans all fraþje jah in ufhousein Xristaus tiuhandans 6 jah manwuba habandans du fraweitan all ufarhauseino, þan usfulljada izwara ufhouseins. 7 þo bi andwairþja saiþwiþ. jabai hwas gatrauaiþ sik silban Xristaus wisan, þata þagkjai aftra af sis silbin, ei swaswe is Xristaus, swa jah weis. 8 aþþan sweþauh

jabai hwa managizo hwapam bi waldufni unsar, patei atgaf frauja unsis du timreinau jah ni du gataurpai izwarai, ni gaaiwiskonda. 9 ei ni þugkjaima swe þlahsjandans izwis þairh bokos; - 10 unte þos raihtis bokos, qipand, kaurjos sind jah swinþos, ip qums leikis lasiws jah waurd frakunþ; - 11 þata þagkjai sa swaleiks, þatei hwileikai sium waurda þairh bokos aljar wisandans, swaleikai jah andwairpai waurstwa. 12 unte ni gadaursum domjan unsis silbans aiþþau gadojman uns du þaim sik silbans anafilhandam; ak eis in sis silbam sik sik silbans mitandans jah gadojmandans sik silbans du sis silbam ni fraþjand. 13 ip weis ni inu mitaþ hwapam, akei bi mitaþ garaideinai þoei gamat unsis guþ mitaþ fairrinnandein und jah izwis. - 14 ni auk swaswe ni fairrinnandans und izwis ufarassau ufþanjam uns, unte jah und izwis gasniumidedum in aiwaggeljon Xristaus. - 15 ni inu mitaþ hwapandans in framþajaim arbaidim, aþþan wen habam at wahsjandein galaubeinai izwarai in izwis mikilnan bi garaideinai unsarai du ufarassau, 16 ufarjaina izwis aiwaggeljon merjan, ni in framþajaim arbaidim du manwjaim hwapan. 17 aþþan sa hwapands in frauja hwapai. 18 unte ni saei sik silban gaswikunþeiþ, jains ist gakusands, ak þanei frauja gaswikunþeiþ.

XI

1 Ei wainai usþulaidedeiþ meinaizos leitiþ hwa unfrodeins; akei jah usþulaiþ mik. 2 unte aljanonds izwis gudis aljana; gawadjoda auk izwis ainamma waira mauja swikna du usgiban Xristau. 3 aþþan og, ibai aufto swaswe waurms Aiwwan uslutoda filudeisein seinai, riurja wairþaina fraþja izwara af ainfalþein jah swiknein þizai in Xristau. 4 jabai nu sa qimanda anþarana Iesu mereiþ, þanei weis ni meridedum, aiþþau ahman anþarana nimiþ, þanei ni nemuþ, aiþþau aiwaggeljon anþara þoei ni andnemuþ, waila usþulaideduþ. 5 man auk ni waihtai mik minnizo gataujan þaim ufar mikil wisandam apaus<tau>lum. 6 jabai unhrains im waurda, akei ni kunþja; aþþan in allamma gabairhtidai in allaim du izwis. 7 aiþþau ibai frawaurht tawida, mik silban haunjands, ei jus ushauhjaindau, unte arwjo gudis aiwaggeljon merida izwis? 8 anþaros aikklesjons birauboda, nimands andawizn du izwaramma andbahtja, jah wisands at izwis jah ushaista ni ainnohun kaurida; 9 unte þarbos meinos usfullidedun broþrjus qimandans af Makidonai, jah in allaim unkaureinom izwis mik silban fastaida jah fasta. 10 ist sunja Xristaus in mis, unte so hwoftuli ni faurdammjada in mis in landa Akaje. 11 in hwis? unte ni frijo izwis? guþ wait. 12 ip þatei tauja jah taujan haba, ei usmaitau inilon þize wiljandane inilon, ei in þammei hwapand, bigitaindau swaswe jah weis. 13 unte þai swaleikai galiuga-apaustauleis, waurstwjans hindarweisai, gagaleikondans sik du apaustaulum Xristaus. 14 jah nist sildaleik, unte silba Satana gagaleikoþ sik aggillau liuhadis. 15 nist mikil, jabai andbahtos is gagaleikond sik swe andbahtos garaihteins, þizeei andeis wairþiþ *bi* waurstwam ize. 16 aftra qiþa, ibai hwas mik muni unfrodana; aiþþau waila þau swe unfrodana nimaiþ mik, ei jah ik leitiþ hwa hwapau. 17 þatei rodja ni rodja bi frauja, ak swe in unfrodein in þamma stomin þizos hwoftuljos. 18 unte managai hwapand bi leika, jah ik hwoþa. 19 unte azetaba usþulaiþ þans unwitans, frodai wisandans. 20 usþulaiþ, jabai hwas izwis gapiwaiþ, jabai hwas fraitiþ, jabai hwas usnimiþ, jabai hwas in arbaidai briggip, jabai hwas izwis in andawleizn slahiþ. 21 bi unsweriþai qiþa, swe þatei weis siukai weseima; ip in þammei hwe hwas anananþeiþ, in unfrodein qiþa, gadars jah ik; 22 Haibraieis sind, jah ik; Israeleiteis sind, jah ik; fraiw Abrahamis sind, jah ik; 23 andbahtos Xristaus sind, swaswe unwita qiþa, mais ik; in arbaidim managizeim, in karkarom ufarassau, in slahim ufarassau, in dauþeinim ufta; 24 fram Iudaium fimf sinþam fidwor tiguns ainamma wanans nam; 25 þrim sinþam wandum usbluggwans was; ainamma sinþa stainiþs was; þrim sinþam usfarþon gatawida us skipa; naht jah dag in diupiþai was mareins; 26 wratodum ufta, bireikeim aþwo, bireikeim waidedjane, bireikeim us kunja, bireikeim us þiudom, bireikeim in baurg, bireikeim in auþidai, bireikeim in marein, bireikeim in galiuga-broþrum, 27 aglom jah arbaidim, in wokainim ufta, in gredau jah þaurstein, in lausqiþreim ufta, in friusa jah naqadein; 28 inuh þo afar þata arbaiþs meina seiteina, saurga meina allaim aikklesjom. 29 hwas siukiþ, jah ni siukau? hwas afmarzjada, jah ik ni tundnau? 30 jabai hwapan skuld sijai, þaim siukeins meinaizos hwapau.

31 guþ jah atta frauþins Iesus wait, sa þiuþeiga du aiwam, þatei ni liuga. 32 in Damaskon fauramableis þiudos Araitins þiudanis witaida baurg Damaskai gafahan mik wiljands, 33 jah þairh augadauro in snorjon athahans was and baurgswaddjau jah unþaplahuh handuns is.

XII

1 Hwopan binah, akei ni batizo ist, jah þan qima in siunins jah andhulei ***nins frauþins. 2 wait mannan in Xristau faur jera .id., jaþþe in leika ni wait, jaþþe inu leik ni wait, guþ wait, frawulwanana þana swaleikana und þridjan himin; 3 jah wait þana swaleikana mannan, jaþþe in leika jaþþe inu leik ni wait, guþ wait, 4 þatei frawulwans warþ in wagg jah hausida unqepja waurda, þoei ni skulda sind mann rodjan. 5 faur þana swaleikana Hwopa, iþ faur mik silban ni waiht Hwopa, niba in unmahtim meinaim. 6 aþþan jabai wiljau Hwopan, ni sijau unwita, unte sunja qipa, iþ freidja, ibai Hwas in mis Hwa muni ufar þatei gasaiþiþ aipþau [aipþau] gahauseiþ Hwa us mis. 7 jah bi filusnai andhuleino, ei ni ufarhafnau, atgibana ist mis hnuþo leika meinamma, aggilus Satanins, ei mik kaupastedi, ei ni ufarhugjau. 8 bi þatei þrim sinþam frauþan baþ ei afstopi af mis; 9 jah qaþ mis: ganah þuk ansts meina, unte mahts in siukein ustiuhada. filu gabaurjaba nu mais Hwopa in siukeim meinaim, ei ufarhleipþjai ana mis mahts Xristaus. 10 in þizei mis galeikaiþ in siukeim, in anamahtim, in nauþim, in wrekeim, in þreihslam faur Xristu; unte þan siuka, þan mahteigs im. 11 warþ unwita Hwopands, jus mik gabaidideduþ; aþþan ik skulds was fram izwis gakannjan, unte ni waihtai mins habaida þaim ufar filu apaustaulum, jah jabai ni waihts im. 12 aipþau sweþauh taikneis apaustaulus gatawidis waurþun in izwis in allai þulainai, taiknim jah fauratanjam jah mahtim. 13 Hwa auk ist, þize wanai weseiþ ufar anþaros aikklesjons, niba þatei ik silba ni kaurida izwis? fragibiþ mis þata skapiþ. 14 sai, þridjo þata manwus im qiman at izwis, jan-ni kaurja izwis; unte ni sokja izwaros aihtins, ak izwis; ni auk skulun barna fadreinam huzdjan, ak fadreina barnam. 15 aþþan ik lapaleiko fraqima jah fraqimada faur saiwalos izwaros, sweþauh ei ufarassau izwis frijonds mins frijoda. 16 aþþan <i>ai nu, ik ni kaurida izwis, ak wisands aufto listeigs hindarweisein izwis nam. 17 ibai þairh Hwana þizeei insandida du izwis bifaihoda izwis? 18 baþ Teitu jah miþinsandida imma broþar; ibai Hwa bifaihoda izwis Teitus? niu þamma samin ahmin iddjedum? niu þaim samam laistim? 19 aftra þugkeiþ izwis ei sunjoma uns wiþra izwis? in andwairþja gudis in Xristau rodjam, þatuþ-þan all, liubans, in izwaraizos gatimreinais. 20 unte og, ibai aufto qimands ni swaleikans swe wiljau bigitau izwis, jah ik bigitaidau izwis swaleiks swe ni wileiþ mik, ibai aufto þwairheins, aljan, jiukos, bihaita, birodeinos, haifsteis, bifaiha ufswalleinos, drobnans; 21 ibai aftra qimandan mik guþ gahaunjai at izwis jah qaino managans þize faura frawaurkjandane jan-ni idreigondane ana unhrainiþai þoei gatawidedun, horinassau jah aglaitja.

XIII

1 Þridjo þata qima at izwis. ana munþa twaddje weitwode jaþ-þrije gastandiþ all waurde. 2 fauraqaþ jah aftra fauragateiha, swaswe andwairþs anþamma sinþa jah aljaþro nu melja þaim faura frawaurkjandam jah anþaraim allaim, þatei jabai qima, aftra ni freidja. 3 unte kustu sokeiþ þis in mis rodjandins Xristaus, saei ni siukiþ in izwis, ak mahteigs ist in izwis. 4 aþþan jabai jah ushramiþs was us siukein, akei libaiþ us mahtai gudis; jah auk siukam in imma, akei libam miþ imma us mahtai gudis in izwis. 5 silbans fraisiþ sijaidu in galaubeinai; silbans izwis kauseiþ, þau niu kunnuþ izwis þatei Iesus Xristus in izwis ist? nibai aufto ungakusanai sijuþ. 6 aþþan wenja þatei kunneiþ ei weis ni sium ungakusanai. 7 aþþan bidja du guda ei ni waiht ubilis taujaiþ; ni ei weis ungakusanai þugkjaima, ak ei jus þata godo taujaiþ, iþ weis swe ungakusanai þugkjaima. 8 ni auk magum Hwa wiþra sunja, ak faur sunja. 9 aþþan faginom, þan weis siukam, iþ jus swinþai siuþ; þizuh auk jah bidjam, izwaraizos ustauhtais. 10 duþþe þata aljaþro melja, ei andwairþs hardaba ni tauja<u> bi waldufnja þammei frauþa fragaf mis du gatimreinai jan-ni du gataurþai. 11 þata anþar, broþrus, faginop, ustauhanai sijaiþ, gaþrafstidai sijaiþ, samo fraþjaiþ, gawairþi taujandans

sijaiþ, jah guþ gawairþeis jah frijaþwos wairþiþ miþ izwis. 12 goljaiþ izwis misso in frijonai weihai. goljand izwis þai weihans allai. 13 ansts frauþins Iesus Xristaus jah frijaþwa gudis jah gaman ahmins weihis miþ allaim izwis. amen. du Kaurinþium .b. ustauh. ** du Kaurinþium .b. meliþ ist us Filippai Makidonais.

Du Aifaisium anastodeiþ

I

1 Pawlus, apaustaulus Xristaus Iesus þairh wiljan gudis, þaim weiham þaim wisandam in Aifaison jah triggwaim in Xristau Iesu. 2 ansts izwis jah gawairþi fram guda attin unsamma jah frauþin Iesu Xristau. 3 þiuþiþs guþ jah atta frauþins unsaris Iesus Xristaus, izei gaþiuþida uns ana allai þiuþeinai ahmeinai in himinakundaim in Xristau. 4 swaswe gawalida uns in imma faur gasatein fairhous, ei sijaima weihai jah unwammai in andwairþja is in frijaþwai. 5 fauragarairoþ uns du suniwe gadedai þairh Iesu Xristu in ina bi leukainai wiljins seinis, 6 du hazeinai wulþaus anstais seinazos, in þizaiei ansteigs was uns in þamma liubin sunau seinamma, 7 in þammei habam faurbauht, fralet frawaurhte þairh bloþ is, bi gabein wulþaus anstais is, 8 þoei ufarassau ganohida in uns in allai handugein jah frodein, 9 kannjan unsis runa wiljins seinis bi wiljin, saei fauragaleikaida imma 10 du fauragaggja usfulleinais mele, aftra usfulljan alla in Xristau, þo ana himinam jaþ-þo ana airþai in imma, 11 in þammei hlauts gasatidai wesum, fauragaredanai bi wiljin gudis þis alla in allaim waurkjandins bi muna wiljins seinis, 12 ei sijaima weis du hazeinai wulþaus is þai faurawenjandans in Xristau, 13 in þammei jah jus gahausjandans waurd sunjus, aiwaggeli ganistais izwaraizos, þammei galaubjandans gasiglidai waurþuþ ahmin gahaitis þamma weihin, 14 izei ist wadi arbjis unsaris du faurbauhtai gafreideinainis, du hazeinai wulþaus is. 15 duþþe jah ik, gahausjands izwara galaubein in frauþin Iesu Xristau jah frijaþwa in allans þans weihans, 16 unsweibands awiliudo in izwara, gamund waurkjands in bidom meinaim, 17 ei guþ frauþins unsaris Iesus Xristaus, atta wulþaus, gibai izwis ahman handugeins jah andhuleinainis in ufkunþja seinamma, 18 inliuhtida augona hairtins izwaris, ei witeiþ jus hwa ist wens laþonais is, hwiþleiku gabei wulþaus arbjis is in weihaim, 19 jah hwa ufarassus mikileins mahtais is in uns þaim galaubjandam bi waurstwa mahtais swinþeins is, 20 þatei gawaurhta in Xristau, urraisjands ina us dauþaim jah gasatida in taihswon seinai in himinam 21 ufaro allaize reikje jah waldufnje jah mahte jah frauþinassiwe jah allaize namne namnidaize ni þatainei in þamma aiwa, ak jah in þamma anawairþin. 22 jah alla ufhnaiwida uf fotuns imma jah ina atgaf haubiþ ufar alla aikklesjon, 23 sei ist leuk is, fullo þis alla in allaim usfulljandins.

II

1 Jah izwis wisandans dauþans missadedim jah frawaurhtim izwaraim, 2 in þaimei simle iddjeduþ bi þizai al dai þis fairhous, bi reik waldufnjis luftaus, ahmins þis nu waurkjandins in sunum ungalaubeinainis, 3 in þaimei jah weis allai usmetum suman in lustum leukis unsaris, taujandans wiljans leukis jah gamitone, jah wesum wistai barna hatize, swaswe jah þai anþarai. 4 iþ guþ, gabigs wisands in armahairtein, in þizos managons frijaþwos þizaiei frijoda uns, 5 jah wisandans uns dauþans frawaurhtim miþgaqiþwida uns Xristau - anstai sijuþ ganasidai - 6 jah miþpurraisida jah miþgasatida in himinakundaim in Xristau Iesu, 7 ei ataugjai in aldaim þaim anagaggandeim ufarassu gabeins anstais seinazos in selein bi uns in Xristau Iesu. 8 unte anstai siuþ ganasidai þairh galaubein, jah þata ni us izwis, ak gudis giba ist; 9 ni us waurstwam, ei hwas ni hwapai, 10 ak is sium tau, gaskapanai in Xristau Iesu du waurstwam

godaim, þoei fauragamanwida guþ, ei in þaim gaggaima. 11 duþþe gamuneip þatei jus þiudos simle wesuþ in leika, þai namnidans unbimaitanai fram þizai namnidon bimait in leika handuaurht. 12 unte wesuþ þan in jainamma mela inu Xristu, framþjai usmetis Israelis jah gasteis gahaite trausteis, wen ni habandans jah gudalausai in manasedai. 13 ip nu sai, in Xristau Iesu jus juzei simle wesuþ fairra, waurþuþ neþa in bloþa Xristaus. 14 sa auk ist gawairþi unsar, saei gatawida þo ba du samin jah midgardiwaddju faþos gatairands, 15 fijaþwa, ana leika seinamma witop anabusne garaideinim gatairands, ei þans twans gaskopi in sis silbin du ainamma niujamma mann, waurkjands gawairþi, 16 jah gafriþodedi þans bans in ainamma leika guda þairh galgan, afslahands fijaþwa in sis silbin. 17 jah qimands wailamerida gawairþi izwis juzei fairra jah gawairþi þaim ize neþa; 18 unte þairh ina habam atgagg bajops in ainamma ahmin du attin. 19 sai nu ni sijuþ gasteis jah aljakonjai, ak sijuþ gabaurgjans þaim weiham jah ingardjans gudis, 20 anatemridai ** ana grunduwaddjau apaustaule jah praufete, at wisandin auhumistin waihstastaina silbin Xristau Iesu, 21 in þammei alla gatimrjo gagatiloda wahseip du alh weihai in frauin, 22 in þammei jah jus miþgatimridai sijuþ du bauainai gudis in ahmin.

III

1 In þizozei waihtais ik Pawlus bandja Xristaus Iesus in izwara þiudo, 2 jabai sweþauh hausideduþ fauragaggi gudis anstais, sei gibana ist mis in izwis; 3 unte bi andhuleinai gakannida was mis so runa, swe fauragamelida in leitilamma, 4 duþþe ei siggwandans mageip fraþjan frodein meinai in runai Xristaus, 5 þatei anþaraim aldim ni kunþ was sunum manne, swaswe nu andhulip ist þaim weiham is apaustaulum jah praufetum in ahmin, 6 wisan þiudos gaarbans jah galeikans jah gadailans gahaitis is in Xristau Iesu þairh aiwaggeljon, 7 þizozei warþ andbahts ik bi gibai anstais gudis þizai gibanon mis bi toja mahtais is. 8 mis, þamma undarleijin allaize þize weihane, atgibana warþ ansts so, in þiudom wailamerjan þo unfairlaistidon gabein Xristaus, 9 jah inliuhtjan allans, huleik þata fauragaggi runos þizos gafulginons fram aiwam *** in guda þamma alla gaskapjandin, 10 ei kannip wesi nu reikjam jah waldufnjam in þaim himinakundam þairh aikklesjon so filufaiho handugei gudis, 11 bi muna aiwe þanei gatawida in Xristau Iesu frauin unsaramma, 12 in þammei habam balþein freijhals jah atgagg in trauainai þairh galaubein is. 13 in þize bidja, ni wairþaip usgrudjans in aglom meinaim faur izwis, þatei ist wulþus izwar. 14 in þis biuga kniwa meina du attin frauins unsaris Iesus Xristaus, 15 us þammei all fadreinis in himina jah ana airþai namnjada, 16 ei gibai izwis bi gabein wulþaus seinis mahtai inswinþjan þairh ahman seinana <in> innuman mannan, 17 bauan Xristu þairh galaubein in hairtam izwaraim, 18 ei in frijaþwai gawaurhtai jah gasulidai mageip gafahan miþ allaim þaim weiham þa sijai braidei jal-laggei jah hauhei jah *diupei*; 19 kun<n>an þo ufarassau mikilon þis kunþjis fri[j]aþwa Xristaus, ei fulnail in allai fullon gudis. 20 aþþan þamma mahteigin ufar all taujan maizo giban þau bidjam aipþau fraþjam bi mahtai þizai waurkjandein in unsis, 21 immuh wulþus in Xristau Iesu jah aikklesjon in allos aldins aiwe, amen.

IV

1 Bidja nu izwis ik bandja in frauin, wairþaba gaggan þizos laþonais þizaiei laþodai siuþ, 2 miþ allai hauneinai jah qairrein, miþ usbeisnai usþulandans izwis misso in frijaþwai, 3 usdaudjandans fastan ainamundiþa ahmins in gabundjai gawairþeis. 4 ain leuk jah ains ahma, swaswe atlaþodai sijuþ in aina wen laþonais izwaraizos. 5 ains frauja, aina galaubeins, aina daupeins, 6 ains guþ jah atta allaize, ** saei ufar allaim jah and allans jah in allaim uns. 7 ip ainþarjammeh unsara atgibana ist ansts bi mitaþ gibos Xristaus; 8 in þizei qiþip: ussteigands in hauhiþa ushanþ hunþ jah at-uh-gaf gibos mannam. 9 þatuþ-þan usstaig, þa ist, niba þatei jah atstaig faurþis in undaristo airþos? 10 saei atstaig, sa ist jah saei usstaig ufar allans himinans, ei usfullidedi allata. 11 jah silba gaf sumans apaustauluns, sumanzuþ-þan praufetuns, sumansuþ-þan aiwaggelistans, sumansuþ-þan hairdjans jah laisarjans, 12 du ustauhtai

weihaize du waurstwa andbahtjis, du timreinai leikis Xristaus, 13 unte garinnaima allai in ainamundiþa galaubeinai jah ufkunþjis sunus gudis, du waira fullamma, in mitaþ wahstaus fullons Xristaus, 14 ei þanaseiþs ni sijaima niuklahai uswagidai jah uswalogidai winda þammeh laiseinai, liutein manne, in filudeisein du listeigon uswandjai airzeins, 15 iþ sunja taujandans in frijaþwai wahsjaima in ina þo alla, ize ist haubiþ, Kristus, 16 us þammei all leik gagatiloþ <jah> gagahaftiþ þairh allos gawissins andstaldis, bi waurstwa in mitaþ ana ainþarjoh fero, uswahst leikis taujiþ du timreinai seinai in frijaþwai. 17 *** þata nu qiþa jah weitwodja in frauin, ei þanaseiþs ni gaggaiþ, swaswe jah anþaros þiudos gaggand in uswissja hugis seinis, 18 riqizeinai gahugdai wisandans, framþjai libainai gudis in unwitjis þis wisandins in im, in daubiþos hairtane seinai, 19 þaiei uswenans waurþanai sik silbans atgebun aglaitein in waurstwein unhrainiþos allaizos, in faihufrikein. 20 iþ jus ni swa ganemuþ Xristu, 21 jabai sweþauh ina hausideduþ jah in imma uslaisidai sijuþ, swaswe ist sunja in Iesu, 22 ei aflagjaiþ jus bi frumin usmeta þana fairnjan mannan þana riurjan bi lustum afmarzeinai. 23 anuþ-þan-niujaiþ ahmin fraþjis izwaris, 24 jag-gahamoþ þamma niujin mann þamma bi guda gaskapanin in garaihtein jah weihþai sunjos. 25 in þizei aflagjandans liugn rodjaiþ sunja þarjizuh miþ neþundjin seinamma, unte sijum anþar anþaris liþus. 26 þwairhaiþ-þan sijaiþ jah ni frawaurkjaiþ, sunno ni dissigqai ana þwairhein izwara. 27 ni gibij staj unhuþin. 28 saei hlefi, þanaseiþs ni hlifai, iþ mais arbaidjai, waurkjands swesaim handum þiuþ, ei habai dailjan þaurbandin. 29 ainhun waurde ubilaize us munþa izwaramma ni usgaggai, ak þatei goþ sijai du timreinai galaubeinai, ei gibai anst hausjandam. 30 jah ni gaurjaiþ þana weihan ahman gudis, in þammei gasiglidai sijuþ in daga uslauseinai. 31 alla baitrei jah hatis jah þwairhei jah hrops jah wajamereins afwairpaidau af izwis miþ allai unselein. 32 wairpaiduh miþ izwis misso seljai, armahairtai, fragibandans izwis misso, swaswe guþ in Xristau fragaf izwis.

V

1 Wairþaiþ nu galeikondans guda swe barna liuba 2 jah gaggaiþ in frijaþwai, swaswe jah Kristus frijoda uns jah atgaf sik silban faur uns hunsl jah sauþ guda du daunai woþjai. 3 aþþan horinassus jah allos unhrainiþos aiþþau faihufrikei nih namnjaidau ** in izwis, swaswe gadob ist weihaim, 4 aiþþau <aglaitiwaurdei aiþþau> dwalawaurdei aiþþau saldra, þoei du þaurftai ni fairrinnand, ak mais awiliuda. 5 þata auk witeiþ, kunnandans þatei þazu<h> hors aiþþau unhrains aiþþau faihufriks, þatei ist galiugagude skalkinassaus, ni habaiþ arbi in þiudangardjai Xristaus jah gudis. 6 ni manna izwis uslusto lausaim waurdam, þairh þoei qimiþ hatis gudis ana sunum ungalaubeinai. 7 ni wairþaiþ nu gadailans im. 8 wesuþ auk suman riqiz, iþ nu liuhaþ in frauin; swe barna liuhadis gaggaiþ. 9 aþþan akran liuhadis ist in allai selein jah garaihtein jah sunjai. 10 gakiusandans þatei sijai waila galeikaiþ frauin, 11 jah ni gamainjaiþ waurstwam riqizis ... 17 ... duþþe ni wairþaiþ unfrodai, ak fraþjandans þa sijai wilja frauins. 18 jah ni anadrigkaiþ izwis weina, in þammei ist usstiurei, ak fullnaiþ in ahmin, 19 rodjandans izwis in psalmom jah hazeinim jah saggwim ahmeinaim, siggwandans in hairtam izwaraim frauin, 20 awiliudondans sinteino fram allaim in namin frauins unsaris Iesus Xristaus attin jah guda, 21 ufhausjandans izwis misso in agisa Xristaus. 22 qenes seinaim abnam ufhausjaina swaswe frauin; 23 unte wair ist haubiþ qenai swaswe jah Kristus haubiþ aikklesjons, jah is ist nasjands leikis. 24 akei swaswe aikklesjo ufhouseiþ Xristu, swah qenes abnam seinaim in allamma. 25 jus wairos frijoþ qenins izwaros, swaswe jah Kristus frijoda aikklesjon jah sik silban atgaf faur þo, 26 ei þo gaweihadedi gahrainjands þwahla watins in waurda, 27 ei ustauhi silba sis wulþaga aikklesjon, ni habandein wamme aiþþau maile aiþþau þa swaleikaize, ak ei sijai weiha jah unwamma. 28 swa jah wairos skulun frijon seinos qenins swe leika sein. sein silbins leik frijoþ, saei sein qen frijoþ, jah sik silban frijoþ. 29 ni auk manna þanhun sein leik fijaida, ak fodeiþ ita jah warmeij swaswe jah Kristus aikklesjon ...

VI

8 ... taujiþ þiuþis, þata ganimiþ at frauþin, jaþþe skalks jaþþe freis. 9 jah jus frauþans [jah jus frauþans] þata samo taujaiþ wiþra ins, *** fraletandans im þotos, witandans þatei im jah izwis sama frauþa ist in himinam, jah wiljahalþei nist at imma. 10 þata nu anþar, broþrjus meinai, inswinþjaiþ izwis in frauþin jah in mahtai swinþeins is. 11 gahamoþ izwis sarwam gudis, ei mageiþ standan wiþra listins diabulaus; 12 unte nist izwis brakja wiþra leuk jah bloþ, ak wiþra reikja jah waldufnja, wiþra þans fairþu habandans riqizis þis, wiþra þo ahmeinona unseleins in þaim himinakundam. 13 duþþe nimiþ sarwa gudis, ei mageiþ andstandan in þamma daga ubilin jah in allamma uswaurkjandans standan. 14 standaiþ nu, ufgaurdanai hupins izwarans sunjai jag-gapaidodai brunjon garaihteins, 15 jag-gaskohai fotum in manwiþai aiwaggeljons gawairþjis 16 ufar all andnimandans skildu galaubeinai, þammei maguþ allos arþvaznos þis unseljins funiskos afþwapjan; 17 jah hilm naseinai nimaiþ jah meki ahmins, þatei ist waurd gudis; 18 þairh allos aihtronins jah bidos aihtrondans in alla mela in ahmin jah du þamma duwakandans sinteino usdaudein jah bidom fram allaim þaim weiham, 19 jah fram mis, ei mis gibaidau ** waurd in usluka munþis meinai in balþein kannjan runa aiwaggeljons, 20 faur þoei airino in kunawidom, ei in izai gadaursjau, swe skuljau rodjan. 21 *apþan* ei <jah> jus witeiþ þa bi mik ist, þa ik tauja, kanneiþ izwis allata Twkeikus sa liuba broþar jah triggwa andbahts in frauþin, 22 þanei insandida du izwis, duþþe ei kunneiþ *þa bi mik ist*, jah gaþrafstjai hairtona izwara. 23 gawairþi broþrum jah friapwa miþ galaubeinai fram guda attin jah frauþin Iesu Xristau. 24 ansts miþ allaim þaiei frijond frauþan unsarana Iesu Xristu in unriurein. amen. Du Aifaisium ustauh.

Du Galatim anastodeiþ

I

1 Pawlus, apaustaulus, ni af mannam nih þairh mannan, ak þairh Iesu Xristu jah guþ attan, ize urraisida ina us dauþaim, 2 jah þai miþ mis allai broþrjus aikklesjom Galatiais. 3 ansts izwis jah gawairþi fram guda attin jah frauþin unsaramma Iesu Xristau, 4 izei gaf sik silban faur frawaurhtins unsaros, ei uslausidedi uns us þamma andwairþin aiwa ubilin bi wiljin gudis jah attins unsaris, 5 þammei wulþus du aiwam, amen. 6 sildaleikja ei swaswe sprauto afwandjanda af þamma laþondin izwis in anstai Xristaus du anþaramma aiwaggelja, 7 þatei nist anþar, alja sumai sind þai drobmandans izwis jah wiljandans inwandjan aiwaggeli Xristaus ... 20 apþan þatei melja izwis, sai, in andwairþja gudis, ei ni liuga. 21 þapro qam ana fera Saurais jah Kileikiais. 22 wasuþ-þan *** unkuþs wlita aikklesjom Iudaias þaim in Xristau; 23 þatainei hausjandans wesun þatei saei wrak uns simle, nu mereiþ galaubein þoei suman brak; 24 jah in mis me<ki>lidedun guþ.

II

1 Þaproh bi fidwortaihun jera usiddja aftra in Iairusaulwma miþ Barnabin, ganimands miþ mis jah Teitu. 2 uzuþ-þan-iddja bi andhuleinai, jah ussok im aiwaggeli þatei merja in þiudos, iþ sundra þamei þuhta, ibai sware rinnau aiþþau runnjau. 3 akei nih Teitus, sa miþ mis, Kreks wisands, baidiþs was bimaitan. 4 apþan in þize ufliupandane galiugabroþre, þaiei innufslupun biniuhsjan freijhals unsarana þanei aihum in Xristau Iesu, ei unsis gapiwaidedeina; 5 þamei nih þeiloþun gakunþedum ufhnaiwein, ei sunja aiwaggeljons gastandai at izwis. 6 apþan af þaim þugkjandam wisan þa, þeileikai simle wesun ni waitht mis wulþrais ist, guþ mans andwairþi ni andsitþ; apþan mis þai þugkjandans ni waitht anainsokun; 7 ak þata wiþra<wair>þo, gasaiþandans þatei gatrauida was mis aiwaggeljo faurafilljis, swaswe Paitru

bimaitis, 8 unte saei waurstweig gatawida Paitrau du apaustaulein bimaitis, waurstweig gatawida jah mis in þiudos, 9 jah ufkunnandans anst þo ** gibanon mis, Paitrus jah Iakobus jah Iohannes, þaiei þuhtedun sauleis wisan, taihswons atgebun mis jah Barnabin gamaineins, swe weis du þiudom, iþ eis du bimaita; 10 þatainei þizei unledane ei gamuneima þatei usdaudida þata silbo taujan. 11 aþþan þan qam Paitrus in Antiokjai, in andwairþi imma andstoþ, unte gatarhiþs was. 12 unte faurþizei qemeina sumai fram Iakobau, miþ þiudom matida; iþ biþe qemun, ufslaup jah afskaiskaid sik ogan<d>s þans us bimaita. 13 jah miþlitidedun imma þai anþarai Iudaieis, swaei Barnabas miþgatauhans warþ þizai litai ize. 14 ake biþe ik gasaþu þatei ni raihtaba gaggand du sunjai aiwaggeljons, qaþ du Paitrau faura allaim: *jabai þu Iudaius wisands þiudisko libais jah ni iudaiwisko, þwaiwa þiudos baideis iudaiwiskon?* 15 weis raihtis <wistai> Iudaieis wisandans jah ni us þiudom frawaurhtai; 16 aþþan witandans þatei ni wairþiþ garaihts manna us waurstwam witodis, alja þairh galaubein Iesuis Xristaus, jah weis in Xristau Iesua galaubidedum, ei garaihtai wairþaima us galaubeinai Xristaus Iesuis jah ni us waurstwam witodis; unte ni wairþiþ garaihts us waurstwam witodis ainhun leike. 17 aþþan jabai sokjandans ei garaihtai domjaindau in *** Xristau, bigitanai sijum jas- silbans frawaurhtai, þannu Xristus frawaurhtais andbahts? nis-sijai. 18 unte jabai þatei gatar, þata aftra timrja, missataujandan mik silban ustaiknja. 19 unte ik þairh witop witoda gaswalt, ei guda libau. 20 Xristau miþushramiþs warþ, iþ liba nu ni þanaseiþs ik, iþ libaiþ in mis Xristus. aþþan þatei nu liba in leika, in galaubeinai liba sunus gudis, þis frijondins mik jah atgibandins sik silban faur mik. 21 ni faurqiþa anstai gudis; unte jabai þairh witop garaihtei, aiþþau jah Xristus sware gaswalt.

III

1 O unfrodans Galateis! þas izwis afhugida sunjai ni ufhausjan? izwizei faura augam Iesus Xristus faurameliþs was, in izwis ushramiþs? 2 þat-ain wiljau witan fram izwis, uzu waurstwam witodis ahman nemuþ þau uzu gahauseinai galaubeinais? 3 swa unfroþans sijuþ? anastodjandans ahmin nu leika ustiuhþ? 4 swa filu gawunnuþ sware? aþþan jabai sware! 5 saei nu andstaldiþ izwis ahmin jah waurkeiþ mahtins in izwis, uzu waurstwam witodis þau uzu gahauseinai galaubeinais? 6 swaswe jah Abraham galaubida guda ... 27 swa managai auk swe in Xristau daupidai wesuþ, Xristau gahamodai sijuþ. 28 nist Judaius nih Kreks, nist skalks nih freis, nist gumakund nih qinakund; unte allai jus ain sijuþ in Xristau Iesu. 29 aþþan þande jus Xristaus, þannu Abrahamis fraiw sijuþ jab-bi gahaitam arbjan.

IV

1 Aþþan qiþa: swalaud melis swe arbinumja niuklahs ist, ni und waiht iusiza ist skalka, frauja allaize wisands; 2 akei uf raginjama ist jah fauragaggam und garehsn attins. 3 swa jah weis, þan wesum barniskai, uf stabim þis fairþaus wesum skalkinondans. 4 iþ biþe qam usfulleins melis, insandida guþ sunu seinana, waurþanana us qinon, waurþanana uf witoda, 5 ei þans uf witoda usbauhtidedi, ei suniwe sibja andnimaima. 6 aþþan þatei sijuþ jus sunjus gudis, insandida guþ ahman sunaus seinis in hairtona izwara hropjandan: abba, fadar! 7 swaei ni þanaseiþs is skalks, <ak sunus; iþ> þande sunus, jah arbja gudis þairh Xristu. 8 akei þan sweþauh ni kunnandans guþ, þaim þoei wistai ni sind guda skalkinodeduþ; 9 iþ nu sai, ufkunnandans guþ, maizuþ-þan gakunnaidai fram guda, þwaiwa gawandideduþ izwis aftra du þaim unmahteigam jah halkam stabim, þaim ei aftra iupana skalkinon wileiþ? 10 dagam witaþ jah menouþum jah melam jah aþnam. 11 og izwis, ibai sware arbaididedjau in izwis. 12 aþþan wairþaiþ swe ik, unte jah ik swe jus, broþrjus, bidja izwis. ni waiht mis gaskoþuþ. 13 wituþ þatei þairh siukein leikis aiwaggelida izwis þata frumo, 14 jah fraistubnjai ana leika meinamma ni frakunþeduþ, ni andspiwuþ, ak swe aggelu gudis andnemuþ mik, swe Xristu Iesu. 15 þwileika was nu audagei izwara? weitwodja auk izwis þatei jabai mahteig wesi, augona izwara usgrabandans atgebeiþ mis. 16 iþ nu swe fijands izwis warþ, sunja gateihands izwis? 17 aljanond izwis ni waila, ak usletan izwis wileina, ei im aljanouþ. 18 aþþan goþ ist

aljanon in godamma sinteino, jan-ni þatainei in þammei ik sijau andwairþs at izwis. 19 barnilona meina *** þanzei aftra fita, unte gabairhtjaidau Xristus in izwis. 20 aþþan wilda qiman at izwis nu jah inmaidjan stibna meina; unte afslauþiþs im in izwis. 21 qiþiþ mis, jus uf witoda wiljandans wisan, þata witop niu hauseiþ? 22 gameliþ ist auk þatei Abraham twans aihta sununs, ainana us þiujai jah ainana us frijai; 23 akei þan sa us þiujai bi leika ** gabaurans was, iþ sa us frijai bi gahaita; 24 þatei sind aljaleikodos; þos auk sind twos triggwos: aina raihtis af fairgunja Seina in þiwadw bairandei, sei ist Agar; 25 Seina fairguni ist in Arabia, gamarko<þ> þizai nu Iairusalem, iþ skalkinoþ miþ seinaim barnam. 26 iþ so iupa Iairusalem frija ist, sei ist aiþei unsara. 27 gameliþ ist auk: sifai stairo so unbairandei, tarmeijah hropei so ni fitandei, unte managa barna þizos auþjons mais þau þizos aigandeins aban. 28 aþþan weis, broþrjus, bi Isakis gahaita barna sium. 29 akei þan swaswe sa bi leika gabaurana wrak þana bi ahmin, swah jah nu. 30 akei hwa qiþiþ þata gamelido? uswairp þizai þiujai jah þamma sunau izos; unte ni nimip arbi sunus þiujos miþ sunau frijaizos. 31 þannu nu, broþrjus, ni sijum þiujos barna, ak frijaizos

V

1 Þammei freihalsa uns Xristus frijans brahta standaiþ nu <jah> ni aftra skalkinassaus jukuzja usþulaiþ. 2 sai, ik Pawlus qiþa izwis þatei jabai bimaitiþ, Xristus izwis nist du botai. 3 aþþan weitwodja hþamme<h> manne bimaitanaize, þatei skula ist all witop taujan. 4 lausai sijuþ af Xristau, juzei in witoda garaihtans qiþiþ izwis; us anstai usdrusup; 5 aþþan weis ahmin us galaubeinai wenais garaihteins beidam; 6 unte in Xristu Iesu nih bimait waiht gamag nih faurafilli, ak galaubeins þairh friaþwa waurstweiga. 7 runnuþ waila; hwas izwis galatida sunjai ni ufhausjan? 8 so gakunds ni us þamma laþondin izwis ist. 9 leitil bei<s>tis allana daig distairiþ. 10 ik gatraua in izwis in frauin þatei ni waiht aljis hugjiþ; aþþan sa drobjands izwis sa bairai þo wargiþa, sa hwasazuh saei sijai. 11 aþþan ik, broþrjus, jabai bimait merjau, du hve þanamais wrikada? þannu gatauran ist marzeins galgins. 12 wainei jah usmaitaindau þai drobjandans izwis. 13 jus auk du freihalsa laþodai sijuþ, broþrjus; þatainei ibai þana freihals du lewa leikis taujaiþ, ak in friaþwos ahmins skalkinoþ izwis misso. 14 unte all witop in izwis in ainamma waurda usfulljada, in þamma: frijos ne hþundjan þeinana swe þuk silban. 15 iþ jabai izwis misso beitiþ jah fairrinoþ, sai hwiþ, ibai fram izwis misso fraqimaindau. 16 aþþan qiþa ei ahmin gaggiþ jah lustu leikis ni ustiuhaiþ. 17 unte leik gairneiþ wiþra ahman, *** iþ ahma wiþra leik, þo nu sis misso andstandand, ei ni þishwah þatei wileiþ, þata taujiþ. 18 aþþan jabai ahmin tiuhanda, ni sijuþ uf witoda. 19 aþþan swikunþa sind waurstwa leikis, þatei ist: horinassus, kalkinassus, unhrainiþa, aglaitei, 20 galiugagude skalkinassus, lubjaleisei, fiaþwos, haifsteis, aljan, hatiza, jiukos, twistasseis, birodinos hairaiseis, 21 neiþa, maurþra, drugkaneins, gabauros jah þata galeiko þaim, þatei faur<a>qiþa izwis, swe ju fauraqap, þatei þai þata swaleik taujandans þiudangardjos gudis arbans ni wairþand. 22 iþ akran ahmins ist frijaþwa, faheþs, gawairþi, usbeisnei, selei, bleiþei, galaubeins, 23 qairrei, gahobains, swiknei; wiþra þo swaleika nist witop. 24 iþ þaiei sind Xristaus, leik sein ushramidedun miþ winnom jah lustum. 25 jabai libam ahmin, ahmin jah gaggam. 26 ni wairþaima flautai, uns misso ushaitandans, misso in neiþa wisandans.

VI

1 Broþrjus, jabai gafahaidau manna in hvizai missadede, jus þai ahmeinans gaþwastjaiþ þana swaleikana in ahmin qairreins, andsai hwas þuk silban, iba jah þu fraisaizau. 2 izwaros misso kauriþos bairaiþ, jah swa usfulleiþ witop Xristaus. 3 iþ jabai þugkeiþ hwas hwa wisan, ni waiht wisands, sis silbin fraþjamarzeins ist. 4 iþ waurstw sein silbins kiusai hwarjizuh, jah þan in sis silbin hwoftulja habai jah ni in anþamma; 5 hwarjizuh auk swesa baurþein bairiþ. 6 aþþan gamainjai sa laisida waurda þamma laisjandin in allaim godaim is. 7 ni wairþaiþ airzjai; guþ ni bilaikada. manna auk þatei saijiþ þata jah sneiþiþ. 8 unte saei saijiþ in leika seinamma, us þamma leika jah sneiþiþ riurein; iþ saei saijiþ in ahmin, us ahmin jah sneiþiþ libain aiweinon. 9 aþþan þata godo taujandans ni wairþaima usgrudjans; unte at mel

swesata sneipam ni afmauidai. 10 þannu nu, þandei mel habam, waurkjam þiup wiþra allans, þishun wiþra swesans galaubeinai. 11 sai, h̄wileikaim bokom gamelida izwis meinai handau. 12 swa managai swe wileina samjan sis in leika, þai nauþjand izwis bimaitan, ei h̄weh wrakja galgins Xristaus ni wannaina. 13 niþ-þan sweþauh þai ize bimaitanai sind, witoþ fastand, ak wileina izwis bimaitan, ei in izwamma leika h̄wopaina. 14 iþ mis ni sijai h̄wopan ni in waihtai, niba in galgins frauþins unsaris Iesus Xristaus, þairh þanei mis fairh̄us ushramiþs ist jah ik fairh̄au. 15 unte ni bimait waiht ist, nih faurafilli, ak niuja gaskafts. 16 jah swa managai swe þizai garaideinai galaistans sind, gawairþi ana im jah armaio jah ana Israela gudis. 17 þanamais arbaide ni ainshun mis gansjai: unte ik stakins Iesus ana leika meinamma baira. 18 ansts frauþins unsaris Iesus Xristaus miþ ahmin izwamma, broþrus. amen. du Galatim ustauh. ** du Galatim gameliþ ist us Rumai.

An die Philipper

I

14 ... managistans broþre in frauþin gatrauandans bandjom meinaim mais gadaursan unagandans wurd gudis rodjan. 15 sumai raihtis jah in neiþis jah haif<s>tais, sumai þan in godis wiljins Xristu merjand, 16 sumai þan us friapwai, witandans þatei du sunjonai aiwaggeljons gasatiþs im; 17 iþ þaiei us haifstai Xristu merjand, ni swiknaba, munandans sik aglons urraisjan bandjom meinaim. 18 h̄wa auk? þandei allaim haidum, jabþe inilon jabþe sunjai, Xristus merjada; jah in þamma fagino, akei jah fagidon duginna. 19 unte wait ei þata mis gagaggiþ du ganistai þairh izwara bida jah andstald ahmins Xristaus Iesus, 20 bi usbeisnai jah wenai meinaim, unte ni in waihtai gaaiwiskoþs wairþa, ak in allai trauainai, swe sinteino jah nu, mikiljada Xristus in leika meinamma, jabþe þairh libain jabþe þairh dauþu. 21 aþþan mis liban Xristus ist jah gaswiltan gawaurki. 22 iþ jabai liban in leika, þata mis akran waurstwis ist, jah h̄wapar waljau ni kann. 23 aþþan dishabaiþs <im> us þaim twaim: þanuh lustu habands andletnan jah miþ Xristau wisan, und filu mais batizo ist; 24 aþþan du wisan in leika þaurftozo in izwara. 25 jah þata triggwaba wait þatei wisa jah þairhwisa at allaim izwis du izwarai framgahtai jah fahedai galaubeinai izwaraizos, 26 ei h̄woftuli izwara biauknai in Xristau Iesu in mis þairh meinana qum aftra du izwis. 27 h̄weh þatainei wairþaba aiwaggeljons Xristaus usmitaiþ, ei jabþe qimau jah gasaih̄au izwis, jabþe aljapro gahausjau bi izwis, þatei standiþ in ainamma ahmin, ainai saiwalai samana arbaidjandans galaubeinai aiwaggeljons, 28 jah ni in waihtai afagidai fram þaim andastapjam, þatei ist im ustaikneins fralustais, iþ izwis ganistais, jah þata fram guda. 29 izwis fragiban ist faur Xristu ni þatainei du imma galaubjan, ak jah þata faur ina winnan, 30 þo samon haifst habandans, þoei gasaih̄iþ in mis jah nu hauseiþ in mis.

II

1 Jabai h̄wo nu gaþrafsteino in Xristau, jabai h̄wo gaþlaihte friapwos, jabai h̄wo gamainduþe ahmins, jabai h̄wo mildiþo jah gableiþeino, 2 usfulleiþ meina fahed, ei þata samo hugjaiþ, þo samon friapwa habandans, samasaiwalai, samafraþjai; 3 ni waiht bi haifstai aiþþau lausai hauheinai, ak in allai hauneinai gahugdais anþar anþarana munands sis auhuman; 4 ni þo seina h̄warjizuh mitondans, ak jah þo anþaraize h̄warjizuh. 5 þata auk fraiþjaidau in izwis, þatei jah in Xristau Iesu, 6 saei in gudaskaunein wisands ni wulwa rahnida wisan sik galeiko guda, 7 ak sik silban uslausida, wlit skalkis nimands, in galeikja manne waurþans, 8 jah manualja bigitans swe manna. gahaunida sik silban, waurþans ufhausjands attin und ... 22 ... þatei swe attin barn miþskalkinoda mis in aiwaggeljon. 23 þanuh nu wenja sandjan, biþe gasaih̄wa

hwa bi mik ist, suns. 24 apþan gatraua in frauin, þammei jah silba sprauto qima. 25 apþan þarb munda, Aipafraudeitu broþar jah gawaurstwan jah gahlaiban meinana, iþ izw<ar>ana apaustulu jah andbaht þaurftais meinaizos sandjan du izwis; 26 unte gairnjands was allaize izwara jah unwunands, *** in þizei hausideduþ ina siukan. 27 jah auk siuks was nehwa dauþau, akei guþ ina gaarmaida; apþan ni þatainei ina, ak jah mik, ei gaurein ana gaurein ni habau. 28 sniumundos nu insandida ina, ei gasaiþandans ina aftra faginop jah ik hlasoza sijau ufkunnands hwa bi izwis ist. 29 andnimaip nu ina in frauin miþ allai fahedai jah þans swaleikans swerans habaip, 30 unte in waurstwis Xristaus und dauþu atnehwida, ufarmunnonds saiwalai seinai, ei usfullidedi izwar gaidw bi mein andbahti.

III

1 Þata anþar, broþrjus meinai, faginop in frauin; þo samona izwis meljan mis sweþauh ni latei, iþ izwis þwastipa. 2 saiþuip þans hundans, saiþuip þans ubilans waurstwjans, saiþuip þo gamaitanon. 3 apþan weis sium bimait, weis ahmin guda skalkinondans jah hwoþandans in Xristau Iesu, jan-ni in leika *gatrauam*, 4 jah þan ik habands trauain jah in leika. jabai hwas anþar þugkeip trauan in leika, ik mais: 5 bimait ahtaudogs, us knodai Israelis, kunjis Bainiameinis, Haibraius us Haibraium, bi witoda Fareisaius, 6 bi aljana wrakjands aikklesjon, bi garaihtein þizai sei in witoda ist, wisands usfairina. 7 akei þatei was mis gawaurki, þatuh rahnida in Xristaus sleiþa wisan. 8 apþan sweþauh all domja sleiþa wisan in ufarassaus kunþjis Xristaus Iesuis frauins meinis, in þizei allamma gasleiþiþs im jah domja smarnos wisan allata, ei Xristau du gawaurkja habau, 9 jah bigitaidau in imma ni habands meina garaihtein, þo us witoda, akei þo þairh galaubein Xristaus Iesuis, sei us guda ist garaihte ana galaubeinai, 10 du kunnan ina jah maht usstassais is jah gamainduþ þulaine is, miþkauriþs was dauþau is, 11 ei hwaiwa gaqimau in usstassai us dauþaim. 12 ni þatei ju andnemjau aiþþau ju garaihts gadoimiþs sijau, apþan afargagga, ei gafahau in þammei gafahans warþ fram Xristau. 13 broþrjus, ik mik silban ni nauh man gafahan; 14 apþan ain sweþauh þaim *aftra* ufarmunnonds, iþ du þaim þoei faura sind, mik ufpanjands, bi mundrein afargagga afar sigislauna þizos iupa laþonais gudis in Xristau Iesu. 15 swa managai nu swe sijaima fullawitans, þata hugjaima; jah jabai hwa aljaleikos hugjiþ, jah þata izwis guþ andhuljiþ. 16 apþan sweþauh du þammei gasnewum, ei samo hugjaima jah samo fraþjaima, samon gaggan garaideinai. 17 miþgaleikondans meinai wairþaiþ, broþrjus, jam-mundoþ izwis þans swa gaggandans, swaswe habaip frisaht unsis. 18 unte managai gaggand þanzei ufta qap izwis, iþ nu jag-gretands qiþa þans fijands galgins Xristaus, 19 þizeiei andeis wairþiþ fralusts, þizeiei guþ wamba ist jah wulþaus in skandai ize, þaiei airþeinaim fraþjand. 20 iþ unsara bauains in himinam ist, þaþroei jah nasjand usbeidam frauin Iesu Xristu, 21 saei inmaideip leika hauneinai unsaraizos du ibnaskaunjamma leika wulþaus seinis bi waurstwa, unte mag jah ufhnaiwjjan sis alla.

IV

1 Swaei nu, broþrjus meinai liubans jah lustusamans, faheþs jah waips meins, swa standaiþ in frauin. 2 Aiodian bidja jas-Swntwkein bidja þata samo fraþjan in frauin. 3 jai jah þuk waliso bidja gajuko, niþais þos þozei miþarбайдidedun mis in aiwaggeljon miþ Klaimaintau jah anþaraim gawaurstwam meinaim, þizeei namna sind in bokom libainais. 4 nunu nu faginop in frauin sinteino; aftra qiþa, faginop! 5 anawiljei izwara kunþa si[j]lai allaim mannam; frauja nehwa ist. 6 ni waihtai maurnaiþ, ak in allai bidai jah aihtronai miþ awiliudam bidos izwaros kunþos sijaina ** at guda. 7 jah gawairþi gudis, þatei ufar ist all ahane, fastaiþ hairtona jah leika izwara in Xristau Iesu. 8 þata anþar, broþrjus, þishwah þatei ist sunjein, þishwah þatei gariud, þishwah þatei garaiht, þishwah þatei weih, þishwah þatei liubaleik, þishwah þatei wailameri, jabai hwo godeino, jabai hwo hazeino, þata mitop; 9 þatei jah galaisideduþ izwis jah ganemuþ jah gahausideduþ jah gasehwuþ in mis, þata taujaiþ, jah guþ gawairþeis sijai miþ izwis. 10 apþan faginoda in frauin mikilaba, unte ju hwan gapaihuþ du faur mik fraþjan, ana þammei jah froþuþ;

apþan analatidai waurþuþ. 11 ni þatei bi þarbai qiþau, unte ik galaisida mik in þaimei im ganohiþs wisan. 12 lais jah haunjan mik, lais jah ufarassu haban; in allamma jah in allaim usþroþiþs im, jah sads wairþan jah gredags, jah ufarassau haban jah þarbos þulan. 13 all mag in þamma inswinþjandin mik Xristau. 14 apþan sweþauh waila gatawideduþ gamainja briggandans meina aglon. 15 apþan wituþ jah jus, Filippisius, þatei in anastodeinai aiwaggeljons, þan usiddja af Makidonai, ni ainnohun aikklesjono mis gamainida in rapjon gibos jah andanemis, alja jus ainai. 16 unte jah in Þaissalauneikai jah ainamma sinþa jah twaim andawizn mis insandideduþ. 17 ni þatei gasokjau giba, ak gasokja akran ...

An die Kolosser

I

6 ... in sunjai; 7 swaswe ganemuþ at Aipafrin þamma liubin gaskalkja unsaramma, saei ist triggws faur izwis andbahts Xristaus Iesuis, 8 saei jah gakannida uns izwara friapwa in ahmin. 9 duþþe jah weis, fram þamma daga ei hausidedum, ni hweilaidedum faur izwis bidjandans jah aihtrondans, ei fullnaiþ kunþjis wiljins is in allai handugein jah frodein ahmeinai; 10 ei gaggaip *** wairþaba frauþins in allamma þatei galeikai, in allamma waurstwe godaize akran bairandans jah wahsjandans in ufkunþja gudis, 11 in allai mahtai gaswinþidai bi mahtai wulþaus is, in allai usþulainai jah usbeisnai miþ fahedai, 12 awiliudondans attin saei lapoda izwis du dailai hlautis weihaize in liuhadai, 13 saei galausida izwis us waldufnja riqizis jah atnam in þiudangardja sunus friapwos seinaiþos, 14 in þammei habam faurbauht, fralet frawaurhte, 15 saei ist frisahts gudis ungasaiþuanis, frumabaur allaizos gaskaftais; 16 unte in imma gaskapana waurþun alla in himinam jah ana airþai, þo gasaiþuanona jaf-þo ungasaiþuanona, jafþe sitlos jafþe frauþinassjus, jafþe reikja jafþe waldufnja, alla þairh ina jah in imma gaskapana sind. 17 jah is ist faura allaim jah alla in imma ussatida sind. 18 jah is ist haubiþ leikis, aikklesjons, saei ist anastodeins, frumabaur us dauþaim, ei sijai in allaim is frumadein habands; 19 unte in imma galeikaida alla fullon bauan, 20 jah þairh ina gafriþon alla in imma, gawairþi taujands þairh bloþ galgins is þairh ina, jafþe þo ana airþai jafþe þo ana himinam. 21 jah izwis simle wisandans framþidans jah fijands gahugðai in waurstwam ubilaim, iþ nu gafriþodai 22 in leika mammons is þairh dauþu du atsatjan izwis weihans jah unwammans jah usfairinans faura imma, 23 jabai sweþauh þairhwisip in galaubeinai gaþwastidai jah gatulgidai jah ni afwagidai af wenai aiwaggeljons, þoei hausideduþ, sei merida ist in alla gaskaft þo uf himina, þizozei warþ ik Pawlus andbahts; 24 saei nu fagino in þaimei winna faur izwis jah usfullja gaidwa aglono Xristaus in leika meinamma faur leik is, þatei ist aikklesjo, 25 þizozei warþ ik andbahts bi ragina gudis, þatei giban ist mis in izwis du usfulljan waurd gudis, 26 runa sei gafulgina was fram aiwam jah fram aldim, iþ nu gaswikunþida warþ þaim weiham is, 27 þaimei wilda guþ gakannjan gabein wulþaus þizos runos in þiudom, þatei ist Xristus in izwis, wens wulþaus, 28 þanei weis gateiham talzjandans all manne jah laisjandans all manne in allai handugein, ei atsatjaima all manne fullawitan in Xristau Iesu, 29 du þammei arbaidja usdaudjands bi ** waurstwa sei inna uswaurkeip in mis in mahtai ...

II

11 ... frawaurhte leikis, in bimaita Xristaus, 12 miþ ganawistrodai imma in daupeinai, in þizaiei jah miþpurrisuþ þairh galaubein waurstwis gudis, saei urraisida ina us dauþaim. 13 jah izwis dauþans wisandans missadedim jah unbimaita leikis izwaris miþgaqiwiða miþ imma, fragibands uns allos missadedins, 14 afswairbands þos ana uns wadjabokos raginam seinaim, þatei was andaneipþo uns, jah

þata usnam us midumai ganaglunds ita du galgin, 15 andhamonds sik leika, reikja jah waldufnja gatarhida balþaba, gablaupjands þo bairhtaba in sis. 16 ni manna nu izwis bidomjai in mata aiþþau in draggka aiþþau in dailai dagis dulþais aiþþau fulliþe aiþþau sabbatum, 17 þatei ist skadus þize anawairþane, iþ leuk Xristaus. 18 ni hushun izwis gajukai, wiljands in hauneinai jah blotinassau aggile þatei ni sahu ushafjands sik, sware ufblesans fram fraþja leikis seinis, 19 jah ni habands haubiþ, us þammei all leuk þairh gawissins jah gabindos auknando jah þeihando wahseiþ du wahstau gudis. 20 jabai gaswultuþ miþ Xristau af stabim *** þis fairhuus, huan þanaseiþs swe qiwai in þamma fairhuau urrediþ? 21 ni teikais, nih atsnarpjais, nih kausjais! 22 þatei ist all du riurein, þairh þatei is brukjaidau bi anabusnim jah laiseinim manne, 23 þoei sind sweþauh waurd habandona handugeins þuhtaus in fastubnja jah hauneinai hairtins jah unfreideinai leikis, ni in sweriþo huzai du soþa leikis.

III

1 Jabai nu miþurrisuþ Xristau, þoei iupa sind sokeiþ, þarei Xristus ist in taihswai gudis sitands. 2 þamei iupa sind fraþjaiþ, ni þaim þoei ana airþai sind. 3 unte gadaupnodeduþ jah libains izwara gafulgina ist miþ Xristau in guda. 4 þan Xristus swikunþs wairþiþ, libains izwara, þanuh jah jus bairhtai wairþiþ miþ imma in wulþau. 5 dauþeiþ nu liþuns izwarans, þans þaiei sind ana airþai, horinassau, unhrainein, winna, lustau ubilana jah faihugeiron, soei ist galiugagude skalkinassus; 6 þairh þoei qimiþ hatis gudis ana sunum ungalaubeinai, 7 in þamei jah jus iddjeduþ simle, þan libaideduþ in þaim. 8 iþ nu aflagjiþ jah jus þo alla, hatis, þwairhein, unselein, anaqiss, aglaitiwarduin; us munþa izwaramma ni [ni] ** usgaggai. 9 ni liugaiþ izwis misso, afslauptjandans izwis þana fairnjan mannan miþ tojam is, 10 jah gahamoþ niujamma, þamma ananiwidin du ufkunþja *bi frisahtai* þis, saei gaskop ina; 11 þarei nist Kreks jah Judaius, bimait jah faurafilli, *barbarus jah Skwþus*, skalks jah freis, ak alla jah in allaim Xristus. 12 gahamoþ izwis nu swe gawalidai gudis, weihans jah walisans, brusts bleiþein<s>, armahairtein, *selein*, haunein *ahins*, qairrein, usbeisnein. 13 þulandans izwis misso jah fragibandans *silbans*, jabai hus wiþra huana habai fairina; swaswe jah Xristus fragaf izwis, swa jah jus taujaiþ. 14 aþþan ufar alla <þo> friapwa, sei ist gabindi ainamundiþos. 15 jah gawairþi gudis swignjaiþ *in* hairtam izwaraim, in þammei jah laþodai wesuþ in ainamma leika, jah awiliudondans wairþaiþ. 16 waurd Xristaus bauai in izwis gabigaba, in allai handugein jah frodein *ahmeinai* laisjandans jah talzjandans izwis silbans psalmom, hazeinim, saggwim ahmeinim, in *anstai* siggwandans in hairtam izwaraim *frauin*. 17 all þishuh þatei taujaiþ in waurda aiþþau in waurstwa, all in namin frauins Iesus, awiliudondans guda attin þairh ina. 18 jus qinons, ufhausjaiþ wairam izwaraim, swe gaqimiþ in frauin. 19 wairos, frijoþ qenins izwaros jah ni sijaiþ baitrai wiþra þos. 20 barna, ufhausjaiþ fadreinam bi all; unte þata waila galeikaiþ ist in frauin. 21 jus attans, ni gramjaiþ barna izwara du þwairhein, ei ni wairþaina in unlustau. 22 þewisa, ufhausjaiþ bi all <þaim bi> leika frauam, ni in augam skalkinondans, swe mannam samjandans, ak in ainfalþein hairtins, ogandans guþ. 23 þishuh þatei taujaiþ, us saiwalai waurkjaiþ swe frauin, ni mannam, 24 witandans þatei af frauin nimiþ andalauni arbjis; unte frauin Xristau skalkinoþ. 25 sa auk skapaila andnimiþ þatei skoþ, jah nist wiljahalþein at guda.

IV

1 Jus frauans, garaiht jah ibnassu þewisam atkunnaþ, witandans þatei aihuþ jah jus frauam in himinam. 2 bidai haftjandans izwis, wakandans in izai in awiliudam; 3 bidjandans samana jah bi uns ei guþ uslukai unsis haurd waurdis du rodjan runa Xristaus, in þizoei jah gabundans im, 4 ei gabairhtjau *** þo, swaswe skuljau rodjan. 5 in handugein gaggaiþ du þaim uta, mel usbugjandans. 6 waurd izwar sinteino in anstai salta gasupoþ sijai, ei witeiþ huaiwa skuleiþ ainhuarjammeh andhafjan. 7 þatei bi mik ist, all gakanneiþ izwis Twkeikus, sa liuba broþar jah triggwa andbahts jah gaskalki in frauin, 8 þanei insandida du izwis duþe ei kunnjai hu bi izwis ist, jah gaprafstjai hairtona izwara, 9 miþ Aunisimau þamma liubin

jah triggwin broþr, saei ist us izwis, þaiei all izwis gakannjand þatei her ist. 10 goleiþ izwis Ariastarkus, sa miþfrahunþana mis, jah Markus gadiliggs Barnabins, bi þanei nemuþ anabusnins, ei jabai qimai at izwis, andnimaip ina; 11 jah Iesus, saei haitada Justus, þaiei sind us bimaita. þai ainai gawaurstwans sind þiudangardjos gudis, þaiei wesun mis du gaþrafsteinai. 12 goleiþ izwis Aipafra, sa us izwis, skalks Iesus Xristaus, sa sinteino usdaudjands bi izwis in bidom, ei standaip allawaurstwans jah fullawitans in allamma wiljin gudis. 13 weitwodja auk imma þatei habaip manag aljan bi izwis jah bi þans þaiei sind ** in Laudeikaia jah Iairaupalein. 14 goleiþ izwis Lukas, leikeis sa liuba. 15 goleiþ þans in Laudeikaia broþruns jah Nwrfan jah þo ingardjon is aikklesjon. 16 jah þan ussiggwaidau at izwis so aipistaule, taujaiþ ei jah in Laudeikaion aikklesjon ussiggwaidau, jah þoei ist us Laudeikaion, jus ussiggwaid. 17 jah qipaiþ Arkippau: saiþ þata andbahti þatei andnamt in frauin, ei ita usfulljais. 18 goleins meinai handau Pawlaus. 19 gamuneip meinaizos bandjos. ansts miþ izwis, amen. du Kaulaussaium ustauh.

An die Thessalonicher I.

II

10 ... jah guþ, þwaiwa weihaba jah garaihtaba jah unfairinodaba izwis þaim galaubjandam wesum, 11 swaswe wituþ ainþvarjanoh izwara, swe atta barna seina, bidjandans izwis jah gaþlaihandans, 12 jah weitwodjandans du gaggan izwis wairþaba gudis, saei laþoda izwis du seinai þiudangardjai jah wulþau. 13 duþe jah weis awiliudom guda unsweibandans, unte nimandans at uns waurd hauseinai gudis andnemuþ ni swaswe waurd manne, ak swaswe ist sunjaba waurd gudis, þatei jah waurkeiþ in izwis juzei galaubeip. 14 jus auk galeikondans waurþuþ, broþrjus, aikklesjom gudis þaim wisandeim in Iudaia in Xristau Iesu, unte þata samo wunnuþ jah jus fram izwaraim inkunjam swaswe jah weis fram Iudaium, 15 þaiei jah frauin usqemun Iesua jah swesaim praufetum jah uns frawrekun jah guda ni galeikandans jah allaim mannam andaneipans sind, 16 warjandans uns du þiudom rodjan ei ganisaina, akei du usfulljan seinos frawaurhtins sinteino; aþþan snauh ana ins hatis gudis und andi. 17 aþþan weis, broþrjus, gaainanaidai af izwis du mela þeilos, andwairþja ni hairtin, ufarassau sniumidedum andaugi izwara gasaiþan in managamma lustau. 18 unte wildedum qiman at izwis, ik raihtis Pawlus jah ainamma sinþa jah twaim, jah analatida uns Satana. 19 þwa auk ist unsara wens aipþau faheþs aipþau waips þoftuljos, niu jus in andwairþja frauins unsaris Iesus Xristaus in is quma? 20 jus auk siuþ wulþus unsar jah faheþs.

III

1 In þizeu ju ni usþulandans þanamais, galeikaida uns ei biliþanai weseima in Aþeinim ainai. 2 jah insandidedum Teimaupaiu, broþar unsarana jah andbaht gudis in aiwaggeljon Xristaus, ei izwis gatulgjai jah bidjai bi galaubein izwara, 3 ei ni ainshun afagjaidau in þaim aggwipom; silbans auk wituþ þatei du þamma satidai sijum. 4 jah auk þan wesum at izwis, fauraqepum izwis þatei anawairþ was uns du winnan aglipos, swaswe jah warþ jah wituþ. 5 duþþe jah ik ju ni usþulan insandida du ufkunnan galaubein izwara, ibai aufto usfaifraisi izwis sa fraisands jah sware wairþai arbaiþs unsara. 6 aþþan nu at qimandin Teimaupaiu at unsis fram izwis jah gateihandin uns galaubein <jah> friapwa izwara, jah þatei gaminþi unsar habaip god sinteino, gairnjandans uns gasaiþan, swaswe jah weis izwis, 7 inuh þis gaþrafstidai sijum, broþrjus, fram izwis ana allai nauþai jah aglon unsarai in izwaraizos galaubeinai; 8 unte sai libam, jabai jus gastandiþ in frauin. 9 þwa auk awiliude magum usgildan frauin guda bi izwis ana allai fahedai þizaiei faginom in izwara faura guda unsaramma, 10 naht jah daga ufarassau bidjandans ei

gasai hūaima andwairþja izwara jah ustiuhaima waninassu galaubeinai izwaraizos? 11 aþþan silba guþ jah atta unsar jah frauja unsar Iesus Xristus garaihtjai wig unsarana du izwis. 12 aþþan izwis frauja managjai jah ganohnan gataujai friaþwai in izwis misso jah allans swaswe jah weis in izwis, 13 du tulgjan hairtona izwara unfairinona in weihþai faura guda jah attin unsaramma in quma frauþins unsaris Iesus Xristaus miþ allaim þaim weiham seinaim.

IV

1 Þannu nu, broþrjus, anahaitam bidai izwis jah bidjam in frauþin Iesua, ei swaswe andnemuþ at uns hūaiwa skuluþ gaggan jah galeikan guda, swaswe jah gaggaiþ jah gaaukaiþ mais. 2 wituþ auk hvarjos anabusnins atgebum izwis þairh frauþan Iesu Xristu. 3 þata auk ist wilja gudis, weihþa izwara, ei gahabaiþ izwis af kalkinassaus, 4 ei witi hvarjizuh izwara gastaldan sein kas in weihþai jah swerþai, 5 ni in gairunja lustaus, swaswe jah þiudos þozei ni kunnun guþ, 6 ei hwas ni ufargaggai nih bi faihu ..ol.. broþar seinana, unte fraweitands frauja ist allaize, swaswe jah fauraqepum izwis jah weitwodidedum. 7 unte ni laþoda uns guþ du unhrainþai, ak in weihþa. 8 inuh þis nu saei ufbrikiþ, ni mann ufbrikiþ, ak guda, saei gaf ahman seinana weihana izwis. 9 aþþan bi broþrulukon ni þaurbum meljan izwis, unte silbans jus at guda uslaisidai sijuþ du frijon izwis misso. 10 jah auk taujiþ þata in allans broþrun in allai Makidonai; aþþan bidjam izwis, broþrjus, biauknan mais 11 jah biarbaidjan anaqal jah taujan swesa jah waurkjan handum izwaraim, swaswe jah izwis anabudum, 12 ei gaggaiþ gafehaba du þaim þaiei uta sind jah ni ainishun hwis þaurbeiþ. 13 aþþan ni wileima izwis unweisans, broþrjus, bi þans anaslepandans, ei ni saurgaiþ swe þai anþarai þaiei ni haband wen. 14 unte jabai galaubjam þatei Iesus gaswalt jah usstoþ, swa jah guþ þans þaiei anasaislepun þairh Iesu tiuhaiþ miþ imma. 15 þatuþ-þan izwis qiþam in waurda frauþins, þatei weis þai libandans, þai bilaibidans in quma frauþins ni bisniwam faur þans anaslepandans; 16 unte silba frauja in haitjai, in stibnai arkaggilaus jah in þuthurna gudis dalap atsteigiþ af himina jah dauþans þai in Xristau usstandand faurþis. 17 þapro þan weis þai libandans, þai aflifnandans suns miþ imma frawilwanda in milhmam du gamotjan frauþin in luftau jah <swa> framwigis miþ frauþin wairþam. 18 swaei nu þrafsteiþ izwis misso in þaim waurdam.

V

1 Aþþan bi þo þeihsa jah mela, broþrjus, ni þaurbum ei izwis meljaima; 2 unte silbans glaggwo wituþ þatei dags frauþins swe þiubs in naht swa qimiþ. 3 þan qiþand: gawairþi jah tulgiþa, þanuh unweniggo ins biqimiþ fralusts swaswe sair qiþuhafton, jah ni unþaþliuhand. 4 aþþan jus, broþrjus, ni sijuþ in riqiza, ei sa dags izwis swe þiubs gafahai; 5 unte allai jus sunjus liuhadis sijuþ jah sunjus dagis; ni siuþ nahts ni riqizis. 6 þannu nu ni slepaima swe þai anþarai, ak wakaima jah warai sijaima; 7 unte þaiei slepand, naht slepand, jah þaiei drugkanai wairþand, nahts drugkanai wairþand. 8 iþ weis dagis wisandans usskawai sijaima, gahamodai brunjon galaubeinai jah friaþwos jah hilma wenai nasseinai. 9 unte ni satida uns guþ in hatis, ak du gafreideinai ganistais, þairh frauþan unsarana Iesu Xristu, 10 saei gaswalt faur uns, ei, jappþe slepaima jappþe wakaima, samana miþ imma libaima. 11 inuh þis þrafsteiþ izwis misso jah timrjaiþ ain hvarjizuh anþar anþarana, swaswe jah taujiþ. 12 aþþan bidjam izwis, broþrjus, kunnan þans arbaidjandans in izwis jah faurstassjans izwarans in frauþin <jah talzjandans izwis> 13 <jah> sweraiþ ins ufarassau in friaþwai in waurstwis ize jah gawairþi habaiþ in izwis. 14 bidjamuþ-þan izwis, broþrjus, talzjaiþ þans ungatassans, þrafstjaiþ þans grindafraþjans, usþulaiþ þans siukans, usbeisneigai sijaiþ wiþra allans. 15 sai hwiþ ibai hwas ubil und ubilamma hamma usgildai, ak sinteino þiuþ laistjaiþ miþ izwis misso jah wiþra allans. 16 sinteino faginop in frauþin. 17 unsweibandans bidjaiþ; 18 in allamma awiliudop. þata auk ist wilja gudis in Xristau Iesu in izwis. 19 ahman ni afhwapjaiþ. 20 praufetjam ni frakunneiþ. 21 aþþan all uskiusaþ; þatei god sijai, gahabaiþ. 22 af allamma waihte *** ubilaizo afhabeiþ izwis. 23 aþþan silba guþ gawairþjis gaweihai izwis allandjo jah gahailana izwarana ahman, jah saiwala

jah leuk unfairinona in quma fraujs unsaris Iesus Xristaus gafastainda. 24 triggws saei laḡoda izwis, saei jah taujiḡ. 25 broḡrjus, bidjaiḡuḡ-ḡan jah bi uns. 26 goljaiḡ broḡrun allans in gafrijonai weihai. 27 biswara izwis in fraujsin ei ussiggwaidau so aipistaule allaim ḡaim weiham broḡrum. 28 ansts fraujs unsaris Iesus Xristaus miḡ izwis. amen. ** *Du ḡaissalauneikaium .a. ustauh.*

Du ḡaissalaunekaium anḡara

I

1 Pawlus jah Silbanus jah Teimaḡpaius aikklesjon ḡaissalauneikaie in guda attin unsaramma jah fraujsin Iesu Xristau. 2 ansts izwis jah gawairḡi fram guda attin unsaramma jah fraujsin Iesu Xristau. 3 awiliudon skulum guda sinteino in izwara, broḡrjus, swaswe wairḡ ist, unte ufarwahseiḡ galaubeins izwara jah managniḡ friapwa ainḡarjizuh allaize izwara in izwis misso; 4 swaei weis silbans in izwis ḡopam in aikklesjom gudis in stiwitjis izwaris jah galaubeinans in allaim wrakjom izwaraim jah aglom ḡozei usḡulaiḡ, 5 taikn garaihtaizos stauos gudis du wairḡans briggan izwis ḡiudangardjos gudis, in ḡizozei jah ḡulaiḡ; 6 sweḡpauh ** jabai garaiht ist at guda usgildan ḡaim gaḡreihandam izwis agwiḡa, 7 jah izwis gaḡulandam iusila miḡ uns in andhuleinai fraujs unsaris Iesus af himinam miḡ aggilum mahtais is, 8 in funins lauhmunjai gibandi<n>s fraweit ni kunnandam guḡ jah ni ufhausjandam aiwaggeljon fraujs unsaris Iesus Xristaus, 9 ḡaiei fraweit usḡiband, fralust aiweinon fram andwairḡja fraujs jah fram wulḡau mahtais is, 10 ḡan qimiḡ ushauhnan in ḡaim weiham seinaim, jah sildaleiknan in allaim ḡaim galaubjandam, unte galaubida ist weitwodei unsara du izwis in daga jainamma. 11 du ḡammei jah bidjam sinteino bi izwis ei izwis wairḡans briggai ḡizos laḡonais guḡ unsar jah fulljai alla leukain ḡiḡeinans seinanzos jah waurstw galaubeinans in mahtai, 12 ei ushauhnai namo fraujs unsaris Iesus Xristaus in izwis jah jus in imma bi anstai gudis unsaris jah fraujs unsaris Iesus Xristaus.

II

1 Aḡḡan bidjam izwis, broḡrjus, in qumis fraujs unsaris Iesus Xristaus jah gaqumḡais unsaraizos du imma, 2 du ni sprauto wagjan izwis fram ahin nih drobnan, nih ḡairh ahman nih ḡairh waurda nih ḡairh aipistaulein swe ḡairh uns, <swe> ḡatei instandai dags Xristaus. 3 ni ḡashun izwis usluto ḡamma haidau, unte niba qimiḡ afstass faurḡis, jah andhulids wairḡai manna frawaurhtais, sunus fralustais, 4 sa andstandands jah ufarhafjands sik ufar all qiḡanana guḡ aiḡḡau allata blotinassu, swaei <ina> in alh gudis gasitan, s... 15 ... unsaros. 16 aḡḡan silba frauja unsar Iesus Xristus jah guḡ jah atta unsar saei frijoda uns jah atgaf gaḡlaiht aiweina jah wen goda in anstai, 17 gaḡrafstjai hairtona izwara jah gatulgjai in allaim waurstwam jah waurdam godaim.

III

1 ḡata anḡar gabidjaiḡ jah bi unsis, broḡrjus, ei wurd fraujs ḡragjai jah mikiljaidau, swaswe jah at izwis, 2 jah ei uslausjainda af gastrojanaim jah ubilaim mannam; ni auk ist allaim galaubeins. 3 aḡḡan triggws frauja saei gatolgeiḡ izwis jah galausjai izwis af ḡamma ubilin. 4 aḡḡan gatrauam in fraujsin in izwis, ei ḡatei anabudum izwis, jah taujiḡ jah taujan habaiḡ. 5 ak frauja garaihtjai hairtona izwara in friapwai gudis jah in usḡulainai Xristaus. 6 aḡḡan anabiudam izwis, broḡrjus, in namin fraujs unsaris Iesus Xristaus, ei gaskaidaiḡ izwis af allamma broḡre ḡairbandane ungatassaba jah ni bi anafilham ḡoei andnemuḡ at uns. 7 silbans auk kunnḡ ḡaiwa skuld *** ist galeikon unsis, unte ni ungatewidai wesum

in izwis, 8 ni arwjo hlaib matidedum at hamma, ak winnandans in arbaidai naht jah daga waurkjandans, ei ni kauridedeima hana izwara. 9 ni þatei ni habaidedeima waldufni, ak ei uns silbans du frisahtai gebeima <izwis> du galeikon unsis. 10 jah auk þan wesum at izwis, þata izwis anabudum, ei jabai was ni wili waurkjan, nih matjai. 11 hausjam auk sumans haurbandans in izwis ungatassaba, ni wait waurkjandans, ak fairweitjandans. 12 þaimuh swaleikaim anabiudam jah bidjam in frauin Iesua Xristau, ei miþ rimisa waurkjandans seinana hlaif matjaina. 13 aþþan jus, broþrus, ni wairþaiþ usgrudjans waila taujandans. 14 iþ jabai was ni ufhausjai waurda unsaramma þairh þos bokos, þana gatarhjaiþ; ni blandaiþ izwis miþ imma, ei gaskamai sik. 15 jan-ni swaswe fijand ina rahnjaiþ, ak talzjaiþ swe broþar. 16 aþþan silba frauja gawairþeis gibai izwis gawairþi santeino in allaim stadim; frauja miþ allaim izwis. 17 so goleins meinai handau Pawlaus, þatei ist bandwo ana allaim *aipistaulem meinaim; swa melja*. 18 *ansts frauins unsaris Iesus Xristaus miþ allaim izwis. amen.* ** Du þaissalauneikaium anþara ustauh.

Du Teimaupaiu frumei dustodeiþ

I

1 Pawlus apaustaulus Xristaus Iesus bi anabusnim gudis nasjandis unsaris jah Xristaus Iesus, wenais unsaraizos, 2 Teimaupaiu, walisin barna in galaubeinai: ansts, armaio, gawairþi fram guda attin jah Xristau Iesu frauin unsaramma. 3 swaswe baþ þuk saljan in Aifaison galeiþands Makedonais, ei faurbiudais sumaim ei anþarleiko ni laisjaina, 4 niþ-þan atsaihvaina spille jah gabaurþiwaurde andalusaize, þoei soknim andstaldand mais þau timreinai gudis þizai wisand<e>in in galaubeinai. 5 aþþan andeis ist anabusnais friapwa us hrainjamma hairtin jah miþwissein godai jah galaubeinai unhindarweisai, 6 af þaimei sumai afairzidai uswandidedun du lausawaurdein, 7 wiljandans wisan witodalaisarjos, nih fraþjandans nih wa rodjand nih bi wa stiurjand. 8 aþþan witung þatei goþ ist witoþ, jabai was is witada brukeiþ, 9 witants þatei garaihtamma nist witoþ satþ, ak witolalausaim jah untalaim jah unsibjaim jah frawaurhtaim jah unairknaim jah usweihaim, attans bliggwandam jah aiþeins ** bliggwandam, mannans maurþrandam, 10 horam, mannans gapiwandam, liugnjam, ufarswaram, jah jabai wa aljis þizai hailon laiseinai andstandiþ, 11 sei ist bi aiwaggeli wulþaus þis audagins gudis þatei gatrauaiþ ist mis. 12 jah awiliudo þamma inswinþjandin mik Xristau Iesu frauin unsaramma, unte triggwana mik rahnida, gasatjands in andbahtja, 13 ikei faura was wajamerjands jah wraks jah ufbrikands, akei gaarmaiþs was, unte unwitants gatawida in ungalubeinai. 14 iþ ufarassiþ <warþ> ansts frauins miþ galaubeinai jah friapwai þizai in Xristau Iesu. 15 triggw þata wurd jah allaizos andanumtais wairþ, þatei Xristus Iesus qam in þamma fairhvau frawaurhtans nasjan, þizeei frumists im ik. 16 akei duþþe gaarmaiþs warþ, ei in mis frumistamma ataugidedi Xristaus Iesus alla usbeisnein du frisahtai þaim ize anawairþai wesun du galaubjan imma du libainai aiweinon. 17 aþþan þiudana aiwe, *unriurjamma*, ungasaihvamma ainamma, frodamma guda sweriþa jah wulþus in aldins aiwe. amen. 18 þo anabusn anafilha þus, barnilo Teimaupaiu, bi þaim *** faura faursniwandam ana þuk praufetjam, ei driugais in þaim þata godo drauhtiwitoþ, 19 habands galaubein jah goda miþwissein, þizaiei sumai ufskiubandans bi galaubein naqadai waurþun, 20 þizeei ist Hwmainaius jah Alaiksandruss, þanzei anafalh Satanin, ei gatalzjaindau jah ni wajamerjan.

II

1 Bidja nu frumist allis taujan bidos, aihtronins, liteinins, awiliuda fram allaim mannam, 2 fram piudanam jah fram allaim þaim in ufarassau wisandam, ei slawandein jas-sutja ald bauaima in allai gagudein jag-gariudja. 3 þatuf-þan ist god jah andanem in andwairþja nasjandis unsaris gudis, 4 saei allans mans wili ganisan jah in ufkunþja sunjos qiman. 5 ains allis guþ, ains jah midumonds gudis jah manne, manna Kristus Iesus, 6 sa gibands sik silban andabauht faur allans, þizei weitwodein melam swesaim, 7 du þammei gasatiþs im ik merjands jah apaustaulus, sunja qiþa in Xristau, ni liuga, laisareis þiudo in galaubeinai jas-sunjai. 8 wiljau nu wairans bidjan in allaim stadim, ushafjandans swiknos handuns inuh þwairhein jah tweiflein. 9 samaleiko jah qinons in gafeteinai hrainjai miþ gariudein jah inahein fetjandeins sik, ni in flahtom aiþþau gulþa aiþþau marikreitum aiþþau wastjom galaubaim, 10 ak þatei gadob ist qinom gahaitandeim guþ blotan þairh waurstwa goda. 11 qino in hauniþai galaisjai sik in allai ufhouseinai; 12 iþ galaisjan qinon ni uslaubja, nih frauinon faura waira, ak wisan in þahainai. 13 Adam auk fruma gadigans warþ, þaþroh Aiwwa; 14 jah Adam ni warþ uslutoþs, iþ qino uslutoda in missadedai warþ. 15 iþ ganisiþ þairh barne gabaurþ, jabai gastandand in galaubeinai jah frijaþwai jah weihþai miþ gafrapjein.

III

1 Triggw þata wurd: jabai þwas aipiskaupeins gairneiþ, godis waurstwis gairneiþ. 2 skal nu aipiskaupus ungafairinonds wisan, ainaizos qenais aba, andaþahts, gariuds, froþs, gafaur, gastigods, laiseigs, 3 nih weinnas, nis-slahuls, ak sutis, *qairrus*, ni sakuls, ni faihufriks, 4 seinamma garda waila fauragaggands barna habands ufhausjandona, ** iþ allai anawiljein. 5 iþ jabai þwas seinamma garda fauragaggan ni mag, þwaiwa aikklesjon gudis gakarop? 6 nih niujasatidana, ibai aufto ufarhauhiþs in stauai atdriusai unhulþins. 7 skal auk is weitwodipa goda haban fram þaim uta, ei ni atdriusai in idweit jah hlamma unhulþins. 8 jah swa diakaununs gariudans, nih faihufrikans, ni weina filu haftjandans, nih aglaitgastaldans, 9 habandans runa galaubeinai in hrainjai gahugdai. 10 jaþ-þai þan gakiusaindau frumist jas-swa andbahtjaina ungafairinodai wisandans. 11 qinons samaleiko gariudos, ni diabulos, gafaurjos, triggwos in allamma. 12 diakaunjus sijaina ainaizos qenais abans, barnam waila fauragaggandans jah seinaim gardim. 13 þai auk waila andbahtjandans grid goda sis fairwaurkjand jah managa balþein <in>galaubeinai þizai in Xristau Iesu. 14 þata þus melja, wenjands qiman at þus sprauto; 15 aþþan jabai sainjau, ei witeis þwaiwa skuld ist in garda gudis usmitan, saei ist aikklesjo gudis libandins, sauls jah tulgiþa sunjos. 16 jah unsahataba mikils ist gagudeins runa saei gabairhtiþs warþ in leika garaihts gadomiþs warþ in ahmin, ataugids warþ þaim aggilum, merids warþ in þiudom, galaubiþs warþ in fairþau, andnumans warþ in wulþau.

IV

1 Aþþan ahma swikunþaba qiþiþ þatei in spedistaim dagam afstandand sumai galaubeinai atsaiþvandans ahmane airziþos jah laiseino unhulþono, 2 in liutein liugnawaurde jah gatandida habandane swesa miþwissein, 3 warjandane liugos, gaþarban mate, þanzei guþ gaskop du andniman miþ awiliudam galaubjandam jah ufkunnandam sunja. 4 unte all gaskaftais gudis goþ jah ni waiht du uswaurpai miþ awiliudam andnuman; 5 gaweihada auk þairh wurd gudis jah bida. 6 þata insakands broþrum goþs wairþis andbahts Xristaus Iesus, alands waurdam galaubeinai jah godaizos laiseinai þoei galaistides. 7 iþ þo usweihona swe usalþanaizo spilla biwande, iþ þroþei þuk silban du gagudein. 8 aþþan leikeina usþroþeins du fawamma ist bruks, iþ gagudei du allamma ist bruks, gahaita habandei libainai þizos nu jah þizos anawairþons. ** 9 triggw þata wurd jah allaizos andanumtais wairþ. 10 duþþe allis arbaidjam jah idweitjanda, unte wenidedum du guda libandin, saei ist nasjands allaize manne, þishun galaubjandane. 11 anabiud þata jah laisei. 12 ni manna þeinai jundai frakunni, ak frisahts sijais þaim galaubjandam in waurda, in usmeta, in frijaþwai, in galaubeinai, in swikniþai. 13 unte qima, gaumei

saggwa boko, gaþlaihtai, laiseinai. 14 ni sijais unkarja þizos in þus anstais, sei gibana warþ þus þairh praufetjans afar analageinai handiwe praizbwtaireis. 15 þo sido þus, inuþ-þaim sijais, ei þatei þeihais þu, swikunþ sijai allaim. 16 atsaiþ du þus silbin jah du laiseinai usdaudo, þairhwis in þaim; þatuh auk taujands jah þuk silban ganasjis jah hausjandans þus.

V

1 Seneigana ni andbeitais, ak gaþlaih swe attin, juggans swe broþrun; 2 sineigos swe aibeins, juggos swe swistruns in allai swiknein. 3 widuwons swerai, þozei bi sunjai sijaina widuwons. 4 iþ jabai þu widuwono barna aipþau barne barna habai, *** galaisjaina sik faurþis swesana gard barusnjan jah andalauni usgiban fadreinam; þata auk ist andanem in andwairþja gudis. 5 aþþan soei bi sunjai widuwo <ist> jah ainakla, wenida du guda jah þairhwis iþ in bidom nahtam jah dagam. 6 iþ so wizondei in azetjam jah libandei dauþa ist. 7 jah þata anabiud ei ungafairinodos sijaina. 8 aþþan jabai þu swesaim þishun ingardjam ni gaþlaihiþ, galaubein inwid iþ jah ist ungalaubjandin wairsiza. 9 widuwo gawaljaidau ni mins saihs tigum jere, sei wesi ainis abins qens, 10 in waurstwam godaim weitwod iþa habandei, jah barna fodidedi, jah gastins andnemi, jah weihaim fotuns þwohi, jah aglons winnandam andbahtidedi, jah allamma ** waurstwe godaize afarlaistidedi. 11 iþ juggos widuwons biwandei; þan auk gairnidedeina wiþra Xristu, liugan wileina, 12 habandeins staua, unte frumein galaubein wana gatawidedun. 13 aþþan samana jah unwaurstwons laisjand sik þairhgaggan gardins, aþþan ni þatain unwaurstwons, ak jah unfaurjos jah fairweitjandeins, rodjandeins þoei ni skulda sind. 14 wiljau nu juggos liugan, barna bairan, garda waldan ... 16 ... widuwons, andbahtjai im, jah ni kaurjaidau aikklesjo, ei þaim bi sunjai ... 17 ... in waurda jah in laiseinai. 18 qaþ auk gameleins: auhsau þriskandin munþ ni faurwaipjais; jah: wairþs sa waurstwa mizdons is. 19 bi praizbwtairein wroh ni andnimais, niba in andwairþja twa<d>dje aipþau þrije weitwode. 20 iþ þans frawaurhtans in andwairþja allaize gasak, ei jah þai anþarai agis habaina. 21 weitwodja in andwairþja gudis jah frauþins unsaris Iesus Xristaus jah þize gawalidane aggile, ei þata fastais inu faurdomein, ni waiht taujands bi *** wiljahalþein. 22 handuns sprauto ni mannhun lagjais, ni gamainja siais frawaurhtim framapjaim; þuk silban swiknana fastais. 23 ju ni drigkais þanamais wato, ak weinis leitil brukjais in qiþaus þeinis jah þizo ufta sauhte þeinaizo. 24 sumaize manne frawaurhteis swikunþos sind faurbisniwandeins du stauai; sumaizeh þan jah afargaggand. 25 samaleiko þan jah waurstwa goda swikunþa sind, jah þoei aljaleikos sik habandona filhan ni mahta sind.

VI

1 Swa managai swe sijaina uf jukuzjai *skalkans*, seinans frauþans allaizos sweriþos wairþans rahnjaina, ei namo frauþins jah laiseins ni wajamerjaidau. 2 aþþan þaiei galaubjandans haband frauþans, ni frakunneina, unte broþrjus sind, ak mais skalkinona, unte galaubjandans sind jah liubai, þaiei wailadedais gadailans sind. þata laisei jah gaþlaih. 3 jabai þu aljaleikos laisjai jan-ni atgaggiþ du hailaim waurdam þaim frauþins unsaris Iesus Xristaus jah þizai bi gagudein laiseinai, 4 iþ hauþuþts, ni waiht witands, ak siukands bi soknins jah waurdajiukos, us þaimei wairþand neiþa, maurþra, haifsteis, anaqisseis, anamindeis ubilos, 5 usbalþeins frawardidaize manne ahin, at þaimei gatarniþ ist sunja, hugjandane faihugawaurki wisan gagudein; afstand af þaim swaleikaim. 6 aþþan ist gawaurki mikil gagudei miþ ganauhin. 7 ni waiht auk brahtedum in þamma fairþuau; bi sunjai þatei ni usbairan þu magum. 8 aþþan habandans usfodein jah gaskadwein þaimuh ganohidai sijaima. 9 aþþan þaiei wileina gabigai wairþan atridusand in fraistubnja jah hlamma unhulþins jah lustuns managans unnutjans jah skapulans, þaiei saggqjand mans in frawardein jah fralust. 10 waurts allaize ubilaize ist faihugeiro, þizoei sumai gairnjandans afairzidai waurþun af galaubeinai jas-sik silbans gaþiwaidedun sairam managaim. 11 iþ þu, jai manna gudis, þata þliuhais, iþ laistjais garaihtein, gagudein, galaubein, frijaþwa, þulain, qairrein. 12

haifstei þo godon haifst galaubeinai, undgreip libain aiweinon du þizaiei laþops is jah andhaihaist þamma godin andahaita in andwairþja managaize weitwode. 13 *anabiuda andwairþja gudis gaqiu...* Iesuis ... uf Paunteau ...tau þa... ..do ...hait, 14 ... 15 ... 16 ... **

Du Teimaupaiiau anþara

I

1 Pawlus, apaustaulus Iesuis Xristaus þairh wiljan gudis bi gahaitam libainais sei ist in Xristau Iesu 2 Teimaupaiiau, liubin barna, ansts, armaio, gawairþi fram guda attin jah Xristau Iesu frauin unsaramma. 3 awiliudo guda meinamma, þammei skalkino fram fadreinam in hrainjai gahugdai, þwaiwa unsweibando haba bi þuk gaminþi in bidom meinaim naht jah daga, 4 gairnjands þuk gasaiþwan, gamunands tagre þeinaize, ei fahedais usfullnau, 5 gamaudein andnimands þizos sei ist in þus unliutons galaubeinai sei bauaida faurþis in awon þeinai *Laidjai* jah aiþein þeinai *Aiwneikai*, *** gaþ-þan-traua þatei jah in þus. 6 in þizozei waihtais gamaudja þuk anaqiujan anst gudis, sei ist in þus þairh analagein handiwe meinaizo. 7 unte ni gaf unsis guþ ahman faurhteins, ak mahtais jah frijaþwos jah inaheins. 8 ni nunu skamai þuk weitwodipos frauins unsaris Iesuis nih meina, bandjins is, ak miþarbaidei aiwaggeljon bi mahtai gudis, 9 þis nasjandins uns jah laþondins uns laþonai weihai, ni bi waurstwam unsaraim, ak bi seinai leikainai jah anstai sei gibana ist unsis in Xristau Iesu faur mela aiweina, 10 iþ gaswikunþida nu þairh gabairhtein nasjandis unsaris Iesuis Xristaus, gatairandins raihtis dauþau, iþ galiuhtjandins libain jah unriurein þairh aiwaggeljon, 11 in þoei gasatiþs im ik merjands jah apaustaulus jah laisareis þiudo, 12 in þizozei fairinos jah þata winna; akei nih skama mik, unte wait þamma galaubida, jah gatraua þammei mahteigs ist þata anafilh mein fastan in jainana dag. 13 frisaht habands hailaize waurde, þoei at mis hausides in galaubeinai jah frijaþwai in Xristau Iesu, 14 þata godo anafilh fastai þairh ahman weihana saei bauiþ in uns. 15 waist þatei afwandidedun sik af mis allai þaiei sind in Asiai, þizeei ist *Fwgailus* jah *Hairmaugaineis*. 16 gibai armaion frauja *Auneiseifaurus* garda, unte ufta mik anaþrafstida jah naudibandjo meinaizo ni skamaida sik; 17 ak qimands in *Rumai* usdaudo sokida mik jah bigat. 18 gibai frauja imma bigitan armahairtein at frauin in jainamma daga; jah þwan filu mais in *Aifaison* andbahtida mis, waila þu kant. **

II

1 Þu nu, barn mein waliso, inswinþei þuk in anstai þizai in Xristau Iesu, 2 jah þoei hausides at mis þairh managa weitwodja waurda gudis þo anafilh triggwai<m> mannam, þaiei wairþai sijaina jah anþarans laisjan. 3 þu nu arbaidei swe gods gadrauhts Xristaus Iesuis. 4 ni ainshun drauhtinonds frauin dugawindiþ sik gawaurkjam þizos aldais, ei galeikai þammei drauhtinoþ. 5 jah þan jabai haifsteiþ þwas, ni weipada, niba witodeigo brikiþ. 6 arbaidjands airþos waurstwja skal frumist akrane andniman. 7 fraþei þatei qiþa; gipiþ auk þus frauja fraþi us allaim. 8 Gamuneis Xristu Iesu urrisanana us dauþaim us fraiwa Daweidis bi aiwaggeljon meinai, 9 in þizaiei arbaidja und bandjos swe ubiltojis; akei waurd gudis nist gabundan. 10 inuh þis all gaþula bi þans gawalidans, ei jah þai ganist gatilona, sei ist in Xristau Iesu miþ wulþau aiweinamma. 11 triggw þata waurd: jabai miþgadauþnodedum, jah miþlibam; 12 jabai gaþulam, jah miþþiudanom; jabai afaikam, jah is afaikiþ uns; 13 jabai ni galaubjam, jains triggws wisip; afaikan sik silban ni mag. 14 þizei gamaudei, weitwodjands in andwairþja frauins; waurdam weihan du ni waihtai daug, niba uswalteinai þaim hausjondam. 15 usdaudei þuk silban gakusanana usgiban guda

waurstwjan unaiwiskana, raihtaba raidjandan waurd sunjos. 16 ip þo dwalona usweihona lausawurdja biwande; unte filu gaggand du afgudein, 17 jah waurd ize swe gund wulip; þizeei ist Wmainaius jah Filetus, 18 þaiei bi sunjai uswissai usmetun, qiþandans usstass ju waurþana, jah galaubein sumaize uswaltidedun. 19 aþþan tulgus grunduwaddjus gudis standip, habands sigljo þata: kunþa frauja þans þaiei sind is, jah: afstandai af unselein hʉazuh saei namnjai namo frauins. 20 aþþan in mikilamma garda ni sind þatainei kasa gulþeina jah silubreina, ak jah triweina jah digana, jah suma du sweraim, sumuþ-þan du unsweraim. 21 aþþan jabai hʉas gahrainjai sik þizei, wairþip kas du sweripai, gaweihaiþ, bruk frauin, *** du allamma waurstwe godaize gamanwiþ. 22 aþþan juggans lustuns þliuh; ip laistei garaihtein, galaubein, frijaþwa, gawairþi miþ þaim bidai anahaitandam frauin us hrainjamma hairtin. 23 ip þos dwalons jah untalons soknins biwande, witands þatei gabairand sakjons. 24 ip skalks frauins ni skal sakan, ak qairrus wisan wiþra allans, laiseigs, usþulands, 25 in qairrein talzjands þans andstandandans, niu hʉan gibai im guþ idreiga du ufkunþja sunjos, 26 jah usskarjandau us unhulþins wruggon, fram þammei gafahanai habanda afar is wiljin.

III

1 Aþþan þata kunneis ei in spedistaim dagam atgaggand jera sleidja, 2 jah wairþand mannans sik frijondans, faihugairnai, bihaitjans, hauhhairtai, wajamerjandans, fadreinam unghairbai, launawargos, unairknans, 3 unhunslagai, unmildjai, fairinondans, unghabandans sik, unmanarigwai, unseljai, 4 fralewjandans, untilamalskai, ufbaulidai, frijondans wiljan seinana mais þau guþ, 5 habandans hiwi gagudeins, ip maht izos inwidandans; jaþ-þans afwande. 6 unte us þaim sind þaiei sliupand in gardins jah frahunþana tiuhand qineina afhlaþana frawaurhtim, þoei tiuhanda du [lus]lustum missaleikaim, 7 sinteino laisjandona sik jan-ni aiw hʉanhun in ufkunþja sunjos qiman mahteiga. 8 aþþan þamma haidau ei Jannes jah Mamres andstoþun Moseza, swa jah þai andstandand sunjai, mannans frawaurþanai ahin, uskusanai bi galaubein; 9 akei ni þeihand du filusnai, unte unwiti ize swikunþ wairþip allaim, swaswe jah jainaize was. 10 ip þu galaista is laiseinai meinai, usmeta, muna, sidau, galaubeinai, usbeisnai, frijaþwai, þulainai, 11 wrakjom, wunnim, hʉileika mis waurþun in Antiaukiai, in Eikaunion, in Lwstrws, hʉileikos wrakjos usþul<a>ida, jah us allaim mik galausida frauja. 12 jah þan allai þaiei wileina gagudaba liban in Xristau Iesu, wrakos winnand. 13 ip ubilai mannans jah liutai þeihand du wairsizin, airzjai jah airzjandans. 14 ip þu framwairþis wisais in þaime galaisides þuk jah gatrauida sind þus, witands at hʉamma ganamt, 15 jah þatei us barniskja weihos bokos kunþes, þos mahteigons þuk usfratwjan du ganistai þairh galaubein þo in Xristau Iesu. 16 all[I] boko gudiskaizos ahmateinai jah þaurftos du laiseinai, du gasahtai, du garaihteinai, du talzeinai in garaihtein, 17 ei ustauhans sijai manna gudis, du allamma waurstwe godaize gamanwiþs.

IV

1 Weitwodja in andwairþja gudis jah frauins Xristaus Iesus, saei skal stojan qiwan jah dauþans bi qum is <jah> þiudinassu is: 2 meri waurd, instand uhteigo unuhteigo, gasak, gaþlaih, gahtotei in allai usbeisnai jah laiseinai. 3 wairþip mel þan hails laisein ni usþuland, ak du seinaim lustum gadragand sis laisarjans, supjandans hausein; 4 aþþan af sunjai hausein afwandjand, ip du spillam gawandjand sik. 5 ip þu andapahts sijais in allaim, arbaidei, waurstw waurkei aiwaggelistins, andbahti þein usfullei. 6 aþþan ik ju hunsljada jah mel meinaizos diswissais atist. 7 haifst þo godon haifstida, run ustauh, galaubein gafastaida; 8 þaþroh galagip ist mis waips garaihteins, þanei usgibip mis frauja in jainamma daga, sa garaihta staua; aþþan ni þatainei mis, ak jah allaim þaiei frijond qum is. 9 sniumei qiman at mis sprauto; 10 unte Demas mis bilaiþ, frijonds þo nu ald, jag-galaiþ du þaissalauneikai, Xreskus du Galatiai, Teitus du Dalmatiai. 11 Lukas ist miþ mis ains. Marku andnimands brigg miþ þus silbin, unte ist mis bruks du andbahtja. ** 12 aþþan Twkeiku insandida in Aifaison. 13 hakul þanei bilaiþ in Trauadai at Karpau

qimands atbair jah bokos, þishun maimbranans. 14 Alai[ai]ksandrus aizasmíþa managa mis unþiþa ustaiknida; usgildiþ imma frauja bi waurstwam is; 15 þammei jah þu witai, filu auk andstoþ unsaraim waurdam. 16 in frumiston meinai sunjonai ni manna mis miþwas. ak allai mis biliþun, ni rahnjaidau im ...

Du Teitau anastodeiþ

I

1 Pawlus, skalks gudis, iþ apaustaulus Iesusu Xristaus bi galaubeinai gawalidaize gudis jah ufkunþja sunjos sei bi gagudein ist, 2 du wenai libainais aiweinons þoei gahaihait unliugands guþa faur mela aiweina, 3 iþ ataugida mela swesamma waurd sein in mereinai, sei gatrauida ist mis bi anabusnai nasjandis unsaris gudis, 4 Teitau, walisin barna bi gamainjai galaubeinai, ansts jah gawairþi fram guda attin jah Xristau Iesu nasjand unsaramma. 5 in þizozei waihtais bilaiþ þus in Kretai, in þize ei wanata atgaraihtjais jah gasatjais and baurgs praizbwtairein, swaswe ik þus garaidida, 6 jabai þwas ist ungafairinonds, ainaizos qenais aba, barna habands galaubeina, ni in usqissai usstiureins aiþþau ungaþairba. 7 skalup-þan aipiskaupus ungafairinoþs wisan, swe gudis fauragaggja, ni hauhhairts, ni bihaitja, ni þwairhs, ni weinnas, ni slahals, ni aglaitgastalds; 8 ak gastigods, bleiþs, andaþahts, garaihts, weihs, gaþaurbs, 9 andanemeigs bi laiseinai *** waurdis triggws, ei mahteigs sijai jah gaþlaihan in laiseinai hailai jaþ-þans andstandandans gasakan. 10 sind auk managai ungaþairbai, lausaiwaurdai, lutondans, þishun ** þai us bimaita, 11 þanzei skal gasakan, þaiei gardins allans uswaltjand laisjandans þatei ni skuld ist, in faihugairmeins. 12 qaþ auk sums ize, swes ize praufetus: Kretes sinteino liugnans, ubila unbiarja, wambos latos. 13 so ist weitwodei sunjeina. in þizozei fairinos gasak ins þwasaba, ei hailai sijaina in galaubeinai, 14 ni atsaiþandans judaiwiskaize spilli jah anabusne manne afwandjandane sis sunja. 15 aþþan all hrain hrainjaim, iþ bisaulidaim jah ungalaubjandam ni waiht hrain, ak bisaulida sind ize jah aha jah miþwissei. 16 guþ andhaitand kunnan, iþ waurstwam inwidand, andasetjai wisandans jah ungalaubjandans, jah du allamma waurstwe godaize uskusanai.

II

1 Iþ þu rodei þatei gadof ist þizai hailon laiseinai ...

An Philemon

11 ... iþ nu þus jah mis bruks, þanuh insandida; 12 iþ þu ina, þat-ist meinos brusts, andnim; 13 þanei ik wilda at mis gahaban, ei faur þuk mis andbahtidedi in bandjom aiwaggeljons. 14 iþ inu þein ragin ni waiht wilda taujan, ei ni swaswe bi nauþai þiup þeins sijai, ak us lustum. 15 aufto auk duþe afgaf sik du þveilai, ei aiweinana ina andnimais, 16 ju ni swaswe skalk, ak ufar skalk broþar liubana, ussindo mis, iþ þwan filu mais þus jah in leika jah in frauþin. 17 jabai nu mik habais du gamana, andnim þana swe mik. 18 iþ jabai þwa gaskoþ þus aiþþau skula ist, þata mis rahnei. 19 ik Pawlus gamelida meinai handau: ik usgiba; ei ni qiþau þus þatei jaþ-þuk silban mis skula is. 20 jai, broþar, ik þeina niutau in frauþin;

anaprafstei meinos brusts in Xristau. 21 gatrauands ufhouseinai þeinai gamelida þus, witands þatei jah ufar þatei qiþa taujis. 22 bijandzup-þan manwei mis salipwos; wenja auk ei þairh bidos izwaros fragibaidau izwis. 23 goleiþ þuk Aipafras, sa miþfrahunþana mis in Xristau Iesu ...

Das Alte Testament

Geschichtsbücher

Nehemias

V

13 ... jah qap alla gamainþs: amen. jah hazidedun frauja jah gatawidedun þata waurd alla so managei. 14 jah fram þamma daga ei anabaup mis ei weisjau fauramaþleis ize in Iudaia, fram jera .k. und jer .l. jah anþar Artarksairksaus þiudanis .ib. jera, ik jah broþrjus meinai hlaif fauramaþleis meinis ni matidedum. 15 iþ fauramaþljós þaiei weisun faura mis kauridedun þo managein jah nemun at im hlaibans jah wein jah nauhþanuh silubris sikle .m., jah skalkos ize frauinodedun þizai managein; iþ ik ni tawida swa faura andwairþja agisis gudis. 16 jah waurstw þizos baurgswaddjaus inswinþida, jah þaurp ni gastaistald, jah þiwos meinai jah allai þai galisanans du þamma waurstwa. 17 jah Iudaieis jah þai fauramaþljós .r. jah .n. gumane jah þai qimandans at unsis us þiudom þaim bisunjane unsis ana biuda meinamma andnumanai weisun. 18 jah was fraquman dagis huzuh stuur .a. lamba gawalida .q. jah gaitis .a. gamanwida was mis; jah bi .i. dagans gaf wein allai þizai filusnai jah allai þizai managein; jah ana þo alla hlaif fauramaþleis meinis ni sokida, in þis ei ni kauridedjau þo managein in þaim waurstwam ...

VI

14 ... *praufete*, þaiei þrafstidedun mik. 15 jah ustauhana warþ so baurgswaddjus .e. jah .k. daga *menopis Alulis*, .n. dage jah .b. 16 jah warþ, swe hausidedun fiands unsarai allai, jah ohtedun allos þiudos þos bisunjane unsis, jah atdraus agis in augona ize abraba; jah ufkunþedun þatei fram guda unsamma warþ usfulliþ þata waurstw. 17 jah in dagam jainaim managai weisun þize reikjane Iudaie, þaiei sandidedun aipistulans du Tobeiin, jah Tobeias du im. 18 managai auk in Iudaia ufaiþjai weisun imma, unte megs was Saixaineiins, sunaus Aieirins, jah Ioanan sunus is nam dauhtar Maisaullamis, sunaus Barakeiins, du qenai. 19 jah rodidedun du imma *waila* in andwairþja meinamma, jah waurda meina spillodedun imma, jah aipistulans insandida Tobeias ogjan mik.

VII

1 Jah warþ, swe gatimrida warþ so baurgswaddjus, jah gasatida haurdins, jah gaweisodai waurþun daurawardos jah liuþarjos jah Laiwweiteis; 2 jah anabaup Anaiin broþr meinamma jah Ananeiin fauramaþlja baurgs Iairusalems, unte sa was wair sunjeins jah ogands frauja ufar managans; 3 jah qap im: ni uslukaindau daurons Iairusalems, und þatei urrinnai, sunno ... 13 ... *hunda .m. .e.* 14 sunjus *Zaxxaiaus .h. .j.* 15 *sunuwe Banauis .x. .j. .b.* 16 *sunaus Babawis .x. .k. .g.* 17 *sunaus <Az>gadis .b. þusundjus .s. .k. .b.* 18 *sunuwe Adoneikamis .x. .j. .q.* 19 *sunuwe Baigausis .b. þusundjos .j. .q.* 20 *sunuwe Addeis .x. .n. .d.* 21 *sunaus Azeiris, sunaus Aizaikeiins, niuntehund jah .h.* 22 *sunuwe Basseis .t. .l. .g.* 23

suniwe Ioriais .r. .i. .b. 24 suniwe Assaumis .s. .k. .g. 25 suniwe Gabaons ! .e. 26 suniwe Biplaihaimis .r. .k. .g. - suniwe Naitofapeis .r. .i. .q. - 27 suniwe Anapopis .r. .k. .h. 28 suniwe Asmoþis .r. .k. .h. 29 waire Kareiþiaareim jah Kaifaira jah Berop .h. .m. .g. 30 wairos Rama jah Gabaa .x. .k. .g. 31 wairos Makmas .r. .k. .b. 32 wairos Baiþilis jah Gai .s. .k. .g. 33 wairos Nabawis .n. .b. - sunjus Makeibis .r. .n. .q. - 34 sunjus Ailamis anþaris þusundi .s. .n. .d. 35 sunjus Eeiramis .t. .k. 36 sunjus Lwddomaeis jah Anos .h. .k. .e. 37 sunjus Eiaireikons .t. .m. .e. 38 sunjus Ainnains .g. þusundjos .x. .l. 39 jah gudjans: sunjus Aidduins us garda Iesuis niun hunda .u. .g. 40 sunjus Aimmeirins þusundi .n. .b. 41 sunjus Fallasuris þusundi .s. .m. .z. 42 sunjus Iareimis þusundi .i. .z. 43 jah Laiwweiteis: sunjus Iesuis jah Kaidmeielis us sunum Odueiins .u. .d. 44 sunjus Asabis liuþarjos .r. .m. .h. 45 sunjus daurawarde: sunaus Sailaumis jah sunjus Aze...

Anhang

I

Die Skeireins

I

1 ... saei fraþjai aipþau sokjai gþ. 2 allai uswandedun, samana unbrukjai waurþun, jah ju uf dauþaus atrusun stauai. 3 inuh þis qam gamains allaize nasjands, allaize frawaurhtins afhrainjan, ni ibna nih 4 galeiks unsarai garaihtein, ak silba garaihte wisands, ei, gasaljands sik faur uns 5 hunsl jas-sauþ gþa, þizos manasedais gawaurhtedi uslunein. 6 þata nu gasaiþands iohannes, þo sei ustauhana habaida wairþan fram frauþin, 7 garehsn, miþ sunjai qaþ: sai, sa ist wiþrus gþs, saei afnimip *frawaurht* þizos 8 manasedais. 9 mahtedi sweþauh jah inu mans leuk, waldufnja þataine gudiskamma galausjan allans 10 us diabulaus anamahtai; akei was kunnands þatei swaleikamma waldufnja mahtais seinazos nauþs 11 ustaiknida wesi jan-ni þanaseiþs fastaida garaihteins garehsns, ak nauþai 12 gawaurhtedi manne ganist. 13 jabai auk diabulau fram anastodeinai nih nauþjandin, ak uslutondin mannan jah 14 þairh liugn gaþotjandin ufargaggan anabusn - þatuh wesi wiþra þata gadob, ei 15 fa qimands mahtai gudiskai jah waldufnja, þana galausidedi jah nauþai du 16 gagudein gawandidedi; nei auk þuhtedi þau in garaihteins gaaggwein ufargaggan 17 þo faura ju us anastodeinai garaidon garehsn? 18 gadob nu was mais þans swesamma wiljin ufhausjandans diabulau du ufargaggan 19 anabusn gþs, þanzuh aftra swesamma wiljin gaqissans wairþan nasjandis laiseinai, 20 jah frakunnan unselein þis faurþis uslutondins iesus, ip sunjos kunþi du aftraanastodeinai 21 þize in gþa usmete gasatjan. 22 inuh þis nu jah leuk mans andnam, ei laisareis uns wairþai þizos du gþa 23 garaihteins; swa auk skulda 24 du galeikon seinai frodein, jah mans aftra galapõn waurdam jah waurstwam jah 25 spilla wairþan aiwaggeljons usmete. 26 ip in þizei nu witodis gaaggwei ni þatain gawandeins ...

II

1 ...nai galaubeinai wairþands ju faur ina balþeiþ, in mela raihtis þulainais, leik 2 is afar þulain swikunþaba miþ ioseba usfilhands. gaswikunþjands ei ni afwandida sik 3 in fauramaþlje þotos. 4 inuh þis jah nasjands nauh miþþan anastodjands ustaiknida þana iupa briggandan in 5 þiudangardjai gþs wig, qiþands: amen amen, qiþa þus, niba saei gabairada iupaþro, 6 ni mag gasaiþvan þiudangardja gþs. 7 iupaþro þan qaþ þo weihon jah himinakundon gabaurþ anþara þairh þwalh usþulan. 8 þammuh þan ni froþ nekaudemus, in þis ei miþþan frumist hausida fram laisarja, 9 inuh þis qaþ: þwaiwa mahts ist, manna gabairan alþeis wisands? 10 ibai mag in wamba aiþeins seinazos aftra galeiþan jaggabairaidau? 11 sah, unkunnands auk nauh wisands jah ni kunnands biuhti jah þo leikeinon us 12 wambai munands gabaurþ, in tweifl atdraus. 13 inuh þis qaþ: þwaiwa mahts ist, manna alþeis wisands gabairan? 14 ibai mag in wamba aiþeins seinazos aftra galeiþan jah gabairaidau? 15 iþ nasjands þana anawairþan dom is gasaiþvands jah þatei in galaubeinai þeiþan 16 habaida, gaskeirjands imma, swe miþþan unkunnandin, qiþands: amen amen, qiþa þus, 17 niba saei gabairada us watin jah ahmin, ni mag inngaleiþan in þiudangardja gþs. 18 naudipaurfts auk was. jah gadob wistai du garehsn daupeinain andniman, at raihtis 19 mann us missaleikom wistim ussatidamma, us saiwalai raihtis jah leika, jah anþar 20 þize anasiun wisando, anþaruh þan ahmein - duþþe gatemiba and þana þize laist jah 21 twos ganamnida waihts, swesa bajopum du daupeinain garehsnain, jah þata raihtis 22 anasiunjo wato jah þana andaþahtan ahman, ei raihtis þata gasaiþvano...

III

1 ... managa wesun jainar; þaruh qemun jah daupidai wesun. ni nauþpanuh galagiþs 2 was in karkarai iohannes. 3 þatuh þan qiþands aiwaggelista ataugida, ei so garehsns bi ina neþwa andja was 4 þairh herodes birunain. 5 akei faur þata, at bajopum [ga]daupjandam jah ainþwaþarammeh seinana anafilhandam 6 daupein, miþ sis misso sik andrinnun sumai, ni kunnandans, þwaþar skuldedi maiza. 7 þaþroh þan warþ sokeins us siponjam iohannes miþ iudaium bi swiknein. 8 in þizei ju jah leikis hraineino inmaidis was sidus jah so bi guþ hrainei anabudana 9 was, ni þanaseiþs judaiwiskom ufarranneinim jah sintonom daupeinim brukjan 10 usdaudjaina, ak iohanne hausjandans þamma faurrinnadin aiwaggeljon. 11 wasuh þan jah frauja þo ahmeinon anafilhands daupein; eiþan garaihtaba warþ 12 bi swiknein sokeins gawagida; unte witoþ þize unfaurweisane missadede ainaizos 13 witoþ raidida, azgon kalbons gabrannidaizos utana bibaurgeinain; afaruh þan þo in 14 wato wairpandans hrain jah hwssopon jah wullai raudai ufartrusnjandans, swaswe 15 gadob, þans ufarmiton munandane. 16 iþ Iohannes idreigos daupein merida jah missadede aflet þaim ainfaþaba 17 gawandjandam gahaihait; iþ fins at afleta frawaurhte jah fragift weihis ahmins 18 jah fragibands im þatei sunjus þiudangardjos wairþaina. 19 swaei sijai daupeins iohannes ana midumai twaddje ligandei, ufarþeihandei 20 raihtis witodis hrainein, iþ minnizei filaus aiwaggeljons daupeinain; inuh þis 21 bairhtaba uns laiseiþ qiþands: aþþan ik in watin izwis daupja, iþ sa afar mis 22 gagganda swinþoza mis ist, þizei ik ni im wairþs anahnewands andbindau 23 skaudaraip skohis is; sah þan izwis daupeiþ in ahmin weihamma. 24 bi garehsnai nu ...

IV

1 So nu faheþs meina usfullnoda. 2 jains skal wahsjan, iþ ik minznan. 3 eiþan nu siponjam seinaim, þaim bi swiknein du Judaium sokjandam[s] jah qiþandam 4 sis: rabbei, saei was miþ þus hindar Jaurdanau, þammei þu weitwodides, sai sa 5 daupeiþ, jah allai gaggand du imma - nauh unkunnandans þo bi nasjand; inuh þis 6 laiseiþ ins qiþands: jains skal wahsjan, iþ ik minznan. 7 aþþan so bi ina garehsns du leitilamma mela raihtis bruks was jah 8 fauramanwjandei saiwalos þize daupidane fralailot aiwaggeljons mereinain: iþ fins 9 laiseins anastodjandei af iudaia jah and allana midjungard gaþaih, and þwarjano 10 þeihandei und hita nu, jah aukandei, all manne du gudis kunþja tiuhandei. 11 inuh þis jah skeirs wisandei.

12 mikilduþs [jai fin] fins wulþaus kannida qıþands: sa iupaþro qimands ufaro allaim ist. 13 ni þatei ufaro wisandan sware kannidedi, ak jah swalanda is mikilduþais maht 14 insok jah himinakundana jah iupaþro qumanana qıþands, iþ sik airþakundana jah 15 us airþai rodjandan, in þizeı wıstai manna was jaþþe weihs jaþþe praufetus wisands 16 jag garaihteın weitwodjands, akei us airþai was jah us waurdahai wıstai rodjands: iþ 17 sa us himina qumana, jabai in leika wisan þuhta, akei ufaro allaim ist, jah þatei 18 gasaħ jag gahausida þata weitwodeiþ, jah þo weitwodida is ni ainshun nimıþ. 19 jah þauhjabai us [air] himina ana airþai in manne garehsnais qam, akei ni þe haldis 20 airþeıns was nih us airþai rodjands, ak himinakunda anafilhands fulhsnja þoei 21 gasaħ jag gahausida at attin. 22 þo nu insakana wesun fram Iohanne ni in þis þataınei, ei fins mikilein 23 gakannidedi, ak du gatarhjan *jah gasakan* þo afgudon haıfst sabaılliaus jah 24 Markaılliaus, þaıei ainana anananþidedun qıþan attan jah sunu. 25 iþ anþar sa weiha ...

V

1 ...ma du attin sweriþos, at allamma waurstwe ainaizos anabusnais beidiþ. 2 iþ þatei raihtis þana frijondan anþaranuþan þana frijo[s]dan, anþarana 3 taıknjandan anþaranuþan galeikondan jainis waurstwam - þatuh þan insok 4 kunnands þize anawairþane airzeın, ei galaisjaina sik bi þamma twa andwairþja 5 attins jah sunaus andhaitan jah nu miþqıþaina. 6 anduh þana laıst skeiris brukjands waurdis qaþ: swaswe auk atta urraiseiþ daupans 7 jah liban gatauiþ, swa jah sunus þanzeı wili liban gatauiþ, ei swesamma wiljin jah 8 swesai mahtai galeikonds þamma faurþis gaqiujandin daupans, gahaitands þize 9 ungalaubjandane þrasabalþein andbeitands gasok. 10 nih þan atta ni stojiþ ainnohun, ak staua alla atgaf sunau. 11 iþ nu ains jah sa sama wesi bi sabaılliaus insahtai, missaleikaim bandwiþs namnam, 12 ħaiwa stojan jah ni stojan, sa sama mahtedi? 13 ni auk þataınei namne inmaideıns twaddje andwairþje anþarleikein bandweiþ, ak 14 filaus mais waurstwis ustaikneıns, anþarana raihtis ni ainnohun stojandan, ak 15 fragibandan sunau stauos waldufni, jah is andnimands bi attin þo sweriþa jah alla 16 staua bi jainis wiljin taujands, ei allai sweraina sunu, swaswe swerand attan. 17 skulum nu allai weis at swaleikai jah swa bairhtai insahtai gþa unbauranamma 18 andsaljan sweriþa jah ainabaura sunau gþs gþ wisan[san] *gakunnan*, eiþan 19 galaubjandans sweriþa ju ħaþaramme usgibaima bi wairþidai; unte þata qıþano: ei 20 allai sweraina sunu, swaswe swerand attan, ni ibnon ak galeika sweriþa usgiban 21 uns laiseiþ. 22 jah silba nasjands bi siponjans bidjands du attin qaþ: ei frijos ins, swaswe frijos 23 mik. 24 ni ibnaleika frijaþwa ak galeika þairh þata ustaikneiþ. 25 þammuh samin haida....

VI

1 ...nands, unswikunþozeı warþ bi nauþai jainis insahts, swe silba is qıþiþ: jains skal 2 wahsjan, iþ ik minznan, in þizeı nu du leıtilai ħeilai galaubjan iohanne 3 hausjan... þuhtedun, iþ afar ni filu ufarmaudein þo bi ina atgebun, eiþan 4 waila ins maudeiþ qıþands: jains was lukarn brinnando jah liuhjtando, iþ jus 5 wildeduþ swignjan du ħeilai in liuhada is. 6 aþþan ik haba weitwodiþa maizeın þamma iohanne; þo auk waurstwa þoeı atgaf mis 7 atta, ei ik taujau þo, þo waurstwa þoeı ik tauja, weitwodjand bi mik, þateı atta mik 8 insandida. 9 jains auk manniskaim waurdam weitwodjands tweıfljan þuhta, sunjeıns wisands, þaim 10 unkunnandam mahta; iþ attins þairh meına waurstwa weitwodeı alla ufar insaht 11 manniskodaus Iohannes unandsok izwis undredan mag kunþi. 12 unte ħarjatoh waurde at mannam innuman maht ist anþarleikein inmaidjan, iþ þo 13 weihona waurstwa, unandsakana wisandona, gaswikunþjandona þis waurkjandins dom, 14 bairhtaba gabandwjandona þateı fram attin insandiþs was us himina. 15 inuh þis qıþiþ: jah saei sandida mik atta, sah weitwodeiþ bi mik. 16 aþþan missaleıks jah in missaleikaim melam attins bi [i] ina warþ weitwodeıns, suman 17 þairh praufete waurda, sumanuþan þairh stıbna us himina, sumanuþan þairh 18 taıknins. 19 iþ in þizeı þaim swa waurþanam hardizo þizeı ungalaubjandane warþ hairto, inuh þis 20 garaihtaba anaıaıuk qıþands: nih

stibna is hwanhun gahausededup nih siun is 21 gasehup, jah waurd is ni habaiþ wisando in izwis, þande þanei insandida jains, 22 þammuh jus ni galaubeiþ. 23 unte at þaim gahairbam frakunnan ni skuld ist, iþ sumai jah stibna is gahausededun, 24 sumai þan is siun sehun: audagai auk þan qap þai hrainjahairtans, unte þai gþ 25 gasaihand. 26 jah ju þapro swe wadi þairh ...

VII

1 ...ahun kunnandins fins maht jah andþaggkjandins sik is waldufneis. nih ist 2 ains ak jah Andraias, saei qap: ist magula ains her, saei habaiþ .e. hlaibans 3 barizeinans jah twans fiskans, analeiko swe Filippus gasakada, ni waiht mikildupais 4 hugjands nih wairþidos laisareis andþaggkjands, þairh þoei usbar qiþands: akei þata 5 wa ist du swa managaim? 6 iþ fa andtilonds ize niuklahein qap: waurkeiþ þans mans anakumbjan. 7 iþ eis at hauja managamma wisandin in þamma stada, þo filusna anakumbjan 8 gatawidedun, fimf þusundjos waire inuh qinons jah barna swe at mikilamma 9 nahtamata anakumbjandans at ni wisandin aljai waihtai ufar þans fimf hlaibans jah 10 twans fiskans, þanzei nimands jah awiliudonds gapiupida, jah swa managai 11 ganohjands ins wailawiznai ni þatainei ganauhan þaurftais im fragaf, ak filaus 12 maizo; afar þatei matida so managei, bigitan was þizei hlaibe .ib. tainjons fullos, 13 þatei aflifnoda. 14 samaleikoh þan jah andnemun þize fiske, swa filu swe wildedun. 15 nih þan ana þaim hlaibam ainam seinazos mahtais filusna ustaiknida, ak jah in þaim 16 fiskam. 17 swa filu auk swe gatawida ins þapro l[a]s ize wairþan, swaei ainharjanoh, swa filu swe 18 wilda andniman is, gatawida; jah ni in waihtai waninassu þizai filusnai wairþan 19 gatawida, akei nauh us þamma filu mais siponjans fullafahida jah anþarans 20 gamaudida gaumjan, þatei is was sa sama, saei in aupidai .m. jere attans ize fodida. 21 þanuh biþe sadai waurþun, qap siponjam seinaim: galisiþ þos aflifnandeins drausnos, 22 ei waihtai ni fraqistnai. 23 þanuh galesun jah gafullidedun .ib. tainjons gabruko us þaim .e. hlaibam barizeinam 24 jah .b. fiskam, þatei aflifnoda at þaim ...

VIII

1 ... aishun uslagida ana <i>na handuns, <a>t weihai auk is mahtai unanasiuniba 2 unselein ize nauh disskaidandein jah ni uslaubjandein faur mel sik gahaban. 3 galiþun þan þai andbahtos du þaim auhumistam gudjam jah Fareisaium. 4 þaruh qeþun du im [jai] jainai: duwe ni attauhuþ ina? 5 <a>ndhofun þan þai andbahtos qiþandans: þatei ni hwanhun aiw rodida manna swaswe 6 sa manna. 7 soh þan andahafts du gasahtai, maizuh þan du afdomeinai jainaize ungalaubeinai 8 warþ. 9 andhofun auk jainaim anahaitandam im, in þizei ni attauhun ina, ni andsitandans 10 jainaize unselein, þize anahaitandane im, ak mais sildaleikjandans fins laisein, 11 swikunþaba in allaim alamannam faurawisan rahnidedun. 12 iþ jainai in unseleins seinazos balþein ize ni uspulandans miþ hatiza andhofun 13 wiþra ins qiþandans: ibai jah jus afairzidai siup? 14 sai, jau aishun þize reike galaubidedi imma aiþþau þize fareisaie, alja so 15 managei, þaiei ni kunnun witoþ, fraqiþanai sind. 16 þoh þan miþ baitreins þwairheins rodidedun, in þammei liugandans bigitanda, 17 ei ni aishun reike aiþþau fareisaie galaubidedi imma, at neikaudaimau bi 18 garehsnai gþs qimandin at imma in naht jah miþ balþein faur sunja 19 insakandin jah qiþandin im: ibai witoþ unsar stojþ mannan [ktl jah los] at jainaim qiþandam 20 þatei ni aishun þize reike jah Fareisaiei galaubida, ni frapjandans sok[u] þatei sa 21 raihtis Fareisaius was jah ragineis Judaie jah ains reike ustaikniþs us þaim 22 fraqiþanam was galaubjands fin, du gasahtai jainaize unseleins faur ina 23 rodjands. 24 iþ eis ni uspulandans þo gasaht andhofun qiþandans: iba jah þu us Galeilaia is? 25 ussoke jah saiþ þatei ...

This page was last edited on 13 August 2019, at 15:07.

Text is available under the [Creative Commons Attribution-ShareAlike License](#); additional terms may apply. See [Terms of Use](#) for details.